

# JANAKI HARANAM

OF

KUMARDASA

(CANTOS. VI-X.)

WITH

A SANSKRIT COMMENTARY

BY

Shastree Narayan Vasudeva Nigudkar

AND

*English Notes and Translation*

BY

K. M. Joglekar, M. A

---

PUBLISHED BY

G. R. TENDULKAR,

PROPRIETOR,

The Oriental Publishing Co.,

GIRGAON, BOMBAY.

---

1911.

---

---

*(Copyright of Commentary, Notes and Translation  
reserved by the Authors.)*

---

---

# INTRODUCTION.

---

The Janakīharana as the name signifies is a poem in connection with the carrying away of Jānakī by the ten-headed monster Rāvana. The poet in his work does not go very far back. It does not speak much of the kings of the Solar race but begins his narration straight off, thus —

The first Canto of the poem has a highly wrought and picturesque description of Ayodhyā—the metropolis of king Dasharatha, his victories over the Yavanas and Turasikas, of his three wives and of his mental dejection at being childless. Likewise, it gives a picture of a hunting excursion in which king Dasharatha by mistake kills the youth Shravana, the son of a blind ascetic and of the curse hurled by the old father on him and his return in a moody frame of mind.

The second Canto gives us an account of the rise of Rāvana, how he harasses the various deities how they invoke Vishnu for succour and how he undertakes to relieve them.

The third Canto has a description of the vernal season—a season most favourite for enjoyment in the tropics. This portion of the poem pictures to us the various sports indulged in by Dasharatha in company with his wives in the palace garden. The account of the nocturnal revelry and the excesses of the King together with his partiality for strong drink inclines one to take it more as a sign of the times and the tendencies of the people during the period of the author than of the times of the hero himself.

The fourth Canto tells us of the performance of a sacrifice by Dasharatha to obtain a son which resulted in his getting four sons by his wives. The sage Vishvāmītra whose religious performances are interrupted by the Rākshasas comes to king Dasharatha to request him to send prince Rāma with him to destroy them. Prince Rāma and his younger brother Lakshman accompany Vishvāmītra who leads them through Indraprastha which had been devastated by the demons. Here appears the demoness Tādakā whom Rāma hesitates to fight but kills her under the exhortations of the sage.

The fifth Canto narrates the arrival of the brother princes to the hermitage of Vishvāmītra. Here we have a beautiful picture of the simple, quiet and peaceful life in the hermitage.

A host of demons appears on the scene and begins molesting the simple folks in the hermitage whereupon the warrior princes fight them and kill Mārīcha and Subahu the leaders of the army. The description of the after scene on the battle field is not only accurate but very vivid and graphic.

The sixth Canto tells us of the satisfaction of Vishwámitra at the doings of the young heroes and of their being taken to Mithilá the capital of Janaka to have a look at the bow the breaking of which was a wager for the hand of the beautiful princess Jánaki. On the way the young princes halt for a while at the deserted hermitage of Gautama and passing through the tract of Maruts they arrive at Mithilá where they are welcomed by its ruler. The ponderous bow is brought out, is broken in twain by Ráma the wager won and the young prince Ráma fixed upon by Janaka as his son in law.

The seventh Canto brings forward the youthful Sitá to salute the sage and thereby gives an opportunity to Ráma to have a sight of her. Preparations for the marriage are commenced. Dasharatha is invited and not only is the marriage of Ráma and Sitá performed but those of the other three sons of Dhasharatha concluded.

The eighth Canto is taken up by the narration of the sports of Ráma and Sitá which are detailed with a loathsome *minute* that one cannot but turn from it in utter disgust. Moreover, it contains a rich description of the natural sceneries at sunset of the rising moon and a picture of sleeping nature enveloped in the silvery refulgence of moonlight. The description of the drinking of the grape juice by the youthful pair though accurate appears to be a reflection of the demoralised state of society during the age.

The ninth Canto is taken up by an account of the return of Dasharatha with his sons and daughters in law to his own capital. The paternal advice of Janaka to Sitá is fully in accord with the ideal of womanhood in Hindu society. It contains some very pithy admonitions which may be adapted to all times in all ages and in all conditions of life whether they be in the simple primitive days of yore or in these highly wrought artificial ones. A portion of the Canto is occupied by a description of the return journey, the appearance of Parshurama, his discussion with the youthful Solar prince

and his return to Ayodhyá and the departure of Bharata and Shatrughna to their maternal grand father

The tenth Canto tells us of the decision of King Dasharatha in view of his old age and infirmities to install prince Râma on the throne and himself to withdraw from the trammels of this world. With the ardent desire of seeing his son well equipped for the onerous task of administration, King Dasharatha gives him a general outline and a few terse maxims of morality, polity, and administrative system. The old King is interrupted by his ambitious wife Kaikeyi at the instigation of Manthará by putting an old and almost well nigh forgotten promise against Dasharatha demanding of him, on its strength, to set aside Râma and install her own son on the throne instead. The old king yields. The devoted, obedient heir-apparent cheerfully undertakes to renounce the splendours and glories of monarchical life in favour of his half brother and retire to woods. The old father under the binding of the promise to his wife has no alternative but to consent. Prince Rama with his youthful wife Sitá escorted by Laxmana departs from Ayodhya to lead the life of an anchorite in the woods. King Dasharatha is overcome with grief and departs this world. Bharata conveys the sad news to Rama who is staying at Chitrakuta and solicits him to return and resume the throne which rightfully belonged to him. True to the promise made by him as a dutiful son to his father, he successfully induces Bharata to return allowing him to lead his life of abnegation to its full period. After the return of Bharata Rama travels farther southward and settles in Panchavati building a hut for himself. The demoness Shurpankha appears on the scene and her nose is cut off by Laxman as a punishment for the dishonorable overtures made by her. Thus disfigured she gets the demons Khara and Dashana to come forward as her champions to avenge her wrong. Both the demons are killed in battle and here comes in the actual nucleus of the theme of the poem and from which it takes its name. Râvana in the disguise of a mendicant appears at the wicket of the hut while Râma and Laxmana have been decoyed away by a deer in its pursuit. The helpless Sita is carried away by the ten-headed monster in his aerial car.

It has not yet been definitely known what the extent of the whole poem was. As at present found it ends with the return of

Rāma to Ayodhyā and his coronation there. Under the impression that a short synopsis of the poem will be helpful to the student we subjoin a metrical out-line of it which was prepared by a friend when he read the poem —

## श्री जानकीहरणसोपानम् ।

वसंततिलका ।

भूय प्रणम्य रघुनाथपदारविन्दम् ।  
अज्ञानमोहतमसा मिहिर शरण्यम् ॥  
यो जानकीहरणकाव्यसुधामिमधु ।  
तस्मै मया मुगमतीर्थमिदं निबद्धम् ॥ १ ॥

वंशास्थम् ।

अथ प्रथमः सर्गः ।

अभूद्योध्येति पुरी पुरातना । वरागनावीरवरोपशोभिता ।  
किमागता सा भुवि भोगभारत\* । पुरदरस्यैव पुरी मनोहरा ॥ २ ॥  
अशादशेषां वसुधामिमां तदा । अजातमजो यद्यशसि प्रकाशिते ।  
जना मृगांकोदयशंकितारामनः । विकासमञ्जस्य विलोकयन्ति ते ॥ ३ ॥  
वधूत्रये सूमतवशसभवे । अदृष्टपुत्राऽऽननफुल्लपकज ।  
स सतत सततिचित्तनाकुलः । प्रजाधिपो यापितवाननेहसम् ॥ ४ ॥  
घन गतोऽयं मृगयार्थमेकदा । तटे तटिन्या घटपूरणध्वनिम् ।  
स कल्पयन् बृहत्तमेव वेतमि । मुनेस्तनूज निजघान कस्यचित् ॥ ५ ॥  
विलोचनस्तन्वनको महीभूते । दिदेश शाप उबलनें विशन्वरी ।  
वच\* समाकर्ष्य तदा तपस्विन । विरग्णचेता प्रययौ पुर नृप\* ॥ ६ ॥

अथ द्वितीयः सर्गः ।

रणांगे रावणतेजसा जिता । सुरा पुरस्कृत्य पुरंदरं ययुः ।  
अपापतां वञ्चितपन्नगामनम् । रमामुत्तभ्यापृतलोचन हरिम् ॥ ७ ॥  
उवाच याचस्पतिरुत्थितस्तदा । “पुलस्त्यपुत्रस्य विलोकयतां कृति\* ॥  
दिवीकगस्तेन हि विचरीकृता । कथं कृतेषां भवताऽप्य साविद्य” ॥ ८ ॥  
निशम्य सर्वं वचसामगोचरः । अशेषलोकप्रसभारोहाहृत् ।  
सुरान्गमाथास्य च दास्यमोचने । मत्तर्जं वपांसवर्नं वृषावृत्त\* ॥ ९ ॥

अथ तृतीयः सर्गः ।

स भूपतिर्षीश्य पसन्तसंभवम् । विलासिनीनां निवहेन सहृदयः ।  
विह्वलुंजामो निरगाम पाटिष्यन् । अनगमामानिकेतनोपमान् ॥ १० ॥  
निगदिनीस्ता उग्रभुज्य हासुक् । निशि प्रभृताऽऽपवपानकातर\* ।  
निशाचये वन्दितनोरर्षित । निषादनस्यं विलासर्जं जागृत् ॥ ११ ॥

### अथ चतुर्थः सर्गः ।

सहस्रं गृहप्रमुखैस्तपोधने । अयं पुत्रीयसं वयाविधिं ।  
 हुताशनात्कृत्स्न नि सत पुमान् । समर्पयामास महीभूते चरुम् ॥ १२ ॥  
 स्वतेजसा तेन चरु प्रपुरित । ततो बधूभि प्रविमज्य भक्षितः ।  
 निविष्टपेक्षाऽध्रुविमार्जनक्षमम् । नृपाय सत्पुत्रचतुष्टय ददा ॥ १३ ॥  
 तत कुमारो भवने महीपते । वपु प्रार्द्धि प्रतिवासर ययु ।  
 स्वलीलया त प्रमदेन सद्गु । निसर्गेरम्य खलु बालचेष्टितम् ॥ १४ ॥  
 सुतानयाऽऽकर्ण्य नृपस्य शिक्षितान् । स गाविजोऽगान्मुषितक्रतुर्नृपम् ।  
 सुतौ ययाचे ब्यसन निवेद्य तम् । न चातकोऽस्त्यम्बु पयोमुचोऽन्यत ॥ १५ ॥  
 ततोऽकमारोप्य चिराय वर्जितम् । प्रिय वचो राममुवाच भूपति ।  
 “ वपु सुलभ्य न तथाऽमल यश । मतस्व तस्माद्यशसे दिवानिशम्” ॥ १६ ॥  
 स एवमुक्तो जनकेन सानुज । जगाम सार्धं मुनिना तपोवनम् ।  
 अपश्यदध्वन्यथ ताटकाभिधाम् । मनुष्यशीर्षाऽऽवलिमाल्यकन्धराम् ॥ १७ ॥  
 समीक्ष्य त तद्धने धृणावशम् । प्रचोदयामास कृतस्मयो मुनि ।  
 तत प्रजारक्षणकाक्षयेषुणा । निशाचरा ता निवधान राषव ॥ १८ ॥

### अथ पंचमः सर्गः ।

स राजपुत्रस्तपसामधिभ्रय । तपोवन त प्रविवेश कीर्तिक ।  
 सदा हविर्धूमयुतामलानिलै । प्रसारिताऽशेषशकुन्तनि स्वनम् ॥ १९ ॥  
 स राषव मज्यशरासनस्तदा । वनाश्रमाऽऽकृष्ट उवाच लक्ष्मणम् ।  
 जगत्सतेस्तत्र तपस्तपस्यत । महात्मनो रम्यकर्था पुरातनाम् ॥ २० ॥  
 तथा कथा व्याहरति द्विपद्वलै । कृत वन मत्वरजस्तमोमयम् ।  
 पदातिरेपोऽम्बरस श्रिताऽसुरान् । तथा क्षितिस्थानिजधाम सानुज ॥ २१ ॥  
 निहत्य दैत्यान् प्रलयाऽकंभीषण । अराव्यशुद्धेन सिपिच मेदीनाम् ।  
 तत सुबाह्वो शिरसी तपस्विन । निनाय पादाम्बुरुहौ नृपात्मज ॥ २२ ॥

### अथ षष्ठः सर्गः ।

पिनाविचापेक्षणकाक्षिणाद्युभौ । निनाय तां मैथिलपत्तन मुनि ॥  
 समुद्रधाराऽध्वनि भर्तृनापत । स राषवो गौतमकामिनीं विभु ॥ २३ ॥  
 ततअयस्ते जनकेन सस्कृता । विवेदयामासुरिम मनोरथम् ॥  
 धनु समानीतमथाऽस्य किंकरै । चिर विशब्द भवविप्रयोगत ॥ २४ ॥  
 तत स सधानुमना शरासनम् । अनामयद्वाहुबलेन राषव ॥  
 तदा धनुर्भंगसमुद्भवो रव । बभूव किं राषवकीर्तिर्दिडिम ॥ २५ ॥  
 उवाच राजा व्रतित स्वकन्यकाम् । ददामि तस्मा इति साऽध्रुलोचन ॥  
 निवेदित्वा राजमनोरथ तत । अगादयोप्याऽधिपमापु किंकर ॥ २६ ॥

### अथ सप्तम सर्ग ।

मुनेर्नमस्यामथ कर्तुमागता । पितुर्निदेशान्मिथि त्राऽधिपाऽऽत्मजा ॥  
 प्रियस्य धैर्वेन्धनमाददाह सा । स्वदृक्प्रवेकोप्रहिरण्यरेतसा ॥ २७ ॥  
 समीक्ष्य त साऽपि मनोऽविबुद्धला । यतेषु तेष्वध्वरमीक्षितु त्रिषु ॥  
 विलोकनीय न विना रघूत्तमम् । इतीव किं वारि हरोध लोचन ॥ २८ ॥  
 कृतोपचाराऽपि सखेदमानसा । निनाय दीना कतिचिद्दिनानि सा ॥  
 तत सा साक्रेतपति स नन्दन । ययौ पुरीं ता जयधोपसत्कृत ॥ २९ ॥  
 पुरन्दरोद्वारविधानवत्तत । चकार पुनोपयमा-महीपति ॥  
 दिनेषु यातेषु मुखेन राघव । प्रभेदितोऽभूद्भृदि मन्मथेषुणा ॥ ३० ॥

### अथाष्टम सर्ग ।

विशृङ्खलाम सह सीतया निशि । रह न रेमे न तु तृप्तिमाययौ ॥  
 कथ नु तृप्ये-मधुना स पद्मपद । स वन्दिभिर्गीतउप प्रबोधित ॥ ३१ ॥

### अथ नवम सर्ग ।

पुर प्रतस्थे नृपति सनन्दन । तदा विदेह स्वमुता जगौ गिरम् ॥  
 ' विभूतिहेतु पतिरेव योषिताम् । पतिप्रसादाय यतस्व सन्ततम् ' ॥ ३२ ॥  
 रथानथाऽऽरुह्य पुर प्रतस्थिरे । चरागनास्यन्दनदत्तिभिर्वृता ॥  
 अदृश्यताऽध्वन्यपरो दिवाकर । नृपाऽन्तकथापकुठारमण्डित ॥ ३३ ॥  
 प्रभुर्भूगुणामथ राममुक्तवान् । " धनुर्द्रव्यं प्राक्सुरशिल्पिना कृतम् ॥  
 हरस्य तर्जनीर्नमभेदि यथया । नव हरेरन्यदिद विभोक्तय ॥ " ३४ ॥  
 इतीरितो राघव उपविक्रम । धनु स्वमाकृष्य मुमोक्ष रायकम् ॥  
 स तेन हृत्वा त्रिदिवस्थल रिपो । जयेन तेनाऽऽप यशोऽमल महत् ॥ ३५ ॥  
 सकौतुक पीरजर्भैर्विभोक्ता । पुरीं प्रविष्टा सखला नृपाऽऽत्मजा ॥  
 दिनान्तरैस्त भरत स धेक्य । निनाय पुत्र दुहितु स्वपत्तनम् ॥ ३६ ॥

### अथ दशम सर्ग ।

नयेन राज्य नयतो महीपते । तत समात्तामयुत ययौ गुरम् ॥  
 कदाचिदाश्रय जराऽर्दित यषु । स्वमकमारोप्य सुत यचोऽप्रवीर ॥ ३७ ॥  
 " विशीर्णमग जरगा शने शने । यन प्रचाम्याचरितु तपो महत् ॥  
 यमुपरां क्षाधि विनाशिताऽदित । सतुष्टयी नीतिउपाऽऽनित स्वयम् " ॥ ३८ ॥  
 पर तया मायरया प्रबोधित । महीपतिस्त्वं विपिनेऽम्बुदेक्षणम् ॥  
 दिदेत्त वस्तु नरदघतुर्दश । सश्रमणोऽगारम सदैव वाननम् ॥ ३९ ॥  
 अत्रपत्नी पतिमात्मजा भुव । जनस्य यशोरि सिरिरे वारिणि ॥  
 अनानघ स्वगिनयेवमात्मनम् । तदाऽमनस्तं यमुपाऽधिर्न चतु ॥ ४० ॥  
 विष्णुस्य दाता सरितं दिवोकगान् । गुहाऽर्धिताम्रं प्रयितं गिरीश्वरम् ॥  
 दानम श्रेण न तत्र राघव । बभूवुस्त्वशीतालगे रगम् ॥ ४१ ॥



ततोऽनुजः केकययसमंभवः । तमाश्रम प्राप्य ननाम राघवम् ॥  
 नृप मृत तेन निशम्य चाऽश्रुभिः । सहाऽभिपेक कृतनीर्ध्वदेहिकम् ॥ ३२ ॥  
 निजाऽनुज मातृविगर्हणोद्यतम् । निवारयामास स राघवाऽप्रणी ।  
 कृतप्रणामाय ततः स्वपादुके । समर्प्य चाऽऽलिङ्ग्य वनाद्विस्तृष्टवान् ॥ ४३ ॥  
 विस्तृज्य शैल पुरतो व्रजन्वनम् । जघान सीताहरणोद्यताऽसुरम् ॥  
 स पञ्चवत्या धनवाहनोपमः । उवास सारणवृताऽऽश्रमे ततः ॥ ४४ ॥  
 निशाचरीं राघवकामुर्वी धने । समीक्ष्य नासा प्रचकर्त लक्ष्मणः ॥  
 ततः खरादीनपि तत्प्रचोदितान् । धनुर्धरीं तानिपुभिर्निजव्रतुः ॥ ४५ ॥  
 ततो मृगव्याहतराघवाऽऽश्रमे । ददर्श भिक्षुं जटिल भुजः मुता ॥  
 विलोक्य त दर्शितघोरविग्रहम् । निशाचर साऽतिभयात्प्रकम्पिता ॥ ४६ ॥  
 विगर्ह्य राम रजनीचराऽधिपः । स्वैवमव ता निजगाद गर्वितः ॥  
 ततो गृहीत्वा स्वयमारमजा भुज । विहायस प्राप्य अगाम रंहसा ॥ ४७ ॥

### अनुष्टुभ् ।

कृता पद्यावलिरिय नृपपत्तनवासिना । रामविग्रहसभूतश्रीनारायणदर्शना ॥ ४८ ॥  
 चर्षे साधारणप्रत्ये चक्षुस्त्रिदशभूमिते । आधिनस्याऽऽगमे भौम उपहारीकृता  
 सताम् ॥ ४९ ॥  
 वेधिताऽशेषचित्तानामसूयारहिताऽऽत्मनाम् ॥ गुणैकदृष्टिविदुषां तोपायैषाऽस्तु  
 सर्वदा ॥ ५० ॥

Viewing the poem as a whole it can appropriately be called a Māhākāvya fulfilling all its characteristics as laid down by writers on the art of composition. Thus the Sahityadarpana tells us that a Māhākāvya is —

सर्गबन्धो महाकाव्ये तत्रैको नायक सुरः ।  
 सद्गुणशत्रियो वापि धीरोदात्तगुणान्वित ॥  
 एकवशमना भूया कुलजा बहवोऽपि वा ।  
 शृंगारवीरशान्तानामेकोऽङ्गी रस इष्यते ॥  
 अहङ्गानि सर्वेऽपि रसा सर्वे नाटकसन्धयः ।  
 इतिहासोद्भव वृत्तमन्यद्वा सज्जनाश्रयम् ॥  
 चत्वारस्तस्य वर्गो, स्युस्तेष्वेकस्य फल भवेत् ।  
 आदो नमः क्रियाशीलो वस्तुनिर्देश एव वा ॥  
 क्वचिन्निन्दा यलादीना सता च गुणवीर्तनम् ।  
 एकवृत्तमये पर्यवसानेऽन्यवृत्तके ॥  
 नातिस्वरपा नातिदीर्घा सर्गा अष्टाधिका इह ।

नानावृत्तमय कापि सर्गं कथनं दृश्यते ॥  
 सर्गान्ते भाविसर्गस्य कथाया सूचनं भवेत् ।  
 सन्ध्यासूर्येन्दुरजनीप्रदोपध्वान्तवासरा ॥  
 प्रातर्मध्यान्हृद्ययाशैर्ऋतुवनसागरा ।  
 सम्भोगविप्रलम्भौ च मुनिस्वर्गपुराध्वरा ॥  
 रणप्रयाणोपयममन्त्रपुत्रोदयादय ।  
 वर्णनीया यथायोग साङ्गोपाङ्गा अनी इह ॥  
 कवेर्वृत्तस्य वा नाम्ना नायकस्येतरस्य वा ।  
 नामास्य सर्गोपादेयकथया सर्गनाम तु ॥

Thus the student can easily see for himself how far the Janakiharana fulfills the above definition

A comparison of the Janakiharana with the Raghuvansha of Kalidasa will convince even the most cursory reader of the close similarity there is between the writings of the two poets. Thus for instance the first and second Canto of the Janakiharana is almost an exact counterpart of the ninth and tenth Cantoes of the Raghuvansha as regards style and language, sentiment and thought. The stray stanzas in the Janakiharana bearing an analogy to the stanzas in the Raghuvansha are so plentiful and the similarity of expressions so abundant that it is not possible in the limited space to do anything than merely mentioning the fact. Likewise the expressions and phrases from Kumarsambhava find place in this poem. All these facts tend to show that Kumardás has in all probability adopted Kalidása for his model and has freely indented upon his works for expressions and words.

Kumardása was evidently a lover of poetry and in spite of his worldly status undertook to write it but has handed down only one work—the present one—to posterity which shows that he was a scholar of no mean order but was imbued with a spirit of the times. In his work we find an extraordinary artificiality of style and use of uncommon words which do not find place in the writings of Kalidása. He indulges in words and phrases having a double meaning in several places he has strained and laboured similes and comparisons but they lack the sweet simple flow that characterises Kalidása or Bhavabhūti in their metrical compositions. It must, however be observed that he has some very gorgeous pictures of natural scenery and that he surpasses some of the royal poets in that branch. But unfortunately he could not shake off the peculiar traits of the times.

Some parts of the poem are 'grand and really 'poetic' while there are others which are so full of lewd and loathsome descriptions that one is apt to turn away from them in disgust. Perhaps this is due to the impression produced on him by the general tone of society in his own days and he could not keep himself above it. Barring such passages we are bound to say that the poem as a whole is not unworthy of a critical study and worthy of admiration especially coming as it does from the pen of an oriental King.

Unfortunately the materials to fix the precise date of Kumardāsa are so scanty that any endeavour in that direction is more or less mere guess work. Much of the information that we have of Kumardasa is based on tradition and is consequently very vague and uncertain. From all available data we find that Kumardasa the author of *Janakiharana* was a king of Ceylon who ruled about the middle of the 6th Century A. D.

This *Kumardas* a prince of the Maurya dynasty, was, we are told, the son of *Mudgala'yana* and he reigned for the brief period of nine years. We are further told that he put an end to his life, by throwing himself on the funeral pile of *Kalidas*. This scrap of information comes to us from the *Pujavali*, and it is corroborated by the Ceylonese work '*Perakurba-nivita*'—which tells us in addition that *Kūmardas* composed *Janakiharana* and other *Mahakavyas*.

That *Kumardas* belonged to the Maurya dynasty, is mentioned in the Buddhist work called *Mahavansha* and in the *Kavyashekhara* too. We hardly know anything about *Kumardas* as a ruler or as a conqueror but there are fair grounds to infer that he was well known for his literary attainments and his writings enjoyed no small amount of popularity. Notwithstanding this, it is rather curious that only one work of his should have come down to us.

On turning to the endeavour of fixing the date of *Kumardasa*, we are confronted by the tradition of his having thrown himself on the funeral pile of *Kalidas*. The tradition as given by Prof. *Dharmaram Sthavira* says that, *Kumardas* wrote the following two lines (वमलात्कमन्वैत्पति श्रूयते न तु दृश्यते ॥) on the wall of the house of a woman to whom he was attached, and under these lines a handsome reward was offered to the person who would complete the verse. *Kalidas* happening to see these lines on the wall, completed the verse, by adding (बाढे तत्र

# जानकीहरणम् ।

## पंचम सर्गः ।

ततस्तत तापसरुन्यकाजनप्रसिक्तसवर्द्धितवृक्षमण्डलै ।  
सहस्रशस्तानितसामनिस्वनप्रघर्तितालखण्डशिशणित्ताण्डवम् १

श्रीगोपालकृष्णायनम ॥ अथ पूर्वसर्ग ताटिकावधसतुष्टो विधामित्र धीराम  
भद्राय अन्नगण वितीर्य साय स्वाश्रमनिष्ठे प्रपेदे इत्युक्त । अथास्मिन्सर्गं तस्य  
स्वाश्रमप्रवेश विवशु आदौ तावन् तसपोवन दशभि श्लोकैर्वर्णयति । तत इति ।  
तत आश्रमसमीपप्राप्त्यनंतर कौशिक कुमारयुग्मेन तपोवन विवेश इति दशम  
श्लोकस्थक्रियया अन्वय । तावत्पर्यंत द्वितीयातानि तपोवनविशेषणानि । प्रशस्त  
तप अस्ति येषां ते तापसा 'तप सहस्राभ्या विनीनीति' सूत्रात् तप  
शब्देऽनुवर्तमाने 'अण् च' इति सूत्रेण मत्वर्थेऽण् प्रत्यय । तापसा तपस्विन  
'तपस्वी तापस पारिकाशी'त्यमर । तेषां कन्यका अल्पा कन्या कन्यका  
'अल्पे' इत्यनेन कप्रत्यय 'केण' इति ह्रस्व । तासां जन समूह तस्य यत्  
प्रसिक्त सेचन प्रपूर्वात् सिचते नपुसके भावे क्त इति क्तप्रत्यय । 'नपुसके  
भावे क्तस्य योगे षष्ठ्या उपसहयान' इति षष्ठी । तेन सवर्द्धितानि यानि पृक्षाणा  
तरुणा मडलानि समूहा तैस्तत विस्तृत व्याप्तमिति यावत् पुन कथमूत तपो  
वन सहस्रश तानितानि विस्तारितानि तनु विस्तारे णिजतात् क्त यानि  
सामानि ऋषिकुमारै पठनार्थं उदीर्णानि सामानीत्यर्थं । तेषां यो निस्वन  
ध्वनि तेन प्रवर्तित उत्पादित अरुड अनवच्छिन्न शिखरिणा मयूराणां ताडव  
नृत्य यस्मिन् मयूरा मेघनादानुत्तमिवात् ऋषिकुमारोदीरितसामध्वनिं गामी  
यात् 'मेघध्वनिमिव भवा यस्मिन्मृत्यति एतादृशमित्यर्थं । अनेन मुच्छायत्व  
मधुरध्वन्यादि सौंदर्यं तपोवनस्य व्यज्यते 'ताडव नटन नाट्य' इत्यमर । अनुप्रासा  
लकार अत्र मिश्रत्वात् पांचात्री रीति तदुक्त 'पांचालीरीतिवैदर्भी गौडीरित्युभया  
'मिका' इति । 'घघपारहणरहिता शन्द्रकाटिन्यवर्जिता । नातिदीर्घसमाणा च  
वैदर्भी रीतिरिष्यते' इति । 'ओञ् कातिगुणोपेना गौडी या रीतिरिष्यते' इति  
च । रीतिस्वरूप तु 'रीतिर्नामगुणाच्छिष्टपदमपटना मता' इति । एवविधेषु पूर्व-  
प्रगतेषु पदेषु यथायथ रीतिलक्षण उपै सघञ्नीय । प्रकरणाते लेखस्तु सर्वोप  
कारकत्वात् । पूर्वस्मिन्सर्ग 'रक्षो हृष्यहविर्भुञ्ज स हि तथा सधूप्य शश्र्वेधनै' इत्य

सुप्रान्भोजालयमिन्दीवरद्वयम् ॥) Out of eagerness to get the reward the woman put *Kalidas* out of the way, by murdering him. The shrewd *Kumardas* suspected foul play and threatened the woman into disclosing the corpse of *Kalidas*. He then caused a pile to be prepared and burnt himself on it with the corpse. The natural conclusion that is arrived at from this, is that *Kalidas* and *Kumardas* were coeval, and that the latter was a great admirer of the former. Much would therefore depend on the date that is assigned to *Kalidas*. Howsoever different be the opinions among scholars about the date of *Kalidas*, all seem to be agreed on one point that *Kalidas* flourished before the sixth century A. D. Dr MacDonnel says in his History of Sanskrit Literature that "There is good reason to suppose that *Kalidas* lived not in the 6th but in the beginning of the 5th Century A. D.' We have already seen, that the several works, which give any information about *Kumardas*, place him in the sixth century, the tradition that he threw himself on the funeral pile of *Kalidas*, therefore, falls to the ground.

*Kumardas* appears from his only work that we are able to see, to have been an imitator of *Kalidas* and he may be said to have carried his imitation to such a great extent that he may be safely called '*Kalidas's* servile imitator'. It is in the nature of things that some time is taken up by the works of a poet before they become so popular as to be adopted as models. It is therefore likely that *Kalidas* was not a contemporary of *Kumardas* but preceded him by a century or even more.

हिरण्यरेतःशरणानि सर्वतः प्रवृत्तपुण्याहुतिधूमधूसरम् ।  
 वृहल्लतानानभृतः फलेप्रहेरधस्तरोराशितशायितातिथि ॥५॥  
 तपस्विवर्गस्य वधूपु बह्वये वितन्वतीषु प्रकृतां बलिक्रियाम् ।  
 मृगाङ्गनाभिः परिलिख्य जिह्वया विनोदितत्याजितरोदितच्छिशु ६  
 बलिक्रियातानितलाजकर्पणे समेतकीटप्रतिघातशङ्कया ।  
 प्रमृज्यमानं शनकैस्तपस्विभिः कुशस्य मुष्ट्याऽनलमन्दिरोदरम् ७

तेन व्यधितेपि पीडिते सत्यपीत्यर्थं । मुनिश्चल यथास्यात्तथा आसीना उपविष्टा  
 जरत वृद्धा तपोधना तपस्विन यस्मिन् एतेन तत्रत्यऋषीणां दयालुत्व  
 व्यजयते ॥ ४ ॥

हिरण्यरेत इति । हिरण्यरेतसा अग्नीना शरणानि स्थानानि 'हिरण्यरेता  
 हुतभुग्' 'शरण गृह्णरक्षितो' इत्यमरौ । सर्वत सर्वत्रेत्यर्थं । 'इतराभ्योऽपि  
 दृश्यते' इति सर्वशब्दात् तस्मिन्प्रत्यय । 'उभमवैतसो फायां' इत्यादिना  
 हिरण्यरेत शरणानीत्यत्र द्वितीया अग्निगृहाणा आसमतात् भागे सर्वत इत्यर्थं ।  
 प्रवृत्त उत्पन्न य पुण्याहुतिधूम पुण्यार्थं पुण्यकारिका वा या पयआदिहविर्द्र  
 व्याहुतय तासा धूम तेन धूसर मलिन पुनश्च वृहन् महान् यो लताना बलानां  
 तान विस्तार तनु विस्तारे भावे षम् त विभार्ति धारयति इति तथा 'किप् चोति'  
 भृधातो किप् 'ह्रस्वस्येति' तुक् । फलानि गृह्णतीति फलेप्रहि 'फलेप्रहिरात्मभरि-  
 धेति' निपातनात्प्राप्तु एतादृशस्य तरो अध अधोभागे आशिता उपविष्टा  
 शायिताश्च मुक्ताश्च अतिथय प्राघूर्णिका यस्मिन् एतादृश तपोवन । आशित इति  
 पाठे पूर्वं आशिता भोजिता पश्चाच्छायिता स्वापिता अतिथय यस्मिन्  
 एतादृशं तपोवन आशितशायिता इत्यत्र पूर्वकालैकेति समास । एतेन तस्य  
 पात्रित्य विविक्तत्व च सूचित ॥ ५ ॥

तपस्वीति । प्रशस्त तपो येषां ते तपस्विन 'तप सहस्राभ्यां विनीनीवि'  
 तप शब्दात् विनिप्रत्यय । ऋषय तेषां वर्गं समूह तस्य वधूपु स्त्रीषु बन्धये  
 अप्रये प्रकृतां उपक्रता आरब्धामिति यावत् बले उपहारस्य क्रिया कर्षण  
 'बलिर्देलोपहारयो' इति हैम । वितन्वतीति वितन्वत्य तामु विपूरान्  
 तनुधातोर्लट शत्रादेश उगितथेति ङीप् । कुर्वतीषु सतीषु मृगाङ्गनाभि मृगाणां  
 अगता क्रिय हरिण्य इत्यर्थं । तामि कर्त्रीभि जिह्वया रसनया परिलिख्य  
 आस्वाद्य आदौ विनोदिता पश्चात्त्याजिता विनोदितरयाजिता पूर्वकालैकेति  
 समास । अतएव रोदिन विनोदितत्याजितरोदिन आवश्यकप्रमण्येति रुद-  
 धातो णिनिप्रत्यय तासां तपस्विवर्गवधूनां शिशव अर्भका यस्मिन् ॥ ६ ॥

बलीति । बले पूजोपहारादेः या क्रिया कर्षण तस्मिन् तानिता विस्तारिता  
 ये लाजा तेषां कर्पणे आकर्षणे आकृष्य अन्यत्र नयने इति यावत् समेता  
 मिलिता ये कीना तेषां प्रतिघात नाश प्रतिघात इत्यत्र उपगमस्येति

विहृदगपानाय महीरुहां तले निःशिताम्भ.परिपूर्णभाजनम् ।  
 विशोषणार्थाद्विहृतपुण्यचल्कलप्रताननप्रीकृतवृक्षमस्तकम् ॥ २ ॥  
 पृतासु नीवारविभागवृत्तिषु स्वकीयमंशं मृदुहस्तसम्पुटैः ।  
 दरङ्गिरालोहितगण्डमण्डलैः ह्रवङ्गमैः सेवितशैलकन्वरम् ॥ ३ ॥  
 स्वमद्रमारुहा सुप परिष्वपत्पुत्ररङ्गशाघप्रतियोधशाङ्ग्या ।  
 चिरोपवेशव्यथितेऽपि विग्रहे मुनिश्चलार्त्तानजरत्तपोधनम् ॥ ४ ॥

नेन पनमतागस्थ रक्षोवधरूप वृक्ष सूचित । अस्मिन् सौं चतु पचाशत्तमश्लोक-  
 पर्यंत वसस्थ वृत्तम् । उक्त च 'जतो तु वसस्थमुदीरित जरो' इति ॥ १ ॥

विहृतेति । महीरुहा महीरुहादे उपरदे रहधातो क्विप् चेति क्विप् उपपदस-  
 माग । महीरुहा वृक्षाणां तले मूले 'अभ स्वरूपयोरस्त्री तल स्यात्' इत्यमर ।  
 विहायसा गच्छतीति विहगा विहाय शब्दे उपपदे गम्पातो खच् स च डित्  
 विहायसुशब्दस्य विहादेशश्च । तेषा पक्षिणा पान भ्राशन तत्कर्तृक पानमित्यर्थ ।  
 तस्मै तादर्थ्ये चतुर्थीय निवेशितानि स्थापितानि अभ परिपूर्णानि उदकपरिपूर्णानि  
 भाजनानि पात्राणि यस्मिन् 'पात्रामत्र च भाजन' इत्यमर । पुन कथभूत  
 विशोषणाय शुष्करणाय इति विशोषणार्थं आदितानि स्थापितानि यानि पुण्य  
 चल्कलना प्रतानानि समूहा प्रपूर्वात्तनुविस्तारे इत्यस्माद्भावे घञ् तै नम्रीकृतानि  
 प्रवृद्धीकृतानि नम्रशब्दात् अभूततद्भावे चिच टेलोपे अस्य च्वावितीत्व व्यतस्वात्  
 गतिसज्ञाया कृतश-देन कुगतिप्रादय इति समास । वृक्षाणा मस्तकानि अभभागा  
 यस्मिन् एतादृश तपोवनम् ॥ २ ॥

कृतास्त्विति । पुन कथभूत नीवारणां तृणधान्याना 'तृणधान्यानि नीवारा'  
 इत्यमर । ये विभागा अशा ते एव वृत्तय जीवनसाधनानि 'वृत्तिर्वर्तनजीवने'  
 इत्यमर । तासु कृतासु रक्षितासु ततीषु मृदव मृदुला ये हस्तसपुटा करसपुटा  
 'कोमल मृदुल मृदु' इत्यमर । तै स्वस्य अय स्वकीय । 'कुक्' इत्यनुवर्तमाने  
 'स्वस्य च' इति वार्तिकेन छप्रत्यय कुगागमश्च अश भाग हरतीति हरत तै  
 हरते शतृप्रत्यय ईपलोहित आलोहित कुगतीति समास । आलोहित गडानां  
 कपोलाना मडल नकवाल येषा एतादृशै ह्रवगमै धानरं 'कविभेकौ ह्रवगमौ'  
 इत्यमर । सेवितानि शैलाना पर्वताना कदराणि गुहा यस्मिन् 'चलशैल शिलो-  
 क्वादा दरी तु कदरो धात्री' इत्यमरौ ॥ ३ ॥

स्वमिति । स्वमात्मीय 'स्वो ज्ञातावात्मनि स्व त्रिष्वारभीये स्व द्विर्वा धने'  
 इत्यमर । अक उत्सग 'उत्सगचिन्हयोरक' इत्यमर । आरुह्य प्राप्येत्यर्थ ।  
 सुख यथास्यात्तथा परिष्वपत परिशयाना अत्र परिष्वपदित्येव पाठ साधु  
 पत्वस्याप्राप्ते । ये कुरगशावा मृगपोता 'मृगे कुरगवातायु' 'वेत पाकोर्मको  
 डिभ पृथुक शायक शिबु' इत्यमरौ । तेषा प्रतिषोषशक्या जागृतिशक्या ।  
 विग्रहे देहे 'शरीर वर्ध्मविग्रह' इत्यमर । निर चिरकाल उपवेश उपवेशन

हिरण्यरेतःशरणानि सर्वतः प्रवृत्तपुण्याहुतिधूमधूसरम् ।  
 वृद्धलतातानमृत. फलेप्रहेरधस्तरोराशितशायितातिथि ॥५॥  
 तपस्विधर्मस्य वधूपु बह्वये वितन्वतीषु प्रकृतां वलिक्रियाम् ।  
 मृगाङ्गनाभिः परिलिह्य जिह्वया विनोदितत्याजितरोदितच्छिनु ६  
 वलिक्रियातानितलाजकर्पणे समेतकीटप्रतिघातशङ्कया ।  
 प्रमृज्यमानं शनकैस्तपस्विभि कुशस्य मुष्ट्याऽनलमन्दिरोदरम् ७

तेन व्यधितेषु पीडिते सत्यपीत्यर्थं । सुनिश्चल यथास्यात्तथा आसीना उपविष्टा  
 जरत वृद्धा तपोधना तपस्विन यस्मिन् एतेन तत्रत्यऋषीणां दयालुत्व  
 व्यज्यते ॥ ४ ॥

हिरण्यरेत इति । हिरण्यरेतसा अग्नीना शरणानि स्थानानि 'हिरण्यरेता  
 हुतभुग्' 'शरण गृहरक्षित्रो' इत्यमरौ । सर्वत सर्वत्रेत्यर्थं । 'इतराभ्योऽपि  
 दृश्यते' इति सर्वशब्दात् तसिल्लप्रत्ययः । 'उमसर्वतसो कायां' इत्यादिना  
 हिरण्यरेत शरणानीत्यत्र द्वितीया अग्निगृहाणां आसमत्तात् भागे सर्वत इत्यर्थं ।  
 प्रवृत्त उत्पन्न य पुण्याहुतिधूम पुण्यार्थं पुण्यकारिका वा या पयआदिहविर्द्र  
 व्याहुतय तासां धूम तेन धूसर मलिन पुनश्च बृहन् महान् यो लतानां वल्लानां  
 तान विस्तार तनु विस्तारे भावे धन् त विभर्ति धारयति इति तथा 'किप् चेत'  
 भृधातो किप् 'ह्रस्वस्येति' तुक् । फलानि गृह्णीतीति फलेप्रहि 'फलेप्रहिरात्मभरि  
 धेति' निपातनात्साधु एतादृशस्य तरो अध अधोभागे आशिता उपविष्टा  
 शायिताश्च मुस्ताश्च अतिथय प्राधूर्णिका यस्मिन् एतादृश तपोवन । आशित इति  
 पाठे पूर्वं आशिता भोजिता पश्चाच्छायिता स्वापिता अनिधय यस्मिन्  
 एतादृशं तपोवन आशितशायिता इत्यत्र पूर्वकालैवेति समास । एतेन तस्य  
 पावित्र्य विविक्तत्व च सूचित ॥ ५ ॥

तपस्वीति । प्रशस्त तपो जेपा ते तपस्विन 'तप सहस्राभ्या विनीतीद्वि'  
 तप शब्दात् विनिप्रत्ययः । ऋषयः तेषां वर्ग समूह तस्य वधूपु स्त्रीषु बह्वये  
 अग्नये प्रकृतां उपक्रांता आरभामिति यावत् वडे उपहारस्य क्रिया कर्षण  
 'वल्लिर्देल्योपहारयो' इति हेम । वितन्वतीति वितन्वत्य तासु विपूरान्  
 तनुधातोर्लट् शत्रादेश उणितश्चेति ङीप् । कुर्वतीषु सतीषु मृगाङ्गनाभि मृगाणा  
 अगना श्लिग हिरण्य इत्यर्थः । ताभि कर्त्रीभि जिह्वया रसनया परिलिह्य  
 आस्वाद्य आदौ विनोदिता पश्चात्त्याजिता विनोदितत्याजिता पूर्वकालैवेति  
 समाम । अतएव रोदिन विनोदितत्याजितरोदिन आवश्यकनापमंथेति रुद  
 धातो णिनिप्रत्यय तासां तपस्विधर्मवधूनां शिशव अर्भका यस्मिन् ॥ ६ ॥

वतीति । बले पूनोपहारादे या क्रिया करण तस्मिन् तानिता विस्तारिता  
 ये लाजा तेषां कर्पणे आकर्षणे आकृष्य अन्यत्र नयने इति यावत् समेता  
 मिलिता ये वीणा तेषां प्रतिघात नाश प्रतिघात इत्यत्र उपसर्गस्येति



महीरुहभ्रष्टविहृद्गपोतिकासुखोपवेशाय तपस्विस्तुभिः ।  
 इपीकतूलेन विधाय मार्दव क्वचित्समासजितनीडपञ्जरम् ॥ ८ ॥  
 सवारिमृत्स्नापरिपूर्णखातकप्रजन्यमानाङ्कुरवीजमेकतः ।  
 प्रहृष्टसारङ्गकिशोरवल्गितप्रकीर्णपुञ्जीकृतशुष्यदिङ्गुदि ॥ ९ ॥  
 समीरणैराहुतिगन्धपावनैर्वितानितोद्दामाशिखण्डनिस्वनम् ।  
 तपोवन तत्तपसामधिष्ठय कुमारयुग्मेन विवेश कौशिक ॥ १० ॥

दीर्घो न बहुलग्रहणात् । तस्य शक्या आशक्या तपस्विभि मुनिभि शनकै  
 मद मद यथास्येत्तथा कुशस्य दर्भस्य जात्येकवचन कुशानामित्यर्थ । मुष्टया  
 प्रमृज्यते तत्प्रमृज्यमान प्रपूर्वाङ्गार्थे कर्मणि लट् शानच् अनलानां गार्हपत्याद्य  
 मीना यन्मदिर गृह अग्निशाला तस्या उदर मध्यभागो यस्मिन् एतादृश  
 तपोवन । यद्यत्र ' प्रमृज्यमान शनकैस्तपस्विभि ' इति पाठो दृश्यते । तथापि  
 तादृशपाठे अन्यपदार्थं तपोवन न लभ्यते । अत कुशस्य मुष्टया शनकैस्तप-  
 स्विभि प्रमृज्यमानानलमदिरोदर इत्येव पाठ साधु इति भाति ॥ ७ ॥

महीरुहेति । महीरुहेभ्य वृक्षेभ्य भ्रष्टा अध पतिता महीशब्दे उपपदे रुहधातो  
 मूलविभुजादित्वात्कप्रत्यय महीरुहेभ्य भ्रष्टा इति साधन कृतेति समास । या  
 विहृगपोतिका विहृगाना या पोतिका शावा तासा सुखेन उपवेशाय उपवेशनाय  
 उपपूर्वात् विशतेर्भावे धच् तादर्थे चतुर्था । तपस्विना ऋषीणां तूनय पुत्रा तै  
 कर्तृभि इषीकाणां तूल कार्पास इपीकतूल ' इष्टकेपीकामालाना चिततूलेति '  
 ह्रस्व तेन मार्दव मृदोर्भावं मार्दव मृदुत्वमिति यावत् इगताचलधूपूर्वादिति  
 अणुप्रत्यय । विधाय कृत्वा क्वचित् कुत्रचित् तपोवनप्राते किम्शब्दात् ' किमोत्  
 अत् वातीति ' कादेश 'असाकल्ये तु चिचन' इत्यमर । समासजितानि नीडानि  
 कुलाया येषु ' कुलायो नीडमस्त्रिया ' इत्यमर । एतादृशा, पजरा यस्मिन्  
 एतादृश तपोवन तस्मिन् ॥ ८ ॥

सवारीति । एकत एकस्मिन् भागे वारिणा उदकेन सहिता सवारि 'तेन  
 सहेति तुल्ययोगे' इति बहुव्रीहौ चोपसर्जनस्येति सादेश एतादृशी प्रशस्ता मृत्  
 मृत्स्ना 'मृदस्तिक्न्' इत्यत मृद इत्युवर्तमाने 'सस्ती प्रशसायामिति' स्नप्रत्यय  
 तथा परिपूर्णा ये खाता तेभ्य प्रजन्यमाना अकुरा येभ्य एतादृशानि बीजानि  
 यस्मिन् । प्रहृष्टा ये सारगकिशोरा हरिणशावा तेषा यद्वल्गित इतस्ततो  
 भ्रमण तेन प्रकीर्णानि इतस्ततो विशिस्तानि एतादृशानि पुजीकृतानि शुष्यति  
 इगुदीनि इगुदिफलानि यस्मिन् इगुदीत्यत्र विकारप्रत्ययस्य फले छप् इत्यनेन  
 छप् 'छपियुक्तवद्वपक्तिवचने' इति युक्त्यद्भावः ॥ ९ ॥

समीरणैरिति । तपसा तपधर्माणा अधिष्ठय आश्रय कौशिक कुशिकस्य  
 अपत्य 'तस्येदमित्यण्' 'ऋष्यध्वेति वाण्' विश्वामित्र आहुतीनां गंध सुगंध तेन

विधित्सुरिष्टिं नृपतेरतन्द्रित सुत ततो वैभुध्रलौकिकीमृषिः ।  
समादिदेश प्रकृताय कर्मणे चिराय तद्रक्षणरूप्यमाहृत ॥ ११ ॥  
तमग्निमिन्धन्तमधिक्रतु भ्रमन् रिरक्षिषु सन् परितो रिपोरसौ ।  
क्षमाभुजः सज्यशरासनः सुतो हतो जगादावरज वनश्रिया ॥ १२ ॥

पावनैः पवित्रैः एतादृशैः समीरणैः वायुभिः वितानितं विस्तृतं उद्दामं महान् शिखण्डिना मयूराणां निस्वनध्वनिं यस्मिन् एतादृशं तत् पूर्वोक्तं तपोवनं कर्म फुमारयो रामलक्ष्मणयो यद्युगं युगं 'सहयुक्ते प्रधाने' इति तृतीया । तेन सहेत्यर्थं विवेश प्रविवेशेत्यर्थं । विशूधातोर्लिट् ॥ १० ॥

विधित्सुरिति । तत् तपोवनप्रवेशानन्तरं आहृतं सादरं रामविषयकादरवा नित्यं । अर्चितो वा पूजित इति यावत् "आहृतौ सादरार्चितौ" इत्यमरः । विबुधलोकानां देवलोकानां इयं वैभुध्रलौकिकी तस्येदमित्यण् अण्णतान्डीप् 'त्रिदशा विबुधा सुरा' इत्यमरः । अनुशतित्वादित्वाद्बुभयपदवृद्धिः एतादृशी इष्टिं यत् विधित्सु विधानुमिच्छति विपूर्वात् दधाते सति सनिमीमेति इसादेशः अभ्यासलोपः 'सनाशसमिधुञ्ज' इति उपप्रत्ययः । एतादृशं ऋषिं विश्वामित्रं अतद्रितं तदा आलस्यं सजाता अस्य तद्रितं तारकादित्वादितच् तादृशो न भवतीति अतद्रितं तं अनलसमित्यर्थः । अतएव चिराय चिरकालं 'चिराय चिररात्राय' इत्यमरः । तद्रक्षणरूप्यं तस्य यज्ञस्य रक्षणं पाठनं तत् आगतं तद्रक्षणरूप्यं फलस्यापि हेतुत्वं अध्ययनेन वसतिरिति वत् 'हेतुमनुष्येभ्योऽन्यतरस्य रूप्यं' इति रूप्यप्रत्ययः । एतादृशं नृपते दशरथस्य सुतं पुत्रं श्रीरामभद्रं प्रकृताय कर्मणे यद्दक्षणां रूपकर्मणे इत्यर्थः । समादिदेश आज्ञापयामास समाहूयं पूर्वादिशनेर्लिट् ॥ १० ॥

तमिति । असौ पूर्वोक्तं ज्यया मौर्व्यां सहितं सज्यं अस्यते अनेनेति अरान् असुक्षेपणे करणे ल्युट् शराणां वाणानां असनं शरासनं धनुष्यं सज्यं मौर्वीविशिष्टं शरासनं यस्य 'धनुषापौ धन्वशरा' इत्यमरः । एतादृशं ऋतौ इत्यधिक्रतुं सप्तम्यर्थेऽव्ययीभावः यज्ञे इत्यर्थः । अग्निगार्हपत्याद्यग्नीनित्यर्थः । आलस्यपेक्षया एकवचनं इधत् दीपयत् इक्षीदीप्तौ लट् शत्रादेशः प्रसोरलोपः अनुदासत्त्वलक्षणः 'मनेपदस्यानित्यत्वात्परस्मैपद' । तं विश्वामित्रं परितः समततं 'अभितः परितः समयेत्यादिना' परित्योगे द्वितीया । किमर्थं परिश्रमणमित्यपेक्षायामाह रिपोरिति । रिपो शत्रो सत्काशात् मीत्रार्थानामित्यपादानत्वं रक्षिषु इच्छुः रिरक्षिषु रक्षपालने सप्ततादुप्रत्ययः । अर्थात्तमिति कर्मात्रं सव्ययते एतादृशं क्षमाभुजं क्षमां पृथ्वीं भुनक्ति पालयति इति क्षमाभुक् तस्य दशरथस्य सुतं श्रीरामभद्रं वनस्य अरण्यस्य श्री लक्ष्मीं नया हतं आकृष्टं सन् अवरजं अनुजं लक्ष्मणमित्यर्थः । जगाद् उवाचेत्यर्थं गदव्यक्त्या वाचि लिट् । अनुप्रासारकारः ॥ १२ ॥

विभर्ति नीवारयदम्बुजाकरश्रिया परीतं सततं तपोजुषाम् ।  
 अखातमाहावमनुष्मिं पर सदाफलं शस्यमिदं तपोवनम् ॥ १३ ॥  
 सवेदवेदाङ्गविदो यमत्रयं विदन्ति यत्नेन पदं तपस्विनः ।  
 स लोककृत्यानि विचिन्त्य कानिचित् तपस्यति स्मेह पुमान्पुरातनः

पूर्वश्लोके क्षमाभुज सुत अवरज जगादेत्युक्तं किं जगादेत्यत आह-विभर्ति । नीवारा तृणधान्यानि सति यस्मिन् तद्गीवारवत् 'तदस्यास्त्यस्मिन्नि-  
 ति' मनुष्यं मादुपधायाश्चेतिवत्त्व भवुजाना कमलाना आकर खनि तस्य या श्री  
 शोभा तथा परीत युक्त तप जुपते सेवते इति तपोजुष जुपी प्रीतिसेवनयो  
 किप् तपस्विनामित्यर्थ । इदं पुरोद्दश्यमान तपस वन अरण्य सतत निरतर  
 'सततंऽनारताथातसतताविरतानिश्' इत्यमर । अखात देवखातक 'अखात  
 देवखातक' इत्यमर । आहाव निषान 'आहावस्तु निषान स्यादुपकूपजलाशये'  
 इत्यमर । वागेन क्षेत्रविकरणेन निर्वृत्त उष्मि तथा न भवतीति अनुष्मि  
 'डुवप् वीजसताने' इत्यस्मात् द्वित त्रियजादित्वात्सप्रसारण क्त्रेर्मन्त्रित्यमिति  
 स्वार्थे मप्प्रत्यय । वाप विना स्वतएवोत्पन्नमित्यर्थ । अतएव पर श्रेष्ठ सदा  
 सतत फल यस्य एतादृश सस्य धान्य विभर्ति धारयाति । डुभृञ् धारणपोषणयो  
 लट् तिप् शप् श्लौ द्वित्व अभ्यासस्येत्व च । अखात आहाव सस्यमित्यत्र  
 चकार विनापि समुच्चय 'यस्या हिरण्यं विदेयं गामश्च पुरुषानह' इतिवत्  
 प्रष्टव्य ॥ १३ ॥

सेति । इह अस्मिन् वने 'इदमोह' इति ह्यप्रत्यये 'इदमद्गु' इति इशादेशः ।  
 वेदा ऋगादयः तै सहितानि सवेदानि यानि वेदागानि शिक्षादीनि पठ्  
 तानि च 'शिक्षाकल्पो व्याकरण नैरुक्तं छदोज्योतिषमिलगानि' इति चरणव्यूहे  
 स्पर्शानि तेषां विशिष्य पादायगत्व शिक्षायामुक्तं तथाहि 'छद पादौ तु वेदस्य  
 हस्तौ कल्पोऽथ पठघते । ज्योतिषामयन चक्षुर्निरुक्तं श्रोत्रमुच्यते ॥ शिक्षाघ्राण तु  
 वेदस्य मुखं व्याकरणं स्मृतम् । तस्मात्सांगमधीत्येव ब्रह्मलोके महीयत' इति । तानि  
 विदति जानति ते सवेदवेदाङ्गविद विदज्ञाने सुप्युपपदे किप् चेति किप् उपप  
 दमतिङ् इति समासः । एतादृशा तपस्विन नित्यं तपोयुक्ता भूमनिदाप्रशसासु  
 इत्यनेन नित्ययोगे 'तपः सहस्राभ्यां विनीनीति' विनिप्रत्यय यः पुराणपुरण  
 अभ्यय नास्ति व्ययः पद्भावविकारायस्य एतादृशपद्भाववर्जितमित्यर्थः । ते च  
 यास्केन दर्शिता 'जायतेऽस्तिविपरिणमतेवर्धतेऽपक्षीयतेविनश्यतीति । अतएव  
 काठके उक्तं 'न जायते म्रियते वा विपश्चित् नाय कुतश्चिन्नवभूव कश्चित् ।  
 अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो न हन्यते हन्यमाने शरीरे' इति । एतादृश पद  
 वस्तुरूप 'पदं व्यवसितत्राणस्थानलक्ष्माप्रिवस्तुपु' इत्यमरः । यत्नेन उपनि  
 पदपर्यविचारादिरूपप्रयत्नेन विदति जानति विदज्ञाने लट् । स पूर्वोक्त पुरातन

सुदर्शनच्छिन्नसमाहृतेन्धनं द्विजेन पक्षव्यजनेन वीजितम् ।  
 त्रिनेत्रमूर्त्यन्तरमादिपूरुषो जुहाव हव्यैरिह हव्यवाहनम् ॥ १५ ॥  
 तपस्यति स्वामिनि शत्रुशातने समित्कुशच्छेदनमात्रतत्परः ।  
 सुसयतो नाभिननन्द नन्दक सुरारिवक्ष क्षतजासथ तदा ॥ १६ ॥  
 गदारणद्वन्दुभिर्भैरव रण तदा समभ्येत्य भय वितन्वति ।  
 शिरस्यपध्यस्तशिरस्त्रजालके निमज्ज्य मज्जां न जघास विठ्ठिपाम्

पुराण पुमान् पुरुष कानिचित् लोकानां कृत्यानि कार्याणि 'विभाषाकृत्येरिति  
 हुधातो कथप् लोकरायाणीत्यर्थः । विचित्य विचार्य लोकरायाण्युद्दिश्येत्यर्थः ॥  
 तपस्यति स्म लट्स्मे इति स्मयोगे भूतार्थं लट् ॥ १४ ॥

तस्य आयुधान्यपि तपसा अनुकूलता यातानीति क्रमेण दर्शयति । सुदर्श  
 नेति । इह अरण्ये आदिपूरुष विष्णु त्रीणि नेत्राणि यस्य स त्रिनेत्र  
 शकर 'विरुपाक्षत्रिलोचन' इत्यमरः । अन्या मूर्ति मूर्त्यन्तर मयूरव्यसका  
 दित्वात्समासः । त्रिनेत्रस्य शकरस्य मूर्त्यन्तर देहातर अन्यदेह इति यावत्  
 शकरस्य अष्टमूर्तित्वात् अष्टायु मूर्तेषु अन्यतमा वन्दिर्भवति तथा चोक्त 'पृथिवी  
 सलिल तेजो वायुराकाशमेव च । सूर्याचन्द्रमसौ सोमयाजीचेत्यष्टमूर्तयः' इति ।  
 पूर्वमुदर्शनेन चक्रेण छिन्नानि पश्चात्समाहृतानि सुदर्शनसमाहृतानि 'पूर्वकालेभेति  
 समासः ।' एतादृशानि इधनानि काष्ठानि मस्य द्विजेन गरुडेन 'दत्तविप्राडजाद्विजा'  
 इत्यमरः । पक्ष गरुत् सएव व्यजन तेन वीजित ध्मात् एतादृश हव्यवाहन  
 धर्मि 'हुतभुक् दहनो हव्यवाहन' इत्यमरः । ह्वयते इति हव्यानि हुधातो  
 कर्मणि यन् हविर्द्वैरित्यर्थः जुहाव हुधातो कर्मणि लिट् । रूपकालकार ॥१५॥

इदानीं खडगोपयोगं दर्शयति । तपस्यतीति नन्दक एतन्नामक विष्णो खड्ग  
 शातयति नाशयति इति शातन शब्धातो णिजत्तात् कर्तरि नद्यादित्वात्  
 ल्यु शदेरगतौ त इति शदेस्तादेशः । शत्रूणां रिपूणां शातके घातके स्वामिनि  
 प्रभौ श्रीविष्णौ 'स्वामिन्प्रभवे' इति निपातिनात्सायु तपस्यति तपश्चरति सती  
 त्यर्थः । तपश्शब्दात् 'कर्मणो रोमयतपीभ्या वर्तिचरो' इति क्यङ् तपस  
 परस्मैपद चेति परस्मैपदः । समिध इध्मानि कुशा दर्भा तेषां छेदन द्वेषीकरण  
 समित् कुशच्छेदनमेव समित्कुशच्छेदनमात्र तस्मिन् तत्पर आसक्त 'तत्परेप्र-  
 सितासक्त' इत्यमरः अतएव सुसयन नियत सन् सुराणामरय शत्रव दैत्या  
 तेषां वधार्थं 'उरांसि उरोवत्स च वधर्थ' इत्यमरः । तत्सवाधि क्षतज रक्त तदेव  
 आसक्त मय 'भैरेयमासक्त सीधु' इत्यमरः । त तदा तप काले न अभिननन्द  
 न मानयामासेत्यर्थः स्वामिनि शत्रुहिता त्यक्त्वा तपस्यति सति तदायुध नन्द  
 कोपि समित्कुशच्छेदनतत्पर सन् दैत्यवधोरक्तपान तत्याजेत्यर्थः ॥ १६ ॥

इदानीं गदयापि हिंसा त्यक्त्याह । तदा तप काले गदा श्रीमोदकी

नवं स्वकोशाहृतवारिधारया वन तरूणामनुगृह्यता रणे ।  
 न पाञ्चजन्येन जनस्य तेनिरे भियो विशुष्काशनिभैरवै रवै ॥१८॥  
 सलीलमुद्दण्डसरोजविष्टरे निपद्य पादेन पुरोऽचलभ्यना ।  
 परिस्पृशन्त्या चलर्वाचिमस्तक तदा किलागायि कलं न पद्मया१९

नाम्नी रणत दुदुभयो यस्मिन् स रणद्दुदुभि अतएव भैरव भयकर एतादृशो  
 यो रण युद्धत समभ्येत्य प्राप्य भय भीतिं वितनोति वितन्वन् तस्मिन् अपध्व-  
 स्तानि वितानि शिरस्त्राणा जालानि येन एतादृशे भयाभावात् त्यक्तशिरस्त्राणके  
 इत्यर्थं । एतादृशे विद्विषां शत्रूणा शिरसि मस्तके मस्तकेषु इत्यर्थं जात्येक  
 वान निमज्ज्य पतित्वेति यावत् मज्जा धातुविशेष न जघास न भक्षयामास  
 अदुभक्षणे लिख्यन्यतरस्यां शयनेन घसादेश । अनुप्रासालकार । विष्णो तप  
 स्यति शस्त्रप्रहाराभावात् गदाया शत्रुमज्जाभक्षण न जातमित्यर्थं ॥ १७ ॥

इदानीं पानजन्योपयोग दशयति । नवमिति । स्वस्य य कोश कुड्मल  
 तेन आहता आनीता वारिधारा उदकधारा तथा तरूणां पृक्षाणां वन अनुगृ-  
 ष्यता अनुगृह्णातीत्यनुगृह्णन् तेन स्वकोशानीतवारिणा वन सेचयतेत्यर्थं । एता-  
 दृशेन पाञ्चजन्येन पञ्चजने दैत्यविशेषे भव पाञ्चजन्य तेन विष्णो शरतेन  
 'गभीराञ्जय' इति सूत्रे पञ्चजनादितिवाचित्केन व्यप्रयय रणे युद्धे विशुष्क  
 जलरहित य अशनि विद्युत् 'अशनि स्त्रीपुंसयो स्याच्चचलायां पवावपि इति  
 मेदिनी तद्वत् रवै शब्दे अशनिपातवत् शब्देरित्यर्थं जनस्य लोकस्य भिय  
 भीतय न तेनिरे न विस्तारिता तनु विस्तारे कर्मणि लिट् एत्वाभ्यामलोपी  
 अनुप्रास ॥ १८ ॥

'कीडां शरीरसस्कार समाजोत्पदशन । हास्य परगृहे गान रयजेत् प्रोषित  
 भर्तृका' इति याज्ञवल्क्योक्ते प्रोषितभर्तृकाणां कुलस्त्रीणां कीडादिनिषेधात्  
 स्वपत्नीं विष्णो तपस्यति लक्ष्म्यापि श्रीहादि लक्ष्मिमत्याह—सलीलमिति ।  
 तदा पुरतप काले उत्कृष्ट बड नाल यस्य तदुद्द एतादृश यत् सरोज कमल  
 तदेव विष्टर आसनं 'विष्टरो विटपी दभंमुष्टि पीडायमासनम्' इत्यमर ।  
 तस्मिन् सलील स्त्रीकथा सहितं सलीलं 'तेन सहेति तुल्ययोगे' इति समाग ।  
 नियदनक्रियाया विशेषणमेतत् सलील यथास्यात्तथा निपद्य उपविश्य पद्भूवि  
 शरणगत्ववतादनेषु अस्मात् परवा स्वपादेन । पुर अग्रभागे अर्चनेने  
 तच्छील आयलधीनेन 'मुष्यजानाविति' ताच्छीत्ये णिणि एतादृशेन पादेन चर-  
 णेन चला चचला या धीचय ऊर्मय 'श्रियां धीचिरयोर्मिषु' इत्यमर ।  
 तागां मस्तक शिर अग्रमिति यावत् तत् परिस्पृशन्त्या परिस्पृशति इति परि-  
 स्पृशन्ती तथा परिस्पृशन् स्पृशते सट् शपादेने उगिनधेति ङीप् आण्ठीतयो  
 र्नुं । एतादृशा पद्मया लक्ष्म्या 'लक्ष्मी पद्मालया पद्मा' इत्यमर कर्त्या क्ते

फणावतामुद्धरणेषु वारिधिप्रवाहसिकाबुदयाचलस्थितः ।  
 वितत्य पक्षावधिप. पत्रत्रिणां व्यशोपयन्न प्रति सूर्यमायतम् ॥२०॥  
 विहारमारण्यकमिष्टवस्तुद विहाय वल्केन सम प्रितस्तयन् ।  
 इतः किल क्रोधपराहतो हरि पुरा प्रतस्थे बलिवन्धसिद्धये ॥ २१  
 ततः प्रहृत्येव गुणस्य सम्पदा हिरण्यगर्भस्य विधूतहिसया ।  
 निपेव्यते श्वापदसम्पदा पद तपस्थिनामृद्धमिदं शमावहम् ॥२२॥

मधुर यथास्यात्तथा न अगायि किल गान न कृतमेवेत्यर्थः । कैशब्दे कर्मणि  
 छड् विण तलोप ॥ १९ ॥

फणावतामिति । पत्रत्रिणां पत्रत्राणि पक्षा सति येषां तानि पत्रत्रिण पक्षिण  
 'अत इति ठनी' इति इनि 'पत्रत्र च तनुर्हृ' इत्यमरः । तेषां अधिप प्रभु  
 गरुड इति यावत् फणा फग सति येषां ते फणावत सर्पा तेषां  
 उद्धरणेषु उत्कर्षणेषु इत्यर्थः । वारीणि धीयते यस्मिन् वारिधि समुद्र  
 कर्मण्यधिकरणे चेति किप्रत्यय तस्य प्रवाह तेन सिक्ति सेचन तस्या सत्यां  
 'यस्य च भावेन' इति सप्तमी । सर्पोद्धरणकाले समुद्रोदकेन आर्द्रत्वे सती-  
 त्यर्थः । उदयाचले स्थित विद्यमान सन् प्रतिसूर्यं सूर्यस्य आभिमुख्य  
 प्रतिसूर्यं 'लक्षणेनाभिप्रतीत्यनेन' अन्ययीभावः । आयत विस्तृत यथास्यात्तथा  
 पक्षी पत्रे 'गरुत्पक्षश्चदा पत्र' इत्यमरः । वितत्य विस्तार्य न व्यशोपयत्  
 न विशेषितवान् । भगवत्तपसि स्थितत्वात् तत्रैव गरुडस्याप्यागमनात् समु-  
 द्रस्थसर्पाणां प्रहणाभावात् आर्द्राभावाभावेन पक्षशोषण नासीदित्यर्थः ।  
 अनुप्रासात्कार ॥ २० ॥

विहारमिति । पुरा कदाचित् पूर्वस्मिन्काळे इत्यर्थः इष्टवस्तुद अभीष्ट वस्तु  
 ददातीति अभीष्टवस्तुद त अभीष्टप्रापकमित्यर्थः आरण्यक अरण्ये भव आरण्यक  
 'अरण्यान्मनुष्ये' इति सूत्रस्थे 'पथ्यध्यव्यापविहारमनुष्यदृष्टिचित्वाच्य' इति  
 वार्तिकेन वुञ्प्रत्ययः तः । विहार तपोरूपक्रीडा विहाय त्यक्त्वा क्रोधेन  
 क्रोधेन अर्धाङ्गुलिविषयकेण इत्यर्थः । पराहत ताडित व्याप्त इति यावत्  
 एतादृश हरि वामनरूप बल्केन सम बल्केन सार्धमित्यर्थः । तूस्तानि जगि  
 भूतकेणान् विहति इति वितस्तयन् जटाभाष परित्याज्य मृदूकुर्वन् इत्यर्थः ।  
 'मुडमिध्रलक्ष्णेत्यादिना' वितूस्तशब्दात् णिच् । अत्र तप करणाभावात् जटा  
 भावत्यागपूर्वक मृदूकरणमिति भाति । बले एतानाम्नां दैत्यस्य यो वध वधन  
 तस्य सिद्धि निश्चिन्ति यथियवन्तमित्यर्थः । इत एतस्मात् प्रदेशान् प्रतस्थे  
 शिल् जगामेत्यर्थः । समवप्रविभ्यस्थ इति कर्तव्योत्तमेपद् ॥ २१ ॥

तत इति । तत वामनप्रस्थानानंतर हिरण्य सौवर्णं ब्रह्माड गर्भ यस्य स  
 हिरण्यगर्भ अत्र हिरण्यगर्भपदेन विष्णुरुच्यते 'हिरण्यगर्भ समवर्ततामे' इति

प्रगृह्य पुच्छे शिशवस्तपस्विनां मसीपय सेकृतानिवासितान् ।  
 यद्दग्धिन्दून् गणयन्ति चापलाद्विलोकयद्द्वीपिनमेनमग्रतः ॥२३॥  
 इमौ हरी सहतरोपशक्तौ नितान्ततप्तौ तपस्य वीप्तिभिः ।  
 तल गजस्य स्रुतगण्डसम्पदः फणातपत्र फणिनश्च चाञ्छत ॥२४

श्रुतौ । हिरण्यगर्भपदेन 'आत्मा वा इदमेकमेवाप्र आसीत्' इत्यादि श्रुतिसमाख्यया योग्यतया च विष्णोरेव निर्णीतत्वात् । तथा च हिरण्यगर्भस्य विष्णो गुणस्य अर्थात्सत्त्वगुणस्य सपदा सपत्या अत्र सपद इति पाठ समीचीन प्रहृत्येति कृद्योगेन कर्तृकर्मणो कृतीति कर्तरिपृथ्या न्याय्यत्वात् यथाश्रुततृतीयांतपाठे तु अतर्था येनादर्शनमिच्छतीति निर्देशेन कर्तृकर्मणोऽऽरित्यस्य अनित्यत्वात् कर्तृकरणयोस्तृतीया इत्यनेन तृतीया बोध्या । प्रहृत्येव प्रहारेणैव विधूता उत्सृष्टा हिंसा यया 'समुद्दिशत धूतमत्सृष्टे' इत्यमर । एतादृश्या श्वापदसपदाश्वापदमित्यत्र 'शुनोदतदद्वा' इति यातिकेन पदशब्दे परे पूर्वपदस्य श्वन् इत्यस्य दीर्घं रथतरादिवत् वनचरेषु पशुषु रुडोय तेषां सिंहव्याघ्रादिवनचरपशूना या सपत् सपत्ति तथा प्रभूतश्वापदैरित्यर्थ । शमावह आवहतीत्यावह वहप्रापणे पचाद्यचू शमस्य शाते आवह शमावह अत्रत्याना मन शातिकारीति यावत् एतादृश तपस्विनां प्रशस्त तपो येषां ते तपस्विन 'तप सहस्रेति विनि' तेषां ऋद्ध समृद्ध इद पुरोवर्तिपद स्थान 'पद व्यवसितत्राणस्थानलक्ष्माघ्रिवस्तुषु' इत्यमर । निषेव्यते निपूर्वात् सेवधातो कर्मणि लट् । अत्र विष्णो सत्त्वगुणत्वेन तत्सहवासेन नैज रजोगुण हिंसा सहजवैराग्यपि श्वापदानि हिंसावर्जे मुयेन वर्तते इति तात्पर्यं । उत्प्रेक्षानुप्राप्तौ ॥ २२ ॥

पूर्वस्मिन् श्लोके विधूतहिंसतेति सहजवैरैरपिश्वापदे घातुक्त्व स्यक्तमित्युक्त तदेव दर्शयति द्वाभ्यां । प्रहृत्येति । तपस्विनां तापसानां 'तपस्वी तापसा पारिवाक्षी वाचयमो मुनि' इत्यमर । शिशवः श्यावका 'पृथुक श्यावक शिषु' इत्यमर । पुच्छे प्रगृह्य पुच्छे भूत्वेत्यर्थ । अग्रे वृक्ष कपिसयोगीतिवत् अवच्छेद्यावच्छेदकभावः सवध सप्तम्यर्थं पुच्छावच्छेदेन गृहीत्वेति यावत् मस्या कञ्चलसम्भियत्पय उदक मेला इत्यर्थं ( शार्ङ्ग इति भाषायां ) तस्य य सेक रोचन तेन कृतानिव उत्पादितानिव असितान् कृष्णवर्णांश्च 'कृष्णे नीलासितस्याम' इत्यमर । एतादृशान् यद्दग्धिन्दून् यस्य द्वीपिन अंग शरीर तत्सम्बन्धिन ये विन्द्य पृपता 'पृपति विदुपृपता' इत्यमर । तान् श्वापदान् चपलानां चचलानां भाष्यं श्वापल श्वाचन्य तस्मान् गणयति साध्यानयति एता दृश अप्रमत्त अप्रभागे इत्यर्थं । आशादित्नात्सप्तम्यतासगि एता पूर्वोच अचादे सत्वान् 'द्विनीया शैस्वेन' इत्येतादेशः । एतादृश द्वीपिनां शार्ङ्ग 'शार्ङ्गद्वीपिनी प्याघ्रे' इत्यमर । विन्नेष्य परस्य लोभदर्शने विज्रैतामोड । उत्प्रेक्षाङ्कार ॥ २३ ॥

इमाविनि । सहतरोपशक्तिनां रोप क्रोध शक्ति आशया भावे च गहो

तथा गिर व्याहरतैव रोदसी वितत्य यात पवनेन रहसः ।

विधूनयत्तद्विपिन द्विपद्मल ध्वजेरुपालक्षयत काकलाञ्छनैः ॥ २५ ॥

सरोपरक्ष प्रतिविम्बविग्रह कृपाणपत्रे शरदम्बरत्विपि ।

विगृहता जीवितपानलिप्सया स्थित समास्थाप्य यमो यथा यमौ  
असत्प्यगृह्या अपि तत्र सैनिका पिशाचरक्षस्ततिभिर्भिरन्तरम् ।

कृतान्धकार रथचक्ररेणुभिर्जगुर्जगत्सत्त्वरजस्तमोमयम् ॥ २७ ॥

रोपशक्तिरे याभ्या एतादृशौ श्मौ पुरोवर्तिनौ हरी सिंहमेकौ यमानिन्द्रचशर्क-  
विष्णुसिंहाशुवाजिपु । गुकाहिकपिभेकेषु हरि' इत्यमर । द्वद्राशौ सहतपदस्य  
सयोगात् त्यक्तकोपशकावित्यर्थः । सिंह त्यक्तकोप मेक त्यक्तशक इति यावन् ।  
तपनस्य सूर्यस्य दीप्तिभि तेजोभि नितात अत्यत यथास्यात्तथा तप्तौ  
'तीव्रैकातनितानानि' इत्यमर । एतादृशौ मत्तौ स्तुनगडसपद स्रुता गड  
सपन् कन्सपत्तिर्यस्य मदस्त्राविण् इत्यर्थः । एतादृशस्य गजस्य हस्तिन तलं  
उदराधोभाग च फणिन सपंस्य 'चक्षु प्रवा कानोदर फणी' इत्यमर ।  
फणाएव फणैव आतपत्र छत्र 'फणया तु फणा द्वयो' 'हैम छत्र त्वातपत्र'  
इत्युभयध्नायमर । वाछत इच्छत वाञ्छिच्छच्छायां स्त्र उत्प्रेक्षानुप्रायी ॥ २४ ॥

तथेति । तेन प्रसारेण तथा पूर्वाक्तप्रसारेण गिर वाणी 'गीर्वाणवाणी सरस्वती'  
इत्यमर । व्याहरतीति व्याहरत् व्याहरि भूते इति तथा 'व्याहारउक्तिर्लपि  
त' इत्यमर । तेन एव प्रवृत्तैव श्रीरामचन्द्रेण कर्त्रा रहस वगस्य रहसारसी  
नुरय स्यद्' इत्यमर । पवनेन वायुना रोदसी यावापृथिव्यौ यावापृथिव्यौ  
रोदस्यौ यावाभूमौ च रोदसी' इत्यमरान् । वितत्य विस्तीर्य व्याप्येति यावत्  
यात गतं तत् स्वाधिष्ठित विपिन अरण्य विधूनयति कपयतीति विधूनयत्  
अथवा रहसा पवनेन तद्विपिन विधूनयन् रोदसी वितत्य यात इति अन्वयः  
एतादृश द्विपतां शत्रूणां बल गैत्र्य काका वायगा लाच्छनानि चिह्नानि येषां  
ते एतादृशौ ध्वजे केतनै हेतुभि उपाश्रयत प्राज्ञायत ॥ २५ ॥

सरोप इति । रोपेण ऋषेण सहित सरोप तत्र तन् रक्ष राक्षस विगृहतां  
विगृहति द्वेष कुर्वति इति विगृहत शत्रव इत्यर्थः । तेषां जीवितस्य जीवनस्य  
यन् पान तस्य लिप्सा लाभेच्छा लभ् धातो सभ्रतान् अप्रत्यय इत्यनेन अप्रत्यय  
इमादेश अभ्यासरोपण तथा शरद सवधि यत् अवर आकाशं तद्रत् पिद्  
काीर्येस्य एतादृश कृपाणपत्रे कृपाण तरवारि न एव पत्र दलं तस्मिन् प्रति  
विम्बमेव विग्रह देह सं समास्थाप्य स्थित यथा यम अनृत् तथा यमौ  
गुणुभे ॥ २६ ॥

अमंग्यगृह्या इति । नास्ति सम्भ्या येषां ते अग्रह्या ते च ते गृह्या हेया



चकार लक्ष्य प्रथमो वलोत्तरो नभः श्रित तत्पदिको बल द्विपाम् ।  
तर्ति क्षितिस्थामनुजो जघान च द्रवचतुरगामतिदन्तयद्विभुम् ॥२८॥

गृहप्रहणे 'ऋदुपधाचाकल्पिचृते' इति क्यप् । विशेषण विशेष्येणेति समास ।  
अथवा सख्याया अभाव असत्य तत् गृह्या असख्यगृह्या सत्यया परिच्छेत्तु  
मगक्या इत्यर्थ । एतादृशा तत्र राक्षससेनाया सैनिका सेनाया समवेता  
सैनिका समवायान् समवेति इति अधिकारे सेनायावेति ठक्प्रत्यय । 'सेनाया  
समवेता ये सैन्यास्ते सैनिकाश्च ते' इत्यमर । पिशाचाश्च रक्षासि च तेषा ततय  
पण्य ताभि हेतुभि निरतर निर्गत अतर अवकाशो यस्मात् तत् व्याप्त  
मित्यर्थ । रथाना स्यदनाना चक्राणि तेषा रेणुभि रजोभि 'रेणु द्वयो स्त्रिया  
धूलि पासुर्ना न स्त्रिया रज' इत्यमर । तै हेतुभि कृत उत्पादित अधिकार  
घ्वात यस्मिन् 'अधिकारोऽस्त्रिया घ्वात' इत्यमर । एतादृश जगत विष्टप  
सत्व च रजश्च तमश्च सत्वरजस्तमासि सत्वरजस्तम प्रचुर सत्वरजस्तमोमय  
तत्प्रकृतवचने मयट् इति मयट् । अपि सभावनाया 'गर्हासमुभयप्रश्रसख्यासभा  
वनास्वपीत्यमर' । सत्वरजस्तमोगुणात्मकमिति सभावितमिति यावत् तथा जगु  
वर्णयामासु कैमेशब्दे लिट् । पिशाचादिप्राणिसत्वात् सत्वमय रेणुभि रजोमय  
अधिकारात्तमोमयमिति ज्ञेय ॥ २७ ॥

चकारेति । वलोत्तर बलेन वीर्येण उत्तर श्रेष्ठ तृतीया तत्कृतार्थेति समास  
एतादृश पदिक पादाभ्या चरतीति पदिक 'चरतीति ठक्' इकेचरावुपसख्यान  
मिति पद्भाव एतादृश प्रथम पूर्वोत्पन्न श्रीरामभद्र इत्यर्थ । नभ आकाश  
'नभोत्तरिक्ष गगनम्' इत्यमर । तत् श्रित आश्रित तत्पूर्वोक्त द्विषा शत्रूणा  
'द्विद्विपक्षाहितामित्रे' इत्याद्यमर । बल सैन्य लक्ष्य शरव्य 'लक्ष लक्ष्य शरव्य  
च' इत्यमर । चकार अनु अजनीत्यनुज यवीयान् 'अन्येष्वपि दृश्यते इति  
जनेडं' लक्ष्मण इत्यर्थ । क्षिती पृथ्व्या तिष्ठतीति क्षितिस्था । सुपीति योग  
विभागेन स्थाघातो क प्रत्यय ता द्रवचतुरगा द्रवत गच्छत तुरगा अथा  
यस्या सा तथा ता दुगतौ शत्रुप्रत्यय । पुन लट्प्रहणसामर्थ्यात् प्रथमासामानाधि  
करण्येपि क्वचित् शत्रुप्रत्यय । 'पोटकेवीति तुरग तुरगांश्चेत्यमर' । अतिदतवद्विभु  
इतिवकारघटित पाठ साधु प्रशस्ता दता येषा ते दतवत दतिनइत्यर्थ यद्य  
प्यत्र 'अत इनि ठनाविति' इनिना मतुप्योधो युक्त तथापि बाहुल्यत्वात् समाधेय  
इति सिद्धस्य गतिरिय वस्तुतस्तु प्रमाद एवायमिति भाति हस्तिनि दतवच्छब्दस्य  
क्वपि कोशादावनुपलभान् । अगतिकगतिबाहुलकाश्रयणे प्रमाणाभावाच्च कपि  
प्रयोगाणामशुद्धानामुपलभाच्चेत्यास्ता तावन् अतिदतयन् इति यथास्थितपाठो  
या अर्थबोधको भवेत्तत् आदरणीय । अतिशयिता ये दतवत तै विभु  
व्यापिका एतादृशी तर्ति पार्ति अर्थात् द्विपामिति सम्बन्धते जघान च नाशया  
माम् । हन् द्विसागलो लिट् द्वित्वअभ्यासाच्चेति कुत्व ॥ २८ ॥

युधि द्विपा रामशरेण दारिताः कृतत्वराघोरणमुक्तकन्धराः ।  
यतो घरण्यामनुरुष्टवारिदं दिवः पतन्तो ररुजुः स्वसैनिकान् २९  
शरासनं घर्त्मनि लक्ष्यभेदने परैरुपालक्ष्यत नेपुसन्ततिः ।  
ऋतेऽपि हेतोरिव दीर्णवक्षसो निपेतुरस्य प्रघने सुरद्विपः ॥ ३० ॥  
यथा गुणस्य ध्वनयः समुद्ययुनिंपातशब्देन समं युधि द्विपाम् ।  
तथाऽस्य योजुर्धनुषो विनिर्गता जवे विदोषं विदधुः शिलीमुखा ३१

युधीति । युधि आजौ 'समित्वाणि समिद्युध' इत्यमर । रामस्य राममद्रस्य  
शर घाण तेन दारिता भेदिता 'दारिते भिन्नभेदितौ' इत्यमर । अतएव कृता  
त्वरा ये एतादृशा ये आघोरणा हस्तिपका 'आघोरणा हस्तिपका' इत्यमर ।  
तै मुष्ठा ल्यक्ता कधरा प्रीवा येषां ते 'शिरोध कधरेलपि' इत्यमर । स्वपात-  
मिया आघोरणैस्त्वचकधरा इत्यर्थ । वारीणि उदकानि ददतीति वारिदा 'जा  
तोनुपसर्गे क' इति कप्रत्यय । अनुकृष्टा अनुकृता वारिदा मेघा यस्मिन्  
कर्मणि तत् अनुकृष्टवारिद पतनक्रियाया विशेषणमिद 'वारिदोऽनुमृत्'  
इत्यमर । दिव आकाशात् पतत पद् गतौ शतृप्रत्यय । द्विपा द्वान्या शुभा  
शुभाभ्यां पिवतीति द्विपा । हस्तिन सुपीति भोगविभागत् क घरण्या पृथिव्यां  
यत गच्छत इण् घातो शतृप्रत्ययात्स्य द्वितीयात्तमिद रूप एतादृशान् स्वसै-  
निकान् स्वस्य सैनिका तान् ररुजु वमन्तु ॥ २९ ॥

शरासन इति । शरासने घनुषि 'शरासनकोदडकामुङ्क' इत्यमर । घर्त्मनि मार्गे  
लक्ष्यस्य शरव्यस्य भेदन विदारण तस्मिन् इपूर्णां वाणानां सतति परंपरा परै  
शत्रुभि नोपालक्ष्यत न प्राणायतेत्यर्थ । एतेन श्रीराममद्रस्य हस्तलाघव दर्शित ।  
अतएव हेतोर्ऋतेऽपीव हेतु विनापीवेत्यर्थ । 'अन्यारादितरर्तति' ऋते शब्दयोगे  
पचमी । दीर्णं विदीर्णं वक्ष उतो येषां ते दीर्णवक्षस एतादृशा सुरद्विपं सुरान्  
द्विपतीति तथा अमुरा मुप्युपपदे क्विप् अस्य श्रीराममद्रस्य प्रघने युद्धे 'प्रघन  
प्रविदारणमित्यमर' । निपेतु निपूर्वात्पव् इत्यस्मान् लिट् एत्वाभ्यासलोपी ।  
उत्प्रेक्षालकार ॥ ३० ॥

यथेति । युधि युद्धे यथा गुणस्य घनुष्युणस्य ध्वनय शब्दा द्विपा घनूणा  
निपातस्य पतनस्य शब्द ध्वनि तेन सम सह 'शाकं सत्रा समं सहेत्यमर' ।  
समुद्ययु समुज्ज्वमुरित्यर्थ । तथा तेन प्रकारेण योद्धु युष्यतीति योद्धा तस्य  
योद्धु युधमप्रहारे तृच् एतादृशस्य अस्य राममद्रस्य धनुष शरासनान् विनि-  
र्गता विनिष्काता शिलीमुखा वाणा । जवे वेगे 'रहस्तरमी तु रय रु-र जव  
इत्यमर' । विशेष आधिक्य विदधु चतु । विपूर्वाद्घाने कृन्धेवर्तमानान् लिट्  
सहोक्त्वलकार ॥ ३१ ॥

सुरारिहस्तच्युतशस्त्रजालकान्यलब्धलक्ष्याणि चिरं नभस्तले ।  
 विशुष्कपत्रप्रतिमानि तच्छरप्रतानवातोपहतानि वध्रमु' ॥ ३२ ॥  
 प्रभञ्जनेनाहितपक्षतिध्वनि प्रसर्पतां राजसुतस्य पत्रिणाम् ।  
 ऋभुद्विपस्ते प्रतिलोममाहतैः शरैर्निजैरेव दृढ निजघ्निरे ॥ ३३ ॥  
 क्षत पृषत्केन पतत्रिणां पथः पतद्बल तत्तनयस्य भूमृतः ।  
 निपातखेदादशिवे भुवस्तले भियेव तूर्णं जहुरन्तराऽसवः ॥ ३४ ॥

सुरारीति । विशुष्काणि यानि पत्राणि पर्णानि तानि प्रतिमा उपमा येषां  
 तानि 'प्रतिमान प्रतिधिव प्रतिमा प्रतियातना प्रतिच्छाया' इत्यमर । अतएव  
 तस्य रामचद्रस्य ये शरा बाणा तेषां ये प्रताना समूहा तनुविस्तारे भावे घञ् ।  
 वातेन वायुना उपहतानि ताडितानि अतएव वाग्बधीनत्वेन इतस्ततो गमनात्  
 न लब्ध प्राप्त लक्ष्य शरव्य यै एतादृशानि सुराणां अरय शत्रव दैत्या तेषां  
 हस्तेभ्य च्युतानि यानि अत्राणां जालकानि समूहा नभस्तले आकाशमार्गं चिर  
 चिरकाल वध्रमु अमुचलने लिट् ॥ ३२ ॥

प्रभजनेनेति । ऋभून् देवान् द्विपति ते ऋभुद्विप दैत्या 'आदित्या ऋभव'  
 इति कौश सत्सृद्विपेति क्तिप् । आहित पक्षतीनां पक्षमूलानां ध्वनि शब्दो  
 यस्मिन् तत् आहितपक्षतिध्वनी यथास्यात्तथा प्रसर्पणक्रियायां विशेषणमिदं ।  
 'पक्षात्तिरितिसूत्रेण' तिप्रत्यय 'स्त्री पक्षति पक्षमूल' इत्यमर प्रसर्पेति गच्छ  
 तीति प्रसर्पेत् तेषां सशब्द गच्छतामित्यर्थः । राज्ञ दशरथस्य सुत पुत्र  
 तस्य रामचद्रस्य पतत्राणि पक्षा सति येषां ते पतत्रिण बाणा तेषां 'अत  
 इनि ठनौ' इति इनि । 'पत्रीरोयद्भुर्द्वयो' इत्यमर । प्रभजनेन वायुना 'पव  
 मानप्रभजनौ' इत्यमर । प्रतिलोम विलोम 'अध्प्रत्यनुपूर्वात्सामलोम्न'  
 इत्यचप्रत्यय । आहरणक्रियाविशेषण धेतत् । आहतै आनीतै निजैरेव आत्मी-  
 यैरेव 'स्वके नित्ये निज त्रिपु' इत्यमर । शरै बाणै दृढ यथास्यात्तथा निजघ्निरे  
 ताडिता निपूर्वाद्धते कर्मणि लिट् । अनुप्रास ॥ ३३ ॥

क्षतमिति । भुव भिभर्ताति पालयतीति भूमृत् सुप्युपपदे क्तिप्चेति भूधातो  
 क्तिप् । तस्य दशरथस्य तनयस्य पुत्रस्य धीरामभद्रस्य पृषत्केन बाणेन 'पृषत्क  
 धाणविशिखा' इत्यमर । क्षत प्रहत पतत्रिणां पक्षिणा 'पतत्रिपक्षिपतगपतत्  
 पत्ररथाडना' इत्यमर । पथ मार्गात् आकाशादित्यर्थः । पततीति पतत्  
 एतादृश तत्पूर्वोक्त बल राक्षससैन्यं कर्म अतएव प्राणा अर्थात्सैन्यस्य 'पुतिभूम्य  
 सव प्राणा' इत्यमर । अशिवे अमगले पूर्वमृताराक्षसशनाधिष्ठितत्वात् अशुचि  
 नीति यावत् तदुक्त निर्णयसिद्धौ बृहद्विष्णु — 'ग्राममध्यगतो यावत् शवस्तिष्ठति  
 ऋष्यन्ति । ग्रामस्य तावदाशीच निर्गते शुचितामियात्' इति । एतादृशे भुव  
 पृथिव्या तले निपातस्य पतनस्य खेद इ ख तस्मात् भियैव भीत्यैव 'भीत्रा

शिताङ्कुशान्यासविधूतमस्तकाः शिरःसमीपे विनिविष्टवाहचः ।  
 ध्रुवं नदन्तो युधि तं प्रहारिणं भयादयाचन्त यथाऽरिदन्तिनः ॥ ३५ ॥  
 छिपं करीरीयुगमूलरूपिडितप्रशीर्णदन्तं समदेन पश्यता ।  
 मृधायनारव्यथितेन चेतसि क्षणं विचक्रे निकटेन दन्तिना ॥ ३६ ॥  
 करी करं यात्तमुद्रप्रथिग्रहः परं प्रहर्तुं प्रतिहृत्य रंहसा ।  
 शरेण भिन्वानिषिले निकीलिते शशाक मोक्तुं न भुजस्य मण्डले ३७

शानां भयहेतुः' इत्यपादानत्व अंतरा मध्ये तूर्णं सत्वरं 'सत्वर चपलं तूर्णमखिलं-  
 वित' इत्यमरः । जहुः तल्लज्जुः ओहाक् त्यागे लिट् । उत्प्रेक्षानुप्रासौ अलंकारौ ॥ ३४ ॥

शितोति । शिताः तीक्ष्णाः ये अकुशाः मृणयः 'अंकुशोऽस्त्रीमृणिः स्त्रियां' इत्य-  
 मरः । तेषां ये म्यासाः आरोपणानि तैः विधूतानि कृपितानि मस्तकानि यैः  
 अतएव शिरःसमीपे शिरसां मस्तकानां समीपे समीपभागे विनिविष्टाः स्थिताः  
 बाहवो येषां ते युधि समरे नदतः अव्यक्तशब्द कुर्वतः नदव्यक्ते शब्दे लटः  
 शत्रादेशः एतादृशाः अरिदन्तिनः शत्रुहास्तिनः प्रहरति तच्छीलः प्रहारी प्रपूर्वाद्धरतेः  
 सुप्यजानाप्रिति णिनिः त रामचद्र भयात् ध्रुवं अयाचत यथा प्रार्थयत इवेत्यर्थः ।  
 यथा यथिहुबेल. हस्ता मस्तके परिभृत्वा शिरः कपयन् सन् प्रबल शरणं याति  
 तद्वत् हास्तिनः रामभद्र शरणं ययुः किमित्युत्प्रेक्षा । उत्प्रेक्षानुप्रासावलकारौ ॥ ३५ ॥

द्विपमिति । करीरिणोः दत्तमूलयोः युग युगम 'करीरी वीचिकायां स्यात् दंत-  
 मूले च दन्तिनां' इति मेदिनी । 'युग युगे वृत्तादिषु' इत्यमरः । तेन यत् मूले  
 मूलभागे राहित भेदः राडिभेदने अस्मान् नपुमके भावे क्तः तेन प्रशीर्णां दत्तौ  
 रदनां यस्य एतादृश द्विष हास्तिन 'द्विरदोऽनेकपो द्विषः' इत्यमरः । पश्यति  
 षावलोकयति इति पश्यन् तेन मदेन दानेन राहितः समदः तेन अनेन गर्वितत्वं  
 सूचितं एवं भूतेनापि मृधे युद्धे योऽवतारः आगमनमित्यर्थः । 'मृधमास्कर्दनें  
 सदयं' इत्यमरः । तेन व्यथितेन पीडितेन पूर्वं समवेत्वेपि ममदतद्विषावलोकनान्  
 युद्धप्राप्तिसंज्ञातद्दु गेनेत्यर्थ. एतादृशेन निकटेन समीपस्थेन 'समीपे निकट्यासप्रे-  
 त्यामरः ।' दन्तिना हास्तिना चेनापि अत.करणे क्षणं क्षणमात्रं क्रियाविशेषण-  
 मिदं विचक्रे विट्त्वमित्यर्थः । विकारो लब्ध इति यावत् । वेःशान्दकर्मणः इत्युतो  
 पेरित्यनुवर्तमाने अस्मैकाद्येनि सूत्रेण वेः किमोऽकर्मकत्वप्रयुक्त्याग्मनेपदविधानेन  
 एतादृश विदुषंने इत्युदाहरणदानेन च विकारायंकर्म्य किमोऽकर्मकत्व स्पष्टमेव ।  
 अतएवात्र भावे लिट् । अनुप्रासः ॥ ३६ ॥

करीणि । उद्गम उच्यः विग्रहः देहो यस्य 'उच्यप्रोक्षप्रतीदप्रोरिष्णास्तुमे च  
 यामने ।' 'करीरं कर्ष्मविग्रहः' इत्युभयप्राप्त्यमरः । एतादृशः करी हस्ती  
 रंहसा देतेन 'रंहस्तरथी शु रथः स्मरः' परं शत्रु प्रहर्तुं प्रतिहृत्य समाहृत्य यात्रं  
 गर्वं करं कुंरं शरेण कानेन अयात् शत्रोः नित्या निरितिष्ठे मूर्ध्ने भुजस्य महते

निकीलिते रामशरेण वेगिना दृढ विभिद्योरुयुग तुरङ्गमे ।  
 कृतेऽपि दोषे भयमूढवृत्तिना ह्येन कश्चिद्विचचाल नासनात् ॥ ३८ ॥  
 रिपोरपूर्णन्दुमुखेन कश्चन स्थिरासन पत्रियुगेन राक्षस ।  
 निकृत्तयोरप्यधिजानु पादयो पपात वेगेन यतो न घाजिन ॥ ३९ ॥  
 वधाय धावन्नभिषानु विद्विष शरेण कृत्तच्युतमस्तकोऽपर ।  
 हतायुरप्यादिकृतेन कानिचित्पदानि वेगेन जगाम राक्षस ॥ ४० ॥  
 जवेन कश्चिज्जवनाभ्युदोपम क्षण सिताम्रै कृतकर्णचामरम् ।  
 निपत्य कुभे तरसा द्विधा गतैर्विहायसा चाहयति स्म दन्तिनम् ॥ ४१ ॥

चक्रवाले निकीलिते खिलीकृते राति माक्नु न शशक समर्थो नाभूदित्यर्थ ।  
 माक्नुमित्यत्र शकृष्टपद्मेत्यादिना तुमुन् । अनुप्रास ॥ ३७ ॥

निकीलित इति । कश्चिदाद्धा वेग रह अस्यास्तीति तथा एतादृशेन रामस्य  
 रामभद्रस्य बाण तेन ऊरुयुग सक्थो युगल दृढ यथास्यात्तथा विभिय निकी  
 लिते सयते 'बद्धे कीलितसयते' इत्यमर । एतादृशे क्रुरगमे मृगे दापे निकी  
 लितदोषे कृतेऽपि आचरितेऽपि भयन भीत्या मूढा विवेकरहिता वृत्ति यस्य  
 एतादृशेन ह्येन अथेन आसनात् न विचचाल । मृगवत् स्वस्यापि कीलितत्वं  
 जातमिति भ्रात्या न चचालेत्यर्थ । अनुप्रासालकार ॥ ३८ ॥

रिपोरिति । कश्चन स्थिर दृढ आसन यस्य स स्थिरासन । एतादृश राक्षस  
 रिपो शत्रो अपूर्ण अर्ध इत्यर्थ एतादृशो य इदु चद्रमा तद्वत् मुख यस्य  
 एतादृशेन अर्धचन्द्राकारेणेत्यथ । एतादृशेन पत्रिणो बाणायो युग युग्म तेन  
 जानुनोरित्यधिजानु 'विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः' । पादयो निकृत्तयोरपि छिन्नयोरपि  
 वेगेन एतीति यन् तस्मात् यत गच्छत इण्धातो शत्रुतस्येद रूप एतादृशात्  
 वाचिन अश्वात् न पपात । पल्लु गतौ लिट् ॥ ३९ ॥

वधायेति । शत्रो समुख अभिषानु 'उक्षणेनाभिप्रति आभिमुख्ये' इत्यनेन  
 अव्ययीभाव । शत्रो समुखमिति भावत् वधाय नाशाय तादर्थ्येचतुर्थीय ।  
 भावतीति धावन् गच्छमित्यर्थ । तावत् विद्विष शत्रो रामभद्रस्यत्यर्थ ।  
 शरेण बाणेन आदौ कृत छिन्न पश्चात् च्युत गलितं कृत्तच्युत 'पूर्वकालैवेति  
 समास ।' एतादृश मस्तक उत्तमाग यस्य अतएव हत अपहृत आयुर्यस्य एता  
 दृशोऽपि अपर अन्य राक्षस आदौ छेदनात्पूर्वं कृत आदिकृत तेन वेगेन  
 जवेन कानिचित्पदानि जगाम । मस्तक छिन्नेऽपि पूर्ववेगानुवृत्त्या कानिचित् पदानि  
 जगामेति शक्यत् ॥ ४० ॥

जवेनेति । कश्चिद्राक्षस जवन तरस्वी 'तरस्वी त्वरितो वेगी प्रचवी जवनो जव'  
 'जुचक्रम्येति मुच्' एतादृश य अजुद मेघ स उपमा यस्य । कुभे गडस्थले  
 निपत्य पतित्वा तरसा वेगन हस्तिन सिताभ्राणां वा द्विधा द्विप्रकारेण 'अधि  
 करणविचाले चेति धाप्रत्यय' गतै सितानि शुभ्राणि शानि अभ्राणि मेघा

पृपत्कभिन्नोदररन्ध्रनिर्गतं स्वमन्त्रमुत्कृत्य सुराग्रपातनैः ।  
 दिशि क्षिपन्तं युधि वेगधारयापरो भुव वाहयति स्म वाजिनम् ॥४२॥  
 निकृत्य सौमित्ररथाङ्गधारयाऽपवर्णितं स्व तरसा क्षपाचरः ।  
 क्रुधायुधीकृत्य भुजं महीभुजः सुत जघान ध्वनिकम्पितस्थलः ॥४३॥  
 न्यमज्जदर्धेन रथाङ्गमीरितं परेण शत्रोरुपदण्डमस्तकम् ।  
 तमेव दण्डं परशुं विधाय तं शिरस्यरातिर्निजघान सस्वनः ॥४४॥

‘अध्र मेधो वारिवाह’ इत्यमर । तै करणं कृते कर्णमोक्षामरे प्ररीणके यस्य ‘चामर तु प्रकीर्णकम्’ इत्यमर । कुम्भभिन्नस्थिताभ्राणि यस्य कर्णयो चाम रवत् प्रतिभात एतादृश दतिन हस्तिन विहायसा आकाशमार्गेण ‘पुस्याकाशवि- ह्रायसी’ इत्यमर । वाहयति स्म प्रापयति स्मेत्यर्थ । लट् स्मे इति स्मयोगे लट् अनुप्रासालकार ॥ ४१ ॥

पृपत्केति । युधि युद्धे अपर राक्षस पृपत्कै वाणै ‘पृपत्कवाणविशिषा’ इत्यमर । भिन्न विदीर्ण यदुदर तस्य यद्रध छिद्र तस्माभिर्गतं महिर्गतं एता दृश स्व निज ‘स्यो ज्ञातावात्मनि स्व शिष्वात्मिये स्व क्रिया धने’ अत्र पुरीतत् उत्कृत्य सुराणा अप्राणि प्रातभागा तेषा यानि पातनानि तै कृत्वा दिशि हरिति ‘दिशस्तु क्वचम काष्ठा आशाश्च हरितश्चता’ इत्यमर । क्षिपति प्रेर- यति इति क्षिपन् त वाचिन घोटक ‘वाजिवाहावंगधर्व’ इत्यमर । भुव पृथिवीं वाहयति स्म प्रापयति स्म । अत्र गतिशुद्धीति सूत्रेण अणि कर्तुं णी कर्मत्व ॥४२॥

निकृत्येति । ध्वनिना शब्देन कथितं चलित स्थल येन एतादृश क्षपाचर राक्षस, क्षपायां राश्यां चरतीति तथा ‘त्रियामा क्षणदा क्षपेलमर ।’ चरेष्ट इति षप्रत्यय । मुमित्राया अपत्य पुमान् सौमित्र लक्ष्मण स्त्रीभ्योऽङ्गिति षर्क वा- धित्वा ‘अर्द्धाभ्यो मदीमानुधीभ्य इत्यण्प्रत्यय । तस्य यत् रथान चक ‘चक्र रथांग’ इत्यमर । तस्य धारया निकृत्य कृतीछेदने इत्यस्य निपूर्वस्य त्यवतस्य रूपं । अपवर्जित त्यक्त । अपवर्णितमिति पाठोऽसाधुरिति माति लेखकप्रमादो वा स इति श्रेय । स्वमात्मीयं भुज तरसा वेगेन क्रुधा क्रोधेन क्रुध्यते सपदादित्वात् भावे विपू आयुधीकृत्य प्रहरणीकृत्य ‘आयुध तु प्रहरणं’ इत्यमर । आयुध- शब्दाच्चिप्रत्यये च्यतत्वाद्दूर्यादित्यनेन गतिसङ्गायां कृत्वेत्यनेन गतिसमासे स्ववादेश मही पृथ्वी भुजे इति महीभुक् दशरथ तस्य सुत पुत्र लक्ष्मण जघान प्रजहारेत्यर्थ । लक्ष्मणवशेण छिन्नं स्वभुजमेव आयुधत्वेन प्रजहारेत्यर्थ । अनुप्रासालकार ॥ ४३ ॥

न्यमज्जदेति । परेण शत्रुणा हरित प्रेरित रथांगं चक शत्रो उपदण्डमस्तक ‘दण्डस्यं मस्तकं शिरः’ तस्य सर्गीय इति तथा ‘अप्यय विभक्ती’ स्यादिना सामीप्येऽप्ययीभाव ददाप्रे इत्यर्थ । अर्धेन अर्धमागेन शत्रुणा अर्धस्य क्षटित त्वात् अपशिशाभेनेत्यर्थ । न्यमज्जद् पपातेति यावत् । अराति शत्रु स्वनेन

स्वपाणियन्त्रच्युतशस्त्रसादित विधाय वृन्दं बहुधा सुरद्विपाम् ।  
 रणाय कोशादसिर्माशितुः सुतश्चकर्म कृष्ण विवरादियोरगम् ॥४५॥  
 परस्य सोमित्रिकृपाणपाटितद्विधाभवद्देहभृतो निकील्यन् ।  
 शरेण पार्श्वे नृहरिः समप्रतां व्यधत्त रोपेण नुलीलया नु ख. ॥ ४६॥  
 कर रणाय प्रतिहृत्य धावति द्विपे निजघ्ने तनयेन भूभुजः ।  
 बहनि यण्डानि विधित्सुनाऽसिना समेत्य सम्पिण्डित एव तत्करः

सहित तथा सशब्द सन् इत्यर्थः । तत्पूर्वाक्कमेव दड परशु परश्वध 'परशुध  
 परश्वध' इत्यमरः । विधाय कृत्वा त पूर्वोक्त शत्रु शिरसि शिरोवच्छेदेन निजघान  
 ताडयामास । अय भाव एकेन शत्रुणा तावत् चक्र प्रहत । अपरेण तत् प्रहत ।  
 अतस्तस्यार्थं यस्मिन् तत् प्रहत तस्य दडे पतित अत स परशु तपस ।  
 चकार्थं दडस्य शिरसि सलभ्य चेत् परश्वधाकारो भवति । अत । स तमेव  
 परशु गृहीत्वा प्रहर्तारि निजघानेत्यर्थः ॥ ४४ ॥

स्वपाणीति । ईशितु ईशरस्म ईशेश्वर्ये अस्मान् ताच्छील्ये वृन्प्रत्यय ।  
 दशरथस्य पुत्र रामो वा लक्ष्मणो वा सुरान् द्विपतीति सुरद्विप 'सत्सूद्विपेति  
 क्तिप्' तेषा दैत्यानां वृद समूह 'त्रिया नु सहति वृद' इत्यमरः । बहुधा बहुप्रका-  
 रेण 'सख्याया विधायै धा' इति धाप्रत्ययः । स्वस्य य पाणि हस्त तदेवयत्र  
 तस्मात् च्युतानि गलितानि 'स्कभ पत्र च्युत गलित' इत्यमरः । यानि शस्त्राणि  
 आयुधानि तै साधित नाशित विधाय कृत्वा रणाय युद्धाय तादर्थ्यं चतुर्धा ।  
 विवरात् बिलात् विवर बिल इत्यमरः । कृष्ण कृष्णवर्ण उरग उरसा गच्छतीति  
 उरग त 'उरसो लोपश्चेति' उर शब्दे उपपदे गमघातो ड प्रत्यय इव सर्प  
 मिद्वेत्यर्थः । कोशात् खड्गविधानात् 'कोशोऽस्त्री कुड्मले खड्गविधाने' इत्यमरः ।  
 आसि खड्ग चकर्म उज्जहारेत्यर्थः । उपमानुप्रासावलकारौ ॥ ४५ ॥

परस्येति । सुमित्राया अपत्य पुमान् सौमित्रि लक्ष्मण 'स्त्रीभ्यो ङक्' इति  
 ङक वाधित्वा षाण्हादित्यादिन् । तस्य य कृपाण खड्ग 'करवाल कृपाणवत्'  
 इत्यमरः । तेन पाटित विदीर्ण अतएव द्विधाभवन् शकलीभवन् यो देह काय  
 त विभर्तीति देहभृत तस्य परस्य शत्रो इद समप्रतामित्यनेन अन्वेति । पार्श्वे  
 पार्श्वभागे शरेण बाणेन निकील्यतीति निकील्यन् सदधत् स पूर्वोक्त नृहरि  
 ना मनुष्य हरिरिव सिंह इव नृहरि 'उपमित व्याघ्रादिभिरिति' समास ।  
 रोपेण नु क्रोधेन नु लीलया नु हेलया नु समप्रस्य सपूर्णस्य भाव समप्रता  
 ता व्यधत् अकुहत विपूर्वाद्धातेलेङ् शू श्ल द्वित्वः । अत्र तुदय उत्प्रेक्षाद्वय-  
 सूचनार्थः । उत्प्रेक्षालकार ॥ ४६ ॥

करमिति । रणाय युद्धाय कर शुभां प्रतिहृत्य विस्तीर्येत्यर्थः । उर्ष्वोक्त्वेति  
 वा धावति अतिवेगेन गच्छति द्विपे हस्तानि भूभुज दशरथस्य तनयेन पुत्रेण  
 निजघ्ने प्रहतमित्यर्थः । अविधितकर्मत्वेन अकर्मकत्वात् भावे लिट् । तदुक्त

कृपाणवृत्तस्य दृढोरयन्त्रित न पश्चिमाह्नं निपपात सादिनः ।  
 तुरङ्गयत्गाहदृष्टमुष्टिना परेण भागेन च लम्बित पुरः ॥ ४८ ॥  
 परेण लङ्घेऽनुपपात पातिते सुरारिरुत्तानविगृष्टविग्रहः ।  
 अपि ध्यपाये सति सत्प्रमानयोर्द्विषे न दिस्तन्निघ पृष्ठमाहवे ॥४९॥  
 निमग्नपङ्गे जठरे सुरद्विषः परिक्षरच्छाणितसिक्तमूर्तयः ।  
 परस्परस्य प्रसभ समुच्छ्रसत्प्रहारघातेन पुनर्विशोपिताः ॥ ५० ॥

‘घातोरघातरे वृत्तेर्धात्वर्थे नोपसप्रहात् । प्रसिद्धेरविवक्षाते कर्मणोऽकर्मिका क्रिया’  
 इति । यद्वनि प्रभूतानि राडानि शकलानि त्रिभिस्तुना विधातुमिच्छुना विपूर्वाद्-  
 घाते सन् सनिमीमेति इसादेशोऽभ्यासलोपध सप्रतात् ‘मनाशम भिपउ ’ इति  
 उपप्रलय । एतादृशेन अग्निना राड्गेन समेस्य सगल्य तस्य द्विपस्य कर गुडा  
 गर्पिडित एव एकीकृत एव अथ च मडलीकृतएवेत्यर्थः । बहुपदविकीर्यया  
 प्रवृत्तेन अग्निना करस्य सगमे तस्य पिडीकरण विरोध असिसयोगे हस्ति  
 नाकर सङ्कुचित इति परिहार । विपमालकार ॥ ४७ ॥

कृपाणेति । कृपाणेन अग्निना कृत्तस्य छिन्नस्य सादिन अश्वारोहस्य ‘अश्वारोहास्तु  
 सादिन ’ इत्यमरः । दृढोरयन्त्रित दृढी यो ऊरु सत्रिथनी ताभ्यां यन्त्रित संबद्ध  
 पश्चिमार्धे पश्चिम च तत् अर्थे च पश्चिमार्धे अत्र समासाभावात् अर्थे ननुसक इति  
 समागो न किंतु कर्मधारय एव । न निपपात तुरागस्य अश्वस्य या बल्गा  
 ( लगाम इति भाषायां ) ‘बल्गादेताबल्ययन’ इति त्रिर्वाङ्शे । तथा दृढ यथास्या-  
 स्या कृष्ट सुप्तुपेति समासः । मुष्टि यस्य एतादृशेन परेण भागेन उपरिभागेनेति  
 यापन् पुरः अग्रभागे ‘स्यात्पुर पुरतोमत् ’ इत्यमरः । लम्बित च । मध्यभागे  
 सादिनिछिन्नेपि दृढसङ्गत्वात् अधोभागोऽधाम्नपपात उपरितनभागेपि बल्गा-  
 सङ्गमुष्टिवात् नैवपपात किंतु केवल ललबे इत्यर्थः ॥ ४८ ॥

परेणेति । परेण शत्रुणा लक्षणेनेत्यर्थः । राड्गे अग्नीं पातिते सति लक्ष्णे  
 सति उत्तानं यथास्मात्तथा विगृष्ट त्यक्त विग्रह देहो यस्य एतादृश सुरागो  
 देवानां अरि शत्रु देह अत्रपपात शत्रुसङ्गपानाननर उच्चविशेषमवि  
 शिष्ट पतातेत्यर्थः । उत्तान देहपतन उप्रेक्षते अग्निनि । स्वरवमानयो प्राणाभि  
 मानयो ‘द्रव्यागुभ्यवगाय’ त्यमरः । ध्यापये नादो गलपि आहवे समरे द्विषे  
 चात्रवे पृष्ठ पृष्ठभाग न दिस्तन्निघ न प्रदातुमिच्छदिय उत्तानविगृष्टविग्रह इति  
 पूर्वेष्वान्वयः । उत्प्रेक्षालकार ॥ ४९ ॥

निमग्नपङ्गे । पुरद्विषः देहा ‘पूरुदेहा पुरद्विषः इत्यमरः । जठरे जठरे निमग्न-  
 अगमंत खड्गोऽग्निर्मत्स एतत्तो गति यस्य च भावेननि सप्तमी । परित् पक्व  
 यत् शोणिते रक्त ‘रक्तसतजरोमित’ इत्यमरः । तेन शिष्टा अग्नीं मूर्ति  
 देहो देवां तो एतत्तो अमवत् पुन प्रसभं कथाप्यरेण परस्परस्य अन्वेन्दस्य  
 बाहुवदात् अन्वयस्यो न सममवत् इति अगमावबद्वात् ‘अगमागुभावे



ततस्ततास्त्रक्स्त्रवलोहिताम्बरः श्रियं जयस्थामुपयन्तुमुद्यतः  
 यथेप्सपानाशनतृप्तचेतसश्चकार राजन्यवरश्चिरं द्विजान् ॥ ५१ ॥  
 ततो मरुत्पावकशस्त्रनिर्धुतप्रदग्धमारीचसुबाहुविग्रहः ।  
 बलं बलीयानबलीकृतं भिया ततं दिगन्तं स निनाय नायकः ॥ ५२ ॥  
 रणे दधानो हृदयं दद्याहृतं सलीलमायम्य धनुर्धनुर्धरः ।  
 पराङ्मुखानां शनकैः शिलीमुखान् द्विपद्विपानां जघने जघान सः

पूर्वपदस्य सुपः सुर्वक्तव्य ' इति । समुच्छ्रुत्सन् ऋद्धिं प्राप्नुवन् यः प्रहारवातः  
 प्रहारसवधी वातः वायु तेन विशोषिताः शुष्कीकृता आसन्निति शेषः ॥ ५० ॥

तत इति । तत युद्धप्रवृत्त्यनंतरं तत विस्तृतं यत् अष्टक् तस्य यः स्रवः  
 स्फुतिरित्यर्थः । ऋदोरप् इति स्रधातोर्भावे अप्प्रत्ययः । तेन लोहित रक्त 'लोहि-  
 तो रोहितो रक्त' इत्यमरः । अवर बल्ल यस्य एतादृशः । जये विजये तिष्ठति  
 इति जयस्था तां शत्रुजयप्राप्तामित्यर्थः । सुपीति योगविभागात् स्थाधातोः  
 कप्रत्यय एतादृशी श्रिय लक्ष्मी जयलक्ष्मीमिति यावत् उपबतु उद्बोद्ध उद्यतः  
 प्रवृत्तः राजन्यवरः । राजन्येषु क्षत्रियेषु वरः श्रेष्ठः सुपुसुपेति समासः । रामचन्द्रः  
 लक्ष्मणो वा 'मूर्धाभिषिक्तो राजन्य' इत्यमरः । चिर चिरकाल द्विजान्  
 ब्राह्मणान् पक्षिणश्च 'दत्तविप्राडजा द्विजा' इत्यमरः । तत्र ब्राह्मणानां जन्मना  
 सावित्र्युपदेशेन च द्विजातत्वात् द्विजत्व 'जन्मना जायते शूद्रः सस्काराद्विजउच्यते'  
 इत्युक्तेः । पक्षिणा द्विजत्व तु अडरूपेण स्वरूपेण च । तान् ईप्सा इच्छां अनतिक्रम्य  
 वर्तते इति यथेप्स । आप्नोते सन्नतात् अप्रत्ययः द्वित्वे ईत्वे अभ्यासलोपः पदार्था-  
 नतिवृत्तौ अव्ययीभावः । यथेप्स ये पानाशने प्राशनभक्षणे पानकपक्वाभानां रक्त-  
 मांसानां च यथायोग्यं ज्ञेयः । ताभ्यां तृप्त चेतः अतःकरणं येषां ते एतादृशान्  
 चकार । यथा विवाहादौ यथेच्छपानाशनादिभिः ब्राह्मणाः तर्प्यन्ते एव जयधीविवा-  
 हेपि मांसादिभिः तेन पक्षिणः तर्पिता इत्यर्थः । श्लेषानुप्रासावलङ्कारौ ॥ ५१ ॥

तत इति । ततः जयधीप्राप्त्यनंतरं मरुत् वायुः पावकः अग्नि तयोः शस्त्रे  
 वाग्बन्धुश्चे इत्यर्थः । ताभ्यां पूर्वं निर्धुतौ कंपितौ पश्चात् प्रदग्धौ पूर्वकालैकेति  
 समासः । निर्धुतप्रदग्धौ मारीचसुबाहोः एतन्नामकयोः दैत्यविशेषयोः विग्रहौ  
 देहौ येन यद्यप्यत्र सुबाहु मारीचेति भवितव्यं द्वेर्धेपिति सूत्रात् तथापि 'समुद्रा-  
 भ्रातः' इति निर्देशेन पूर्वनिपातप्रकरणस्यानित्यत्वात् समाधेयः । बलीयान् अति-  
 शयेन बलवान् इति तथा विन्मतोलुगिति ईयसुनि मत्तपो लृक् एतादृशः सः  
 पूर्वोक्तः नायकः रामचन्द्र तत विस्तृतं भिया भीत्या अवलीकृतं अवलेव श्रौवत्  
 कृत अवलाशब्दात् च्विप्रत्ययः अस्य च्वावितीत्व अवलीकृतमित्यत्र कुगतीति  
 समासः । बल सैन्यं दिगतं दिगां अतः त निनाय प्रापयामास । अक्षयित चेत्ये-  
 नेन द्विकर्मकत्व अनुप्रासालङ्कारः ॥ ५२ ॥

रण इति । रणे युद्धे दद्याहृतं दद्याहृता येन दयार्द्रमित्यर्थः । पूर्वनिपातप्रकरण-

भृशं न सेहे युधि राममाशुगप्रतानशुष्काशनिपातर्भाषणम् ।  
युगान्ततिग्मद्युतितैजसं द्विपो बलीयसो भ्रातृबलान्वित बलम् ४५

स्थित्वा गुणे महति तत्क्षणलब्धमोक्षा-  
सुखिष्ठयुक्तिसफलाननसम्पदस्ते ।  
शाक्या इवास्य विशिखा रिपुसैनिकेभ्य  
श्चक्रस्त्रिचिष्टपसभागमनोपदेशम् ॥ ५५ ॥

स्यानिलत्वात् निष्ठेति पूर्वनिपातो न भवति । अथवा दयया आहृत आकृष्ट  
वृत्तीयासमासे वा एतादृश हृदय अत करण 'चित्त तु चेतो हृदय' इत्यमर ।  
घत्तेऽसौ दधान एतादृश धरतीति धर पचायच् घनुप धर धनुर्धर स राम  
धनु चाप लीलया सहित सलील यथास्यात्तथा आयम्य आकृष्य पराङ्मुखाणां  
विमुखाणां द्विपतां शत्रूणां ये द्विपा तेषां जघने कष्टिपूर्वभागे शिलीमुखान् बाणान्  
'अत्रिबाणौ शिलीमुखौ' इत्यमर । शनकै मद यथास्यात्तथा शनै शब्दस्माक्च  
जघान प्रजहार हतेर्लिट् । अनुप्रास ॥ ५३ ॥

मृशमिति । बलीयस अतिबलयुक्तस्य द्विप शत्रो बल सैन्य कर्तुं युधि युद्धे  
आशुगानां बाणानां 'अजिह्मखगाशुका' इत्यमर । तेषां प्रतान विस्तार  
प्रपूर्वात्तनोतेर्भावे घम् स एव शुष्काशनिपात जलरहितवज्रपात अशनिपातेहि  
प्राय जल अनुवर्तते प्रकृतयाणेषु जलासभवात् शुष्केति विशेषण । तेन भीषण  
भयकर अतएव युगान्ते प्रलयति तिग्मद्युति तीक्ष्णवाति सूर्य इत्यर्थ । तद्वत्  
तेजो यस्य भ्रातृबलान्वित भ्राता लक्ष्मण तस्य यत् बल सामर्थ्यं तेन अन्वित  
अनुकूलितमित्यर्थ । एतादृश राम भृश अत्यत न सेहे न मृशे इत्यर्थ । सह-  
धातोर्लिट् एत्वाभ्यासलोपी अनुप्रास ॥ ५४ ॥

सर्गोते भिन्नपृस्तेन वर्णयति स्थित्वेति । महति उत्कृष्टे गुणे सत्त्वशात्यादिके  
स्थित्वा तत्क्षणे गुणस्थितिक्षणे लब्ध प्राप्त मोक्ष निर्वाण ये 'धेयो नि-  
धेयसागृतं मोक्षो' इत्यमर । सुखिष्ठा सुखरां विद्यमाना युक्तय योगा गु-  
भकर्मप्रयोगा वा तै सफल आनानां मुखानां सपदो येषां एतादृश उत्तम  
युक्तिवर्णनेन उत्तम योग वर्णनेन वा सफल मुखा इत्यर्थ । एतादृश शाक्या  
सुखविशेषा इव अस्य रामभद्रस्य महति विशाले 'विशाङ्क शृगुल महत्' इत्यमर  
गुणे मौर्ध्ना 'रज्जुत्रिपुरीशुण' इत्यमर । स्थित्वा तत्क्षणे घनुर्मुखादियनिभणे  
लब्ध प्राप्त मोघ धनुर्विभागो ये एतादृश सुखिष्ठा युक्ति आननसपद  
अप्रमाणसंपन्नो येषां सुखिष्ठाप्रशस्त्यसपदइत्यर्थ । ते पूर्वात्ता विशिखा बाणा  
रिपो सैनिका सेनाममेता लोका 'सेनावायेति' टक्तेभ्य वृत्तीयं विष्टप  
त्रिविष्टपं अत्र वृत्तौ त्रिरब्दः पूरणप्रत्ययान् 'त्रिदां कर्त्तव्ये त्रिविष्टप' इति  
षेरा । त्रिविष्टपं स्वर्गं तस्य या गमा गुणमोर्ध्ना तस्यां घननस्य मानस्य  
उपदेशं षट् विदपु । युद्धमरणेन स्वर्गप्राप्तेरित्यर्थ । श्लेषानुक्रान्तितोऽगाल-

हुतभुजि निधनाख्ये शत्रुहव्यानि हुत्या  
 परिणयति जयधीवीरकन्यां नुवीरे ।  
 समरपटहघोषे तत्र नृत्त कथन्धै  
 वैहलरधिरपङ्कस्फारिसिन्दूरलेपे ॥ ५६ ॥  
 मध्ये निकृत्तरजनीचरपूर्वकाया  
 श्लेदैः स्थिता भुवि निपत्य भय वितेनुः ।  
 रक्ष सु युद्धविमुखेषु विभिद्य भूमौ  
 मर्द्धास्थिता इव पुन समराय द्वैत्या ॥ ५७ ॥

कार । वसततिलका वृत्तम् 'श्रेय वसततिलक तभजा जगौ म' इति  
 लक्षणात् ॥ ५५ ॥

हुतभुजीति । नृपु वीर तस्मिन् रामभद्रे निधन मरण आख्या यस्य 'मरण  
 निधनोऽस्त्रियां' 'आख्याब्दे अभिधान चेत्यमरौ' । हुतभुजि अग्नौ 'हिरण्यरेता  
 हुतभुग्' इत्यमर । शत्रव रिपव एव हव्यानि हविर्द्रव्याणि तानि हुत्वा जय-  
 धीरेव धीरकन्या तां परिणयति उद्धहति सति समरस्य युद्धस्य य पटह उष्ण  
 तस्य यो घोष ध्वनि तस्मिन् अत्र घोषे इति पाठ प्रमादिक इति भाति ।  
 तत्र रणभूमौ वैहल य रधिरपक रक्तवर्द्धम तेन स्फारिण स्फुरद्रूपा स्फुर  
 स्फुरणे पिजताः सुप्यजाताविति णिनि 'चिस्फुरोर्णौ' इति वात्वं सिन्दूरलेपा येषां  
 ते कथधे मूर्धविरहितत्रियामुक्तशरीरै कर्तृभि 'कथधेऽश्रीक्रियायुक्त' इत्यमर ।  
 नृत्त नर्तन कृतमित्यर्थ । नृतीगात्रविधेये भावे च विवाहे हि यरेण अग्नौ  
 हविर्हुत्वा कन्या उद्गृह्यते नन्नतंकाय अनेक्येषुगुणां पाद्यपोषापुरोधेन नृत्यं  
 तीति सार्वजनीनमेवेत्तर । रूपकालकार । मालिनीवृत्त उक्त च 'ननमयययुतेय  
 मालिनी भोगिलोर्ध' इति ॥ ५६ ॥

मध्ये इति । मध्ये मध्यभागे श्लेदै भुवि भूतये निपत्य पतित्वा स्थिता  
 निवृत्तानां छिन्नानां रजनीचराणां राक्षसाणां य पूर्वकाया पापानां देहानां  
 पूर्वाणि पूर्वकाया कर्तारं 'पूर्वापराधरोत्तरमेकदेशिनैःछाधिकरणे' इति समास ।  
 रक्ष सु राक्षसेषु युद्धस्य रणस्य विमुखा पराभुखा तेषु युद्धपराह्मुभेषु  
 सत्स्थित्यर्थ । भूमिं पृथ्वीं भूमौमिति पाठे 'वृद्धिकारादक्ति न' इति ङाप् । पुन  
 समराय युद्धाय अर्धास्थिता अर्धे यथास्यात्तथा अर्धिता मुष्नुमेति समास ।  
 दिवो अपरत्वानि पुमाना देव्या 'दित्यदिरयादिरयोन' इति शब्दात् व्यप्रत्यय ।  
 असुरा इव भय भीति 'मितिर्भा ताभ्यम भय' इत्यमर । वितेनु विस्तारया  
 गात् । तनु विस्तारे ङिट् । देव्यानां रसानन्विकासित्वात् अत्रेयोः । तदुक्त  
 धीमद्भागवते 'ततोऽपरताद्रसातले देवेया दाया कण्ठो नाम निपातकथया  
 वाजतेषा हिरण्यपुरवापि न इति त्रिगुणप्रवर्तनीया उपवसा महोजगो महागाह्णिनी  
 भगवत सत्तयेऽहमदानुभावस्य हरेरेव तेजगा प्रीहताकलेया विदेवया एव  
 निवर्धति' इत्यादि । अत्रेशात्कार । वगतनित्यप्राप्त सत्तयं कृष्टं ॥ ५७ ॥

रामायुधव्यधितराक्षसरक्तधारा-  
 स्पर्शेन लोहितरुचो मुहुर्भ्युवाहा ।  
 गौरीपतिप्रणतिसम्भ्रमलाभवन्ध्या  
 सन्ध्यामकालघटितां गगने वितेनु ॥ ५८ ॥  
 सद्ग्रीडद्रथतुरगद्विपाध्रवृन्द  
 व्युत्क्रान्तौ विरतपृपत्नपातवृष्टि ।  
 निखिंशस्फुरिततडिद्वियुक्तमाप  
 व्यक्तार्कद्युति शरदीव तन्नम श्री ॥ ५९ ॥  
 रक्षोवसापिशितपूरितकुक्षिरन्ध्र  
 कायुत्स्थराणहतहस्तिमुखाधिरूढ ।  
 पर्यन्तलग्नरधिराणि मृदुप्रणाद्  
 स्तुण्डानि वायसगणो रदने ममार्ज ॥ ६० ॥

रामेति । रामस्य रामभद्रस्य यानि आयुधानि प्रहरणानि 'आयुध तु प्रहरण'  
 इत्यमर । तै व्यधिता भीता ताडिता इति यावन् एतादृशा ये राक्षसा तेषां  
 रक्तस्य या धारा प्रवाह तस्या स्पर्शन संबधेन लोहिता आरत्ता रक् कांति  
 र्मेपा 'स्यु प्रभादृष्टिस्तिवद्भूभा' इत्यमर । एतादृशा अबूनि उदकानि वाह-  
 यतीति अबुवाहा मेघा अबुशब्दे उपपदे वाहे कर्मण्यण् 'अभ्र मेघो वारि  
 वाह' इति षोडश । गगने आकाशे मुहु पुनःपुन यदा यदा रक्षोरक्त  
 सवधो भवति तदातदेत्यर्थं गौर्यां पारस्य्या पति स्वामी शकर तस्य या  
 प्रणति नमस्कार तत्सवधी य सन्नम त्वरा 'आरंभ सन्नमस्त्वरेति' षोडश  
 तस्य यो लभ प्राप्ति तेन वध्यां रहितामित्यर्थं । एतादृशां अवालघटितां अ  
 षाले घण्टिता निर्मिता इति तथा राध्यां पितृप्रसू 'सायंमध्या पितृप्रसू' रित्यमर ।  
 वितेनु विस्तारयामासु । अतिशयोक्त्यलङ्कार । वसततिलकादृतम् ॥ ५८ ॥

संकीडतीति । रथतुरगद्विप रथा स्यदना तुरगा अत्रा द्विपा हस्तित एतेषां  
 समाहार । रथतुरगद्विप सेनांमवात् 'द्वद्रथ प्राणितूर्येतेनांगानामित्येवद्भाव'  
 संकीडत् विहरत् यत् रथतुरगद्विप तदेव अभ्रवृन्द मेघरामूह' तस्य व्युत्क्रान्तां  
 अपसृतां गत्यां विरतां सत्यामिति यावत् विरता शांता पृपत्वानां यागानां वि  
 द्नां च पात पतन स एष वृष्टि वर्षण यस्मिन् निर्गत त्रिसद्रथ अंगुलिभ्य  
 इति निखिंश राद्यं सत्यायास्तापुष्टस्य वाच्य इत्यनेन एवमागतं । तस्य  
 स्फुरितं स्फुरण तदेव तडिन् विदुत् तथा विद्युक्तं विरहितं अतण्य मध्ये व्यव  
 धानाभावान् व्यक्ता स्पष्टा अरुच्य सूक्ष्म्य कांति यस्मिन् एतादृशां तन्पूर्वोक्त  
 नम कर्म शरदीव शरत्का ३ इति श्री श्रीभक्तप्रसाद आप प्राप । उपमानुपमासावर्त-  
 कारैः । प्रहापगी वृत्तम् । उक्तं च 'भ्याशाभिर्मनत्ररगा प्रहरिणीय' इति ॥ ५९ ॥

रक्ष इति । रक्षसां राक्षसानां षण हृन्नेद निश्चित माघ च ताभ्यां

राजात्मजौ मुनिमुताश्रुभिराहितार्घ्यां

प्रत्युद्गतौ मृगकुलैरुद्वजानि मत्वा ।

आवर्जिते विदधतु शिरसी सुबाहो

वाणव्रजेन गुरुणी गुरुपादमूले ॥ ६१ ॥

इति कुमारदासस्य कृतौ जानकीहरणे महाकाव्ये

मारीचसुबाहुवधो नाम पञ्चम सर्ग ॥

पूरित पूर्ण कुक्षे उदरस्य रघु बिल यस्य ककुत्स्थस्य राजविशेषस्य गोत्रापत्य  
पुमान् काकुत्स्थ राम शिवादित्वादण् तस्य ये बाणा शरा ते हता नाशिता  
ये हस्तिन दतिन तेषां मुखेषु अधिरूढ आरूढ मृदु मृदुल प्रणाद ध्वनि  
यस्य आकठ उदरपूर्ते आक्रोशे शक्यभावात् मृदुप्रणादत्वात् । एतादृश  
घायसाना काकाना गण समूह पर्यंते प्रातःमार्गे लग्नानि सलग्नानि रक्तानि येषां  
एतादृशानि तुडानि मुखानि चचूरित्वर्थं । रदने हस्तिदत्ते ममार्जं शोधयति 'स्म  
मृज्जुशुद्धौ लिट् । अत्र काकजाते स्वभाववर्णनात् स्वभावोक्त्वात्कार । तदुक्त 'स्व-  
भावोक्ति स्वभावस्य जाल्यादिस्थस्य वर्णनमिति' अनेन रक्षसा वसामासरक्षादीना  
समर्द्धो वर्णित तेन च बहूनां राक्षसाना इजन ध्वनित । वसततिलका ॥ ६० ॥

राजात्मजाविति । मुनीनां मुता पुत्रा तेषां अश्रुणि तै आहितार्घ्या अपर्याय  
पूजाविधये इद अर्घ्यं 'मूल्ये पूजाविधावर्ष' इत्यमर । आहित कृत अर्घ्यं याभ्यां  
तौ तथोक्तौ ऋषिकुमारै तयोर्देशाननदेन प्रेमाश्रुणि पातितानि तानि अर्घ्यत्वेन  
फल्यन्ते मुनिमुताक्षिभि इति पाठे तु अक्षरां तेजोरूपत्वेन अक्षिस्पद रहितदर्श  
नात् आर्तिक्यत्वेन पूजा श्रेया । मृगाना हरिणानां कुलानि समूहा तै प्रत्युद्गती  
राह दशरथस्य आत्मजौ पुत्रौ रामलक्ष्मणौ उद्वजानि पर्णशाला 'पर्णशालोद्वजो-  
ऽश्रियां' इत्यमर । सुबाहो मारीचस्य सुबाहोभेत्वर्थं । सुबाहुरिति यच्छा  
ब्देन यौगिकसुबाहुशब्दस्यैकरोपात् द्विवचन यद्वा प्रथमयो पूर्वसवर्णयोरित्यत्र  
यथा प्रथमासहचरितद्वितीयायाग्रहण तद्वत् सुबाहोरिति द्विवचनसामर्थ्यात्  
सुबाहुसहचरितस्य मारीचस्यापि ग्रहण बाणव्रजेन बाणसमूहेन आवर्जिते  
अपहृते कृते इत्यर्थं । गुरुणां गुरुत्ववती शिरसी मस्तके गुरो विश्वामित्रस्य  
पादमूले चरणसमीपे विदधतु स्थापयामासतुरित्यर्थं । विपूर्वाह्वाते लिट्  
अतुत् । वसततिलकावृत्तम् ॥ ६१ ॥

इति श्रीवृत्तपद्याक्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायपदव्याल

कृतपण्डितप्रकांडश्रीकरहाटकरोपनामधर्मीमद्वोपालाचार्या

तेवासिना निगुडकरो पाभिधेन नारायणसमंशा

विरचितायां महोसाहाय्यजानकी हरण

काव्यटीकायां पंचम सर्ग प्रमाप्त ॥

॥ धीकृष्णापणमरतु ॥

# जानकीहरणम् ।

षष्ठः सर्गः ।

उच्चचाल ततः स्रष्टा जगदंशस्य मैथिलम् ।  
अक्षुप्रहीतुमप्रणयं गृहिणामाहितक्रतुम् ॥ १ ॥  
विभ्रत् सन्ध्याविधिघ्नानसंघर्द्धितरुचो जटाः ।  
ज्वाला इव तपोवह्नेः शालिशूकाग्रपिङ्गलाः ॥ २ ॥

श्रीगणेशाय नमः ॥ श्रीरुष्णाय नमः ॥ पूर्वसर्गानि रामलक्ष्मणाभ्यां मारीच-  
मुषाहोर्वधेन विश्वामित्रस्य तोष उक्तः, इदानीं विश्वामित्रकृततत्प्रत्युपकार-  
भूतमिष तपोविवाह विवक्षुः क्वि. रामलक्ष्मणाभ्यां सहितस्य विश्वामित्रस्य  
मिथिलायां गमनमुपक्रमते—उच्चचालेत्यादिना । चतुर्णां श्लोकानामेकान्वया-  
दिद् कलापक । उक्त च “ह्याभ्यां युग्ममिति प्रोक्त त्रिभिः श्लोकेर्विशेषक ।  
कलापक चतुर्भिः स्यात्तदूर्ध्वं कुलक स्मृत ” इति । अनेन कलापकेन  
विश्वामित्र षण्णयति । ततः मुषाहुमारीचवधानतर पचम्यतात्तच्छब्दान् पच-  
म्यास्तसिलित्यनेन तसिल् । जगतः विष्टपस्य अक्षस्य भागस्य स्रष्टा उत्पादकः  
सृज्ज्जातोऽन्तु च प्रत्ययः । ‘सृजन् दक्षिणमार्गस्थान् सप्तर्षिपरान् पुनः ।  
नक्षत्रवशमपरमसृजत्क्रोधमूर्च्छितः । दैवतान्यपि म क्रोधान् स्रष्टु मप्रुपचक्रमे’  
इत्यादि रामायणे धालकाठे त्रिशकोराख्याने स्पष्ट । गृहिणां गृह स्त्री ‘गृह  
गृहाभ पुमृञ्चि कलत्रेपि च सद्यनि । इति मेदिनीशोशात् । अत्र तु तदुपजी-  
ष्यावान् उपचारान् गृहपदेन गृहस्थात्मनो गृह्यते । सः अग्निर्वा ते गृहिणः ।  
अथवा गृहाः दाताः संति एषा इति गृहिणः ‘अन इति टनो । इति इति  
प्रत्ययः । ‘स्रष्टारो गृही वानप्रस्थे’ इत्यमरः । तेषां अमे नयति गच्छति इति  
अपनीः । अत्र नीधानुर्निवृत्तप्रेरणः ‘सन्तुत्यादिना नयतेः क्तिप्’ ‘अप्रयामा-  
भ्यां नयतेर्णो वाच्यः’ इत्यनेन नयतेर्णत्व । त अपण्यं । आहिताः स्त्रा  
इत्यर्थः प्रजवः मत्ताः येन एतादृशं मैथिलं मिथिलायाः आधिपतिः मैथिलः ते  
जनक अनुषङ्गानु अनुषङ्गं कर्तुं उच्चचाल प्रसंगे इत्यर्थः ॥ अत्र सर्गे चतु-  
पचासत्तमश्लोकपर्यन्ते अनुशुश्रूतम् ॥ १ ॥

मुनि विद्वानदि । विधिरिति । संप्यायाः अत्र मप्यापदेन संप्यायादे  
उपासमारूपकमैविशेषमित्यर्थः तस्या विधिः विधाने अनुष्ठानमिति वाच्यं  
सत्सर्वेषु चत् ध्यात्वेन संवर्धिता रद्द कर्तव्यतां ‘स्युः प्रभा रद्द रधिः’

तेजसातपसो दीप्त स्निग्धश्च करुणागुणात् ।  
 सम चादर्शितादित्यचन्द्रोदय इवार्णव ॥ ३ ॥  
 शिर प्रदेशलम्बिन्या कुर्वन् रुद्राक्षमालया ।  
 फलिता इव तीर्थाभ्र सेकपुष्टया जटालता ॥ ४ ॥  
 अरण्यदेवताभिश्च प्रयुक्तचलिमगल ।  
 व्रती निरगमत् सन्नान्मेघाद्भ्रम इव ज्वलन् ॥ ५ ॥  
 निनाय हरिणव्रात स्वय यत्नेन वर्धनम् ।  
 प्रस्थित सह सरुध्य वाष्पापूरितलोचनौ ॥ ६ ॥

इत्यमर शालीना शूकानि तीक्ष्णायाणि तेषा अपि यानि अग्नाणि तद्विपगला  
 पिशगा एतादृश्य । तप एव वह्नि अग्नि तस्य ज्वाला इव ज्योतीषि इव  
 जटा सटा विभर्त इति विधत्त भृधातो लट शत्रादेशे नाभ्यस्तादिति निषे  
 पेन नुमभाव । उपमा रूपक च ॥ २ ॥

तपस इति । तपस रुच्छादिकर्मण 'तप रुच्छादिकम च' इत्यमर । तस्य  
 तेजसा कात्या दीप्त प्रकाशित च करुणाया रूपाया गुण तस्मात् स्निग्ध  
 आद्र सम यथास्यात्तथा तुल्य यथातथा आदिय सूय चद्र शशी तपो  
 उदय सदर्शित आदित्यचन्द्रोदयो यस्मिन् एतादृश अर्णव अर्णोसि उदकानि  
 सति यस्मिन् इत्यणव समुद्र अर्णसो लोपश्चति मत्वर्थाये वप्रत्यये सलोप  
 स इव स्थित । उपमालकार ॥ ३ ॥

शिर इति । शिरस मस्तकस्य प्रदेश प्रांतभाग तत्र लम्बिन्या लम्बमानया  
 एतादृश्या रुद्राक्षाणां मालया स्रजा हेत्यर्थं तृतीया तथा हेतुनेत्यर्थं । तीक्ष्ण  
 अभ उदक तस्य सेक सेचन तेन या पुष्टि तथा जटा एव लता मततय  
 'बल्ली तु मततिलता' इत्यमर । फलानि सजातानि यासां ता फलिता 'तदस्य  
 सजात इति तारकादिच्चादितचप्रत्यय । यद्वा फलतीति फलिता फलनिष्पत्तौ  
 इत्यस्मात् गत्यथाकर्मकेयादिना कर्तरिक्त । ता इव कुर्वन् रुद्र ल शता ।  
 एतादृश उच्चचालेति प्रथमश्लोकरध्नियायामन्वय । उपमालकार ॥ ४ ॥

अरण्येति । अरण्यस्य विपिनस्य देवता अभिमानीदेवता । तासां सत्ये  
 प्रमाण तु 'अभिमानीव्यपदेशस्तु विशेषानुगतिभ्यां' इति मादरायणसूत्रमेव ।  
 प्रयुक्तानि कृतानि बलय पुष्पफलादियलिरूपाणि मंगलानि भद्राणि यस्मै  
 एतादृश । मती मत्तं नियम अस्यास्तीति मती 'अत इति ठनौ' इति इति ।  
 ज्वलति दीप्यते इति ज्वलन् दीप्यमान इत्यर्थः । एतादृश स विश्वामित्र मेघान्  
 अधात् मध इव सूर्य इव 'भास्कराहस्करमध' इत्यमर । सन्नान् यहाविशेषान्  
 निरगमन् नि प्वाद्भ्रमेद्द् न्दित्वाद्द् । उपमालकार ॥ ५ ॥

निनायेति । अत्र निनायेति क्रिया विश्वामित्रकृतृका तृतीयश्लोकोपात्  
 विशेष्यपो मेदिनीसुतयो वमत्वप्रयोजिका । स्वयं स्वत, यत्नेन प्रयत्नेन  
 वर्धितं पृष्टि प्रापितं सह अधात् आत्मना प्रस्थितं कृतमरधानं प्रपूर्वातिष्ठते ।

गमनव्याहृतारम्भप्रणामेषु महर्षिभिः ।  
 पाणिभिः शिरसि स्पृष्टौ हृष्यधूमसुगन्धिभिः ॥ ७ ॥  
 वैद्यानसवधूहस्तलम्बितार्घ्यकृताशिपौ ।  
 तौ द्रष्टुकामौ मेदिन्या ईश्वरस्य सुतौ धनुः ॥ ८ ॥  
 ततश्चिरपरित्यक्तं गौतमस्य तमोनुदः ।  
 विवेश विश्वभुग्धाम्नो धाम चर्मवशाद्वशी ॥ ९ ॥  
 स्थपुटासु कुटीरस्य निकटाङ्गणभूमिषु ।  
 प्ररूढदर्भसन्दर्भघासग्रासोद्यतद्विषम् ॥ १० ॥

आदिकर्मणि क्तः एतादृश हरिणानां मान् समूह 'स्तोमौषनिकरमातः' इत्यमरः ।  
 सरुष्य निरुष्य वाप्येः अधुभिः 'वाप्यमूष्माथु' इत्यमरः. आपूरिते किञ्चित्पूर्णे  
 लोचने नेत्रे ययोस्तौ गमनस्य व्याहृत उक्त्विः तस्य आरमे ये प्रणामाः  
 नमस्काराः तेषु इतो वय गच्छाव. इति भाषणसमये नमस्कारेषु इत्यर्थः. महर्षिभिः  
 महातपस्विभिः कर्तृभिः हूयते इति हृष्य अचोषत् इति यत् प्रत्ययः तस्य यो  
 धूमः तेन सुगन्धयः 'गधस्येदुत्पृति' इत्यादिना गधस्येकारादेशः तैः पाणिभिः  
 हस्तैः शिरसि मस्तके स्पृष्टौ कृतस्पर्शां वैद्यानसानां तपस्विनां या वध्वः स्त्रियः  
 तासां ये हस्ताः तैः लम्बित प्रापित अर्घ्यं पूजादिकं ययोः तौ च तौ कृता-  
 शिपो च कृताशीवांदौ एतादृशौ तौ । धनुः जनकगृहस्थित शकरधनुः द्रष्टुं  
 अवलोकितुं कामो ययोस्तौ 'तुक्वाममनसोरपि' इति मलोपः । मेदिन्याः  
 पृथ्व्याः ईश्वरस्य अधिपतेः दशरथस्य 'स्थेशभासेत्यादिना' ईशतेः वरच्  
 सुतौ पुत्रौ रामलक्ष्मणौ निनाय नयति स्म नीच् प्रापणे लिट् ॥ ६ ॥ ७ ॥ ८ ॥

अथ कुलकेन गौतमस्य आश्रमपदं वर्णयन् तत्र विश्वामित्रादीनां प्रवेश-  
 माह—तत इति । वशी जितेंद्रियः ततः विश्वामित्रादीनां प्रस्थानानंतरं  
 चर्म मार्गः तस्य वश अधीनत्वं तस्मात् मार्गक्रमणप्रसगादित्यर्थः. चिर-  
 काल परित्यक्तं उज्जितं सुप्नुपेति समासः. तमोनुदः तमः अज्ञानं नुदति  
 प्रेरयति नाशयतीति यावत् स तमोनुदः तमः शब्दे उपपदे नुद प्रेरणे इत्य-  
 म्नात् क्विप् उपपदसमासः । तस्य विश्व अशेषं भुङ्क्ते भक्षयति इति विश्वभुक्  
 अभिः 'क्विप्चेति' क्विप् स इव धाम तेजो यस्य एतादृशस्य गौतमस्य एतन्ना-  
 मकमुनेः धाम स्थानं 'धाम देहे गृहे रश्मौ स्थाने जन्मप्रभावयो.' इति मेदिनी  
 विवेश विश्वं प्रवेशने लिट् । अनुप्रासालकारः ॥ ९ ॥

तदेव धाम वर्णयति । स्थपुटास्त्विति । कुटीरस्य अल्पा कुटी कुटीरः अल्प-  
 पर्णशाला तस्य 'कुटीरामीशुद्धाभ्यो रः' इत्यनेन अल्पार्थे सम्यक्त्ययः । स्थपुटासु  
 नतोन्नतासु निकटे समीपे या अगणभूमयः अगणभुव इत्यर्थः तासु प्ररूढा  
 उत्पन्नाः दर्भाः कृशाः तेषां सदर्मः सवधः समूह इति यावत् घासश्च गवायद-  
 नीपत्तृणविशेषश्च तयोः घासः भक्षणं तत्र उद्यताः प्रवृत्ताः द्विपाः इस्तिनः  
 यस्मिन् एतादृशः । अनुप्रासः ॥ १० ॥



क्वचिदुद्देहिकाऽऽलीढजीर्णवल्कलमन्यत ।  
 आरण्यतुट्टमच्छिन्नशीर्णकृष्णमृगाजिनम् ॥ ११ ॥  
 तलस्थितजरत्कुम्भमुखान्निर्गच्छताऽहिना ।  
 आवर्जितपयस्तिन्यदृक्षमूलमिव क्वचित् ॥ १२ ॥  
 क्वचिद्विष्णुप्रतिच्छन्द कुक्षिस्थाविवराननात् ।  
 नकुलैरन्ध्रवत्कृष्टवेष्टमानसरीसृपम् ॥ १३ ॥  
 तस्मिन्निजपदस्पर्शत्याजितग्रावविग्रहम् ।  
 पप्रच्छ खीमय तेजो राम शापस्य सम्भवम् ॥ १४ ॥

पुन कथं तदाह—क्वचिदिति । क्वचित् प्रदेशे तद्गतो देहो यस्या सा  
 कीटविशेष तया आलीढानि आस्वादितानि भक्षितानीति यावत् एतादृशानि  
 जाणानि वल्कलानि यस्मिन् 'वल्क वल्कलमस्त्रियां' इत्यमर । अन्यस्मिन् इति  
 अन्यत अयशब्दात् 'इतराम्योपि दृश्यते' इत्यनेन सप्तम्यतात् तसिल्  
 अन्यत्र मागे इत्यर्थं अरण्ये वने भवा आरण्या 'अरण्याण्य' इति णप्र-  
 त्यय ये तुट्टमा मूपका 'उदुरुस्तुट्टमोरधयधु' इति त्रिकांशोप तै छिन्नानि  
 द्वेषीकृतानि अतएव विशीर्णानि इतस्तत पतितानि कृष्णमृगाणां अजिनानि  
 रुक्तयो यस्मिन् 'अजिन चर्मरुक्ति स्त्री' इत्यमर ॥ ११ ॥

तलेति । क्वचित् कुत्रचित् प्रदेशे तले मूले अर्थात् वृक्षस्य स्थितं विद्यमान  
 जरत् जीण य कुम्भ पट तरमात् निर्गच्छता बहिरागच्छता एतादृशेन अहिना  
 सर्पेण हेतुना 'सर्प वृत्तासुरेऽप्यहि' इत्यमर । 'हितो' इति हेत्वर्थे नृतीया । आव-  
 र्जित आसिक्न यत् पय जलं तेन स्तिन्यत् आर्दीभूतं वृक्षमूल यस्मिन्  
 एतादृशमिव । उत्प्रक्षालकार ॥ १२ ॥

क्वचिदिति । क्वचित् प्रदेशे विष्णो प्रतिच्छन्द प्रतिच्छपं प्रतिमेति यावत्  
 तस्य कुक्षिस्थ कुक्षिगत यत् विवर च्छिद्र 'सुपिर विवरं मिलं' इत्यमर  
 नाभिरित्यर्थं । तस्य आननात् मुसात् 'अपादाने षचमी' । नकुले बहुभिः  
 अन्ध्रवत् अन्ध्रतुल्यं रुष्टा आरुष्टा एतादृशा वेष्टमाना सरीसृपा सर्पा यस्मिन्  
 'चकी प्याल सरीसृपः' इति बोध । एतादृशं धाम विवेशेति पूर्वेण अन्यथ ।  
 उपमानुभासो ॥ १३ ॥

तस्मिन्निति । राम तस्मिन् गौतमाश्रमे निजं स्वीयं यत् पदं धरणं 'पदं  
 व्यवहितग्राणरथानलस्त्राग्निवस्तुपु' इत्यमर । तस्य स्पर्शं तेन त्याजितः न्हापितः  
 पावणः पापाणस्य विषह देह येन 'शीरं चर्मं विषह' इत्यमरः एतादृशं  
 खीमयं 'पिन्मयं' इति वन्स्वार्थे मयट् प्रत्यय । तेज ज्योति कर्म । शापस्य  
 संभवत्यग्मात् इति संभव 'कदोष्' इत्यपादाने अप् । कारणमित्यर्थः पप्रच्छ ।  
 'दुस्मादिग्यादिना पृष्टेद्विषमकत्वं ॥ १४ ॥

निगद्यासौ शुनासीरं व्रीडानघ्रीकृतानना ।  
 न्यवीवददत्तुक्त्वैव यौवनाविनयं पुरा ॥ १५ ॥  
 ययौ रामोऽथ तं देशं यकतामास वेगिनाम् ।  
 पुरुहूतहतभ्रूणच्छेदेभ्यो यत्र संभवः ॥ १६ ॥  
 प्रतीत्या लंघिताध्वानस्ते तोरणमणित्विषा ।  
 इति चेतोहरा राममभिष्यातेनिर्गिरः ॥ १७ ॥

निगद्येति । असौ पूर्वाक्ता अहल्याद्वारा स्त्री शुनासीर इद्र निगद्य उच्चार्य  
 इंद्रनाम गृहीत्वैत्यर्थः व्रीडया लज्जया नघ्रीकृत आनन प्रह्वीकृतं मुक्त यया  
 एतादृशी सती पुरा पुरातन युवत्याः भावः यौवनं ' भस्वादे ' इति पृथद्रावः  
 तत्सम्यधी यः अविनयः वैयात्य तं अनुक्त्वैव अनुष्वाप्यैव न्यवीवदत् अच-  
 क्कभदित्यर्थः । इंद्रकृतसभोगेन गौतमशापात् इय अबस्येति अचकभन्  
 इत्यर्थः ॥ १५ ॥

ययाविति । अथ अहल्योद्धारानंतरं रामः रामभद्रः पत्र पश्चिन् देशे ' सप-  
 म्यासल ' इति अल मन्त्ययः । पुरुहूतेन इद्रेण ' पुरुहूतः पुरदरः ' इत्यमरः इतः  
 छिन्नः भ्रूणः गर्भः तस्य छेदेभ्यः संछेभ्यः वेगः जवः अस्ति एषा ते वेगिनः तेषां  
 मरुतां देवविशेषाणां सभवः उत्पत्तिः । आस त देश जनपद ययौ प्राप ' देवैः  
 इतपुत्रा दितिः कश्यप पति इद्रहृत्पुत्रप्राप्त्यर्थं परिचचार, तत्सेवया परिनुष्टः  
 कश्यपः वरेण च्छंदयामास, सा च इद्रहंतार पुत्र वने, ततो विमनाः कश्यपः  
 एकवर्षसाध्य सनियम व्रत तस्या उपदिदेश, यदि कश्चन नियमः भ्रश्येत् तर्हि  
 इंद्रहता पुत्रो न स्यादिति चोक्तवान्, तथा च तद्गीकृत, इद्रश्च तद्वगत्य  
 सन्नियममप्युतिरूपरभान्वेषणार्थं कुरापुष्पदूर्वावाहरणैस्तां परिचचार, स्वल्प-  
 दिनावशिष्टायां वर्षसमाप्तौ व्रतरुशा दितिः भुक्त्वापि अक्षालितपादा शिश्ये,  
 तद्ब्रह्मवगत्य इद्रः तदुदरं प्रविष्टः सन् गर्भं समधाच्छिन्नत्, व्रतप्रभावात् अमृ-  
 तानि गर्भसंडानि पुनरप्येकैकं समधाच्छिन्नत्, ततः एकोनपचाशता महद्भिः  
 साकृ बद्धिः निःससार' इत्यादि कथा श्रीमद्भागवतस्थाऽमानुसंधेया । एतादृशानां  
 मरुतां जन्म वरिमन्देशे त ययौ इत्यर्थः ॥ १६ ॥

प्रतीत्येति । विश्वामित्रतपोवनस्था ऋषयः । ' एवमुक्ते तयोर्वीर्ये सर्वं  
 रूप महर्षयः । विश्वामित्र पुरस्कृत्य राम वचनममुपगन् ॥ मैथिलस्य नरथेष्ठ  
 जनकस्य भविष्यति । यज्ञः परमधर्मिष्ठस्तत्र यास्यामहे वयम् ॥  
 त्वं चैव नरशार्दूल सद्गामाभिर्गमिष्यसि ॥ इति श्रीरामायणे बालकडि दृष्टव्यं ।  
 तोरणेषु रथ्याशोमार्थं तिर्षक्यसारितेषु यधिताः मणयो वमवेदूर्पादि रत्नानि  
 तेषां पा त्विषः क्रान्तयः । ' स्युः प्रभा कृष्णित्स्विदू भा ' इत्यमरः । तासां प्रतीत्या  
 ज्ञानेन मणिरत्नप्रकाशनेति भावत् । लंघितः अतिक्रान्तः अप्वा मार्गः येस्ते ।  
 ' अपनं कर्म मार्गाप्यपन्थानः पदवी सृतिः । इत्यमरः । इति वक्ष्यमाणप्रका-

मत्तमातङ्गसन्दानदामनिर्दलितत्वचः ।

अजय्यत्वं वदन्तीव यस्य पर्यन्तभूरुहः ॥ १८ ॥

ताराव्रजसृष्टशो याति पिधानत्वं निशाकरः ।

यत्र प्राकारचक्रस्य नभोमध्यस्थमण्डलः ॥ १९ ॥

मध्ये कुवलयक्रान्तमहापद्मविभूषणः ।

अवतीर्णघनालिश्रीर्यत्खातः सागरायते ॥ २० ॥

रेण चेतांसि अन्तःकरणानि हरन्ति आल्हादयति ताः चेतोहराः मनोविनोदावहाः गिरः सभाषणानि राम श्रीराम प्रति अभिव्याप्तेनिरे अतिशयेन विस्तारितवन्तः। वि आद् उपसर्गपूर्वस्य ननु विस्तारे इत्यस्य लिटि रूपम् ॥ १७ ॥

मत्तेति । मत्ताः उन्मत्ताः ये मातगाः हस्तिनः तेषां सदानस्य बधनस्य यानि दामानि तैः निर्दलिताः सघृष्टाः त्वचः येषां एतादृशाः यस्य पुरस्य पर्यन्तभूरुहः पर्यन्ते समीपे भूरुहः वृक्षाः जेतु शक्याः जय्याः न जय्याः अज्जय्याः तेषां भावः अजय्यत्व 'क्षय्यजय्यौ शक्यार्थे' इति निपातनात् अयादेशः । तत् वदतीव । मत्तमातङ्गदामसघर्षेऽपि अस्नाक त्वगेव सघृष्टा ननु कोप्यवयवो भग्नः अतः वय केनापि अजय्या इति वदतीवेत्यर्थः । उल्लेखानुप्राप्तश्च ॥ १८ ॥

तारेति । यत्र नगरे ताराणां ऋक्षाणां म्रजः समूहः 'नक्षत्रमृक्ष भ तारा' इत्यमरः तमः स्पृशतीति ताराव्रजतमःस्पृक् 'स्पृशोनुदके किन्' इति किन् 'किन्प्रत्ययस्य' इति कुत्वं तस्य । प्राकारस्य वरणस्य यच्चक्र अथवा प्राकार एव चक्र 'प्राकारी वरणः सालः' इत्यमरः । तस्य नभसः आकाशस्य यो मध्यः तत्र तिष्ठतीति नभोमध्यस्थ 'सुपीति योगविभागात् कः । तत् मडल विच यस्य 'विचोऽस्त्री मडल त्रिपु' इत्यमरः । एतादृशः निशाकरः निशां रात्रि करोतीति निशाकरः चद्रः । निशाशब्दे उपपदे करोतेष्टः । पिधानस्य आच्छादनस्य भावः पिधानत्व 'तस्य भावस्त्वतलो' इति भावे त्वप्रत्ययः । 'अपिधानतिरोपानपिधान' इत्यायमगः याति प्राप्नोति । अनेन प्राकारस्य अत्युचलं ध्वन्यते । अतिशयोक्त्यलकारः ॥ १९ ॥

यत्खातेति । यस्य नगरस्य स्नात पुष्करिणी सागरः समुद्रः स इव आचरति सागरायते सागरशब्दात् 'कर्तुः क्यद् सलोपश्च' इति क्यद् । सागरतुल्याचार-विशेषणार्थां द्रढयति । मध्ये स्नातमध्ये कुवलयैः चद्रविकासिकमलैः आक्रांतः व्याप्तः महापद्मानि महासूर्यविकासिकमलानि विभूषणानि यस्य कुवलयक्रांतः श्वाप्तो महापद्मविभूषणश्चेति । समुद्रपक्षे क्रोः पृथ्व्याः वलय क्वणमिव आक्रांतः महापद्मः निधिविशेषः विभूषणं यस्य । कुवलयश्वाप्तो आक्रांत-विभूषणश्च । अवतीर्णाः मधुपानार्थं कमलेषु प्राप्ताः घनाः निविडाः 'घनं निरतर साग्रे' इत्यमरः अलयः भ्रमराः तैः श्रीः शोभा यस्य एतादृशस्य । पक्षैः अवतीर्णाः जलप्रहणार्थं कृतावताराः या घनालिः मेघपकिः तथा श्रीः शोभा यस्य । श्लेषालकारः ॥ २० ॥

- वप्राजगरभोगेन वेष्टमानः समन्ततः ।  
 पिण्डीभूत इव त्रासाद्धनो यद्गृहसञ्चयः ॥ २१ ॥  
 यद्गोपुरविटङ्काग्रचन्द्रकान्तमणिस्त्रयम् ।  
 रसयन्ति स्थदश्चान्ताः शीतदीधितिवाजिनः ॥ २२ ॥  
 विटङ्कभुजसम्प्राप्तसहस्रकरमूर्तिना ।  
 विप्रहेण यदावाससन्तानो भार्गवायते ॥ २३ ॥

वप्रेति । वप परिसोद्भूतमृत्कूट 'स्वाशयो वपमसिष्यां' इत्यमरः तत्र ये  
 अजगराः तिलित्ताः 'तिलित्तः स्वाद्भगरे' इत्यमरः तेषां यो भोगः शरीर  
 'अहेः शरीर भोगः स्यात्' इत्यमरः जात्यैकवचनं तेन समन्ततः परितः  
 वेष्टमान इति । अत्र वेष्टयमान इति पाठः साधुः । वेष्टयतेऽसौ वेष्टयमानः  
 घनः निरतरः यस्य नगरस्य गृहाणि तेषां संचयः समूहः 'वारसयातमचयाः'  
 इत्यमरः त्रासात् अजगरभीतेः द्वेभ्योः पिण्डीभूत इव आसीत् इति शेषः ।  
 अत्र यद्गुहाणां निविडत्वस्य अजगरत्रासहेतुजन्यत्वेन उन्प्रेक्षणान्  
 उन्प्रेक्षालकारः ॥ २१ ॥

यद्गोपुरेति । यस्य नगरस्य गोपुरं पुरद्वारं 'पुरद्वारं तु गोपुरं' इत्यमरः  
 तस्य ये विटकाः कपोतपालिकाः तेषां यानि अयाणि तत्सवधिनो ये चन्द्र-  
 कान्तमणयः तत्सवधी यः स्ववः निर्घरः त चन्द्रकिरणस्पर्शः चन्द्रकान्तमणयः  
 स्ववतीति प्रसिद्धः । स्वदेन वेगेन श्रान्ताः 'रहस्तरसी तु रयः स्वदः' इत्यमरः ।  
 शीता, दीधितयः किरणाः यस्य स शीतदीधितिः चन्द्र- 'हिमाशुश्रद्धमाश्रद्धः'  
 इत्यमरः तस्य वाजिनः अश्वाः 'वाजिवाहावर्गधर्वः' इत्यमरः । रसयन्ति  
 आस्वादयन्ति । अनिशयोक्त्यलकारः । अनया च अतिशयोक्त्या यद्गोपुरस्य  
 अत्युच्चत्वं ध्वन्यते ॥ २२ ॥

विटङ्केति । यस्य नगरस्य आवासानां गृहाणां सतानः परपरा विप्रहेण  
 निजस्वरूपेण भार्गवायते परशुरामायते मार्गवशब्दात् क्यङलान् तद् । भार्गव-  
 सादृश्यं विशेषेण द्रवयति । विटङ्काः कपोतपालिकाः त एव भुजाः बाहवः तैः  
 सम्प्राप्ता संपृष्टा सहस्रकरस्य सूर्यस्य 'भानुर्हसः सहस्रांशुः' इत्यमरः मूर्तिः  
 शरीरं येन । भार्गवपक्षे विशिष्टः टक्ः सनिच 'टको नीलकपित्थे च सनिचै  
 टकनेस्त्रियाम्' इति मेदिनी । किञ्चित्तत्सादृश्यात् टकशब्देन अत्र परशुः  
 गृह्यते । तेन युक्तः भुजः विटङ्कभुजः 'शाकपार्थिवादिस्वादुत्तरपद्मलोपः' ।  
 विटङ्कभुजेन सम्प्राप्ता लब्धा जितेति यावन् । सहस्रं कराः इत्याः यस्य स तथा  
 कार्त्तवीर्यांजुनः तस्य मूर्तिः देहो येन एतादृशेन विप्रहेण । श्लेषः  
 उपमा च ॥ २३ ॥

यद्देवगृहशृङ्गस्थपद्मरागप्रभाऽऽहतम् ।

व्योममध्यं प्रपद्यापि विम्बं बालायते रवेः ॥ २४ ॥

हर्म्यशृङ्गेषु निर्धूतध्वान्ता यत्र मणित्विपः ।

ज्योत्स्नः कृष्ण इति ज्ञानं जने रुन्धन्ति पक्षयोः ॥ २५ ॥

यत्र वातायनासन्नवारमुख्यामुखेन्दवः ।

रथ्यासञ्चारिणो यूनः स्खलयन्ति पदे पदे ॥ २६ ॥

श्रुत्वा यत्सौधपृष्ठेषु विमानशिक्षिनिस्वनम् ।

याति शैथिल्यमुष्णांशुहयभोगिन्द्रयन्धनम् ॥ २७ ॥

यद्देवेति । यस्य पत्तबधीनि देवगृहाणि देवालयाणि तेषां यानि शृगाणि शिक्ष-  
राणि 'शृग प्राधान्यसान्वोश्च' इत्यमरः तत्सबधिनो ये पद्मरागा. रत्नविशेषाः  
तेषां या प्रभा तथा आहत ताडित युक्तमित्यर्थः । एतादृश रवे. सूर्यस्य आकाश-  
मध्यगतत्वेन रक्तिमाभावेऽपि इत्यर्थः । बाल इव आचरति बालायते बालशब्दात्  
आचारक्यङ्गतात् तद् । बाल्यावस्थायां सूर्यो यथा आरक्तो भवति एव  
मध्यान्हेपि षट्पाददेवालयाशित्तरपद्मरागकात्या आरक्तो भवति । अतिशयोक्त्य-  
लकारः ॥ २४ ॥

हर्म्येति । यत्र यस्मिन् पुरे हर्म्याणा धनिकवसतिगृहाणां 'हर्म्यादि धनिना  
वासः' इत्यमरः । शृगेषु शिक्षरेषु निर्धूत क्षालित नाशितमिति यावत् । भ्वात्  
अंधकारो यामिस्ताः एतादृशः मर्णाणां रत्नानां त्विपः कांतयः 'स्युः प्रभा रुक्  
रुचिस्त्विद् भा' इत्यमरः । पक्षयोः शुक्लकृष्णयो. जोत्स्नया चद्रिकया युक्तः  
ज्योत्स्नः शैथिकोण् । कृष्ण. कृष्णवर्णः इति एव प्रकारेण ज्ञान जने लोके रुन्धन्ति  
प्रतिबन्धतीत्यर्थः ॥ २५ ॥

यत्रेति । यत्र वातायनानि गवाक्षाणि तेषां आसन्नाः समीपवर्तिन्यः या  
वारमुख्या. तासां मुखान्येव इदवः । रथ्याया अभीक्ष्ण सचरतीति रथ्या-  
सचारिण. 'सुप्यजातो' इति णिनिः तान् यूनः तरुणपुरुषान् पदे पदे प्रति-  
पदमित्यर्थः । स्खलयति ॥ २६ ॥

श्रुत्वेति । सुधया चूर्णेन निर्मितः सौधः शैथिकोण् 'सौधोऽस्त्री राजसदन-  
मित्यमर. यस्य नगरस्य सौधाः राजभवनानि तेषां यानि पृष्ठानि तेषु विमानानां  
ये शिक्षिनः मयूराः तेषां नि.स्वन ध्वनि श्रुत्वा आकर्ष्य उष्णाः तीक्ष्णाः  
अश्वः किरणाः यस्य स उष्णांशुः सूर्यः तस्य ये हयाः अश्व्याः तत्सबधि यद्दो-  
र्गाद्रिवधन भोगिना सर्पाणां इद्राः शेषपद्मरागमासः न त्वत्र निर्धारणे पट्टी-  
समासः 'न निर्धारणे' इति निषेधात् तेः यद्बधन तत् शैथिल्य शिथिलभाष  
माह्वणादिन्वात् ष्यञ् शिथिलत्वमित्यर्थः याति गच्छति । मयूराणां सर्पाणां  
च जातिविरोध. प्रतिद् एव । अतिशयोक्त्यलकारः । अनेन यत्सौधशिक्षराणां  
सूर्यमार्गपर्यतोच्चत्व ध्वन्यते ॥ २७ ॥

सोपानरत्ननिर्भिन्नतमच्छेदेन दर्शिताः ।  
 ग्लायन्ति यत्र न सरश्चक्रवाका निशास्वपि ॥ २८ ॥  
 यस्य हर्म्यसमासघ्रतिग्मदीधितिवाजिनः ।  
 मन्दं व्रजन्ति सङ्घीतवीणाऽऽयर्जितचेतसः ॥ २९ ॥  
 पौरसन्दोहभोगस्य श्रिया वज्रभृतः पुरीम् ।  
 अधो विधत्ते धामेदं मैथिलस्य पुरं परम् ॥ ३० ॥  
 इति व्याहरतैवाथ तेन स्थानं महीयसः ।  
 परमृद्धं क्रतुपतेर्निन्याते नेतुरात्मजौ ॥ ३१ ॥

सोपानेति । यत्र नगर्यां सोपानानां आरोहणानां 'आरोहणं स्यात्सोपानं' इत्यमरः यानि रत्नानि मणयः तैः निर्भिन्नं नाशितं यत् तमः अंधकारः तस्य छेदेन नाशेन हेतुना 'हेतो' इति हेत्वर्थे नृतीया । दर्शिताः एतादृशा ये सरसः सर्गेवरसवर्धिनः चक्रवाकाः निशास्वपि शशिष्वपि ग्लायन्ति न दूयते इत्यर्थः । चक्रवाकमिधुनानां रात्रौ परस्परवियोगात् दुःखं जायते, यत्रत्यसरोवरसवर्धिनां तु सोपानरत्नप्रभाभिरंधकारनाशात् परस्परदर्शनात् दुःखलेशोपि नास्ति इत्यर्थः ॥ २८ ॥

यस्येति । यस्य नगरस्य हर्म्याणि गृहाणि तेषां समासघ्राः अतिवभागताः एतादृशस्य तिग्मदीधितेः तीक्ष्णकरस्य सूर्यस्य वाजिनः अन्वाः 'वाजिवाहवर्षगंधर्व' इत्यमरः । सर्गातस्य गीतस्य गेयस्य सवर्धिन्य-।वीणाः अत्र वीणाशब्देन लक्षणया वीणाष्वनियो गृह्यते गीतमिथितवीणाष्वनय इत्यर्थः । तैः आवर्जितं आरुह्य चेतः अतःकरणं येषां एतादृशाः सतः मंदं यथास्यात्तथा व्रजन्ति गच्छन्ति । अन्यस्मिन् विषये मनोवृत्तौ हि गतिर्मेदीभवतीति प्रसिद्धं । अतिशयांकिः ॥ २९ ॥

पौरैरिति । पुरे नगरे भवाः पौराः नागरिकाः 'तत्र भवः' इत्यण् तेषां यः सद्बोहः समूहः 'समूहनिबह्व्युहसद्बोहविसारमजाः' इत्यमरः तस्य भोगः सर्वसुखसेवनं 'भोगः सुखे' इत्याद्यमरः तस्य धाम मंदिरं सकलभोगाधिकरणमिति यावत् 'धाम शक्तो प्रभावे च तेजोमदिरजन्मसु' इति विश्व । मिथिलायाः अधिपतिः मैथिलः जनकः शैषिकोऽण् । तस्य परं श्रेष्ठं पुरं नगरं श्रिया स्वशोभया हेतुना व्रजं पवि विभर्तीति व्रजभृत इद्. 'किपूच' इति किपू । तस्य इद्गस्य 'वज्रोऽस्त्री हीरके पवो' इत्यमरः । पुरीं नगरीं अमरावतीमित्यर्थः । अधः नीचैः विधत्ते कुरुते । विपूर्वाद्धातेर्लट् 'श्लो' इति द्विस्व । स्वशोभया अमरावतीं निरस्कुरुते इत्यर्थः ॥ ३० ॥

इतीति । अधः पुरवर्णनानंतरं इति पूर्वोक्तप्रकारेण व्याहरति यावते इति व्याहरन् विआद्पूर्वाद्धातेर्लटः शत्रादेशः । तेन व्याहरतैव भावमाणनेव तेन विश्वामित्रेण अतिशयेन महान् इति महीयान् महच्छब्दात् 'द्विषचनविमज्ये

कृतपाद्यो भुवो भर्तुः स व्रती प्रमदाशुभिः ।  
 विष्टरं परिजग्राह सिंहचर्मोत्तरच्छदम् ॥ ३२ ॥  
 स्तुत्याऽऽस्तुतीवलं सत्रे जगादोत्साहयन्मुनिः ।  
 प्रभोभ्राजत एवाग्रे निस्पृहेणापि हि स्तुतिः ॥ ३३ ॥  
 यो धर्मस्य धृतः सप्ततन्तुभिः सगरादिभिः ।  
 तन्तुः स एव सभ्राजा सम्यगालम्बितस्त्वया ॥ ३४ ॥

इयं मुन् टेरिति टिलोपः एतादृशस्य कृतोः यज्ञस्य पतिः तस्य मेधिलस्य क्रद्ध  
 समृद्ध पुर नगर नयति रक्षानि इति नेता दशरथः । नीञ्च प्रापणे तच् । तस्य  
 आत्मनः देहात् अजनिपाता इति आत्मजो पुत्रो 'पचम्यामजातो' इति  
 जनेदंपत्ययः रामलक्ष्मणौ निन्याते । नीञ्च प्रापणे दुःखादित्वात् द्विकर्मरत्नेन  
 प्रधाने कर्मणि लट् 'प्रधानकर्मण्याख्येये लादीनाहुद्विकर्मरान्' इतिभाष्योक्तेः ।  
 अनुभासालंकारः ॥ ३१ ॥

कृतपाद्येति । भुवः पृथ्व्याः भर्तुः पालकस्य जनकस्य प्रमदस्य आनन्दस्य  
 सबधिनि यानि अश्रूणि नेत्रोदकानि तैः कृतपाद्यः पादार्थं यत् उदकं तत्  
 पाद्य । कृतं पाद्य यस्य मत नियमः अस्यास्तीति व्रती सः विश्वामित्रः सिंहस्य  
 चर्मं कृत्तिः तत् उत्तरच्छदः उपरि आल्लरण्यस्य एतादृशं विष्टरं आसनं । विष्टरो  
 विटपां दर्भमुष्टिः पीठेत्यमरः । परिजग्राह स्वीचकारेत्यर्थः ॥ ३२ ॥

स्तुत्येति । मुनिः विश्वामित्रः सत्रे यज्ञे आस्तुतिः सोमाभिषेकः सोऽस्यास्तीति  
 आस्तुतीवलः 'रजः कृष्यास्तुतिपरिपदेति परचमत्ययः पल इति दीर्घः त यजमानं  
 जनक उत्साहयन् उत्साहं प्रापयन् सन् जगाद । ननु निस्पृहस्य तस्य किं यजमानं  
 नस्तुत्येत्यत आह—प्रभोरिति हि प्रभोः समर्थस्य अग्रे अप्रभागे निस्पृहेणापि  
 निरिच्छेनापि कृतेति शेषः स्तुतिः स्तवनं धाजते एव शोभते एवेत्यर्थः । धाज्  
 दीप्तौ लट् । अथवा धाजते इति शतप्रत्ययान्तं पष्ठपतं प्रभोर्विशेषणं । स्तुतिरि-  
 त्यस्य युज्यते इति शेषः । निस्पृहेणापि तेजस्थिनः प्रभोः स्तुतिः युज्यते इति  
 यावत् ॥ ३३ ॥

स्तुतिमेव तावदाह सप्तभिः । य इति । गरेण विषेण सहितः सगरः एत-  
 न्भ्रामा राजा आदिर्येषां ते सगरादपः तैः कर्तुंभिः । सप्तभिः अग्निजिह्वाभिः  
 तन्व्यते इविद्रंभ्यादिना विस्तार्यते इति सप्तततवः मताः । तनेतेरोणादिव-  
 स्तुन् प्रत्ययः । सप्तमिजिह्वाभ 'फाली कराली च मनोजया च मुलोहिता  
 या च सुधूम्रवर्णा ॥ स्फुलिगिनी विश्वरूपी च देवी टोलापमाना इति सप्त-  
 जिह्वाः' इति । तैः यज्ञैः यः धर्मस्य पुण्यस्य आपारस्य वा 'धर्माः पुण्य-  
 पमन्यापस्यभाषाधारसोमपाः' इत्यमरः । तन्तुः सूत्रं धृतः अवर्त्तयितः स एव  
 सभाजा सपूर्वाद्भाजतेः क्विप् राजसूयपाणकृतृत्वादिर्विशेषणप्रपञ्चिष्टेनेत्यर्थः ।  
 तदुत्तं अमरसिद्धेन 'पेनेष्टं राजसूयेन मंडलस्येश्वरभ्यः । प्राप्तिं यथाकथा

अपि सत्यां विद्वन्मायामविद्वस्तां तव धियम् ।  
 विक्रमस्य वदन्तीव सप्रसम्मारसम्पदः ॥ ३५ ॥  
 कृतवेलाव्यतिक्रान्तिस्त्वरसङ्कोचिताम्वरा ।  
 साभिसारेव ते कीर्त्तिर्दूर्याक्रामदाशया ॥ ३६ ॥  
 कश्चित्स्वार्थे प्रतुरयं स्वर्ग्यस्तव फलस्पृहाम् ।  
 विनैव प्रथते कश्चिन्निःस्वम्प्रति वदान्यता ॥ ३७ ॥

राज्ञः स मन्त्रात्' इति । एतादृशेन त्वया सम्यक् यथास्यात्तथा आलवितः  
 अवदद्वधः । यज्ञादिधर्माचरणेन पूर्वजानतिशेषे इत्यर्थः । अनुप्रासालंकारः ॥  
 सूर्यवशो माहुवो नाम राजा शत्रुभि ह्यतराज्य सभार्यो वनविशे । त मृत  
 अनुसरिष्यती नल्पन्ती गर्भवतीति ज्ञात्वा और्वाण्ड्येन गुहणा निवाग्निता ।  
 अथ सपत्नीभिरेणा विप दत्त तेन सह उत्पन्नोऽत सगर इति । उक्त च  
 श्रीमद्भागवते नवमस्कन्धे 'सोमिभिर्द्वंद्वराज्यस्तु सभार्यो वनमाविशत् । वृद्ध न  
 पंचतां प्राप्त महिष्यनुमरिष्यती । और्वण जानतात्मान प्रजावत निवारिता ।  
 आज्ञायार्ये सपत्नीभिर्गणे दत्तोऽत्र साइसः । सह तेनैव सजात सगरस्यो  
 महापशा । सोम्यमेधैरजयत सधवेदसुरात्मक । और्वोपदिष्टयोगेन हग्मि  
 त्मानमीश्वर । सगरश्चरुवत्यांसीत्' इत्यादि ॥ १४ ॥

अपीति । सन्नस्य यज्ञविशेषस्य सभागणा सपद्. सपत्तय कर्ष्यं विद्वन्मायां  
 जराया, 'विद्वन्मा जरा' इत्यमरः. सत्यामपि विद्यमानायामपीत्यर्थं तव । विद्व-  
 नस्य पराक्रमस्य धियः शोभा वदन्तीव कथयन्तीव । उन्मेषालंकारः ॥ ३५ ॥

कृतवेलेति । हे जनम् अभिसारेव कृतसक्तेतस्थलगाभिनी कातार्थिनी स्त्रीव  
 'कातार्थिनी नु या याति सक्ते साभिसारिका' इत्यमरः । ते कीर्त्तिः आशया  
 दिशया इच्छया च धरं आश्रमन् आकांक्षतात्पर्यं 'कम परस्मैपदेषु' इति  
 व्रीधः । अभिसारिकापक्षे कृतवेलाव्यतिक्रान्तिः. वेलाया समयस्य व्यतिक्रान्तिः  
 अतिरमण । कृता वेलाव्यतिक्रान्ति यया । कीर्त्तिपक्षे वेलायाः समुद्रतीरस्य  
 व्यतिक्रान्ति व्यतिक्रमण समुद्रपर्यन्त प्रसृतेत्यर्थः । अभिसारिकापक्षे त्वरया  
 सधनेण सकोचित आकुञ्चित अथर वस्त यया 'अथर व्योम्नि वासति'  
 इत्यमरः । कीर्त्तिपक्षे त्वरया वेगेन स्रज्जित्यर्थः । सकोचित न्यूनोक्त आकाश  
 यया कीर्त्तिव्यापनस्य आवाशमपि न्यून जात इत्यर्थः । श्लेषालंकारः  
 उपमा च ॥ ३६ ॥

कश्चिदिति । अयं स्वर्गाय हित स्वर्ग्यं. 'तस्मैहित' इति यत् प्रत्ययः ।  
 तव क्रतुः यज्ञः स्वस्य अर्थः प्रयोजन तद्विषये अस्ति कश्चित् स्वर्गप्रदो भवति  
 कश्चित् इति तात्पर्यं । तव जले स्पृहा इच्छा ता विनैव निर्गतं स्व धन यस्मात्  
 स नि स्व ददिद् त प्रति वदान्यः दाता तस्य भावो वदान्यता तस्य भावस्त्व-  
 न्तो इति तद् । दातृता प्रथते कश्चित् प्रकल्पतिः कश्चित् विस्तीर्णा भवति  
 कश्चित् इति यावत् ॥ ३७ ॥



आदाय करमाढ्येभ्यः कीकटेष्वपि वर्षसि ।  
 प्रपीय वारि सिन्धुभ्यः स्थलेष्विव घनाघनः ॥ ३८ ॥  
 नवे वयसि राज्यार्थं प्रविधाय जरां गतान् ।  
 कश्चित्पुष्पासि ते भृत्यान् सादरं समयेऽक्षमे ॥ ३९ ॥  
 त्वद्विक्रमेण वैधव्यं प्रापिता रिपुयोषितः ।  
 बालप्राणार्थिनीः कश्चित्सम्यग्रक्षसि बन्धुवत् ॥ ४० ॥  
 द्वयेनादौ त्रिवर्गस्य कश्चित्साम्यं गतश्चिरम् ।  
 धर्मोऽथ वयसो वृद्ध्या सह संवर्द्धते तव ॥ ४१ ॥  
 इति प्रश्नाद्यकाशस्य विरामे रामलक्ष्मणौ ।  
 मुनेर्विवेद वैदेहो द्रष्टुकामौ निज धनुः ॥ ४२ ॥

आदायेति । घनाघनं वर्षुकमेघं 'वर्षुकाब्दो घनाघनः' । 'ह्लेर्घञ् च' अनेन ह्लेर्घञ्त्वं अभ्यासस्यागागमे घञ्त्वे उत्तरस्य अभ्यासाच्चेति वृत्त्वं ह्लेर्घञ्त्वं च । अनेन सिन्धुभ्यः समुद्रेभ्यः 'उदन्वानुदाधि' सिन्धुः' इत्यमरः । वारि उदकं प्रपीय प्राश्य स्थलेष्विव स्थलीष्विवेत्यर्थः आढ्येभ्यः धनिकेभ्यः करं राजदेयं भागं आदाय गृहीत्वा कीकटेषु दरिद्रेषु 'कीकट' रूपेण नि स्वै त्रिषु' इति मेदिनी वयस्यपि वर्षसि किम् इत्यर्थः । आढ्येभ्यः करमादाय दरिद्रेभ्यो ददासि किम् । अपि प्रश्ने ॥ ३८ ॥

नव इति । नवे नूतने 'नवीनो नूतनो नवः' इत्यमरः । वयसि तारुण्ये इत्यर्थः । राज्यार्थं राज्याय राजकर्मणे इति राज्यार्थं ते तव भृत्यान् प्रविधाय जरां विम्वसां गतान् प्राप्तान् अक्षमे कार्याकरणानर्हे समये काले वार्धक्ये कार्याकरणासमर्थत्वं स्पष्टमेव पुष्पासि कश्चित् ॥ ३९ ॥

त्वद्विक्रमेणेति । तव विक्रमः पराक्रमः तेन विगतः घवो भर्ता धाता तां विधवा तासां भावो वैधव्यं भावे ष्यञ् प्रापिताः बालानां प्राणाः एव अर्थाः सन्ति यासां ता 'अत इनि ढनो' इति इनि प्रत्ययांतात् क्रन्नेभ्येति ङीप् बालप्राणरक्षणैरिणीरित्यर्थः । एतादृशीं रिपूणां शत्रूणां योषितं स्त्रियं तां बधुना तुल्यं बधुवत् सम्यक् समीचीनं रक्षसि किम् ॥ ४० ॥

द्वयेनेति । आदौ तारुण्यावस्थायां त्रयाणां धर्माधिक्यानां वर्गं समूहः 'त्रिवर्गो धर्मकामार्थः' इत्यमरः । तस्य तत्संबन्धि द्वौ अर्थकामौ अवयवौ यस्य तत् द्वयं तेन सह चिरं चिरकालपर्यन्तं समस्य तुल्यस्य भावः साम्यं तुल्यतां ध्याच्यर्लिङ्गा समस्तुल्यः' इत्यमरः गतः प्राप्तः धर्मः अथ तव वयसः वृद्ध्या, सह संवर्द्धते कश्चित् वृद्धिं प्राप्नोति कश्चित् । यथा वयो वर्धते तथा त्रिवर्गमध्ये नव धर्मापि वर्धते किम् । सहोक्त्यलंकारः ॥ ४१ ॥

इतीति । इति पूर्वोक्तप्रकारेण श्लोकस्य अनुयोगस्य यः अद्यकाशः स्थानं विषय इति यावत् तस्य विरामे अवसाने प्रष्टव्यार्थाणां सर्वेषां पृष्टत्वात् प्रष्ट-

एकमुद्देचितं तस्य भ्रूचापमनुजीविभिः ।

चापस्यानयने हेतुः क्षणमास क्षमापतेः ॥ ४३ ॥

वरवक्त्रेन्दुविम्बत्विहप्रासगृह्णुं परं ग्रहम् ।

सीताविवाहसंयोगसुखरोधार्गलान्तरम् ॥ ४४ ॥

अहिर्बुध्न्यपरित्यागतीव्रशोकभरादिव ।

मध्ये लोहसमुद्रस्य निःशब्दं शयितं चिरम् ॥ ४५ ॥

व्याधांभावेन प्रभविरामे सति इत्यर्थः । वैदेह. जनक रामलक्ष्मणौ कर्ममूर्तौ । निज स्वीयं 'स्वके नित्ये निज त्रिभु' इत्यमरः । धनुः चाप द्रष्टु अवलोकितु कामो ययोमौ द्रष्टुकामो एतादृशो मुनेः विश्वामित्रान् विवेद ज्ञातवान् । विदधातोः लिट् । मुनेरिति बुद्धिरुत्तमपादान गृहीत्वा पचमी । बुद्धिरुत्तमेवा-पादानत्वं स्वीकृत्य भुवमपायेपादान अनेनैव अपादानत्वं स्वीकृत्य भाष्यहता अपादानप्रकरण मत्याख्यातम् । अनुमासालकारः ॥ ४३ ॥

एकमिति । क्षमापतेः तस्य जनकस्य एक उद्देचित उद्गत इत्यर्थः । भ्रूचापं भूरेव चापं धनुः । अनुजीवति ते अनुजीविनः किरराः । 'मुप्यजातो' इति गितिः । चापस्य धनुषः आनयने प्रापणे क्षण क्षणमात्र अत्यतसंयोगे द्वितीया । हेतुः कारणं आस वभूवेत्यर्थः । जनकेन भुव. उन्नयनेन चाप आनेतु सूचिताः अनुजीविनः चाप आनाययामासुः । अतः भ्रूचापोन्नयनं तस्यापानयनस्य कारणं ज्ञानमित्यर्थः । अनुमासालकारः ॥ ४४ ॥

अथ कलापकेन धनुर्वर्णयति-वरवक्त्रेति । वराणां यानि वक्त्रेन्दुविम्बानि मुखचन्द्रविम्बानि तेषां या त्विट् शोभा तस्या यो मास भक्षण तद्विषये गृह्णु अभिलाषुकं पर श्रेष्ठ ग्रह राहुरूपग्रह अतएव सीतायाः जानक्या विवाहस्य परिणयनस्य यः संयोगः तत्समधि चत् सुख तस्य यो रोध अवरोधः तद्विषये अगंलांतरं अगंलाविशेषः । अगंला द्वारपिधाने तद्दृष्टाटनाभावार्थं निर्मितः काष्ठविशेषः । इमानि सर्वाणि चतुर्ध्वल्लोकरधधनुषो विशेषणानि । रूपकालकारः ॥ ४५ ॥

अहिर्बुध्न्य इति । अहिर्बुध्न्य. शिवः 'अहिर्बुध्न्योऽष्टमूर्तिश्च' इत्यमरः । तस्य यः परित्यागः तेन तीव्रः यः शोकः तस्य भरादिव भारादिव लोहस्य अयमः य समुद्रः सपुटकः 'समुद्रकः सपुटकः' इत्यमरः । तस्य मध्ये मध्यभागे निर्गतं शब्दो यस्मात् तन् नि शब्दं यथा स्यात्तथा चिर चिरकाल शयितं सुप्तम् । यथा कश्चन म्रियविरहदु.खेन कश्चित् गृहकोणे निःशब्दं शेते तद्वदित्यर्थः । उभेहालंकारः ॥ ४५ ॥

अमादेवमितिस्तब्धं गुणेनापि न नामितम् ।  
 ईशेन दर्शितस्नेहं नीचं जनमिवाग्रहम् ॥ ४६ ॥  
 चक्रीचकार कर्णान्तायतंसितनसद्युतिः ।  
 तद्दाशरथिगदाय सीताक्रयधनं धृष्टः ॥ ४७ ॥  
 ततस्त्रासकरो नादश्चापभङ्गसमुद्भवः ।  
 दिशः ससर्प रामस्य यशोघोषणडिण्डिमः ॥ ४८ ॥  
 क्षेत्रभूमिर्गुणस्यासी सौतया सहिता वृता ।  
 वपै फलवती सद्यः प्रचक्रम्पेऽखिला पुरी ॥ ४९ ॥

अमादेवमिति । नीच जनमिव धनुः इति अपिमात्रलोफस्थपदेन अ-  
 न्वयः । तत्र धनु पक्षे मृदुन. भाव मादेव ' इगताच्च लघुपूर्वात् ' इति  
 भावे अण् । नास्ति मादेव यस्य अमादेव कठिनम् । नीचजनपक्षे अमादेव  
 अविनीतम् । अतिशयित स्तब्ध अतिस्तब्ध दृढ प्रादिसमात् । पक्षे  
 अतिसृष्टम् । गुणेनापि व्ययाऽपि ' मोर्वी ज्या शिजिनी गुण ' इत्यमरः ।  
 न नामित न नञीकृत नामितमित्यत्र ' नम् प्रहृत्वे शब्दे च ' इत्यस्मात् णिज-  
 तात् ऋत् । अमतत्वात् मिन्वे प्राप्तेषु ' ज्वलस्रलनमामनुपसर्गाद्वा ' इति  
 विकल्पात् ह्रस्वाभाव । पक्षे गुणेनापि विद्यायुत्कर्पगुणेनापि सन्मात्रे ध्यापा-  
 रयितुमशक्यम् । ईशेन दर्शितः स्नेह प्रीतिः यस्मिन् शिवस्य प्रियमित्यर्थः । पक्षे  
 ईशेन राज्ञा दर्शितः स्नेहो यस्मिन् । नास्ति यहः ग्रहण यस्य तत् अग्रह महि-  
 तुमशक्य ' यहवृद्धनिश्चिगमश्च ' इति ग्रहधातोरप् । पक्षे सपर्कानर्ह । श्लेषाल-  
 कारः ॥ ४६ ॥

चक्रीति । कर्णस्य श्रोत्रस्य अत प्रांत तत्र अवतसिता भूषणीरुता ' पुम्यु-  
 च्चसावतसौ द्वौ ' इत्यमरः । नसद्युतिः नक्षरकातिः येन, धनुज्यांकपवेलाया  
 हस्तस्य कर्णप्रातगामित्वात् इत्यर्थः । एतादृश. दशरथस्य अपत्य पुमान् दाश-  
 रथिः रामभद्र ' अतइञ् ' तत् पूर्वोक्त सीतायाः जानक्या ' य क्रय. तस्य  
 धन द्रव्य एतादृश धनुः आदाय गृहीत्वा चक्रीचकार चक्र यथा वर्तुल एव  
 मौर्व्या अपि आश्रपणात् वर्तुल चकारेत्यर्थः । रूपबालकारः ॥ ४७ ॥

तत इति । तत. धनुराश्रपणानंतर चापस्य धनुष भगः नाशः तस्मात्  
 समुद्भव. उत्पत्तिर्व्यस्य । त्रास अर्थात् शत्रूणां दु स करोतीति त्रासकर रामस्य  
 रामभद्रस्य यशस. कीर्तेः घोषण मसिद्धीकरण तस्य डिण्डिम. येन सर्वत्र  
 प्रतिदि. क्रियते तादृशो वायविशेष एतादृशः नाद. ध्वनि. दिशः द्वाष्टाः  
 शसर्पं जगाम । सृष्ट गतौ लिट् ॥ ४८ ॥

क्षेत्रेति । गुणस्य सद्गुणानामित्यर्थः । गुणस्वेति जात्येकवचन क्षेत्रभूमि.  
 केदारभूमिः सकलसद्गुणपरिपूर्णति यावत् । अखिला सपूर्णा ' समस्तनिखिला

रोमोद्भेदापदेशेन हर्षमदकुरितं हृदि ।  
 सिञ्चन्नश्रुम्रवेण म्म मुनिमाह महोपतिः ॥ ५० ॥  
 प्रौढऽपि वयसि प्रायो रुणद्धि तपसि स्टशाम् ।  
 यच्चापमद्गदेयं मे प्रार्थ सीमन्तिनीधनम् ॥ ५१ ॥  
 तद्रामस्य गतं दास्यं विक्रमक्रयलम्बितम् ।  
 अस्य ह्रस्वद्वितीये मे न्यस्तां विद्धन्मिलामपि ॥ ५२ ॥  
 शोकाप्यमस्य वैदेहा विधाहपरिलम्बजम् ।  
 हृच्छल्यमस्तुकारेण तपस्यन् नि न्नर्क्य सः ॥ ५३ ॥

खिलानि निःशेष' इत्यमरः । असौ पुरी मिथिला सद्य प्रकृषे कृषितेत्वर्थः ।  
 धनुर्भगजनितधन्याभतेन निसिला पुरी चक्रे इति तात्वर्थम् । तत्र पुरीपक्षे  
 सीतया जानक्या सहिता । क्षेत्रभूमिपक्षे सीतया लागलपद्धत्या सहिता 'सीता  
 लागलपद्धतिः' इत्यमरः । तथा वनेः नगराकारे वृता वेष्टिता । पक्षे वनेः  
 केदारश्चमृन्कूटेः वृता वेष्टिता । पुरीपक्षे कलवती मुखाद्युपलङ्घिमती । पक्षे  
 सत्यसमृद्धिमती । पुरीपक्षे अखिला सपूर्णा । क्षेत्रपक्षे अपहता 'द्वेऽसित्तापहने  
 समे' इत्यमरः । श्लेषालंकारः ॥ ५५ ॥

रोमोद्भेदेति । महा पृथ्व्या पनिः स्वामी जनकः हृदि हृदये रोम्यां  
 लोम्ना 'तनूस्त्वं रोम लोम' इत्यमरः । उद्भेदे प्रादुर्भावः, तस्य अपदेशः व्याजः  
 तेन 'व्याजोपदेशो लक्ष्य च' इत्यमरः । अकुरा, सजाना, अस्य स अकुरितः  
 तं 'तदस्य सजानम्' इति तात्त्वादित्वात् इत्च् । हर्ष अश्रूणां नेत्रोदकानां  
 मव, मृति, 'कदोरप्' इत्यप् प्रत्यय । तेन सिचन् सिचतीति सिचन् सन्  
 मुनि विश्वामित्र आहस्म । स्मेति पादपूर्णे अतीने वा 'स्मान्तीते' 'तु हि  
 च स्म ह वे पादपूर्णे' इत्युभयत्राप्यमरः ॥ ५० ॥

जनकः मुनिमाहेति उक्त किमुक्त तद्राह-प्रौढेषीति । यत् चापमद्गदेयं  
 चापस्य धनुषः भगे दातव्य प्रकृत्य ऋण विक्रमस्य ऋयेण लम्बित प्रापित  
 रामस्य दास्य दासभाव गत प्राप्त तन् मे सीमन्तिनीधनं कन्यालय धन प्रौढेषि  
 प्ररुद्धेषि 'प्ररुद्धे प्रौढमेधितम्' इत्यमरः । वयसि वार्धके इत्यर्थः । प्रायः  
 तपसि स्पृहां रुणद्धि । अस्य राममद्गस्य ह्रस्वद्वितीये ह्रस्व-आसौ द्वितीयश्च  
 तस्मिन् कनिष्ठधातौ लक्ष्मणे ऊर्मिलामपि एतन्नाम्नी कन्या मे मया  
 'ने इति स्यात्त्वयेत्यर्थं मे इति स्यान्नयेति च' इति त्रिकोडशेषः । न्यास्ता  
 अर्पिता विद्धि जानीहि । विद्विज्ञाने लोण्मध्यमेकवचनम् ॥ ५१ ॥ ५० ॥

शोकेति । तपश्चरतीति तपस्यन् तपस परस्मैपदश्चेति । स विश्वामित्र अस्य  
 जनकस्य सद्यसामान्ये पत्नी । एतस्य शून्यमित्यनेनान्वयः । वैदेहा जानक्या  
 सद्यधि परिलयन अकर्मसन परिलय भावे धम् पणीरुतधनुज्याकर्मणाशकन्वान्त

अथ दूतास्थितः प्रायाद्राजद्वयमनोरथः ।

अयोध्यामन्यराजन्यप्रीतिप्रदामनो रथः ॥ ५४ ॥

यन्नासीद्रघुपतिरूपनिर्जितोऽसौ

वैलक्ष्यक्षतकृतसम्मदावसादः ।

लालाट्यज्वलनरयेण भूतभर्त्रा

नैरात्म्यं हृदयभुवः शिवाप सृष्टम् ॥ ५५ ॥

सर्वराजभिः त्यक्तत्वेन अवस्रसनं ज्ञेयम् । विवाहस्य परिणयनस्य यः परिलभः  
अवस्रसनं तस्माज्जातं 'पचन्वामजातो' इति जनेर्दः । शोक इति आख्या  
नाम यस्य एतादृशं हृदः शल्यं शकुः 'स्वातं हृन्मानसं मनः' इत्यमरः । तस्य  
अस्तुकारेण करणं कारः भावे घञ् अस्तु इति कारः तेन नुप्सुरेति समाप्तः ।  
यथा वदसि तथास्तु इति अगीकारेणेत्यर्थः । विचक्षणं आरुहवान् ॥ ५३ ॥

अथेति । अथ विवाहांगीकारानन्तरं दूतेन सेवकेन आस्थितः अधिष्ठितः  
अन्येषां इतरेषां राजन्यानां क्षत्रियाणां 'राजश्वशुराद्यत्' इति यत् 'ये चाभा-  
वृक्रमणोः' इति प्रकृतिभावः । या प्रीतिः मुत् 'मुत् प्रीतिः प्रमदो हर्षः' इत्य-  
मरः । तस्याः प्रथमनः नाशनः राजद्वयमनोरथः राज्ञोः विदेहदशरथयोः द्वयं  
द्वितीयं तस्य मनोरथः मूर्तिमान् अभिलाष इव रथः स्पन्दनः अयोध्यां सावेतं  
'अथ साकेतमयोध्यात्तरकोसलाः' इति त्रिकांडशेषः । दशरथाद्धानार्थं  
दूताधिष्ठितो रथः अयोध्यां गत इत्यर्थः । अनुप्रासालंकारः ॥ ५४ ॥

यदिति । यत् यस्मात् कारणात् 'यत्तयलस्ततो हेतौ' इत्यमरः । रघूणां  
रघ्वपत्यानां पतिः अधिपतिः रामचन्द्रः । एषुशब्दः लक्षणया तदपत्येषु वर्तते ।  
तस्य रूपं सौन्दर्यं 'रूप स्वभावे सौन्दर्यं' इत्यभिधानात् । तेन-निर्जितः परा-  
जितः असौ मदनः वैलक्ष्यस्य लज्जायाः क्षत आघातः तेन कृतः समदस्य  
हर्षस्य 'प्रमोदाप्रमोदसमदाः' इत्यमरः । अवसादः नाशो यस्य । लज्जावघात-  
कृतहर्षनाश इत्यर्थः । एतादृशः नासीत् नाभूत् इत्यर्थः । तस्मात् भूतानां पिशा-  
चादीनां भर्ता अधिपतिः शकरः तेन । शेषपक्षेण समाप्तः । ललाटे भवः  
ललाट्यः तत्र भव इत्याधिकारे 'शरीरावयवाच्च' इति यत् ततः 'प्रज्ञादिभ्यश्च'  
इति स्वार्थेऽण् । लालाट्यः ललाटभवो यो ज्वलनः अग्निः तस्य रयेण वेगेन  
हृदये अतःकरणे भषतीति हृदयभूः 'क्विप्च' इति क्विप् । तस्य मदनस्येत्यर्थः ।  
निर्गत आत्मा देहो यस्य स निरात्मा तस्य भावः नैरात्म्यं भावे ष्यञ् । अनग-  
न्वमित्यर्थः । शिवाय कल्याणाय सृष्टं उत्पादितम् । शिवायेति तादर्थ्यं चतुर्थी ।  
निलज्जस्य नाश एव युक्त इति भावः । अनुप्रासालंकारः । महर्षिणीवृत्तम् ।  
तद्वृत्तं तु 'श्री जी गङ्गिदशपतिः महर्षिणीयम्' इति ॥ ५५ ॥

पीनांसो नियतमुरस्तटो विशालः  
 क्षामं तद्यथयति मध्यमं शरीरम् ।  
 धाम्नेति स्वयमनुचिन्स्य लम्बबाहु-  
 स्तम्भाभ्यां दृढमिथ यन्विततोऽस्य देहः ॥ ५६ ॥  
 नेत्रान्ताधरकरपल्लवप्रभाभि-  
 स्तेनोष्णद्युतिकरकुङ्कुमानुलितः ।  
 व्याक्रोशारुणवनजप्रभाविशेषो  
 निर्जित्पाहित इव पादयोरधस्तात् ॥ ५७ ॥  
 ज्ञानं धिलोचनमिति प्रथिते तदीये  
 नेत्रे उभं विमलवृत्तिगुणस्वभावे ।  
 एकं तयोः श्रुतिपथस्य समीपमात्रं  
 यातं प्रपन्नमखिलश्रुतिपारमन्यत् ॥ ५८ ॥

पीनांस इति । पीनो पुरो असौ यस्मिन् एतादृशः विशालः पृथुलः 'विशालं पृथुलं महत्' इत्यमरः । उरसः तटः प्रांतः 'तट त्रिषु' इत्यमरात् तटस्य पुस्त्यं तत् क्षामं लक्ष 'क्षायोमः' इति निष्ठा तस्य माचुद्विभ्य देशः मध्यम मध्यवर्त्तं 'मध्यान्मः' इति मन्त्ययः । शरीरं देहं मध्यमस्य शरीरत्वाभावेऽपि अवयवे अवयवित्वविवक्षयाऽयं प्रयोगः । नियतं यथा तथा व्यथनक्रियायाः विशेषणमेतत् । व्यथयति पीडयति 'वर्तमानसाम्राज्ये' इत्यादिना वर्तमानसमीपे भविष्यति वा लट् । इति एव प्रकारेण धाम्ना वसुणा म्वय अनुचिन्स्य स्वतो विचार्य लघो बाहु एव स्तम्भो स्थूणे साभ्यां अग्न्य श्रांगमभद्रस्य देहः शरीरं दृढं यथा तथा मन्त्रित इव स्तमित इवेति यावत् । यथा फलमात्तासहनस्य कदलीवृक्षादेः उपग्रभार्थं स्तभादि दीयते तद्वदित्यर्थः । अनेन आत्मानुबाहुत्वं दर्शितम् । उन्नेक्षालंकारः । महर्षिणीवृत्तम् । लक्षणमुक्तम् ॥ ५६ ॥

नेत्रान्तेति । तेन रामेण उष्णा द्युतिः प्रकाशो यम्य एतादृशः सूर्यः तस्य चे फ्राः किरणाः तदेव कुकुम धुसृण तेन अनुलितः अथ च उष्णद्युतिना सूर्येण वराभ्यां करणेन कुकुमेन उपलेपनसाधनगूतेन अनुलितः एतादृशः । व्याक्रोशानि विक्रान्ति 'व्याक्रोशविक्रचस्फुटाः' इत्यमरः । यानि अरुणवनजानि रश्मिकमलानि तेषां यः प्रभाविशेषः कान्तिविशेषः । नेत्रयोः उभं प्रांतभागः अधरः अधरोष्ठः करपल्लवो करकिसलये 'पल्लवोऽर्था किसलय' इत्यमरः । तेषां प्रभाभिर्निर्जित्य पादयोः परणयोः अपस्तान् आहित इव स्थापित इव । यथा परसाहायकेन वृद्धिगतः शत्रुः स्वकीये । अनेकसहायेः निर्जित्य पादापीभागे निशिष्यते तद्वदित्यर्थः । स्वशोभया अरुणपथजयकारिणी तत्पादपथे इत्यर्थः । उन्नेक्षालंकारः । महर्षिणीवृत्तम् ॥ ५७ ॥

ज्ञानमिति । तस्य राममद्रस्य इमे नदीये 'स्वदादीनि च' इति वृद्धसंज्ञायां 'वृद्धावटः' इति छः । तत्तत्पथिनी इति यावत् । प्रथिते मन्त्रिते विधाटे च ।

इत्थं वराश्रयकथेषु जनेषु सीता  
 नम्रेण घर्मसलिलास्पदगण्डलेखा ।  
 तस्थौ मुखेन शशिनिर्मलदन्तकान्ति-  
 ज्योत्स्नानिपिक्तदशनच्छदपल्लवेन ॥ ५९ ॥

विमलवृत्तिगुणस्वभावे वृत्तेगुण. स च स्वभावश्च तद्योक्तो विमलो वृत्ति-  
 गुणस्वभावो ययोस्ते । विमलवृत्तिगुण ज्ञान विमलस्वभाव विलोचनमिति भाव. ।  
 एतादृशे एक ज्ञान अपर विलोचन इति उभे नेत्रे आस्तामिति शेषः  
 तयोर्मध्ये एक अर्थात् विलोचन श्रुतेः कर्णस्य पथा. मार्गः तस्य ' कक्षपूरब्धुः ।  
 इत्यादिना अप्रत्यय समासानः । समीपमेव समीपमात्र मयूरव्यसकादित्वात्  
 एवार्थेन मात्रशब्देन समास । यात प्राप्त ' गत्यथाकर्मकेति ' वर्तरे क. । अन्यन्  
 अर्थात् ज्ञान अलिलाना श्रुतीना वेदाना पार अत प्रपन्न प्राप्तम् ॥ श्लेषाल-  
 क्तारः । वसततिलकावृत्तम् । उक्त च ' उक्ता वसततिलका त म जा ज  
 गौ ग. ' इति ॥ ५८ ॥

इत्थमिति । जनेषु लोकेषु इत्थ पूर्वोक्तप्रकारेण ' इदम.स्थमु ' इति प्रकारे  
 थमुप्रत्यय. । वरः श्रीरामभद्रः आश्रय. आलचन यासां ताः वराश्रयाः कथाः  
 गोष्ठयो येषु एतादृशेषु सत्सु वरगुणवर्णनतत्परेषु इति यावत् । घर्मरूप यत्सलिल  
 तस्य आस्पद स्थान गण्डलेखा गण्डरेखा यस्या. श्रमजघर्मभिदुयुक्तजलेत्यर्थ. ।  
 एतादृशी सीता जानकी शशीव निर्मला. ये दत्ता. रदना. तेषां या कान्तिज्यो-  
 त्स्ना कान्तिचट्टिका तथा निपिक्त. आर्द्ररूत. मिश्र इति यावत् । एतादृशः  
 दशनच्छदपल्लव ओष्ठपल्लवो यस्य ' ओष्ठाधरो तु रदनच्छदौ ' इत्यमरः ।  
 स्मितकान्तियुताधरपल्लवेनेति यावत् । एतादृशेन नम्रेण मुखेन उपलक्षिता  
 सती तस्थौ । वसततिलकावृत्तम् । लक्षण नृकम् ॥ ५९ ॥

इति श्रीयुगपदवाक्यप्रमाणपागवारीणमहामहोपाध्यायपदव्य-  
 लरुनपडितप्रकांडर्थाकरहाटकरोपनामकश्रीमद्रोपालाया-  
 र्थानेयासिना निगुडकरोपाभिधेन नारायणशर्मणा  
 विरचितायां महोत्साहारुपजानकीहरणका-  
 ध्यटीकायां षष्ठ. सर्गः समाप्तः ।

## सप्तमः सर्गः ।



ततो धरिञ्चोतनया गरीयः सा शासनं प्राप्य गुरोरलङ्घनम् ।  
 स्थपत्यशुद्धान्तजनैः परीता जगाम कर्तुं व्रतिना नमस्याम् ॥ १ ॥  
 सुरेण नत्वा गजकुम्भपीनस्तनाघट्टया चरणौ महर्षेः ।  
 तमेव भूयो भरमुद्ग्रहन्ती समुन्ननाम प्रतिपद्य यत्नम् ॥ २ ॥

श्रीगणेशाय नमः ॥ अथ सीताविवाह विवर्णयितुं तदनुकूलत्वेन ता वणयितुं  
 मना गुरुजनानुज्ञया विश्वामित्रं नमस्कृतुं सानायानमुपक्षिपति - तत इति । चाप-  
 भगानंता सा पूषाकना धरिञ्चोतनया धरिष्या पृथ्व्या तनया । स्थपतो कचुकिनि  
 साधव स्वपया ' तत्र सापु ' इति माध्यर्धयत् ' म्धर्पाति कचुकिनि कान्  
 भदे गुरुयागरुत इति त्रिकाशेषे । कचुकिनि रक्षणक्रियाया शुद्धातजन-  
 सत्वे एव सभवात् कचुकिमाधुल शुद्धातजनस्य इति यथाकथञ्चित् समाधेयम् ।  
 एतादृशैः शुद्धातजनैः अवरोधजनैः परीता वेष्टिता अनुगतेति यावत् । एतादृशी  
 साता गुरोः पितुः जनकस्य ' गुरुः शापतिपित्रायो इत्याद्यमरः । अतएव  
 उल्लङ्घयितुं अर्हं लप्य तथा नेति अलप्य ऋहलोप्यन् इति ष्यत् । एतादृश  
 शासनं आज्ञां प्राप्य । व्रतं नियमं अस्यास्तीति व्रता ' नियमो व्रतमर्थात्तद्यो  
 पवासादिपुण्यक ' इत्यमरः । तस्य विश्वामित्रस्य ' षष्ठी शेषे इत्यनेन षष्ठी ।  
 नमस्यां पूजां नमस्कार इति यावत् । नमोवरिवसि ' त्यनेन म्यजनात् नम  
 शशब्दात् ' अपत्यय इत्यनेन अपत्यय । कर्तुं विधानु जगाम गम्धानो  
 लिट् । उपजातिवृत्तम् । अनतरोदीरितलम्भभाजो पादौ यदीयातुपजातयन्ता ।  
 इति लक्षणान् ॥ १ ॥

सुरेणेति । गजस्य हस्तिन कुम्भो गङ्गवल कुम्भो घटेभूमूर्धाशो ' इत्यमरः ।  
 ताविव पीनो पुण्यो यो स्तनो कुचो ताभ्यां अवरुटा नक्षीरुता जभात् सा सीता  
 इति प्रकरणाहभ्यते । महर्षं विश्वामित्रस्य रूपय सत्यवचस ' इत्यमरः ।  
 चरणौ पादौ ' पदत्रिभ्रणोऽस्त्रियां इत्यमरः । सुरेण अनायासेनेयव ।  
 नत्वा नमस्कृत्य । तमेव पूर्वाकमेव स्तनसम्बन्धिनमित्यथ । भर भार उद्ग्रहन्ती  
 धारयती । बहधातो शत्रतात् क्तिप् । भूय प्रभूत् । भूय शब्द चाहृत्यवाचक  
 अव्ययमपि । अथवा भूयइति पुनरर्थे । अतएव ' इमानि तर्हि भूयस्तन्निमित्त-  
 ग्रहणस्य प्रयोजनानि ' इति माथ्ये ' भूय पुन ' इति कैट्यटोभ्यारूपत् ।  
 यन् आयास प्रतिपद्य प्राप्य समुन्ननाम ममुन्नता वभूव । स्तनयोगुरुत्वात् ।  
 नमनसमये स्तनभारेण क्षटिति नमनानुकूल्यं जातम् । उन्नमनसमये तु तयो  
 गुरुत्वादेव प्रयास समजनीति भावः । अनेन स्तनयोगुरुत्वं सूचितम् । तेन च  
 सुदरत्वं ध्वनितम् । उक्तं च पराहमिहिताचार्ये ' मध्य स्त्रियास्त्रिवलिनाथम



सत्यं यदस्याः प्रविभाव्यरागो दृष्टिप्रवेकः खलु कृष्णवर्त्मा ।  
 स्नेहेरितं तद्धनदोपमस्य धैर्येन्धनं तेन ददाह भर्तुः ॥ ३ ॥  
 विन्यस्तपीनस्तनहेमकुम्भा स्वेदाम्बुभिस्तद्दृदयोपकार्या ।  
 मनोभुवस्तत्प्रथमप्रवेशे सिक्ताऽपि नो तत्र रजः शशाम ॥ ४ ॥  
 तुष्टो नु भङ्गादविपन्नघासः शैवस्य चापस्य सुबाहुशत्रुम् ।  
 स्मरस्तमालिङ्ग्य तया प्रयुक्तश्चक्रे विहस्तं नु विशालदृष्ट्या ॥ ५ ॥

रोमश च वृत्तो घनावविपमो कठिनावुरस्यो' इति । उपेंद्रवज्रावृत्तम् । 'उपेंद्रवज्रा  
 जतजास्ततोगो ' इति लक्षणात् ॥ ३ ॥

सत्यमिति । यत् यस्मात् कारणात् अस्याः सीतायाः प्रविभाव्य सुज्ञेयः रागः  
 रक्तिमा यस्मिन् । मवि इति उपसर्गाभ्या भूधातोः जिजंतात् यत्प्रत्ययः ।  
 एतादृशः दृष्टिप्रवेकः उत्तमा दृष्टिः दृष्टिप्रवेकः कृष्णवर्त्मा अग्निः 'वर्हिः शुष्मा  
 कृष्णवर्त्मा' इत्यमरः । सत्यं खलु । तत् तस्मात् कारणात् दृष्टिप्रवेकस्य कृष्णव-  
 र्त्मत्वात् इत्यर्थः । तेन दृष्टिप्रवेकेन धनदः कुपेरः स उपमा उपमान यस्य  
 एतादृशस्य भर्तुः रामचन्द्रस्य स्नेहेन प्रेम्णा ईरित प्रेरित अभ च स्नेहन तैलेन  
 ईरित तद्विशिष्टमिति यावत् । धीरस्य भावो धैर्यं 'ब्राह्मणादित्वात् प्यन्' ।  
 तदेव इधन ददाह भस्मीचकार ॥ इन्द्रवज्रावृत्त तद्वक्षण 'स्यादिन्द्रवज्रा  
 यदि तौ जगौ गः' इति । रूपकालङ्कारः ॥ ३ ॥

विन्यस्तेति । पीनो पुष्टो यो स्तनो तावेव हेमकुम्भो सुवर्णकलशो विन्यस्तो  
 स्थापितौ पीनस्तनहेमकुम्भो यस्या एतादृशी तद्दृदयोपकार्या तस्याः जानक्याः  
 यत् हृदय सैव उपकार्या राजसदन 'सौधोऽस्त्री राजसदनमुपकार्योपकारिका'  
 इत्यमरः । मनसि भवतीति मनोभूः । मन उपपदे भुवः क्तिप्चेति क्तिप् । तस्य  
 मदनस्य । तत्प्रथमप्रवेशे प्रथमं पूर्वं प्रवेशः सुपुसुपेति समासः । तस्यां हृदयोप-  
 कार्यायां प्रथमप्रवेशः तस्मिन् स्वेदाम्बुभिः घर्मजलैः सिक्तापि आर्द्राकृतापि  
 तत्र हृदयोपकार्यायां रजः रजोगुणः पासुश्च नो शशाम न शतो बभूव ।  
 दीपकविरोधाभासावलङ्कारो उपजातिवृत्तम् ॥ ४ ॥

तुष्ट इति । न विपन्न नष्ट अविपन्न तथा धाम प्रभावो यस्य तत् अविपन्न-  
 धाम तस्य अतिरोहितप्रभावस्य 'गृहदेहत्विट्प्रभावा धामानि' इत्यमरः ।  
 एतादृशस्य शैवस्य शिवस्य इदं शैवं तस्य चापस्य धनुषः भगात् नाशात्  
 तुष्टो नु सतुष्टो नु । सुबाहोः एतन्नामकराक्षसविशेषस्य शत्रु आरि तं रामं  
 आलिङ्ग्य । विशाला दृष्टिः नयन यस्याः एतादृश्या तया सीतया प्रयुक्तः  
 प्रेरितः नु स्मरः मदनः स राम विह्वल ध्याकुल 'विह्वलध्याकुलो समो'  
 इत्यमरः । चक्रे । निजशत्रोः शक्रस्य चापस्य भङ्गः श्रीरामस्य सीताविशाल-  
 दृष्टिप्रेरितः मदनः शृगाररसामदाविभाषेण प्रत्युपकार चक्रे इत्यर्थः । उन्नेसा-  
 लङ्कारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ५ ॥

विधात्मुत्तरपि दृश्यरूप रूप निरूप्यार्द्धनिरीक्षितेन ।  
 एवं स गुण्यो गणयाम्भूय भूम्ना मनस्वी मनसैव तस्या ॥ ६ ॥  
 प्रसीद् मैव परिभूद्रण्ड ताराधिपं ते वदनामृतांशुः ।  
 इति प्रियायाः पतितेव पादे ताराततिर्दीप्तनयच्छलेन ॥ ७ ॥  
 क्लिष्टा नितान्तं रुशवृत्तिमध्यं मास च्छिनच्छोणिरिति प्रचिन्त्य ।  
 गुर्वी तद्दृश्यशातकुम्भस्तम्भद्वयेनेव धृता विधात्रा ॥ ८ ॥

विधात्रिति । विधाता श्ला मुग्यो यया 'विधाता विश्वसृष्टिधि ' इत्यमर ।  
 तैरपि दृश्यरूप द्रष्टु योग्य दृश्य ' अर्ह कृत्यनृचभेति ' अर्हऽर्थ ' ऋदुपधाचा-  
 कृषि ' इत्यादिना ष्यप्प्रत्यय । प्रशस्त दृश्य दृश्यरूप ' प्रशस्तायां रूपप् '  
 इत्यनेन रूपप्प्रत्यय । एतादृश रूप अर्धनिरीक्षितेन । निरीक्षितस्य अर्ध इति  
 ' अर्धं नपुंसक ' इति एकदशितमास । भाष्यकृता तत्प्रत्याख्यानात् कमधारयो  
 वा । निरूप्य अवलोक्येत्यथ । अधनिरीक्षण च लज्जाहेतुत्वात् । गुण्य प्रशस्ताः  
 गुणा यस्य स गुण्य ' रूपादाहनप्रशमयोयप् ' इति सूत्रम्येन ' अन्येभ्योपि  
 दृश्यते ' इति वार्तिकेन षप्प्रत्यय । प्रशस्त मनो यस्य स मनस्वी ' अस्माया-  
 मेधा ' इत्यादिना विनिप्रत्यय । स गमचट्र तस्या तन् रूप सौंदर्य ' रूप स्वभावे  
 सौंदर्य ' इत्यभिधान ॥ भूम्ना चाहुल्येन बहुश इत्यर्थ । मनसैव अत करणेनेव  
 न तु दृष्ट्या इति एवकारो व्यवच्छेद्य गणयांबभूव चिंतयामासेत्यर्थ । लज्जया  
 निरीक्षणासम्भवात् । एकदा अर्धनिरीक्षणेन तद्दृवलोक्य अनंतर केवल मनसैव  
 सप्तमोक्त्यर्थ । अनुप्रासात्कार ॥ उपजाति ॥ ६ ॥

रूप मनसैव गणयांबभूवेत्युक्तं तदेव कतिपये श्लोके प्रपचयति-प्रसीदेति ।  
 ते तव वदनेमेव मुनेमेव अमृतांशु चद्र एव असड नास्ति सड छेदो यस्य स  
 अमड परिपुणमित्यर्थ । ताराणां नक्षत्राणां अधिपः चद्र त एव मापरिभूत  
 पराभव न करोतु ' माडिलुडू ' इतिलुडू सर्वलकारापवादस्वेन प्रार्थना लोविपयेऽपि  
 भवति ' नमाह्वयोगे ' इत्यङ्गागमनिषेध । प्रसीद् प्रसन्ना भव । प्रपूर्वात्सदे प्रार्थ  
 नायां लोति ' पाधाभ्येति ' सूत्रेण सीदादेश । इति पूर्वोक्तप्रकारेण ताराणां  
 नक्षत्राणां तनि पक्ति दीप्ताणि उज्वलानि ' नमिकपि ' इत्यादिना ताच्छील्ये  
 दीपेरप्रत्यय । यानि नसानि तेषां छलेन मिषेन ' छल मिष च वैदग्धी ' इति  
 त्रिकांशोप । प्रियाया जानक्या पादे चरणे ' पादा रश्म्यध्रितुर्थाशा ' इत्यमर ।  
 पतितेव । उत्पेक्षात्कार ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ ७ ॥

क्लिष्टेति । विधात्रा माह्वणा श्रोणि कटि रुशा वृत्ति कर्तव्य यस्य । रुश-  
 स्वरूप इत्यथ । एतादृशी यो मध्य मध्यभाग तं नितान्तं अत्यन्तं क्लिष्टा  
 भागेण प्रथिय मास छिनत् न छिनत्तु । अप्रापि पूर्ववदेव लुडू । इति प्रचित्व  
 विधाय गुर्वी अर्धात् श्रोणिरिति विशेष्यम् । तस्या सीताया यद्दृश्य तदेव  
 शातकुम्भस्य सुषणस्य स्तम्भद्वय रथूणाद्वयं तेन धृतेव आलभितेवेत्यर्थ ।

तदस्तु सोष्मं कठिनं प्रकृत्या तनोति तापं स्तनयोर्द्वयं यत् ।  
 मध्यस्थमप्येतदनिश्चयवृत्तेर्वलिन्नयं मां दहतीति चित्रम् ॥ ९ ॥  
 स्तनौ नु कुम्भप्रतिमौ सुदत्या नि शेषवक्षस्तद्वद्विम्बौ ।  
 पिण्डौ नु पीनौ नवयीवनस्य न्यस्तौ शरीरादतिरिक्तवन्तौ ॥ १० ॥  
 विभाति तन्व्या नवरोमराजिः शरीरजन्मानलधूमरेखा ।  
 अन्योन्यबाधिस्तनमण्डलस्य मध्यस्य धात्रा विहितेव सीमा ॥ ११ ॥

यथा किञ्चित् रुषा काष्ठ उपरितन गृहभार वेदुमनर्हं गृहभारधारणार्थं अधः  
 स्तनद्वयेन अवष्टभ्यते तद्वत् इत्यर्थः । उत्प्रेक्षालकारः । उद्भवजावृत्तम् ॥ ८ ॥

तदिति । अनिश्चयवृत्तेः नं निया गत्वा अनिया ' गिदि कुस्तापो ' ।  
 ' ऋद्व्योष्यन् ' इति ष्यन् । अनिया वृत्तिः वर्तनं यस्याः शुद्धाचरणायाः  
 सीताया इत्यर्थः । प्रकृत्या स्वभावेन यत् सोष्म उष्णत्वसहित आतप-  
 सहितं च ' ऋष्मातपनिद्रापयोः ' इति बोधालिनः । कठिनं दृढं कटोरम्बभावं  
 च एतादृशं स्तनयोः कृचयोः द्वयं तापं स्मरजतापं दुःखं च तनोति विस्तारयति  
 तत् अस्तु तिष्ठतु इत्यर्थः । दुष्टम्बभावः तापं करोति घेत् नाश्राश्रयमित्यर्थः ।  
 किं तर्हि आश्रयकर इत्यत आह-मध्यस्थमिति । मध्ये मध्यभागे तिष्ठतीति  
 मध्यस्थ ' सुपि ' इति योगविभागात् कप्रत्ययः । मध्यस्थ मध्यभागावस्थित  
 निःपक्षपानं च एतादृशं एतत्समीपवर्ति बलीना त्रयत्रितयैमपि मा राम दहति  
 इति चित्र आश्रयम् । श्लेषालकारः ॥ उपेद्भवजावृत्तम् । लक्षणं तूक्तम् ॥ ९ ॥

स्तनाविति । शोभनाः दत्ताः यस्याः सा सुदती ' ययसि दूतस्य दतृ ' इत्यनेन  
 दत्तादेशः ' उगितश्च ' इति डीप् । तस्याः सीतायाः । कुम्भौ कलशौ प्रतिमे उपमे  
 ययोस्तौ ' प्रतिमानं प्रनिधिष्य प्रतिमा प्रतिपातना प्रतिच्छाया ' इत्यमरः ।  
 कलशानुत्प्लौ इत्यर्थः । स्तनौ निःशेष सकल सद्रक्षस्तटं तत्र यद्दे प्रतिघट्टे विभे  
 ययोस्तौ सकलवक्षस्तटव्यापिनौ नु इत्यर्थः । अथवा द्वितीयामुत्प्रेक्षामाह ।  
 शरीरात् ल्यब्लोपे पञ्चमी । शरीरं व्याप्य अतिरिक्तवन्तौ अतएव न्यस्तौ विधा-  
 न्नेति शेषः । नवं यद्योवनं तारुण्यं ' तारुण्यं योवनं समे ' इत्यमरः । तस्य पीनौ  
 र्दुबलो पिण्डौ गोलकौ नु सर्वशरीरं व्याप्य अवशिष्टौ तारुण्यगोलकौ इति  
 यावत् । उत्प्रेक्षालकारः ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ १० ॥

विभार्तीति । शरीराज्जन्म यस्य स शरीरजन्मा मदनं स एव अनलः अग्निः  
 तस्य धूमरेखा धूमवर्षितः । तन्व्याः सीतायाः नया मयीना रोम्णां लोम्णां  
 राजिः पक्तिः अन्योन्यं परस्परं घाधते तत् अन्योन्यबाधि ' सुष्यजाता-  
 विति गिनिः ' । एतादृशं यत् स्तनमण्डलं स्तनचक्रवालं ' चक्रवालं नु  
 मण्डलम् ' इत्यमरः । तस्य तत्सवर्धी यो मध्यः मध्यभागः तस्य धात्रा मक्षणा

यात्यङ्गदोऽप्येव विद्वद्दीप्तिरगदत्वं न्यसनेन यत्र ।

तथाहि शक्तिर्मदनस्य दाने चारुप्रकोष्ठस्य भुजद्वयस्य ॥ १२ ॥

यम्त्रेन्दुलीलामनुयातुमस्याः कलान्तराणि प्रतिपद्य चन्द्रः ।

पूर्णांऽपि साधर्म्यविशेषशून्यः क्रमेण शोकादिव याति हानिम् ॥ १३ ॥

सृगाङ्गानानां नयनानि पूर्वं विधाय नीलानि च नीरञ्जानि ।

कृतप्रयोगेण पुनर्विधाप्रा सृष्टं ह्य नेत्रद्वयमायताक्ष्याः ॥ १४ ॥

विहिता निर्मिता ममिष मयादेव विभानि शोभते । यथा क्षेत्रविषये परस्पर  
कलहं कुर्वन्तोः द्वयोः कलहनिरसनार्थं क्षेत्रमध्ये यथा सीमा क्रियते तद्वदि-  
त्यर्थः । उपेक्षा रूपकं च । उपजातिवृत्तम् ॥ ११ ॥

यातीति । भुजद्वये विद्वद्दीप्तिः कानिर्मस्य 'स्युः श्वा रुक् रवि-  
स्त्विद् भा भारुविद्युनिर्दिष्टवः' इत्यमरः । एतादृशः एवः समीपवर्ती  
अंगदोपि केयूरमपि 'केयूरमगद् तुल्ये' इत्यमरः । अत्र अगदस्य पुत्रविचार-  
णीयम् । यत्र यस्मिन् भुजपुगे न्यसनेन स्थापनेन अनगदत्वं अगदभिन्नत्वं  
मदनदानत्वं च याति प्राप्नोति । चारुप्रकोष्ठो यस्य एतादृशस्य भुजद्वयस्य बाह्योः  
द्विनयस्य । मदनस्य मन्मथस्य दाने तथाहि तादृशीत्यर्थः । शक्तिः सामर्थ्यं  
अस्तीति शेषः । यत्र धृतेन अगदमपि मदनदानं भवति सा शक्तिः  
भुजद्वयस्य नत्वगदस्येत्यर्थः ॥ उपजानिवृत्तम् ॥ १२ ॥

वक्त्रंद्विति । चन्द्रः यदि आह्लादे 'कञ्जद्रेत्यादिना' रक् इत्यवः । अन्याः  
सीतायाः वक्त्रं मुक्तमेव इदुः पद्ममाः तस्य लीलां शोभामित्यर्थः । अनुपातु जनु-  
कर्तु अन्याः कलाः कलान्तराणि अन्यपौढशभागान् 'वला तु पौडशो भागः'  
इत्यमरः । घनु.पष्टिकलाश्च । मपूर्व्यसकृदित्वात्समासः प्रतिपद्य प्राप्य प्रतिपूर्वा-  
त्पदधानोः क्त्वा प्रत्ययः 'समामे मञ्पूर्वैकत्वोन्वय' इत्यनेन न्यसादेशः ।  
पूर्णांऽपि सपूर्णांऽपि समानः धर्मो यस्य स सधर्मा 'धर्मादिनिष् केवलान्' इति  
अनिष् प्रत्ययः समामानः । तस्य भावः साधर्म्यं 'माहृणादिच्वात्' इत्यञ् । तस्य  
यो विशेषः अतिशयः तेन शून्यः विगदितः मन् क्रमेण एकैककलाक्रमेण  
शोकादिव मुक्तसाधर्म्यान्लाभशोकादिव हानिं नाशं याति प्राप्नोति । रूपकोत्प्रे-  
क्षापतीपाठकाराः । उपजातिवृत्तम् ॥ १३ ॥

मृगापनेने । पूर्वं प्रथमं क्रियाविशेषणमेतत् । विधाप्रा महृणा मृगाणां  
इतिगानां 'अगनाः मिय' तासां नयनानि नेत्राणि विधाय रुन्वा च नीलानि  
नीलवर्णांविशिष्टानि वर्णवाचिनीलशब्दानु विहितस्य मनुष्यः 'मुक्तवचनेभ्यो  
मनुषो ङितिष्टः' इत्यनेन ङुङ् । एतादृशानि नीलान् उदकान् अजनिषन् इति  
नीरञ्जानि 'अन्देचवपि दृश्यते' इति इत्यवः 'उपपदमनिद्' इत्यनेन

अन्वेति कान्त्या कमनीयमस्या युग्मं भ्रुवोरायतनमल्लेखम् ।  
 रोपेण कृतस्य हरेण मध्ये च्छेदद्वयं मन्मथकार्मुकस्य ॥ १५ ॥  
 असर्पतामापतितालकान्तपर्यन्तकान्तिश्रुतिमूलमस्याः ।  
 भ्रुवौ तु यत्कं तरलत्वमक्षणोर्भूयुग्मकौटिल्यमिमे नु दृष्टौ ॥ १६ ॥  
 तन्व्या मनोश्चरनेपुणेन विनिर्जितो रोपविलोहिताक्षः ।  
 प्रसक्तचिन्तादितमन्यपुष्टः शोकेन काण्ण्यं वहतीति मन्ये ॥ १७ ॥

समाप्तः। कमलानि विधाय कृत्वा इति कृतप्रयोगेण कृत, प्रयोगो येन एतादृशेन  
 अधात् विधात्रेव पुनः आयते विस्तृते अक्षिणी नेत्रे यस्याः सीतायाः  
 'बहुव्रीहो सक्थक्ष्णोः स्वागात् पच्' इत्यनेन पच् प्रत्ययः समासात्, पित्वात्  
 डीप् । नेत्रयोः द्वयं द्वितयं सृष्टं नु उत्पादिनं नु इत्यर्थः । यथा कश्चन  
 नटादिः आत्मप्रत्ययार्थं पूर्वं नाट्यं विधाय अनंतरं प्रेक्षकपुरतः करोति तद्व-  
 दित्यर्थः । उन्मेषालंकारः ॥ उपजातिः ॥ १५ ॥

अन्वेतीति । अस्याः सीतायाः आयते विस्तृते नेत्रे च लेसे यस्य तत्  
 त्रिपदबहुव्रीहिः । एतादृशं कमनीयं सुदूरं भ्रुवोः भ्रुकुट्योः युग्मं युगुलं कान्त्या  
 हरेण शक्रेण रोपेण क्रोधेन मध्ये मध्यभागे कृतस्य छिन्नस्य कर्मणे प्रभव-  
 तीति कार्मुकं 'कर्मण उक्ञ्' इति उक्ञ् प्रत्ययः । मन्मथस्य मदनस्य कार्मुकं  
 धनुः तस्य छेदयोः सडयोः द्वयं द्वितयं अन्वेति अनुकरोतीत्यर्थः । अत्रोपमो-  
 पमेयभावः आर्थिकः अतएव आर्थी उपमेयम् ॥ इदं प्रजावृत्तम् ॥ १५ ॥

असर्पतामिति । अस्याः सीतायाः आपतिता प्राप्ता अलकानां केशानां  
 अंतः समीपभागः तत्पर्यंतं कान्तिर्यस्य अथवा आपतिताः ये अलकाताः केशा-  
 याणि तैः पर्यंतः समततः कान्तिर्यस्य एतादृशं श्रुत्योः कर्णयोः मूलं भ्रुवः ।  
 भ्रुकुटी अक्ष्णोः नेत्रयोः तरलत्व चचलत्व यक्तुं नु असर्पतां अप्राप्नुताम् ।  
 इमे दृष्टौ भ्रुयुग्मस्य कौटिल्यं कुटिलत्वं वस्तु नु असर्पताम् ॥ उन्मेषादपिकाल-  
 कारौ ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ १६ ॥

तन्व्या इति । तन्व्याः सीतायाः मनोज्ञाः मज्जुलः यः स्वरः ध्वनिः 'मनोज्ञ-  
 मज्जु मज्जुल' इत्यमरः । तत्र यन्नेपुर्णं कौशलं 'युवादित्वात्' अणप्रत्ययः ।  
 विनिर्जितः पराभूतः अतएव रोपेण अमर्षेण 'घोषत्रोभामर्षरोषो' इत्यमरः ।  
 विलोहिते रक्ते अक्षिणी यस्य 'बहुव्रीहो स्वागात् पच्' इत्यनेन समासात्  
 पच् । एतादृशः अन्यपुष्टः अन्यैः काकादिभिः पुष्टः कोकिल 'वनप्रियः परभृतः'  
 इत्यमरः । शोकेन सीतास्वरनेपुणपराभवशोकेन प्रसक्ता सख्यया प्रमेति यावत्-  
 या चिन्ता तथा आहितं स्थापितं, प्रापितमित्यर्थः । एतादृशं यत्काण्ण्यं कृष्णस्य  
 भावः 'गुणवचनान्नेति' भावे ष्यञ् । तत् वहति धारयति इति मन्ये, जाना-  
 मीत्यर्थः । मनु ज्ञाने लट् । कोकिलस्य काण्ण्यं न स्वनः किन्तु सीतास्वरनेपुण-

पुष्पायुधः स्वात्मनि शस्त्रपातान् कुर्वीत सीताकृति वीक्ष्य रत्नम् ।  
चित्रीयते तत्र यदात्मयोनेस्तीव्रा मयि व्यापृतिरायुधानाम् ॥ १८ ॥  
सति स्म तस्यातिगुरुप्रतर्कं चेतस्यथ प्राह मुनिं तरेन्द्रः ।  
प्रणम्य शुद्धान्तमुपैति पादौ तीर्याद्नूनौ भवतः स्तुपेति ॥ १९ ॥  
कलत्रभारेण कुचद्वयस्य स्थाप्त्वा तथा मन्थरचिक्रमायाः ।  
आसीत्स तस्या गतिमन्थरत्वेऽसौ राजपुत्रोऽपि तृतीयहेतुः ॥ २० ॥

जनित्पराभवोत्पन्नचित्तानाम वैवर्ष्ये इति मन्ये इत्यर्थः । उल्लेखालकारः  
उपजातिवृत्तम् ॥ १७ ॥

पुष्पायुध इति । आत्मा जंतुभारण योनिः कारण यस्य स मनोभव इत्यर्थः ।  
' आत्मयोनिः पुमान् कामदेवे च परमेष्ठिनि ' इति मेदिनी । तस्य मदनस्य  
मयि रामचन्द्रे तीव्रा तीक्ष्णा आयुधानां शस्त्राणां व्यापृतिः व्यापारः प्रहारः  
इत्यर्थः । तत् मद्द्विषयप्रहारकरण न चित्रीयते नाश्वर्षकारकमित्यर्थः । ' नमो-  
पारिभिन्नदः क्यचू ' इत्यनेन क्यचि आत्मनेपदम् । यत् पुष्पाणि तानि च  
' अरविदमशोकं च चूर्तं च नवमल्लिका ॥ नीलोत्पल च पचैते पचबाणस्य  
सायनाः ' इति आयुधानि यस्य स पुष्पायुधः मदनः । सीता एव आकृतिः  
आकारो यस्य तत् सीताकृति सीतान्धरूपमित्यर्थः । रत्न वीक्ष्य अवलोक्य  
स्वात्मनि स्वस्य आत्मा शरीर तस्मिन् स्वदेहे इत्यर्थः । शस्त्राणां पाताः तान्  
कुर्वीत सभावनायां लिङ् । इद्रज्जावृत्तम् ॥ १८ ॥

सतीति । तस्य रामचन्द्रस्य चेतति अन्तःकरणे जतिशयितः गुरः प्रतर्को  
परिमन् एतादृशे सति, अनेकविधतर्कं कुर्वति सतीत्यर्थः । नराणां इंद्रः जनकः ।  
अथ पूर्वोक्तकारानंतर मुनिं विश्वामित्र इति ब्राह्मण उवाचेत्यर्थः । एतेति अती-  
तकालयोधक अधवा पादपूरणार्थं ' स्मालतिरेतमदर्शने ' ' तु हि च स्म ह वै  
पादपूरणे ' इत्युभयद्राप्यमरः । नोद्रेः मुनिं प्राडेत्युक्तं तत्र किं प्राडेत्यत आह—  
भवतः स्तुवा सीता दशरथससित्वात् रामस्य षष्ठातिषट्काल्यविद्यादानेन  
गुरुत्वाच्च विश्वामित्रस्य श्वशुरत्वं वेदितव्यम् । तीर्थान् ऋषिगुरुजलात् ' तीर्थं  
शास्त्रावरक्षेत्रोपायोपाश्यापमंत्रिषु ॥ अवतारार्थिगुणैश्च स्त्रीरजःसु च विश्रुत ' इत्याभिधानात् । अग्नौ अन्यूनौ तीर्थं तुल्यौ इत्यर्थः । पादौ अर्धान् भवत इति  
गम्यते । अथवा भवतः पादौ इत्यन्वयः । स्तुपेत्वत्र भवत इति आर्षिकलक्ष्यम् ।  
प्रणम्य नमस्कृत्य । शुद्धानि अवरोध ' शुद्धान्नावरोधश्च ' इत्यमरः । उपैति  
प्रापयति । उपपूर्वकात् इण् घातोः वर्तमानसाधौ च लट् ॥ उपजाति-  
वृत्तम् ॥ १९ ॥

कलत्रेति । कलत्रस्य शोणीपदेशस्य षो भारः तेन ' कलत्रं धोनिभार्ययोः '  
इत्यमरः । तथा कलत्रभारत्वं कुपयोः स्तनयोः यत् हृषं द्वितयं तस्य रधाप्त्वा  
बलेन ' द्रव्याणि रधाप शुष्म च ' इत्यमरः । कुचद्वयमारेण इति कलिनं मंघाः

अनुव्रजन्तं परिवारवर्गं प्रत्याहरन्ती किल नाम किञ्चित् ।  
तिर्यग्विवृत्ताननचन्द्रविम्बा रामं जघानार्थनिरीक्षितेन ॥ २१ ॥  
तस्यां गतायां सह राघवाभ्यां भर्ता भुवः संघमिनं ततस्तम् ।  
द्रष्टुं निनाय स्वयमृद्धिसारं सत्रस्य विप्रैरकृशं ततस्य ॥ २२ ॥

मदः विक्रमः पादप्रक्षेपो यस्याः मदगतेरित्यर्थः । तस्याः सीतायाः गतेः  
गमनस्य मथरत्व मदत्वं तद्विषये साः प्रसिद्धः असौ राजपुत्रोपि दशरथपुत्रोपि  
रामचद्रोपि । तृतीयः त्रयाणां पूरणः एतादृशः हेतुः कारण 'त्रेः सप्रसारणं च'  
इति त्रिशब्दात्तीव्रप्रत्यय. सप्रसारणं च । आसीत् । रामवियोगास-  
हिष्णुत्वेन तद्गतमदत्वे कलत्रकुचभारवत् रामोपि तृतीयः हेतुरासीदित्यर्थः ।  
उपजातिवृत्तम् ॥ २० ॥

अनुव्रजतमिति । अनु व्रजतीति अनुव्रजन् त अनुपूर्वकात् मजगतापित्य-  
स्मात् लटः शत्रादेश. । एतादृश परिवाराणां परिजनानां वर्गः समूहः 'परिवारः  
परिजने सङ्घकोशे परिच्छेदे' इति मेदिनी । 'वृद्धभेदाः समैर्वर्गः' इत्यमरः । त  
किञ्चित् नाम शब्दरूपप्रत्याहरती भाषणायां किलेति सभावनायां अथवा किञ्चि-  
त् प्रत्याहरती इत्येवान्वयः नामेति प्राकाशये प्रसिद्धावित्यर्थं । 'नाम कोपेभ्युपगमे  
विरमये स्मरणेपि च । सभाव्य कुत्साप्राकारयविकल्पेपि च दृश्यते' इति मेदिनी ।  
अत्र प्रत्याङ्पूर्वः ह्यभानुः उपसर्गवशादिना भाषणार्थ. क्वेरभिमेतः तेन  
'अकथितं च' इति द्विकर्मकत्वम् । आननमेव चन्द्रविषय तिर्यक् विवृत्तं प्रचलित  
आननचन्द्रविषय यया एतादृशी अर्थात् सीता । अर्थं यत् निरीक्षितं अपलोकि-  
तेन । अत्र समाशवाच्यर्थशब्दाभावात् कर्मधारय एव समाप्तः । अपि च यथोक्त-  
रमुनीनां प्राणाण्येन एकदेशितमासप्रत्याख्यातमाप्यमते सुतरां कर्मधारय एव ।  
'रामं जघान' अत्र हनिस्ताडनार्थः । अत्र ताडनं ह्येवप्रसिद्धार्थत्वेन काव्ये दोष  
इति चेत् हिंसार्थक एवास्तु । अतिदुःसमेव हिंसाऽत्र विषक्षिता । स्पष्टं चेद्  
भक्षोरहिंसार्थस्य नेति शेषेरे भक्षयति बलीषदां स्वयमित्युदाहरणे क्षेत्रस्थानां  
सस्यानां भक्षणे स्वामिनोऽत्र हिंसा द्रष्टव्या इत्यनेन यथेनेति दिक् । उपजा-  
तिवृत्तम् ॥ २१ ॥

नस्यामिति । तस्या सीताया गतायां अतःपुरे इति शेषः । ततः सीतागमना-  
नंतरं भुवः पृथिव्या. भर्ता पालक. जनक. स्वयं रघो. गोत्रापत्ये राघवौ  
ताभ्यां 'तस्यापत्य' इत्यण् । रामलक्ष्मणाभ्यां सह त पूर्वोक्त संयमः इन्द्रियनि-  
ग्रहः सोऽस्यास्तीति संयमीत 'यमः समुपनिविषु च' इति सपूर्वात् यमधातोर्पु-  
प्रत्यय. । तस्मात् 'अनग्निठनो' इति हनि. । विप्रैः मातृणैः ततस्य विस्तृतस्य  
सत्रस्य यज्ञविशेषस्य 'सत्रमाच्छादने यज्ञे' इत्यमरः । अरुणः अतिशयित  
ऋद्धेः समृद्धेः सारं स्थिरां द्रष्टुं अपलोकिन्तु निनाय नीम् प्रापणे लिट् । इन्द्र-  
वज्रावृत्तम् । लक्षणं तूक्तम् ॥ २२ ॥

दूरोऽपि देहेन वियोगवद्वेः प्रवर्धिताधिः स्फुटतीति भीतः ।  
 तद्रक्षणायैव कृतप्रयत्नो रामो न तस्या हृदयं मुमोच ॥ २३ ॥  
 याते च रामे नयनाभिरामे दृष्ट्वा दिशः किं फलमस्ति शून्याः ।  
 इतीव पद्मापतलोचनाया विलोचने नेत्रजलं करोध ॥ २४ ॥  
 कृतेऽपि पाणिग्रहणे मयेयं जाता परत्राहितरामवृत्तिः ।  
 घालेति तस्या चलयं कृशाङ्ग्याः ससर्ज रोपेण यथां कराग्रम् ॥ २५ ॥  
 सन्तापयद्विर्हृदि सन्नताङ्ग्याः कामाहितः स्रदयिलोहितेन ।  
 नेत्रद्वयेनेव बहिःप्रवृत्तज्वालाचलिः संविधिदे सखीभिः ॥ २६ ॥

दूरोपीति । देहेन शरीरेण दूरोपि वियोग एव बद्धिः, तस्मान् हेतोः स्फुटति स्फुटि-  
 व्यतीत्यर्थः । वर्तमानसमीपे भविष्यति लट् । अत्र स्फोटनक्रियायाः सीताहृदयं  
 कर्ता । इति भीतः अतएव प्रवर्धितः आधिः मनोव्यथा यन्म सः तस्य हृदयस्य  
 रक्षणाय कृतः प्रयत्नः तत्र स्थितिरूपः येन स रामः तस्या, सीतायाः हृदयं  
 अतःकरणं न मुमोच न त्यक्तवान् । सीता निरंतरं रामचंद्रगतमनस्वा आसीत्  
 इत्यर्थः । उपजातिवृत्तम् ॥ २३ ॥

यात इति । नयनयोः अभिरामे मनोहरे रामे रामचंद्रे याते गते सति ।  
 प्रकारः पादपूर्णे । शून्याः रामदर्शनाभावान् उद्देगकारिता इत्यर्थः । दिशः  
 काष्ठाः दृष्ट्वा विलोक्य किं फलमस्ति न किमपीत्यर्थः । इतीव इति हेनोरिव  
 पद्मे कमले इव आयते विस्तीर्णं लोचने नेत्रे यस्या, एतादृश्याः सीतायाः  
 विलोचने नयने नेत्रजलं अथु एरोधं स्फुधानोर्लिट् । रामदर्शनशून्यं दिग्वि-  
 लोचनं स्वर्धं इतीव नेत्रजलं दृष्ट्वा एरोधं रामवियोगेन सीताया नेत्रे अधूपरुद्धे ।  
 उन्मत्सालकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ २४ ॥

रुनेपीति । मया पाणेः ग्रहणं स्वीकारः तत्र स्थितित्यर्थः । पक्षे पाणि-  
 ग्रहणं दिवाहः 'उपयामाः पाणिपीडनं' इत्यमरः । तस्मिन् कृतेपि आपग्नित्वापि  
 परत्र पास्मिन् परंपुरे भगवति रामचंद्रे अध च अविवाहिते पुरुषे आहिता  
 स्थापिता रागेण प्रेम्णा वृत्तिः वर्तनं यथा । इयं बाला । अस्तीति शेषः । इति  
 हेतोः एतं अर्गं यस्याः सा कृशाङ्गी 'अगमाप्रकंडेभ्यो वक्तव्यं' इति  
 ङीष् । तस्याः सीतायाः बल्यं कृष्णं करस्य इत्यस्य अर्पं यथा यथावत्  
 रोपेण ससर्जं तस्याज । रामवियोगजनितकृशत्वेन सीताइतान् कंकणानि  
 गलितानीत्यर्थः । उपजातिवृत्तम् ॥ २५ ॥

सन्तापयद्विर्हृदि । सन्नतानि अंगानि यस्याः सीतायाः हृदि अंतःकरणे  
 कामेन मदनेन आहितः स्थापितः सन्तार एव आधिः बद्धिः मेदेन दुःखेन  
 विलोहितं एतं तेन नेत्रयोः हृदयं द्वितयं तेन बहिः प्रवृत्ता याना ज्वालायां



याता ह्य सा तानवमङ्गजाप्रितप्ते चिरं तद्दृश्ये निघासात् ।  
 उत स्वकीये हृदि तं निविष्टमूढा तत्तुल्यं श्रमजं गता ह्य ॥ २७ ॥  
 दूरेभ्ये रामः परिकल्पवृत्त्या किं दृश्यतेऽस्मिन्नथवा स्थितेऽपि ।  
 किं मे प्रवासः प्रतिभाति पापादित्यास तस्या विविधो विकल्पः ॥ २८ ॥  
 मृदुप्रवालास्तरणेऽपि तन्वी शिलातले नैव धृतिं सिपेवे ।  
 अस्त्रवाद्ग्रे शरतल्पमध्ये सा पुष्पकेतोरिव वर्तमाना ॥ २९ ॥

आवलिः पक्तिर्यस्य एतादृश इव सतीभिः आलिभिः सविविधे ज्ञानः ।  
 विद् ज्ञाने कर्मणि लिट् । उत्प्रेक्षालकारः । इन्द्रवज्रावृत्तम् ॥ २६ ॥

यातेति । सा सीता अगात् अजनीत्यंगजः मदनः स एव अग्निः अथवा  
 सीताविरहजांगतापः स एव अग्निः तेन तप्ते तस्थ रामस्य हृदये अतःकरणे  
 चिरं चिकाल निवासात् हेतोः तनोः रुशस्य भावः तानव काश्यम् 'इगताच्च  
 लघुपूर्वात्' इतिभावेऽण् । याता नु प्राप्ता नु उत अथवा स्वकीये स्वस्य इदं स्वकीय  
 गृहादित्वाच्छप्रत्यये स्वस्य चेत्यनेन कुगागमः । हृदि अतःकरणे निविष्ट स्थित  
 त रामचद्र ऊढ्वा धृत्वा । श्रमज श्रमात् अजनीति श्रमज । तनोः रुशस्य भावः  
 तनुत्व रुशत्व 'तस्य भावस्त्वतलौ' इति त्वप्रत्ययः । गता नु । महापुरुषधारणे हि  
 अथलायाः श्रमः आवश्यक एवेति तात्पर्यम् । अत्र उत्प्रेक्षालंकारमूलकः  
 सदेहालकारः । अतः उत्प्रेक्षासदेहयोर्गांगीभावः सकरः । उपजाति-  
 वृत्तम् ॥ २७ ॥

दूरेपीति । दूरेपि दूरस्थेपीत्यर्थः । रामः परिकल्पः सकल्पः तद्रूपा या वृत्तिः  
 चित्तवृत्तिः तया दृश्यते किं रामचद्रे दूरेपि तन्मनस्कृतया कल्पितान् करणवृत्त्या  
 समीप भाति किं इत्यर्थः । अथवा अस्मिन् रामचद्रे स्थितेपि मे पापात्  
 प्रवासः प्रतिभाति इति तस्याः सीतायाः विविधः अनेकप्रकारकः विकल्पः  
 कल्पना आस 'अस् गतिदीप्तादानेषु' इत्यस्य छिटिणालि रूपम् । धानूनाम-  
 नेकार्थत्वात् सत्तार्थत्वम् । न च 'अस् भुवि' इत्यस्य शंभ्य भ्यादेशेन इष्टरूपा-  
 सिद्धेरिति दिक् ॥ सदेहालकारः । इन्द्रवज्रावृत्तम् ॥ २८ ॥

मृदुप्रवालेति । असृजः रक्तस्य यः स्रवः स्रवणं तेन आर्द्रं एतादृशो पुष्प-  
 केतोः मदनस्य 'प्रसृजः श्रीनदनश्च कंदर्पः पुष्पकेतनः' इति हेमः । शरणा  
 चाणानां तर्लं शय्या तस्य मध्ये वर्तमाना इव सा तन्वी सीता मृदवः ये  
 प्रवालाः अंकुराः ते एव आस्तरणं यस्मिन् एतादृशो शिलातलेपि धृति संतोष  
 सुसमित्यर्थः । नैव सिपेवे नैव प्रापेत्यर्थः । मदनदाहकतत्वात् शीतोपचारै-  
 रपि सुखं न प्रापेत्यर्थः । अत्र सुसकारणसत्त्वेपि सुखरूपकार्यानुत्पत्तिवर्णनात्  
 विशेषोक्त्यलकारः ॥ 'कार्पाजनिर्दिशेपोक्तिः सति पुष्पलकारणे' इति लंश-  
 णात् ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ २९ ॥

तुषाररश्मेरुदयेपि तस्या नेत्रोत्पलं नो मुकुलीयभूम् ।  
 चन्द्रे मुखच्छन्ननि दीर्घकालमभ्यासतो तु प्रियचिन्तया नु ॥ ३० ॥  
 सशीकरं गर्भदलं कदल्या न्यस्तं नताङ्ग्या हृदये सखीभिः ।  
 यवन्य भिन्नस्फटिकावदात्तं पुष्पेषुवाणम्रणपट्टशोभाम् ॥ ३१ ॥  
 कस्यापि दृष्ट्या मयि यद्विरागः स्वपादसेवामिरतेऽपि नत्किम् ।  
 इतीव शीथिल्यमतानि तस्या युग्मेन सन्नूपुरयोरमन्दम् ॥ ३२ ॥

तुषारेति । तुषाराः शीतलाः रश्मयः किरणाः यस्य स तुषाररश्मिः ।  
 'तुषारः शीतलः शीतः । 'गभस्तिपृणिरश्मयः' इत्यमरः । तस्य चद्रस्य उदयेपि  
 तस्याः सीतायाः नेत्रनेत्र उत्पलं कमलं न मुकुलीयभूम् न कुङ्कुलीयभूयेत्यर्थः ।  
 मुकुलीभवनाभावे हेतुमुच्चेसते । मुखं च यस्य तस्मिन् मुखरूपे इत्यर्थः । चन्द्रे  
 दीर्घकालं दीर्घसमयं अभ्यासतो नु अभ्यासात् । अथवा प्रियस्य रामचन्द्रस्य  
 चिन्तया । नु इति वितर्के । मुखचद्रस्य निरतरसाहचर्येण नेत्रोत्पलस्य कुङ्कुली-  
 भावाभावः । वैरिणः दीर्घकालसाहचर्ये अनापत्या घेषावष्टमेन तत्कृतापकारः  
 ससते ॥ उत्प्रेक्षालंकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ३० ॥

सशीकरमिति । नतानि अंगानि यस्याः सा नताङ्गी 'अंगमात्रकठेभ्यः' ।  
 इति ङीप् । तस्याः अतिपेठकाङ्गाः सीतायाः हृदये सखीभिः आलीभिः  
 न्यस्तं स्थापितं शीकरैः तुषारैः सहितं सशीकरं 'शीकरोऽम्बुङ्गणाः स्मृताः'  
 इत्यमरः । भिन्नः विदीर्णः यः स्फटिकः मणिविशेषः तद्द्रव्यदात्तं सितं कदल्या  
 रभावाः 'कदलीवारणवुसारभानोर्चांशुमत्कला' इत्यमरः । गर्भदलं गर्भस्य  
 मध्यस्य दलं गर्भभूतं दलं वा पुष्पाणि इत्यर्थे वाणा यस्य स पुष्पेषुः मन्दमः  
 'शयराशिनैरासिणः कुमुनेषुः' इत्यमरः । तस्य यो वाणः धरः तत्संबन्धी यो  
 व्यणः अरुः 'मणोऽक्षिणामीर्मरुः' इत्यमरः । तस्य यः पट्टः पट्टिका तस्य  
 शोभां येषां उत्पादयामासेति यावत् ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ ३१ ॥

कस्यापीति । रवस्य पादो रवपादो तयोः सेवा तत्र रिधतिः आराधनं च  
 तत्र अभिरतेपि तत्परेपि मयि नूपुरयुग्मे कस्यापि दृष्ट्याः यद्विरागः वैराग्य,  
 प्रेमराहित्यमित्यर्थः । यद्विति सामान्ये नपुंसकं अन्यस्य वा । एव तदित्यत्रापि ज्ञेयं  
 तत् किं तत् कुत इत्यर्थः । वा स्वपादसेवां करोति तत्र प्रेमदृष्टिरवश्यं अस्ति-  
 त्वेव तादृशी मयि कस्यापि नास्तीत्यर्थः । लोकः प्रायः अपतोदृष्टिरेव  
 प्रचलति ननु स्वपाददृष्टिरित्यभिप्रायेणेदं । इतीव इतिहेनोरिव तस्याः सीतायाः  
 सती च ते नूपुरे च सन्नूपुरे सन्मजीरौ 'मजीरौ नूपुरोक्षिणौ' इत्यमरः । तयोः  
 युग्मेन युगलेन 'युग्मे नु नूपुरं युग्' इत्यमरः । अमदं मभूतं शैथिल्यं शिथि-  
 लस्य मायः 'माहाणादित्वात् प्यञ्' । अतानि स्थितारि । ननु विस्तारं कर्मणि  
 लुङ् चिणो लुङ् । उत्प्रेक्षालंकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ३२ ॥

सखीसमीपेऽपि सखेदवृत्तिश्चन्द्रातपैरप्यनुतापभाजा ।  
 देहेन वैदेहसुता निनाय दिनानि दीना कतिचित्कथञ्चित् ॥ ३३ ॥  
 सार्धं द्विजैः पावनसोमपाननिर्धूतपाप्मन्यथ सत्रनाथे ।  
 मस्यस्य कौटिं प्रकृतस्य मुख्ये क्षितिक्षितामीयुपि वीतविग्रम् ॥ ३४ ॥  
 जनाधिनाथः पुरहूतकल्पः समग्रशक्तिः सुतयुग्ममन्यत् ।  
 ततः समादाय सुमन्त्रसूतः पुरं प्रपेदे जनकस्य राज्ञः ॥ ३५ ॥

ससीति । सखीना आलीनां समीपेपि सखेदो दुःख तेन सहिता सखेदा वृत्तिः यस्याः । आलिभिः समाधाने रुतेपि दृढविरहात् सखेदवृत्तिरित्यर्थः । अतएव दीना विदेहायां मिथिलायां भवः वैदेहः जनकः 'विदेहा मिथिले ममे' इति त्रिकांशशेषः । 'तत्र भवः' इत्यण् । तस्य सुता कन्या सीता चन्द्रस्य आतपेः प्रकाशेः अनुताप सखेद भजतीति अनुतापभाक् तेन 'भजोषिदः' । चन्द्रकिरणदर्शने हि विरहिणां सखेदजननात् एवमुक्तिः एतादृशेन देहेन सह । साहित्ये तृतीया । कथञ्चित् अतिसकटेनेत्यर्थः । कतिचित् कानिचित् दिनानि दिवसान् निनाय वापयामासेत्यर्थः । गीशू प्रापणे लिट् । उपजातिवृत्तम् । अनुमासविशेषोक्त्यलकारौ ॥ ३३ ॥

युग्म सार्धमिति ॥ अथ एतादृशसीतावस्थानंतरं द्विजैः ब्राह्मणैः सार्धं ताप 'साक सार्धं सम सह' इत्यमरः । साहित्ये तृतीया । पावनं पवित्र यत् सोमरसस्य पानं यद्वांगभूत तेन निर्धूतः निर्दलितः पाप्मा पाप यस्य 'अस्त्री पक् पुमान् पाप्मा' इत्यमरः । एतादृशे सत्रस्य कतिक् यजमाने-क्यादिधर्मविशेषविशिष्टस्य यज्ञविशेषस्य नाथः अधिपतिः तस्मिन् । क्षितिं क्षिण्वति ऋयति इति क्षितिक्षितः तेषां राज्ञां 'नृपभूपमहीक्षितः' इत्यमरः । शेषे षष्ठी । मुसभिव प्रधानत्वात् मुख्यः 'शासादिभ्यो यः' इतीवार्थे यप्रत्ययः । तस्मिन् प्रकृतस्य उपक्रांतस्य मस्यस्य सत्रविशेषस्य कौटिं उत्कपंः 'अत्युत्कर्ष-श्रयः कौटयः' इत्यमरः । अवसानमित्यर्थः । वीतानि विघ्नानि यस्मात् तत् वीतविग्रं इणूपात्त्वर्थविशेषणमिदम् । इंपुपि ब्राह्मवति सति । उपेत्यविषक्षित-मित्युक्तत्वात् 'उपेपिवाननाश्वाननूचानश्च' इति कसु प्रत्ययः । उपजाति-वृत्तम् ॥ ३४ ॥

जनेति । ततः जनकस्यसमाभ्यनंतरं इंपदूनः पुरहूतः पुरहूतकल्पः इद्रनुत्थ इति यावत् 'इंपदसमाप्तो षत्वपूदेःपदेशीयरः' इति कल्पएत्त्ययः । समपाः संपणाः शक्यः प्रभाषोत्साहमंत्रजाः शक्यो यस्य । मुमंत्रा एत-न्नामको मंत्री सूतः सारथिः यस्य । मुमंत्रः सूतः मंत्री चेति रामावणे प्रसिद्धम् । एतादृशः जनानां लोकानां अधिनाथः अधिपतिः दशरथः अन्यत् रामरुक्मणयुग्मादन्यत् मुमयोः पुमयोः युग्मं भरतशत्रुघ्नौ इत्यर्थः । समादाय जनकस्य विदेहस्य राज्ञः पुरं पुरं प्रपेदे । सुतयुग्ममिति प्रधानत्वाद्बुक्तं

क्षत्रस्य नक्षत्रमदोषदुष्टं वैवाहिकं वाहितशत्रुवीरः ।  
 पुरोहितेनाभिहितं निशम्य सप्पाद्यामास विधिं विधिज्ञः ॥ ३६ ॥  
 स्नातद्विज्जारूढमद्विपेन्द्रस्कन्धस्यकार्तस्वरकुम्भपङ्क्या ।  
 नृपस्य धिष्ण्ये प्रकृते समन्तादच्छेदवत्पायनतीर्थतोय ॥ ३७ ॥  
 रथ्योभयान्ताहितशातकुम्भकुम्भस्यपङ्केरुहगन्धविन्दे  
 तिरोदधाने गमनं भृगुन्धौ कर्पूरकृष्णागरुसारधूपे ॥ ३८ ॥

वस्तुस्तु चतुरस्रेन्येन सरुलोद्वाहिकोपयोगितामप्या न पौरजनसमूहेन च  
 नगरं प्रपेदे इति ज्ञेयम् । अतएव जनाधिनाथः पुरहूतकल्पः समप्रशक्तिः  
 इत्यादिशेषणानि स्वरसतः सगच्छते । रामायणे तथैवोक्तत्वाद्वाज्ञो विवा-  
 हस्य तथैवोचिन्मात्र । वक्ष्यति च ' वृद्धेभु त्रिशद्वितपस्य । इत्यादि इति दिक् ।  
 अनुभासालकारः । उपेद्रवजावृत्तम् ॥ ३५ ॥

क्षत्रस्वेति । साहिनाः प्रापिताः शत्रुरूपा वीराः येन । शत्रुराज्यं गृहीत्वा  
 ते निजराज्यात् निःसारिता येनेत्यर्थः । न केवलं शत्रुनिवर्हणपूर्वकं साम्राज्य-  
 वृद्धिकायक एव किन्तु स्वधर्मज्ञानपूर्वकं तस्यानुष्ठातापीत्याह-विधिज्ञः विधिं  
 विधानं जानाति इति विधिज्ञः ' आतोऽनुपसर्गे कः ' इति कप्रत्ययः उप-  
 पदसमाप्तः । अर्धान् जनकः पुरोहितेन शतानदेन ' पुरोधास्तु पुरोहितः '  
 इत्यमरः । अभिहितं उक्तं अदोषदुष्टं दोषैः दुःप्रचांग्यादेकविंशतिमहादोषैः  
 ज्योतिःशास्त्रोक्तैः दुष्टं न भवतीति अदोषदुष्टम् । वैवाहिकं विवाहं अर्हनीति  
 वैवाहिकं ' तवर्द्धनि ' इति ढक् । नक्षत्रं कक्षं निशम्य क्षत्रस्य क्षत्रियस्य वैवाहिकं  
 विवाहयोग्यं विधिं इतिकर्तव्यत्वात् सप्पाद्यामास । वैवाहिकमिति नक्षत्रस्य  
 विधेः तत्रेण विशेषणम् । अनुभासालकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ३६ ॥

इत आरभ्य वैवाहिकमविधानकमेव कलकेनाह-स्नातेति । स्नाताः रुताभि-  
 पेकाः ये द्विजाः तैः आरुढाः अधिष्ठिताः ये मद्युक्तं द्विषद्वाः । शार्ङ्गार्थिवा-  
 दिस्वाम्यमपदलोपिसमाप्तः । तेषां स्त्रियेषु तिष्ठतीति स्वधरथाः । सुपीतिकः ।  
 एतादृशा ये कार्तस्वरस्य सुवर्णस्य कुभाः कलशाः ' एकम कार्तस्वरं जायूपदम् '  
 इत्यमरः । तेषां पत्न्या परपरया नृपस्य जनकस्य धिष्ण्ये स्थाने ' धिष्ण्य  
 स्थाने गृहे भेऽप्रो ' इत्यमरः । समन्तान् छेदः विच्छेदः अस्ति अस्य तत्  
 छेदवत् तादृशं न भवति सत् अच्छेदवत् सर्वतो विद्यमानं पापनं पवित्रं  
 तीर्थतोयं तीर्थोदकं यस्मिन् एतादृशो सर्वत उदकध्यासे इत्यर्थः । प्रकृते  
 सानि विरचिते सति । सर्वेषां सन्तप्रम्यतानां पदानां ततानेति नवमश्लोकस्थ-  
 क्रियापदेन अन्वयः । उपजातिवृत्तम् ॥ ३७ ॥

रथ्येति । उभो अंतो प्रोतो उभयान्तो रथ्यायाः प्रतोल्याः यो उभयान्तो  
 तत्र आहिनाः ये शातकुम्भस्य सुवर्णस्य कुभाः कलशाः । तपनीयं शातकुम्भं

चरत्सुबन्धानननिःसृतेषु नरेन्द्रसूनोर्जयघोषणेषु ।

प्रध्मातशङ्खध्वनिर्बृंहितेषु ध्वनरसु तूर्पेषु च मंगलाय ॥ ३९ ॥

लाजा जलं दर्भमिति प्रसक्तमाधिष्कृताग्नेडितशीघ्रनादे ।

आहूय सम्पादयतोऽपि भृत्यान् प्रत्युद्भजत्याकुलभृत्यवर्गे ॥ ४० ॥

ज्ञातुं मुहुर्यामघटीजलस्य वृत्तिं प्रयुक्ते नृपदासवृन्दे ।

धावत्युरोघातनिपातितार्धमार्गस्थलोकेऽपि गतागताभ्याम् ॥ ४१ ॥

इत्यमरः । तत्र तिष्ठतीति कुमस्थानि 'सुपीति कः' । यानि पकेरुहाणि कम-  
लानि तेषा यो गंधः सुगन्धः तेन विद्रे ताडिते मिश्रिते इति यावत् । सुप्तु गंधः  
आमोदः यस्य स सुगंधिः तस्मिन् 'गंधो गंधक आमोदे' इति विभ्यः ।  
'गंधस्येदुत्सुतिसुसुरभिभ्यः' इति समासातः इकारादेशः । कर्पूरः चंद्रनामा'  
रुष्णागरुहाश्च तद्रूपो यो घृषः तस्मिन् गगनं आकाश 'नभोत्तरिक्षं गगन-  
इत्यमरः । तिरोधत्ते इति तिरोद्धानः तस्मिन् आच्छादयितरि सति । तिरोपूर्वका  
दुधातेः शानच् । अनुप्रासालकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ३८ ॥

परस्त्विति । नराणां इद्रः अधिपतिः तस्य सूनुः श्रीरामचद्रः तस्य मंग-  
लाय भद्राय 'भद्र' कल्याणं मंगलं शुभम्' इत्यमरः । तादर्थ्ये चतुर्थी ।  
जयस्य घोषणानि विशब्दनानि जयोस्तु इत्यादिशब्दोच्चारणानि तेषु यदिनां  
स्तुतिपाठकानां 'यदिनः स्तुतिपाठकाः' इत्यमरः । जाननानि मुक्तानि  
तेभ्यः निःसृतेषु बहिर्गतेषु सत्सु च प्रध्माताः फुल्लताः 'ध्माशब्दाधिसंधो-  
गयोः' इत्यस्मात् कर्मणि कः । ये शशाः कंबवः तेषां ध्वनिभिः शब्देः  
बृंहितेषु वार्धितेषु । वृहवृहि वृद्धौ कर्मणि कः । तूर्पेषु पादेषु ध्वनरसु रणत्सु  
सत्सु ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ ३९ ॥

लाजा इति । संपादयति निष्पादयति इति संपादयतः तान् संपादयतः  
अपि अधात् लाजाः जलं दर्भं इति कर्माणि गम्यते । भृत्यान् कर्मकरान् ।  
'भृश्रोसंज्ञायां' इति ष्यप् । आहूय लाजाः जलं दर्भं संपादयत इति संपा-  
दकक्रियानिरूपितानि कर्माणीमानि तत्र 'न मासृणं हन्पात्' इतिपत्  
दर्भमिति जात्येकवचननिर्देशः । प्रसक्त क्रियाविशेषणमेतत् । सराजं इत्यर्थः ।  
निरंतरमिति यावत् । आविष्कृतः प्रकटीकृतः आग्नेडितः द्विस्त्रिकः शीघ्र-  
नादः त्वरितध्वनिर्धन एतादृशो आकुलः कापंसंघातः यः भृत्यवर्गः तस्मिन्  
उद्गमजति सति उद्गच्छति सतीत्यर्थः । अनुप्रासालकारः । इन्द्रवजावृत्तम् ॥ ४० ॥

ज्ञानुमिति । यामः ग्रहरः तत्संबधि घटी घटिकाख्यो पंचविशेषः स्पष्टः ।  
तत्संबधि यज्जल उदकं अथवा यामज्ञानार्थं घट्टीजलं तस्य वृत्तिं वर्तनं  
ज्ञानुं अवर्तनुं प्रयुक्ते निपुक्ते गत गमनं आगतं आगमनं साभ्यां हेतुभ्यां  
उरसां पातः निपातः साइनं पठिन् सङ्घोषात् नचथा स्वासथा निपातिताः

आसन्नभूतो महितो मुहूर्तः किं स्वीयते तावदिति प्रगल्भम् ।  
 वृद्धेषु वंशद्वितयस्य धीरं खानाय सद्यस्त्वरयत्सु रामम् ॥ ४२ ॥  
 उच्चैर्भूतान्यस्वरमुच्चरन्तु समं समाविष्टतमंगलेषु ।  
 आपूरिताशेषककुम्बुसुष्रेषु पटुप्रसक्तं पटहृष्यनेषु ॥ ४३ ॥  
 क्षेत्रेण क्षेत्रग्रहणाधिकारे जने च तत्राहृष्ययोगवन्ति ।  
 दिदक्षुवृन्दानि निरस्यमाने मुषेन हुंकारयता नितान्तम् ॥ ४४ ॥

अर्धमार्गे निष्ठतांति अर्धमार्गस्थाः तादृशाः लोकाः येन एतादृशे नृपस्य राज्ञः  
 ये दासाः भृत्याः तेषां वृद्धे समूहे अपि धावति सति । अपिः पूर्वांककार्याणां  
 समुच्चायकः । कियान् कालो जात इति खानार्थं स्थापितप्रतिज्ञायत्रस्थजल-  
 निरीक्षणार्थं सध्रमेण धावतां भृत्यानां मार्गस्थलोकानां च उगोघातपूर्वकं  
 निपातो जात इति तात्पर्यम् । तेन स्वरातिशयो व्यज्यते । इन्द्रवज्रा-  
 वृत्तम् ॥ ४१ ॥

आसन्नेति । महितः पूजितः । मह पूजायां 'मतिबुद्धिपूजार्थेभ्यश्च' इति कः ।  
 मुहूर्तः आसन्नभूतः समीपवर्तीत्यर्थः । किं स्वीयते तावत् तूष्णीं किं स्वीयते  
 इत्यर्थः । तावदिति वाक्यालंकारे । इति प्रगल्भ प्रौढ यथा स्यात्तथा वंशयोः  
 अन्ववाययोः द्वितय द्वय तस्य तत्सवयिनः वृद्धेषु, जनकदशरथकुलवृद्धेष्वि-  
 त्यर्थः । धीरं माज्ञं 'धीरो मनीषी ज्ञः माज्ञः' इत्यमरः । राम सद्यः  
 सपदि 'सद्यः सपदि तत्क्षणे' इत्यमरः । खानाय अभियेकाय त्वरयन्तु सन्तु ॥  
 इन्द्रवज्रावृत्तम् ॥ ४२ ॥

उच्चैरिति । समाविष्टतानि प्रवटीरुतांनि मंगलानि यैः तादृशेषु आपूरि-  
 तानि अशेषाणां ककुम्भां दिशां मुस्तानि यैः एतादृशेषु पटु मनोर्हा प्रसक्तं  
 सहस्रं यथा स्यात्तथा पटहानां आनक्तानां । 'आनक्तः पटहोऽस्ती स्यात्' ।  
 इत्यमरः । ध्वनाः शब्दाः । 'ध्रुवार्थे कविधानं' इति भावे कप्रत्ययः । तेषु सम  
 युगपत् उच्चैर्भूतः स्वस्मिन् समिधितः अन्येषां वाद्यानां स्वरः ध्वनिः यस्मिन्  
 कर्मणि यथा स्यात्तथा । उच्चरति उद्गच्छति इति उच्चरतः तेषु सन्तु । उपजा-  
 तिवृत्तम् ॥ ४३ ॥

क्षेत्रेणेति । क्षेत्रग्रहणे अधिकारो यस्य क्षेत्रग्रहणाधिकारः क्षेत्रग्रहणानियुक्त  
 इत्यर्थः । एतादृशे जने हुकारः अस्ति अस्मिन् सत् हुकारवन् तेन 'तदस्यास्त्व-  
 स्मिन्' इति मतुप् । मुषेन वक्ष्रेण तत्र विवाहोपयोगिसामपीसपटने उपयोगः  
 सामपीसपटनयोगः अस्ति येषां तानि उपयोगवन्ति तादृशानि न भवंतीति अनु-  
 पयोगवन्ति एतादृशानि द्रष्टु भ्रंशान् विवाहकुतुर्क इच्छवः दिदक्षवः तेषां वृन्दानि  
 क्षेत्रेण निरस्यते दूरीकरोति इति निरस्यमानः 'उपसर्गादस्यत्युसोः' इति आत्म-  
 नेपद् तस्मिन् सति । चकारः पूर्वोक्तकार्यसमुच्चयार्थः । उपजातिवृत्तम् ॥ ४४ ॥

हुङ्कारमात्रप्रथितैरमर्षैस्तिर्यकराग्रस्य विकम्पितेन ।

निवारयन्तो मुखरं जनौघं माशाब्दिका वेश्मनि तत्र चेरुः ॥ ४५ ॥

शच्या विवाहस्य विधानमाद्यं नामान्तरेण प्रथितं विधिज्ञः ।

पर्यस्य चित्तानि तथा सुताया नृपस्य तत्रैव जनस्ततान ॥ ४६ ॥

केचिद्विधातुं विधिमुद्यतेभ्यः क्रियासु दक्षाः कुशलेतरेभ्यः ।

आच्छिद्य वैवाहिककर्मयोग्यवस्तूनि भृत्या विदधुर्विधानम् ॥ ४७ ॥

हुकारमिति । हुकारः हुंकरणतदेव हुकारमात्र मयूरव्यसकादित्वात्समातः ।  
तेन प्रथितैः वित्तैः । 'प्रतीतेप्रथितत्वार्तवित्त-' इत्याद्यमरः । हुकार इत्यत्र वर्णा-  
त्कारः । इत्युक्तेऽपि 'वपट्कार' इति निर्देशेन क्वचित् समुदायादपि वारप्र-  
त्ययः । अमर्षैः क्रोधैः कर्णैः निवारणक्रियायां करणमिदम् । करस्य अम करग्र  
तस्य कराग्रस्य तिर्यक्वच यथास्यात्तथा विकम्पितेन विधूनेन करणेन । मुखं  
लक्षणया मुखशब्दः अस्यास्तीति मुखरः 'रप्रकरणेसमुखकुजेभ्य उपसंख्यान'  
इतिवार्तिकेन मत्वर्थीयो रप्रत्ययः । जनाना ओष' सनूहः त जनसमूहमित्यर्थः ।  
निवारयति निषेधयति इति निवारयतः निषेधयत इत्यर्थः । मा शब्दं कर्षं  
इति च आह ते माशाब्दिकाः 'तदाहेति माशाब्दादिभ्य उपसंख्यान' इति  
टक् । तत्र तस्मिन् विशति यस्मिन् इति वेश्म 'विशू प्रवेशने अस्मात् बाहुकान्  
अन्येष्वपि दृश्यते' इति अधिकरणे मनिन् । तस्मिन् चेरु' चरधातोर्लिटि  
एत्वाभ्यासलोपो । उपजातिपृत्तम् ॥ ४५ ॥

शच्या इति । तथा पूर्वोक्तविवाहांगवदित्यर्थः । विधिं विवाहविधिं जानानीति  
विधिज्ञः 'आतोनुपसर्गे कः' इति कप्रत्ययः । एतादृशाः जनः याज्ञिरलोः इत्यर्थः ।  
अन्यन्नाम नामान्तरं तेन पूजन इति नाम्नेत्यर्थः । प्रथित मसिद्ध नृपस्य  
जनकस्य सुताया, पुत्र्या, सीतायाः विवाहस्य आद्यं प्रथम शच्याः इद्राण्याः  
विधानं पूजनरूप कर्मैत्यर्थः । तत्रैव शचीपूजनकर्मण्येव चित्तानि अतः कर-  
णानि पर्यस्य निक्षिप्य ततान विस्तारयामास । वैश्वस्य माभूदिति चित्तैका-  
स्येण याज्ञिकाः इद्राणीपूजन कार्यायभूवुः । इदं याग्दानांगभूतम् । तथाहि  
ततो दाता पात्ररभसिततदुलपुजे शचीमावाह्य षोडशोपचारे, पूजयेत् तां च  
कन्यवर्षं प्रार्थयेत्-' देवैर्द्राणि नमस्तुभ्य देवैर्द्रामिषभामिनि ॥ विवाहं मायमारोग्य  
पुत्रलाभं च देहि मे' इति । ततः पुंश्रीभिर्नाराजनादिमांगलि'ं वार्यं  
विश्राभ्य गघतामूलादिना पूजिता आशमिभ्रान्यटेपुरित्यादि । उपजाति-  
पृत्तम् ॥ ४६ ॥

केचिदिति । केचित् क्रियासु विवाहोपयोगिक्रियासु दक्षाः कुशलाः भृत्याः  
सेवकाः विधिं वैवाहिकसाधनविधिं विधानु कर्तुं उद्यतेभ्यः प्रपृतेभ्य इत्यर्थः ।  
कुशलेभ्यः निष्जानेभ्यः । इतरे अन्ये कुशलेतरे तेभ्यः । विवाहः प्रयोजनमस्ये-

स्नानस्य रत्नाभरणेन दीप्तमाकल्पमन्ते विधिवद्विधाय ।  
ययौ वधूर्वेदविदा कृतार्थवेद्या उपान्तं विधुरा स्मरेण ॥ ४८ ॥  
अथोपनिन्द्ये नयकोविदेन महेन्द्रसरयास्तनुजेन तन्वी ।  
लज्जावधेया विधिवेतराभिर्विभूयिताऽसौ विभुनन्दनाय ॥ ४९ ॥  
समाददे सम्मदभिन्नधैर्यः पाणिं फणीन्द्राद्गुरुप्रकोष्ठः ।  
तस्याः कुमारः सुकुमारसन्धिं वामेतरं वामविलोचनायाः ५० ॥

ति वैवाहिक 'प्रयोजन' इति टक् । वैवाहिक यत् कर्म तस्य योग्यानि  
अर्हाणि यानि वस्तूनि तानि आच्छिद्य बलात्कारेण गृहीत्वा विधान अर्था-  
द्वैवाहिक विदधुः चक्रुः । विपूर्वात् दधातेलिट् ॥ अनुप्रासालंकारः । उपजाति-  
वृत्तम् ॥ ५० ॥

स्नानस्येति । स्मरेण मन्त्रेण विधुरा विकला विह्वलेति यावत् । 'वैकल्प्येऽपि  
च विश्लेषे विधुरं विकले त्रिषु' इति मेदिनी । एतादृशी वधूः सीता 'वधूः स्त्री  
शारिवोपधौ' । 'स्नुषा शठीनवोदासु' इति मेदिनी । स्नानस्य अभियेकस्य अंते  
अवसाने रत्नानां आभरणं अलंकारः । जात्येकवचनं । तेन दीप्त उज्वलित  
आकल्पं वेवं 'आकल्पवेधो नेपथ्यं' इत्यमरः । विधिं अर्हं विधिवत् 'तदर्हं'  
इति वतिः । यथायोग्यमित्यर्थः । विधाय कृत्वा वेदान् वेत्तीति वेदयित्  
तेन 'सत्सुद्धिषु' इत्यादिना क्तिप् । अर्थात् पुरोहितेन कर्त्ता कृता अर्था  
विवाहसामग्री यस्मिन् एतादृश वेद्याः परिष्कृतमूम्याः 'वेदिः परिष्कृताभूमिः'  
इत्यमरः । उपांत समीपभाग ययो आप । या प्रापणे । प्रापणमिह गतिः । लिट् ।  
अनुप्रासालंकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ५० ॥

अथेति । अथ वेद्युपांतप्राप्त्यनंतरं लज्जायाः ह्वियः विधेया वर्या । यद्यपि  
'विधेयो विनयपाही' इति कोशे विधेयशब्दः वचनस्थितवाचकः तथापि वचन-  
स्थितो हि परवशो भवति तत्सुल्यत्वान् लक्षणया विधेयशब्दः वर्यवाची गृह्यते ।  
विधवाभ्यः विश्वस्ताभ्यः इतरा. अन्याः सुवासिन्य इत्यर्थः । तामिः विभूयिता  
अलंरुता तन्वी रुशांगीत्यर्थः । असौ सीता । नये नीतो कोविदः निपुणः 'सन्  
सुधीः कोविदो सुधः' इत्यमरः । महेंद्रः मयवा तस्य सती प्रिया अहल्या ।  
महेन्द्रेण हि अहल्या ऋषिरूपेण भुक्ता इति पुराणेषु ईडिमः । अतएव  
'अहल्यायेजार' इति मुद्गसप्त्याह्वाने इन्द्रविशेषणम् । तस्याः तनुजेन पुत्रेण  
शतानदेनेत्यर्थः । विभोः दशरथस्य नन्दनः पुत्रः श्रीरामचन्द्रः तस्मै उपनिन्द्ये  
समीपं प्रापिता । अनुप्रासालंकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ५१ ॥

समादद इति । समदेन आमदेन 'प्रमोदामोदसंमदाः' इत्यमरः । मित्र नष्ट  
धैर्यं यस्य एतादृशः कर्णाद्रिः शेषः तस्य अगं शरीरं भोग इत्यर्थः । गृह्यत्  
-गुरुः प्रकीर्णो यस्य एतादृशः कुमारः रामः सुकुमारः मृदुलः सधिः यस्य एतादृशं



प्राज्यं ततः प्राज्ञतरेण हव्यमावर्जितं वर्जितदुष्कृतेन ।  
 विधातृधात्रा विधियत्कृशानौ सदिन्धने शीलघनेन तेन ॥ ५१ ॥  
 वेद्यामनंसीदनवद्यवृत्तिस्तन्वी ततो वेदविदा प्रयुक्ता ।  
 प्रदक्षिणीकृत्य विवाहसाक्षीकृतं कृशाद्यं सह राघवेण ॥ ५२ ॥  
 गण्डस्य विष्वं दुहितुर्घरिड्या घर्माग्भसां विन्दुरलञ्चकार ।  
 चेतःस्थकन्दर्पकृशानुना वा तस्योष्मणा वा परमार्थघनेः ॥ ५३ ॥

यामे मनोहरे विलोचने नेत्रे यस्याः एतादृश्या. तरया. धामात् सप्यात्  
 'वाम शरीरं सव्यं स्यात्' इति कोशः । इतरः अन्यः त दक्षिणमित्यर्थः ।  
 पाणि हस्त समाददे जमाह । अनुमासालकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ५० ॥

प्राज्यमिति । ततः पाणिग्रहणानन्तरं अतिशयेन प्राज्ञः प्राज्ञतरः 'द्विवचन-  
 विभक्त्योपपदेतरधीपसुनी' इत्यनेन भरपुत्रत्ययः । तेन 'धीरो मनीषी ज्ञः  
 प्राज्ञः' इत्यमरः । तेन वर्जितं त्यक्तं दुष्कृतं पापं येन 'अहोदुरितदुष्कृतं'  
 इत्यमरः । विधाता मत्स्यदेवः 'विधाता विन्वसृष्टिविधिः' इत्यमरः । स इव  
 धाम यस्य तेन शीलघनेन शीलं सद्गुणं 'शीलं स्वभावे सुदृढं' इत्यमरः । तदेव  
 धनं यस्य तेन । तेन रामचन्द्रेण सदिधने सति उत्तमानि इधनानि काष्ठानि  
 यस्मिन् एतादृशे कृशानौ अग्नौ 'कृशानुः पावकोनलः' इत्यमरः । विधि विवा-  
 हविधि अर्हं विधियत् 'तदर्थं' इति वृत्तिप्रत्ययः । प्राज्यं प्रभूतं 'प्रभूतं प्रचुरं प्राज्यं'  
 इत्यमरः । हव्य इविदंष्य आवर्जितं प्रक्षिप्तं दुतमिति यावत् । अनुमासालंकारः ।  
 उपजातिवृत्तम् ॥ ५१ ॥

वेद्यामिति । ततः आज्यादिद्विवर्जितानन्तरं अनयया निर्दोषा वृत्तिः पतनं  
 यस्याः 'कुपूयकुत्सितावय' इत्यमरः । वेदान् ऋगादिवेदान् वेत्तीति वेदवित् ।  
 'सन्वृद्धिषु' इत्यादिना क्तिप् । तेन शतानदेन प्रयुक्ता भेरिता तन्वी 'पोतो गुण-  
 वचनात्' इति ङीप् । कृशागपटिः सीनेत्यर्थः । वेद्यां परिष्कृतभूमौ 'वेदिः  
 परिष्कृता भूमिः' इत्यमरः । विवाहसाक्षीकृतं साक्षाद्गृह्य साक्षी 'साक्षाद्गृह्य-  
 सज्ञाय' इति ङितिः । स इव कृतः साक्षीकृतः विवाहस्य उपधामस्य साक्षीकृतं  
 साक्षिवत् द्रष्टारमित्यर्थः । कृशानुं अग्निं 'कृशानुः पावकोनलः' इत्यमरः । रघोः  
 गोत्रापत्यं पुमान् राघवः 'तस्य पात्यं' इत्यण् । तेन रामचन्द्रेण सह प्रदक्षिणी-  
 कृत्य अनसीनुं गणतवती । 'नम् महत्त्वे शब्दे च' इत्यस्मान् लुङि 'यमरनेती-  
 सकी' । अनुमासालकारः ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ ५२ ॥

गण्डस्येति । चेतसि अतःकरणे निष्ठतीति चेतस्यः 'सुरीतिवः' पाः कर्दपं  
 मदनः स एव कृशानुः तद्गृहाहकत्वात् । तेन वा तस्य पुरोवर्तिनः परमः याम्यवः  
 यो वदतिः अग्निः तस्य रूपमणा वा । द्वौ वाराश्वदौ विकल्पाभौ 'वा स्याद्विक-  
 लोपमयो' इति मेदिनी । जातमिति शेषः । अथवा इत्यर्थे मृतीये इमे तदे-

चकार चक्राङ्कतलेन पाणौ करेण भर्त्राऽभिनिपीड्यमाने ।  
 सीत्कारमाकुञ्चितदीर्घदृष्टिः स्पर्शेन बह्वेः किल नाम सीता ॥ ५४ ॥  
 व्यापारिता वाङ्मयपारगेण द्विजेन तेन द्विजराजवक्रा ।  
 बाला कृशानौ कृशगात्रयष्टिर्भावानभिज्ञाऽथ जुहाव लाजान् ॥ ५५ ॥  
 पत्युः करस्पर्शकृते कृशाङ्ग्या हर्षे सखीभिः प्रविभाव्यमाने ।  
 आचारधूमागमल-धजन्मान्यशूणि तत्संवृतये यभूयुः ॥ ५६ ॥

नुना यानि घर्मरूपाणि अर्भासि तेषां विदुः पृषतः धरिव्याः पृथिव्याः  
 दुहितुः कन्यकायाः सीतायाः गडस्य कपोलस्य 'गडकपोलो तत्परा हनुः'  
 इत्यमरः । विव मडल 'विव तु प्रतिबिंबेऽपि मडले पुनपुस्तक' इति मेदिनी ।  
 अलचकार भूपयामास । रूपकालकारः । इद्रवभावृत्तम् ॥ ५३ ॥

चकारेति । सीता जानकी भर्त्रां रामचन्द्रेण वक्रां चक्रस्य सुदर्शनचक्रस्य  
 अंकः चिह्न सघर्षणजचिह्नमित्यर्थः । तले यस्य अथवा चक्रमेव अंकः  
 चिह्न तले यस्य एतादृशेन करेण हस्तेन पाणौ अर्थात्सीतायाः निपी-  
 ड्यमाने गृह्यमाणे इत्यर्थः । अंकुचिता दीपां विशाला दृष्टिर्षस्याः एतादृशी  
 सती बह्वेः अमेः स्पर्शेन किल स्पर्शेन वेत्यर्थः । किलेति सभावनायाम् ।  
 सीत्कार कामविकारजन्य शब्दविशेष चकार । नामेति सभावनायां 'नाम  
 प्राकाश्यसंभाव्य' इत्यमरः । उत्प्रेक्षालकारः ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ ५४ ॥

व्यापारितेति । अथ पाणियहणानंतर वाङ्मयस्य वाग्जालस्य पारः अतः त  
 गच्छतीति शब्दयपारगः 'अतात्पते'त्यादिना गमेर्भ्रमत्ययः । तेन सकलवेदशास्त्र-  
 पारगामिनेत्यर्थः । तेन पूर्वकेन द्विजेन शतानदाख्यब्राह्मणेन व्यापारिता  
 मेरिता द्विजराजः चद्रः तद्वत् वक्र आननं यस्याः 'द्विजराजः शशधरो न-  
 न्नवेशः' इत्यमरः । कृशा तनुः गात्रयष्टिः शरीरयष्टिः यस्याः भावस्य रत्यादि-  
 भावस्य अनभिज्ञा रामाभिप्रायानभिज्ञा वा बाला सीता कृशानौ अमो लजान्  
 जुहाव हुतपती । हुपातोर्लिट् । उपमालकारः । उपजातिवृत्तम् ॥ ५५ ॥

पत्युरिति । कृश अग यस्याः सा कृशांगी 'अगगात्रकटेभ्यः' इति डीप् ।  
 तस्याः सीतायाम् पत्युः श्रीरामस्य करस्य हस्तस्य । स्वरीः तेन कृते  
 उत्पादिते हर्षे आनन्दे सखीभिः आलिभिः 'आलिः सखी इयस्याय'  
 इत्यमरः । प्रविभाव्यतेऽती प्रविभाव्यमन् । प्रविपूर्पकात् भूधातोर्णिजतान  
 कर्मणि लृशानजादेश्च तस्मिन् । आनदाब्धादिभिः तत्पर्यमाजे सतीत्यर्थः ।  
 जाधारस्य सदाचारस्य विवाहोत्तररूपाचारस्येत्यर्थः । तन्वयधी यो धूमः तस्य

कृत्वा नमस्यामनुपूर्वमुक्तो भर्तुर्भुवो विप्रवरेण रामः ।  
 समेतजानिर्जनकस्य राज्ञो वन्दिस्तु तस्याङ्घ्रियुगं ववन्दे ॥ ५७ ॥  
 पश्यन् सुतं पाशभृतो दधानं गङ्गाकरासक्तकरस्य कान्तिम् ।  
 तस्थौ नृपः स्तब्धविशालदृष्टिरश्रुस्रवक्षालितपक्षरेखः ॥ ५८ ॥  
 रत्नासनस्थामथ पौरमुख्या बाष्पप्रकाशप्रणयाः प्रणेमुः ।  
 भर्तुः सुतामेत्य वरं च तस्याः कक्षान्तरे दत्तसितातपत्रम् ॥ ५९ ॥

आगमः प्राप्तिः तेन लब्धं प्राप्त जन्म उत्पत्तिर्येषां एतादृशानि अधुनि नेत्रो-  
 दकानि तस्य हर्षज्ञानस्य सवृत्तिः आच्छादन तस्यै च भूवुः । यद्यपि भूधातुः  
 सत्तार्थकः तथापि प्रकरणादत्र प्रभवनार्थको गृह्यते । प्रियकरस्पर्शजन्यान-  
 दाधुनि धूमजन्याश्रुभिः अन्यथाकृतानीत्यर्थः ॥ इद्रवजावृत्तम् ॥ ५६ ॥

कृत्वेति । विप्राणां वरः श्रेष्ठः तेन शतानदेन पूर्वस्य कार्यस्य पश्चात् इति  
 अनुपूर्वं 'अव्यय विभक्ती' इत्यादिना पश्चादर्थेऽव्ययीभावः । पूर्वस्य लाज-  
 होमस्य पश्चादित्यर्थः । उक्तः भाषितः रामः समेता जाया यस्य स तथा  
 'जायाया निड्' इति समासांतो निडादेशः । समेतजानिः सन् स्त्रीयुक्तः सन्नि-  
 त्यर्थः । भुवः पृथिव्याः भर्तुः दशरथस्य नमस्यां नमस्कार कृत्वा जनकरस्य  
 एतत्सङ्गाकस्य राज्ञः अङ्घ्रियुगं चरणयुगुलं ववन्दे चदिस्तु स्तुतिपाठनस्तु तस्य  
 रामस्य अङ्घ्रियुगं ववन्दे ॥ उपजातिवृत्तम् ॥ ५७ ॥

पश्यन्निति । गगायाः भागीरथ्याः करे हस्ते आसक्तः सलमः करो यस्य तस्य  
 गगाकर हस्ते विधाणस्येत्यर्थः । पाशान् विभर्तीति पाशभृत् वरुणः तस्य कान्ति  
 शोभां दधानम् दधातेः शानच् । सून पुत्रं रामचद्र पश्यति अवलोकयतीति पश्यन्  
 अश्रूणां स्रवः प्रस्रवः । 'ऋदोरप्' इत्यप् । तेन क्षालिता धौता पक्ष्मणा अक्षि-  
 लोन्ना रेसापक्तिः यस्य एतादृशः नृपः दशरथः स्तब्धा निश्चला विभाला  
 विस्तीर्णा दृष्टिर्ष्य एतादृशः सन् तस्थौ । वरणसमानं पुत्रं जायासमेत विलोक्य  
 आनन्दस्तब्धोऽभूदित्यर्थः ॥ इद्रवजावृत्तम् ॥ ५८ ॥

रत्नासनस्थामिति । अथ रामरगुर्वदशरथादिनमनानतरं पौराः पुरपासि  
 लोकाः मुख्याः प्रमुखाः येषाम् । पौरप्रमुक्तसर्वजना इत्यर्थः । कक्षा गृह्य  
 प्रकोष्ठः 'कक्षाप्रकोष्ठे इत्यादि' इत्यमरः तस्याः अन्तरे मध्ये 'अन्तरमवकाशावधि-  
 परिधानांतर्धिभेदतादर्थ्यं ॥ अन्तरमवकाशावधिपरिधानांतर्धिभेदतादर्थ्यं ॥ इत्यमरः ।

नीत्वा विवाहोत्सवसम्भृतेन सुप्तेन राम कतिचिद्दिनानि ।  
 तत कदाचित्समयावबोधदत्तेन विद्धो हृदि मन्मथेन ॥ ६० ॥  
 गोरीमिधाचारगुणेन गुर्वी करे गृहीत्वा करभोपमोरुम् ।  
 सतल्पभूभागमनत्पशोभ भवप्रभावो भवन विवेश ॥ ६१ ॥

एत्थ प्राप्य बाष्पण अश्रुणा प्रफाश प्रसिद्ध प्रकाशोऽतिप्रसिद्धोऽप्य इत्यमर ।  
 प्रणय प्रेमा येषां एतादृशा सत रत्नाना आसनपीठ सिंहासनमित्यथ । तत्र  
 तिष्ठति इति तथा तां भनु पालकस्य जनकस्वयय । मुतां वर्यां सीतां दृष्ट  
 अपि सित शुभ्र आतपत्र छत्र यस्मिन् धृतशश्रुतामित्यथ । एतादृश तस्या  
 सीताया वर च राममद्र च इत्यथ । प्रणेमु नमश्चकुरित्यथ । इद्वचना  
 वृत्तम् ॥ ५९ ॥

नीत्वेति । राम विवाहरय उत्सव मह मह उद्भव उत्सव इत्यमर । तेन  
 समृत पूण तेन सुप्तेन आनदेन कतिचित् कतिपयानि असाकल्प्ये तु चिञ्चन  
 इत्यमर । दिनानि दिवसानि नीत्वा ता कतिचिद्दिनयापनानतरं समयस्य  
 तादृश्यसमयस्य निजबाणप्रहारयोग्यकालस्य वा अवबोध ज्ञान तेन दृष्ट  
 गवित तेन अनेककायासकल्पेपि त त नर तस्या तस्या अवस्थायां निजबा  
 णेन विष्णाम्येव इति । अहो मे दक्षता इति गर्वितेनेत्यथ । मन्मथेन मद्दनेन हृदि  
 विद्ध ताडित अभूत् इत्यप्याहार । एव च दिनानि नीत्वा मन्मथताडितोऽ  
 भूत् इति समानकर्तृवत्त्वेन त्वाप्रत्ययोपपत्ति । अनुभासात्कार । उपजा  
 तिवृत्तम् ॥ ६० ॥

मदनवेधजनितकायमाह-गोरीमिति । भव शिव नद्धत् प्रभावो यस्य  
 एतादृश राम इत्यथ । आचारगुणेन सदाचारगुणेन गुर्वी श्रेष्ठा सदाचार  
 दक्षामित्यर्थ । करभ करस्य बहिभाग स उपमा ययालो करभोपमौ तौ  
 ऊरु यस्या सा करभोपमोरु । करभवत् मृत्पुलोकरित्यथ । ताम । अत्र करभोप  
 मोरु इत्येव पाठ न तु दीर्घ उपमानवाचिपूर्वपदवाभावेन ऊह प्रामे  
 भावान् । एतादृशीं सीतां गोरीमिव पार्वतीमिव अतएव रामस्य भवप्रभव  
 इति विशेषण साधकम् । करे हस्ते गृहीत्वा अनल्पा महती शोभा यस्य तदनल्प  
 शोभ अनङ्गचित्रपदार्थे रजितमित्यथ । तल्प शय्या तेन सहित सतल्प  
 एतादृश भूभाग यस्य एतादृश भवन विवेश । अनुभासात्कार । उपजा  
 तिवृत्तम् ॥ ६१ ॥

भुवि विरचितमग्रे तल्पमालोक्य भीर्ति  
 स्पृशति मनसि बालां साक्षुपातस्थितां ताम् ।  
 नृपतिभवनरत्नस्तम्भमालिङ्ग्य दोर्भ्यां  
 रघुपतिरूपगुह्यं प्रापयद्भूमिशय्याम् ॥ ६२ ॥

इति श्रीकुमारदासस्य कृतौ जानकीहरणे महाकाव्ये  
 सीताविवाहवर्णनं नाम सप्तमः सर्गः ॥ ७ ॥

भुवीति । रघूणां रघ्वपत्यानां पतिः रघुशब्दस्य रघ्वपत्ये लक्षणा । राम-  
 चन्द्रः अग्रे अपभागे भुवि भूम्यां विरचितं कृतं स्थापितमित्यर्थः । तल्पं शय्या  
 'तल्पं शय्यादृदारपे' इत्यमरः । आलोक्य मनसि अतःकरणे भीर्ति भय  
 स्पृशति सति इत्यर्थः । नृपतेः जनकस्य भवनं गृहं तत्सदधी यो रत्नस्तम्भः  
 त आलोक्य अवष्टभ्येत्यर्थः । अश्रूणां पातः पतनं तेन सहितं अश्रुपातं  
 यथास्यात्तथा स्थितां 'सुप्नुषेति' समासः । तां बालां सीतां दोर्भ्यां मुखाभ्यां  
 'भुजबाहू मवेशे दोः' इत्यमरः । उपगुह्य आलोक्य भूमिशय्यां पूर्वोक्तां प्रापयत् ।  
 इति यथामिति अयमर्थः कवेस्तु हृदयं ईश्वरः कविर्वा वेद ॥ मालिनी-  
 वृत्तम् । 'ननमयपयुतेय मालिनी भोगिलोकैः' इति लक्षणात् ॥६२ ॥

इति श्री ६ सुतपदवाक्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायपदञ्चलंछत-  
 पण्डितपकांडश्रीकरदाटकरोपनामकश्रीमद्गोपालाचार्यतेवासिना  
 निगुडकरोपाभिधेन वासुदेवतनूजेन मारायणशर्मणा विर-  
 चितायः महोत्साहारूपजानकीहरणकाव्यटीकायां  
 सप्तमः सर्गः समाप्तः ॥ ७ ॥

॥ श्रीरुष्णार्पणभरतु ॥

## अष्टमः सर्गः ।

आचरन्नथ स योपितो हृत् सा च वामचरिताऽतुरागिणः ।  
 अप्यनीक्षितविधानचेष्टितौ तेनतुः सपदि सम्मद् मिथः ॥ १ ॥  
 कामिना समुपगुह्य बालिका सप्रयत्नमुपवेशिताऽप्यसौ ।  
 वाञ्छति स्म समुदेतुमद्भुतः साध्यसेन चपला मुहुर्मुहुः ॥ २ ॥

श्रीराधारुण्याय नमः ॥ अथ कविः ' उद्यानसलिलक्रीडामधुपानरतोत्सवैः '  
 इत्यायुक्तमहाकाम्यलक्षणाज्ञातत्वात् वर्णनीयत्वेन प्रातः श्रीसीतागमचद्रयोः  
 शृंगार विपर्णाधिपुः पूर्वसर्गान्ते तयोः शय्यागृहप्रवेशं वर्णयित्वा तदुत्तरकालिन-  
 क्रीडा वर्णयितुमाह—

आचरन्निति । अथ भूमिशय्याभाषणानन्तरं योपितः स्त्रियाः सीताया  
 इत्यर्थः । हृत् बलात्कार ' प्रसभं तु बलात्कारो हृत्ः ' इत्यमरः । आचरन्  
 कुर्वन् इत्यर्थः । आड्रपूर्वाच्चरतेः शतृप्रत्ययः । सः रामचंद्रः अनुरागः रतिः  
 सोऽस्यास्तीति अनुरागी ' अत इनिठनौ ' इति इनिप्रत्ययः । तस्य अर्धाद्रा-  
 मस्य वाम प्रतीपं प्रतिहूलभिति यावत् । ' वामौ बलुप्रतीपो द्वौ ' इत्यमरः ।  
 चरित आचरण यस्याः एतादृशी मा च सीता च अर्नीक्षित अनभीष्टं  
 यद्विधानं तद्विषयं चेष्टितं ययोः एतादृशावपि मिथः परस्परं ' मिथोऽन्योन्य  
 रहस्यपि ' इत्यमरः । सपदि सयः समद् प्रमोद ' प्रमोदामोदसमदाः ' इत्यमरः ॥  
 तेनतुः विस्तारयोश्चतुः । तनु विस्तारे लिट् एवाभ्यासलोपो । रामस्य हठा-  
 न्कारः सीतायाः अतरर्भाक्षितोऽपि बहिरनर्भाक्षितत्वप्रदर्शनचेष्टया उभयोः  
 रसातिशयपोषकोऽभुदित्यर्थः । अस्मिन्सर्गे सीतारामचद्रयोः समोगशृंगारो  
 वर्ण्यते । तद्वक्ष्ये तु ' दर्शनस्पर्शनादीनि निषेवन्ते विलासिनौ ॥ यत्रानुरक्ता-  
 यन्योन्यं समोगोऽपमुदाहृतः ' इति । तत्र सीतारामौ परस्परं आलषन-  
 विभावौ । तदुक्तं ' आलषनो नायकादित्तमालष्यं रसोद्गमान् ' इति । अत्र  
 आदिपदेन नायिका प्रकृते श्रीरामचंद्रः धीरोदात्तो नायकः तदुक्तं ' अविश-  
 त्थनसमावानतिगभीरो महासत्यः ॥ स्येयान्निगूढभावो धीरोदात्तो रदयनः  
 कथितः ' इति । तथा नायिका सीताऽपि ' नायकसामान्यगुणेष्वनि यथासम-  
 वैयुक्ता ' । तत्र त्रिविधनायिकामध्ये इयं स्वर्वाया । तदुक्तं ' विनयार्जवादि-  
 युक्ता गूढकर्मपरा पनिप्रता स्वर्वाया ' इत्यादि विशेषो विस्तरभिया न लिख्यते  
 इति दिक् । अस्मिन्सर्गे द्विनवतिश्लोकपर्यन्तं रथोद्गतावृत्तानि तद्वक्ष्ये तु  
 ' राज्ञसाविह रथोद्गता लगो ' इति ॥ १ ॥

कामिनेति । अतिशयितः कामः अस्यास्तीति कामी तेन । मत्वर्थे ' अन  
 इनिठनौ ' इति इनिः । यत्त्वेन प्रयासेन सहितं सप्रयत्नं यथा स्यात्तथा भु-  
 म-

राघवेण परिरभ्य पृष्ठतः सस्पृहं निगदिते मनोरथे ।  
 व्रीडयाऽवनतवक्रपङ्कजा धीरमस्मयत चारुहासिनी ॥ ३ ॥  
 अंगुलीषु परिगृह्य राघवे वेधयत्युरसि रागिभिर्नखैः ।  
 सस्मितं विवलितांगुलिर्बलादात्मनः करमुदास मानिनी ॥ ४ ॥  
 किं नु वक्ति कुपितेति वेदितुं कामिना निधुवने सविग्रहम् ।  
 याचितैनमभिकोपजिह्वितप्रेरितेक्षणकटु व्यलोकयत् ॥ ५ ॥

पगह्य सम्यगालिग्य उपवेशितापि । अकमित्यर्थाङ्गभ्यते । साध्यसेन भीत्या  
 'भीतिर्भीः साध्यस भय' इत्यमरः । चपला चचला जसौ चालिका संतैः ।  
 अकान् इति अकतः उत्सगान् मुहुर्मुहुः पुनः पुनरित्यर्थः । समुदंतु अन्यत्र गतु-  
 मित्यर्थः । वाच्छतिम्न इच्छतिम्न 'लट्स्मे' इति भूतार्थे लट् ॥ २ ॥

राघवेणेति । रघोः गोत्रापत्य राघवः श्रीरामचन्द्रः तेन । पृष्ठतः पृष्ठभाग-  
 मित्यर्थः । सार्वविभक्तिवृत्तसिः । परिरभ्य आलिग्य स्पृहया इच्छया सहित  
 सस्पृह यथा स्यात्तथा मनोरथे सभोगेच्छारूपेऽभिलाषे निगदिते कथिते सति  
 व्रीडया लज्जया अवनत अवाकूकन वक्रपङ्कजं मुक्तकमल यथा एतादृशी चारुः  
 मनोहरो यो हासः हास्य सोऽस्ति अस्याः सा चारुहासिनी, सीतेति यावन् ।  
 चारुहासिनीत्यत्र कर्मधारयादापि इतिप्रत्ययः । 'असुञ्चतः' इति भाष्यप्रयो-  
 गेण 'न कर्मधारयात्' इत्यस्य अनित्यत्वात्कृतः । धीर गर्भार यथा स्यात्तथा  
 अस्मयत ईगद्वासितवती । स्मे ईपद्वासने लब्ध् ॥ ३ ॥

अगुलीष्विति । राघवे रामे अगुलीषु करशास्त्रासु परिगृह्य धृत्वा रागः  
 रक्तिमा अस्ति येषां तानि रागोणि तैः मल्लैः नखैः उरसि वक्षस्थले वेधयति  
 सति विदारयति सनीत्यर्थः । स्मितेन हासेन सहितं सस्मित यथा स्यात्तथा  
 विवलिताः पृथङ्कृताः अंगुलयः करशास्त्राः यथा एतादृशी मानिनी कान्ता  
 सीतेत्यर्थः । 'प्रमदा मानिनी कान्ता' इत्यमरः । बलान् इडात्कारेण आत्मनः स्वस्य  
 कर हस्त उदास उचिष्टेप । उत्पूङ्कत 'असु क्षेपणे' इत्यरमाहित् ॥ ४ ॥

किं निति । कथिता अर्थात् सीता किं नु वक्ति किं वक्ष्यति । नु वितर्के । बर्तमान-  
 सामीप्ये लट् । इति वेदितुं ज्ञानुं कामिना कामाक्षिशिष्टेन श्रीगमेण कर्त्रां विशेषेण  
 यहः यहणं 'यहृदृतिभिगमश्च' इत्यप् । तेन सहितं सविग्रह यथा स्यात्तथा  
 निधुवने स्ते 'मेधुन निधुवनं स्तं' इत्यमरः । याचिता आलिग्यनादिना तां  
 धृत्वा स्ते प्रापितेत्यर्थः । सीतेति प्रहरणालङ्घ्यम् । अभितः कान्तेन जिह्वितं  
 कुण्डिल एतादृशं वेरितं-पदीक्षण अवलोकनं तेन कटु तीक्ष्णं यथा स्यात्तथा  
 एनं रामं व्यलोकयन् ऐसत ॥ ५ ॥

पुष्पकेतुद्वैतधैर्यबन्धनं तस्य भावमवगम्य निर्गमैः ।

साऽवकाशमप्य कुर्वतीः सतीः संरुोध वसनान्तसङ्गिनीः ॥ ६ ॥

इच्छति स्म विरहं न कामिनी सङ्गमं न भृशमाकुलीकृता ।

विप्रयोगसमये मनोभ्रुवा लज्जया नृपसुतस्य सन्निधौ ॥ ७ ॥

तस्य हस्तमबला व्यपोहितुं मेखलागुणसमीपसङ्गितम् ।

मन्दशक्तिररतिं न्यवेदयन्नीलनेत्रगलितेन वारिणा ॥ ८ ॥

तत्र राजदुहितुर्वलात्क्रियामाचरत्युदितलोचनाम्भसः ।

आगमिष्यदनुचिन्त्य खण्डनं भीतवद्भृशमकम्पताधरः ॥ ९ ॥

पुष्पकेत्विति । अथ रामयाचनानतरं पुष्पाणि केतुष्वंजो यस्य स पुष्प-  
केतुः मदनः । ' प्रयुष्म. श्रीनदनश्च कर्षः पुष्पकेतनः ' इति हेमः । तेन ह्यन  
अपहृत धैर्यमेव बधन यस्य एतादृशं तस्य रामस्य भाव अभिप्राय रतिचि-  
कीर्षाहूपमित्यर्थः । अवगम्य ज्ञात्वा । निर्गमैः बहिर्गमनैः । गम् धातोः  
' गह्वृद्धनिश्चिगमश्च ' इति भावे अप् । अवकाशः चारितार्थ्यं तेन सहित  
सावकाश सफलमित्यर्थः । भावस्य विशेषणमेतन् । अथवा अवकाश व्यव-  
धानं कुर्वतीः वसन वस्त्र तस्य अत अचल तस्य सगः सवधः सः अग्नि  
यासा ताः गृहीतवस्त्राचला इत्यर्थः । एतादृशी. सतीः सा सीता मरुोध ॥ ६ ॥

इच्छतीति । कामः अस्या अस्तीति कामिनी । ' कन्नेभ्यो डीप् ' इति डीप् । नृ-  
पस्य दशरथस्य सुतः पुत्रः रामः तस्य सन्निधौ मन्त्रिकर्षं लज्जया प्रपया ' मदाक्ष  
ह्रीस्त्रया मीडा लज्जा ' इत्यमरः । मगमं सभोगमित्यर्थः । न इच्छतिस्म न  
काक्षतिस्म । विप्रयोगस्य वियोगस्य समय. काल तस्मिन् । अत्र वियोगो  
नृपसुतस्येति अर्थाहभ्यते । मनसि भवतीति मनोभूः । ' क्विप् च ' इति  
क्विप् । मदनः तेन भृश अत्यत आकुलीकृता विह्वलीकृता सती विरह वियोग  
न इच्छतिस्मेत्यर्थः ॥ ७ ॥

तस्येति । अबला सीता मेसलायाः कांच्याः । ' स्त्रीकृत्यां मेसला काची '  
इत्यमरः । यो गुणः तनुः तस्य समीप. समीपभाग. तस्य सगः सवधः सः  
अस्यास्तीति त, नीलीमोचनाय मेसलागुणसमीपमातमित्यर्थः । तस्य रामस्य  
हस्त कर व्यपोहितुं दूरीकर्तुं मदा शक्तिः मामर्थ्यं यस्याः तादृशी सती नीले  
नीलपर्णे ये नेत्रे नयने ताभ्यां गलितेन अध.प्रसृतोऽन वारिणा उद्भवेन, अधु-  
ष्णेनि यावत् । रति. रागः नद्विरुद्धा अरतिः द्वेष इत्यर्थः । ' रति. स्त्रीस्मरदारेणु  
रागे मुरतगुह्ययो ' इति मेदिनी । तां न्यवेदयन् कथितवती ' निपूर्वाद्धिद्  
ज्ञाने ' इत्यस्माप्णिजन्ताहृद् ॥ ८ ॥

नश्नेति । तस्मिन्निति तत्र रामचन्द्रे इत्यर्थः । उदित उत्पन्नं लोचनयोः  
नेत्रयोः अंभः उदक यस्याः भीतत्वात् इत्यर्थः । राजा जनकः तस्य दुहि-  
ता कन्या सीता तस्याः बलात्क्रिया इदमित्यर्थः । ' प्रसमं तु बलात्कारो ह्यः '



न स्पृशामि रशनागुणं पुनर्निर्दयं भुजयुगेन पीडितः ।

इत्युवाच नृपसूनुरर्धिनी सा ततान परिरन्ममस्फुटम् ॥ १० ॥

अन्तरीयहरणे कृतत्वरं राघवं तमपयान्तमङ्गना ।

तत्पटान्तपरिधानरक्षिता संसरोद्य परिरभ्य पृष्ठतः ॥ ११ ॥

अंशुकस्य निशि रक्षणाकुला हस्तयुग्मधृतनीविधन्धना ।

अप्रमादकृति विभ्रमन्तरा स्वापमाप शयने पराङ्मुखी ॥ १२ ॥

इत्यमरः । आचरतीति आचरन् तस्मिन्नाचरति कुर्वति सतीत्यर्थः । आगमिष्यति प्राप्स्यतीति आगमिष्यन् । 'लटः सद्वा' इति लटः शत्रादेशः । संडन छेदन अनुचित्य विमृश्य अधरः अधरोष्ठः भ्रमेण चकितेन तुल्यः भीतवन् । 'तन् तुल्य' इति वतिः । भ्रमं अत्यतं अकपत अदेपत । यथा कश्चित् चोरादिभ्यः भाषिच्छेदनादिर्भाति स्मृत्वा कपते तद्दधरः चकपे इत्यर्थः । उत्प्रेक्षालंकारः ॥ ९ ॥

नेति । नृपसूनुः श्रीरामः भुजयोः बाह्वोः युग लेन । तव सीताया इति शेषः । निर्दय निष्कृप पीडितः आलिंगित इति यावत् । रशनायाः मेसलायाः गुणं पुनः न स्पृशामि इत्युवाच । त्वया अहं दृढं आलिंगितश्चेत् तव रशनागुणं पुनः न स्पृशामीत्युवाचेत्यर्थः । अर्थः रशनास्पर्शनाभावद्वयप्रयोजनं अस्ति अस्याः सा अर्धिनी । 'अर्धोभिधेयरेवस्तुप्रयोजननिवृत्तिषु' इत्यमरः । सा सीता । अस्फुट अस्पष्ट मंदमित्यर्थः । 'स्फुटं प्रस्यक्तमुत्सर्णं' इत्यमरः । परिरभ आलिंगनं 'परिरभः परिभ्लेषः' इत्यमरः । ततान वितस्तार । तनु विस्तारे लिट् ॥ १० ॥

अतरीयेति । प्रसन्न अगं शरीरं धरयाः सा अगना । 'अगात् कल्याणे' इति गणसूत्रेण मत्वर्थीयो नप्रत्ययः । अतरीयरथ परिधानरथ 'अतरीयोपसंख्यानपरिधानान्यर्थाशुद्धे' इत्यमरः । हारणे अपहारे कृत्वा त्वरा पेन अपयानं दूरं गच्छतं न राघवं रामं पृष्ठतः परिरभ्य आलिंग्य तस्य रामस्य यः पत्न्यः वसं तस्य अंतः अचलं तद्देय परिधानं परिधानीयवत् तेन रक्षिता सती नन्वरोध । निजपरिधानीयापरिहारिण राम तत्पृष्ठतो गत्वा तं परिरभ्य तत्पटवद्देशं परिधाय तं हरोपेत्यर्थः ॥ ११ ॥

अभुजस्येति । निशि रात्रौ अंशुकस्य वस्त्रस्य रक्षणे पालने आकुला व्यथा अतापव हानयोर्युग्मेन युगलेन धृतं अवष्टम्भं नीविधनं यथा एतादृशी गार्मि प्रमादकृतिः प्रमादकारणं परिभ्रमन् तन् अप्रमादकृति सावधानं यथा स्वात्तथा पराङ्मुखं परायाः सा पराङ्मुखी 'दिङ्पूर्वंपदान्' इति द्विती । विप्रं जगृन्निष्कारामहृत्कारकृतिरूपं जंगरा विना 'अजगत्तरेण सुष्ठे' इति द्वितीया । शयने पर्यङ्के स्वार्थ आप माप ॥ १२ ॥

यद्ररक्ष दृढवस्त्रबन्धनैः स्वापकालावगम्य भर्तारि ।  
 तत्प्रमृष्टवति सङ्गतस्मृतिः सा रुरोद मुषितेव सस्वरम् ॥ १३ ॥  
 यत्नगम्यमथ मैथिलीमुखं सोऽनुभूय नहि तृप्तिमाययौ ।  
 आननेन परिघट्य बोधितं राजहंस एव पद्मकुब्जलम् ॥ १४ ॥  
 प्रमवेगदृढदंशापीडितं यत्तदीयमधरोष्ठपल्लवम् ।  
 तद्दयार्द्रहृदयः शनैः पिबन् स क्षणेन विनिनाय वेदनाम् ॥ १५ ॥  
 ग्राहितं नृपतिशक्रसूतना स्वाधरं विविधचातुचेष्टितैः ।  
 पानयजितमदन्तपीडितं भूय एव सृजति स्म मानिनी ॥ १६ ॥

यदिति । सा सीता दृढानि यानि वस्त्रबन्धानि यथ्यादीनि तैः यत्, अत-  
 रीयाशुकमित्यर्थः । ररह रक्षितवती । भर्तारि रामचद्रे स्वापस्य शयनस्य काल  
 समय अवगम्य ज्ञात्वा तत् परिधानीयाशुक प्रमृष्टवति स्वर्षा कुर्वन्ति मोचनार्थं  
 आलुष्टवति सतीत्यर्थः । सगता प्राप्ता स्मृतिः स्मरणं यस्याः सा, जागरिता  
 सतीत्यर्थः । मुषितेव सस्वर स्वरेण महता ध्वनिना सहित यथा स्यात्तथा  
 रुरोद । उपमालकारः ॥ १३ ॥

यत्नगम्यमिति । अथ वस्त्रमोचनप्रकारानन्तर राजहंसः मरालविशेषः आन-  
 नेन यच्चा परिघट्य समर्थेत्यर्थः । बोधित विकसितं पयस्य कुब्जलः कालिका  
 तमिव सः रामभद्रः यत्नेन प्रयत्नेन गम्यं प्राप्य मैथिल्याः सीतायाः मुखं वक्रं  
 अनुभूय चुम्बनादिनाऽनुभूय तृप्तिं अलमुद्दि नहि आययौ न प्राप ।  
 उपमालकारः ॥ १४ ॥

प्रेमेति । सः रामचद्रः यत् प्रेम्णः वेगः तेन यत् दृढदशनं तेन पीडितं  
 तस्याः इद् तदीय 'त्यदीनि च' इति वृद्धतज्ञायां 'वृद्धाच्छः' इति  
 छ । अधरोष्ठ एव पल्लव किसलय 'पुसिक्वीये च पल्लवः' इति व्याडिकोशात्  
 नपुसकलिङ्गपि । तत् अधरोष्ठपल्लवमित्यर्थः । दयया रूपया आर्द्रहृदयं अतःव-  
 रण यस्य सः पीडामाभूत् इति दयान्वित इत्यर्थः । अतएव शनैः मंदमदं पिबन्  
 सन् क्षणेन क्षणमात्रेण आननेन वा 'अथ क्षण उद्धर्षो मह उद्धव उत्सवः'  
 इत्यमरः । वेदनां दशनजन्यपीडां विनिनाय दूरीचकार । रूपकालकारः ॥ १५ ॥

ग्राहितमिति । ग्राहिनी स्त्रीत्य नृपतिशक्रः नृपतीन्द्रः । इशरथ इत्यर्थः ।  
 तस्य सन्तुः पुत्रः श्योरामचद्रः तेन । विविधानि अनेकप्रकाराणि यानि चातूनि  
 मिथ्याश्रियभाषणानि चेष्टितानि च तैः ग्राहितं स्वीकारितं स्वस्य रामस्य  
 अधरं अधरोष्ठं दत्तैः दशनेः पीडितं न भवतीति अर्दन्तपीडितं पानेन ग्राहनेन  
 वर्जितं रहितं भूय एव पुनरपि सृजतिस्म उत्सर्जनं । रामचातुभाषणेन  
 तदधरं गृहीत्वापि लज्जया दशनपीडनायस्त्वैव उत्सृष्टवतीत्यर्थः ॥ १६ ॥

स्वं नितम्यमपवाहितांशुकं कामिनी रहसि पश्यति प्रिये ।  
 प्रार्थनामपि विनैव पल्लवस्त्रिग्धरागमधरं स्वयं ददौ ॥ १७ ॥  
 सा मदेन मदनेन लज्जया साध्वसेन च विमिश्रचेष्टिता ।  
 आययौ सपदि तादृशीं दशां या न चक्षुमपि शक्यविभ्रमा ॥ १८ ॥  
 वर्जनाय सुरतस्य भामिनी चाञ्छति स्म पटुचाटुचेष्टितम् ।  
 यत्तदेव समजायत स्वयं योषितो निधुवनस्य वृद्धये ॥ १९ ॥  
 अश्रुणा सुरतखेदमात्मनः सम्मर्दं च पुलकेन कामिनी ।  
 व्याजहार नतु लज्जया गिरा नव्यनृत्यकुशलेषु भर्तारि ॥ २० ॥

स्वमिति । रहसि एकातरस्थले अपवाहित दूरीकृत अशुक वस्त्र यस्मात्  
 एतादृश स्व आत्मीय नितव कटिपश्चाद्भाग प्रिये रामचन्द्रे पश्यति सति अव-  
 लोकयति सति । दृशोर्लट् शत्रादेशः । कामिनी सीता प्रार्थना विनैवापि रामचन्द्रक-  
 तयाचनां विनाऽपीत्यर्थः । 'पृथविनानानाभिः' इति द्वितीया । पल्लवः किसलयः ।  
 'पल्लवोऽस्त्री किसलय' इत्यमरः । स इव स्त्रिग्धः मधुरः रागः रक्तिमा यस्य  
 एतादृश अधर अधरोष्ठ स्वय आत्मनेव ददौ । डुदाश्च दाने लिट् । रामः  
 विवस्त्र निजनिवृत्त माद्राक्षीत् इति याचना विनापि निजाधर तस्मै  
 ददावित्यर्थः ॥ १७ ॥

सेति । सा सीता मदेन मयेन । 'चित्तोद्रेकः स्वयो मदः' इत्यमरः ।  
 मदनेन कामेन लज्जया त्रपया च । च. समुच्चयार्थः । साध्वसेन भयेन ।  
 'भीतिर्भी. साध्वस भय' इत्यमरः । विमिश्र अर्थात् पूर्वोक्तावस्थाभिरिति शेषः ।  
 चेष्टित यस्याः सा एतादृशी सती चा दशा वक्षुमपि भाषितुमपि शक्यः विभ्रमः  
 विलासो यस्याः एतादृशी न भवति तादृशीं दशां अवस्थां सपदि सयः आययौ  
 आजगाम ॥ १८ ॥

वर्जनापेति । भामः क्रोधः दीप्तिर्वा सोऽस्या अस्तीनि भामिनी । 'भामः  
 क्रोधे रवौ दीप्तौ' इति मेदिनी । सुरतस्य निधुवनस्य वर्जनाय त्यागाय यत् पटु  
 नुदरं चाटु मिथ्याप्रिय वाक्य चेष्टित च वाञ्छतिस्म इच्छतिस्म, प्रवर्तयामासे-  
 त्यर्थः । तदेव चाटुभाषितादिकमेव स्वयं स्वतः योषितः सीतायाः निधुवनस्य  
 रत्नस्य वृद्धये वर्जनाय समजायत समभवत् ॥ विषमालंकारः । 'अनिटस्याप्य  
 वासिश्च तदिष्टार्थसमुद्यमात्' इति लक्षणात् ॥ १९ ॥

। अश्रुणेति । नष्टा नूतना मूत्रे कुशला सेव । सा यथा भावैरेव अभिश्रायं  
 क्लापयति, नतु प्रत्यक्षं वदति तद्वदित्यर्थः । कामिनी सीता भर्तारि रामचन्द्र-  
 विषये आत्मनः स्वस्याः, सीताया इत्यर्थः । सुरतस्य सौदः श्रमः ते अश्रुणा नेत्रो-  
 दकेन ध्याजहार कथयाम्यभूव । च पुलकेन रोमाचेन सम्मर्दं प्रमोदं ध्याजहार  
 कथयामास । लज्जया गिरा वाण्या करणभूतेन न तु ध्याजहार । उपमा-  
 लंकारः ॥ २० ॥

यद्यदास तरसाऽभियोजित योऽपितो रतिपु स्रेदघृत्तये ।  
 तत्तदेव मृदु साधित पुन कामिनाऽपनयति स्म तच्छ्रमम् ॥ २१ ॥  
 केशपाशमथ यद्गुमुद्यता मैथिली निधुवनेन विश्लथम् ।  
 बाहुमूलगतलोचने प्रिये लज्जयाऽवनमति स्म सस्मितम् ॥ २२ ॥  
 इत्यनङ्गशिखिना हते हृदि क्षमाधिपस्य दुहितुर्निविष्टया ।  
 लज्जया कतिपयेषु तानयं वासरेषु गलितेषु शिथिये ॥ २३ ॥  
 शर्वरीषु विरलीकृतप्रया निद्रया किल हता नृपात्मजा ।  
 नीविबन्धनमतीत्य सस्थित हस्तमस्य न वलादपाहरत् ॥ २४ ॥

यदिति । कामिना श्रीरामेण रतिपु योऽपित सीतायाः तरसा वेगेन अभि-  
 योजित स्त्रमिल्लथ । यत् यत् वीप्साया द्विबन्धनम् । स्रेदस्य दुःखस्य वृत्तिः  
 वतन तस्ये दुःस्रोत्पादनायेत्यथ । आस धभूव । 'अस्मृतिदीप्सादानेषु' इत्यस्मा-  
 द्छिटि रूपम् । तत्तदेव तत्तन्नायमेव पुन मृदु कौमल साधित कृत तस्याः  
 सीताया श्रम स्रेद अपनयतिस्म दूरीचकार ॥ २१ ॥

केशपाशमिति । अथ पूर्वोक्तक्रीडानन्तर निधुवनेन रतेन हेतुना विश्लथ,  
 शिथिलमित्यर्थ । केशपाश केशसमूह 'पाश पक्षश्च हस्तश्च कलापाथा कचा  
 त्वरे' इत्यमर । यद्गु सयनु उद्यता प्रवृत्ता मैथिली जानकी 'मैथिली  
 जानकी सीता' इति त्रिर्नाडशेष । प्रिये श्रीरामचद्रे बाहो मूले बाहुमूले तयोगते  
 प्राप्ते लोचने नयने यस्य एतादृशे सति केशपाशबधनार्थ उपरि क्रियमाणयोः  
 बाहो । मूल प्रिये पश्यति सतीत्यर्थे । लज्जया प्रया स्थितेन ईपद्मासेन  
 सहितं सस्मित यथा स्यात्तथा अवनमतिस्म प्रह्वीबभूव ॥ २२ ॥

इतीति । इति पूर्वोक्तप्रकारेण अनगो मदन तस्य शिखी बाण तेन हते  
 विद्वे ह्माया पृथ्व्या अधिप जनक तस्य दुहितु कन्यकाया, सीताया  
 इत्यर्थः । हृदि अत करणे निविष्टया विद्यमानया लज्जया कन्या कतिपयेषु  
 वासरेषु दिवसेषु गलितेषु गतेषु सत्सु इत्यथ । ननो रुशाया भाव तानव  
 कारथमित्यर्थ । शिथिये आथितम् । शिन् धातो कमणि लिट् । कामबाणवेधेन  
 उत्तरोत्तर रामपरिषयेन च सीताहृदयग्धलज्जा मदीभूतेत्यथ ॥ २३ ॥

शर्वरीष्विनिविरलीकृता शिथिलीकृता प्रया लज्जा यया शर्वरीषु रात्रिषु 'अथ  
 शर्वरी ॥ निशा निशाधिनी रात्रि' इत्यमर । निद्रया स्वापेन । 'स्यान्निद्रा  
 शयनं स्वाप.' इत्यमर । हता किल व्यामृत्यर्थ । किलेति वाक्यालकारे ।  
 नृपस्य जनकस्य आत्मजा भीता नीचे परिधानीयवस्तुप्रथे. यद्बधन तत्  
 अनीत्य अतिक्रम्य सस्थित विद्यमान अस्य गमस्य इस्त करं यलान् इडाङ्का-  
 रेण न अपाहरत् न दूरीचकार । गलितप्रपात्वान् पूर्ववन् नीविषधननि-  
 कटस्थितं हस्तं न दूरीचकारेत्यथ ॥ २४ ॥

निद्रिता प्रतिभयं भयानकस्यप्रदर्शनकृतं प्रपद्य सा ।  
 राघवं कुचघटायुरःस्थले सन्निधाय परिपश्यजे दृढम् ॥ २५ ॥  
 ज्ञातमन्मथरसा मदातुरे कामिनी क्षिपति नीचिबन्धनम् ।  
 सा जहार करयुग्ममंशुकादञ्जलिं किल भयेन कुर्वती ॥ २६ ॥  
 सम्मताऽपि भुवनस्य मेघया राघवे निधुवनोपदेशानि ।  
 ध्याजहार गुणितस्य विस्मृतिं भूरिशस्तदुपदेशाच्छया ॥ २७ ॥  
 स्वेदविन्दुनिचिताप्रनासिका धृतहस्तलतिका सशीत्कृतिः ।  
 सोढमन्मथरसा नृपात्मजा राघवस्य न बभूव नृत्तये ॥ २८ ॥

निद्रितेति । निद्रिता सुप्ता सा सीता भयानकस्य भयंकरस्य स्वप्नस्य दर्शनं  
 अवलोकनं तेन कृतं उत्पादितं प्रतिभयं भीतिजनकं चिन्तित् 'घोर भीमं  
 भयानकम् ॥ भयंकरं प्रतिभयं' इत्यमरः । प्रपद्य प्राप्य उरःस्थले कुचापेव घटौ  
 यत्सौ तौ मति राघवं रामचंद्रं सन्निधाय संस्थाप्येत्यर्थः । दृढं अश्लिथिलं यथा  
 स्यात्तथा परिपश्यजे आलिलिग 'उपसर्गात्तुनोति' इति पत्वम् ॥ २५ ॥

ज्ञातेति । ज्ञातः अवगतः मन्मथस्य रसः मदनस्य स्वादो यथा एतादृशी का-  
 मिनी सा सीता मदेन आतुरे विह्वले सकामे इत्यर्थः । श्रारामचन्द्रे नीच्याः बधन  
 नेपः तत् क्षिपति दूरीकुर्वति सतीत्यर्थः । भयेन भीत्या अंजलिं सहनकरो करो-  
 तीति कुर्वती रुधातोः शर्शतात् ङीप् । किल अशुकात् वसात् करयोः हस्तयोः  
 युग्मं युगलं जहार दूरीचकार । नीचीरक्षणार्थं स्थापित करयुग्मं ज्ञातमदन-  
 रसत्वात् अंजलीकरणनिमित्तेन दूरीचकारेत्यर्थः ॥ २६ ॥

संमतेति । राघवे रामे निधुवनस्य उपदेशः इतिकर्तव्यतोपदेशः सोऽस्या-  
 स्तीति निधुवनोपदेशी तस्मिन् सति, निधुवने इतिकर्तव्यतामुपदिशति  
 सतीत्यर्थः । मेघया धारणापत्वा मुद्रया 'धीर्धारणावती मेघा' इत्यमरः ।  
 भुवनस्य विष्टपस्य 'विष्टप भुवन जगत्' इत्यमरः । सम्मतापि मान्यापि ।  
 सीता मेधावतीति लोकमान्याऽपीत्यर्थः । भूरिशः 'बह्वल्पार्थाच्छस् कारकाल्'  
 इति शम् । बहुवारमित्यर्थः । गुणितस्य आवृतस्य अर्थात् रामोपदेशस्य तस्य  
 रामस्य यः उपदेशः इतिकर्तव्योपदेशः तस्य वाच्छया इच्छया विस्मृतिं विस्म-  
 र्णं ध्याजहार उवाच । ध्याद्पूर्वान् रुधातोः लिट् । रामः निधुवनस्य इति-  
 कर्तव्यता उपदिशतु इतीच्छया पुनः पुनः उपदिष्टमापे विस्मृतमि-  
 त्युवाचेत्यर्थः ॥ २७ ॥

स्वेदेति । स्वेदस्य पमंस्य सिद्धवः पूषतः तेः निचिता व्याप्ता अप्रनासिका  
 नासिकाप पस्याः । धृताक्षिपिता हस्त एव लतिका लता यस्याः सा । शीत्कृतिः  
 शीत्कारः रत्नो शब्दविशेषः तेन सहिता सशीत्कृतिः । सोढः मन्मथस्य मदनस्य  
 रसः स्वादो यथा । मदनरसाविष्टेत्यर्थः । एतादृशी नृपस्य जन्तकस्य आत्मजा  
 सीता राघवस्य रामस्य नृत्तये अलंभादाय न बभूव । एतादृशी सीता विलोक्य  
 रामः तूर्ति नाययौ इत्यर्थः ॥ २८ ॥

चोदयत्यवनिपालनन्दने शिक्षितुं युवतिहृत्पुण्यम् ।

देहजन्मशरत्खण्डितस्रपासा ययो रदसि कर्मकर्तृताम् ॥ २९ ॥

यज्ञगाद् मद्दनेन पीडिता तत्सदासरसमूचिपि प्रिये ।

सस्मितं पलितदेहशोभिनी तत्तदस्फुटमुवाच लज्जिता ॥ ३० ॥

रत्नतल्पनिकटस्थिते शुके सद्गतौ हृदि निधाय भाषितम् ।

निःसहास्मि विमृजेति जल्पति श्रीडिता परिजघान पञ्जरम् ॥ ३१ ॥

रामयक्रगलितैः धमाम्युभिदिछद्रितं कुचयुगस्प कुंकुमम् ॥

सा निरीक्ष्य हसिते सपीजने सम्मुखाद्रथपजगाम सस्मितम् ३२ ॥

चोदयतीति । अवनिं पृथ्वां पालयतीति पृथ्वांपालः दशरथः तस्य मदनः रामः तस्मिन् युवतीनां हृत्पुण्यं तस्य तेषु पुण्यं निपुणत्वं शिक्षितुं अभ्यर्त्तितुं चोदयति प्रेरयति सतीत्यर्थः । देहाच्छरीराज्जन्म परपत् देहजन्मा मदनः तस्य शरः बाणः तेन खंडिता माशिता स्रपा लज्जा परपाः एतादृशी सा रदसि एतान्दधते कर्म च तत्कर्तृ च कर्मकर्तृ ' सामान्ये नपुंसकं ' । तस्य भावः कर्मकर्तृता तां ययो प्राप्ता । सीता रामोपदेशकमांवि मद्मबाणपीडितत्वात् कर्त्री कर्तृ । यथा ' ओदनं पचति ' इत्यत्र ओदनः पचने कर्म तथापि सौर्यविश्वामापां ' पचयंत ओदनः स्वयमेव ' इत्यत्र ओदनः कर्ता भवति । तथा युवतिहृत्पुण्यशिक्षणप्रेरणकमांवि सा मदनबाणपीडितत्वात् रामप्रेरणं विनापि स्वयमेव युवतिरभनेपुण्यं पचोरेत्यर्थः ॥ २९ ॥

पदिनि । मद्दनेन पापेण पीडिता । सीतेत्यप्पाहाग्लभ्यम् । यन् निपुण-संपाधि जगाद् उवाच । प्रिये रामे हासश्च रसश्च हासरसौ ताभ्यां सहितं सहामरत्नं शिमतपूर्वत्रेमस्तद्वनमित्यर्थः । तन् भाषणं क्वचिपि जवोचत् इति कथितान् तस्मिन् क्वचिपि सति । मूषानोलेटि वसो संमसारणे ह्यम् । उक्त-वति सतीत्यर्थः । शिमेन हितेन सहितं तस्मिन् यथा स्वानुभा । कलितः निर्वेषहन इत्यर्थः । यो देहः तेन शोभने तच्छीला । ' मुण्यमानो ' इति शि-म्यन्तात् हीत् । लज्जा गजाया जरपाः । तारकादिन्वात् इत्यम् । तत्तत् अनेतरं वस्तुमुचितं भाषणमित्यर्थः । अस्फुटे अस्फुटं मद्मित्यर्थः । उवाच ॥ ३० ॥

रत्नैर्नि । रत्नानां हीत्कादीनां सत्यं शय्या तस्य निकटः समीपभागः । स-मीपे निवृत्तास्रपाश्र्चरुदमनीइत्यम् । तत्र स्थिते विद्यमाने शुके श्रीदे मन्मते रतिसमये नि-गहा सोपुमममर्षो । रतिधमभिति शेषः । अरिध विगुज मुच माभिरधभांद्मदने । इति एवं द्रव्येण भाषितं भाषणम् । मर्षुमके भाषे वः । हृदि जलं कर्म निधाय रथावपिवा जन्ववीति जन्वन् तस्मिन् हृदि सतीत्यर्थः । शुकर उच्ये स्वभावः कर्तृ कर्तृ शून्योति सारसु-चार्यान् । श्रीहिना सीता वज्रं परिजघान तादृशाम् ॥ ३१ ॥

रत्नैर्नि । रामस्य वज्रं मुमं तस्माद्गतिः पतिः धमेन रतिधमेन वति-वेर्द्धा उद्वाति । मुण्यतेति रत्नानः कर्तृधमनात्यवगुणा वा मन्मतेः । तेः

स्वानुवृत्तिविधिबन्ध्यमीर्ष्या चोदितोद्यत इवाथ लज्जितम् ।  
 मैथिलस्य दुहितुर्मनोभवश्चेतसो निरवशेषमाक्षिपत् ॥ ३३ ॥  
 दीर्घिकाजलतरङ्गनिर्धुतत्यक्तपुष्पमयमण्डनौ क्वचित् ।  
 चाटुरम्यमितरेतराश्रयास्तेनतुः प्रमदकानने मृजाः ॥ ३४ ॥  
 चाटुमात्रकरणप्रयोजनस्तुल्यरागमपि स न्यपातयत् ।  
 योपितध्वरणपङ्कजद्वये याचकं तरुणपल्लवप्रभे ॥ ३५ ॥

छिद्रितं क्षालितमित्यर्थः । कुचयोः स्तनयोः युगस्य युगुलस्य कुकुम विलेपन-  
 मित्यर्थः । निरीक्ष्य सखीजने आलिलोके हसित अस्यास्तीति हसितः तस्मिन्  
 हसिते सतीत्यर्थः । इस्धातोर्भाक्कातादर्शआदित्वादचप्रत्ययः । सा सीता  
 स्मितेन हासेन सहित यथा स्यात्तथा समुत्सात् समुत्सदेशात् अर्थात्सखी-  
 जनस्य । व्यपजगाम दूरंगतवतीत्यर्थः ॥ ३२ ॥

स्वानुवृत्तीति । अध सीताव्यपगमानंतर ईर्ष्या मदावेशेपि लज्जितं तिष्ठ-  
 तीति ईर्ष्या नपुसक्तेनापि लज्जितेन पुलिगोऽप्यहं पराजित इतीर्ष्या वा ।  
 पूर्व चोदितः मेरितः पश्चादुद्यतः चोदितोद्यतः 'पूर्वकालेकसर्व-' इत्यादिना  
 समासः । तादृश इव मनोभवः मदनः मनासि भवो यस्येति व्यधिकरणबहुव्रीहिणा  
 साधुः । स्वस्य मदनस्य वा अनुवृत्तिः वर्तनं तस्याः यो विधिः विधानं  
 मदनसत्ताविधानमित्यर्थः । तेन बध्य प्रतिबध्यम् । मदनप्रचारे हि लज्जा  
 प्रतिबद्धा भवति । अथवा स्वस्य मदनस्य अनुवृत्तिः अनुकूलवर्तनम् ।  
 तादृशमदनसचारे हि स्त्रीणां यथेष्टं वर्तनं प्रसिद्धम् । तस्य यो विधिः करण  
 तेन बध्य प्रतिबध्यम् । लज्जाप्रतिबधं विना मदनसचाराणुकूलं वर्तनं कदापि  
 न भवतीति तात्पर्यम् । एतादृश लज्जित लज्जा 'नपुसके भावे क्' इति भावे क-  
 प्रत्ययः । मैथिलस्य जनकस्य दुहितुः कन्यायाः सीतायाः चेतसः अंतःकरणात्  
 निर्गतः अवशेषो यस्मात्तन्निरवशेषं समूलं यथा स्यात्तथा क्रियाविशेषण  
 लज्जितविशेषण वा । आक्षिपत् दूरीचकार ॥ उत्प्रेक्षालंकारः ॥ ३३ ॥

दीर्घिकेति । प्रमदकानने प्रमदवने । अत पुरोचितक्रीडाकानने इत्यर्थः ।  
 'पुमानात्रीष उच्यते राज्ञः साधारणं वनम् ॥ स्यादेतदेव प्रमदवनमतःपुरो-  
 चित्तम्' इत्यमरः । क्वचित् कुत्रचित् स्थले दीर्घिकाणां वापीनां यञ्जल  
 इत्येव त्रगाः भगाः सैः निर्धुत्तानि क्वचित्तानि अतएव त्यक्तानि उक्तुष्टानि  
 पुष्पमयानि मंडनानि भूषणानि याभ्यां एतादृशौ । जलक्रीडासमये त्रगाघातेन  
 पुष्पालकरणानां अभ्यवस्थितत्वात् तानि याभ्यां त्यक्तानि इत्यर्थः । चाटु  
 प्रेम्णा यन्मिथ्याकथनं, तेन रम्य मनोहर तथा स्यात्तथा इतरेतरं परस्पर  
 आश्रयो यासां एतादृशाः मृजाः जलोक्षणादिक्रियाः तेनतुः विस्तार-  
 इयामासतुः ॥ ३४ ॥

चाटुमात्रेति । चाटुमात्रस्य प्रेम्णा मिथ्याभाषणादिमात्रस्य यत्करणं  
 सामयोजनं कल यस्य एतादृशं, सः रामः तुल्यः तमः रागः रनिमा वर्य

अंग्रियुग्ममनुलिम्पतः स्वयं कुंकुमेन तरुणार्करोचिषा ।  
 आहरोह करयुग्ममस्य तदूरमेव परिवृद्धवेपथु ॥ ३६ ॥  
 मेसलामधिनिर्ममर्ष्यस्तत्र तत्र पुनरादधौ करम् ।  
 अत्र किञ्चिदनुपाश्रितं परं दुर्नेहो ह्य माणिमेसलागुणः ॥ ३७ ॥  
 आचरन्नथ विलेपनक्रियां पाणिना पुलकितेन सस्पृहम् ।  
 सोऽस्पृशत्कुचयुगं पुनः पुनश्चन्दने सममपि स्थिते सति ॥ ३८ ॥

एतादृशं यावः अलककः स एव यावकः तम् । 'यावादिभ्यः कन्' इति स्वार्थे  
 कन् । योषितः सीतायाः तरुणः कोमलः यः पल्लवः किसलयः तद्वत्प्रमा  
 तस्य एतादृशो चरणपंकजयोः चरणकमलयोः यद्दृश्यं द्वितयं न्यंपातयंतु  
 लिपतिस्म । चरणपोर्नवपल्लववत्स्वत आरक्तत्वेपि पाटुकारमयोजनत्वात्  
 यावक् लिपतिस्मेत्वर्थः ॥ ३५ ॥

अंग्रीति । तरुणः यः अर्कः नूतनोदयं प्रात इत्यर्थः । तद्वद्वोषिः कातिर्यस्व ।  
 'रोचिः शोचिरुभे क्लीबे' इत्यमरः । तेन कुंकुमेन काश्मीरजन्मना ' न  
 सियामथ कुंकुमम् ॥ काश्मीरजन्माऽग्निशिशु' इत्यमरः । स्वय स्वतः अंग्रयोः ।  
 चरणयोः । सीताया इति शेषः । युगं युगुल अनुलिपतः विलेपनं  
 कुर्वतः रामस्य तत् प्रसिद्ध करयुग्मं हस्तयुग्मं परिवृद्धः वृद्धिगतः वेपथुः कपः  
 यस्य एतादृशं सन् अस्य सीतांग्रियुग्मस्य दूरमेव आहरोह स्थितमित्यर्थः ।  
 कुंकुमेन सीताचरणयुगुलं लिपतो रामस्य करयुग्मं कामविकारोत्पन्नकंपेन  
 चरणयुगवर्षतं न प्राप किंतु दूरमेवानिष्ठदित्यर्थः ॥ ३६ ॥

मेसलामिति । नितम्बयोः इत्याधिनिर्म विमर्ष्यर्थेऽभ्यपीभावः । मेसला  
 कांची अपर्षन् ददत् तत्र तत्र प्रत्येकस्मिन्नितम्बभागे इत्यर्थः । पुनः अमी-  
 ल्य करं इत्तं आदधौ रथापयामास व्यापारयामासेति यावत् । तत्र तत्र  
 करव्यापारणे हेनुमाह-अप्रेति । अत्र नितम्बे परं किञ्चित् अनुपाश्रितं अपर्ष-  
 मानम्, मेसलापधनार्थं कोऽप्यलपो नास्तीत्यर्थः । तदेवाह-मणिभिः रत्नैः  
 गुणैः मेसला मणिमेसला तभ्याः गुणः तनुः दुःस्तेन नसते कम्पते इति दुर्नेहः ।  
 'ईपडुमुपु' इत्यादिना कुरुपपदे नहधानोः सत्प्रत्ययः । नु हेनो अत इत्यर्थः ।  
 यतः किञ्चिदत्र मेसलागुणपधनसाधनं नास्ति अतः मेसलागुणो दुर्नेहः इति  
 तात्पर्यम् ॥ ३७ ॥

आचरन्निति । अथ मेसलापधनप्रयामानतरं विलेपनस्य क्रिया आचरति  
 इत्याचरन् सः रामचंद्रः चंदने सम स्पृशाधिकभावरतिं यथा इयासथा स्थिते  
 सत्यपि विद्यमानेऽपीत्यर्थः । पुलकाः रोमांसाः संजाता अस्य न पुलकितः ।  
 तारकादित्वादित्पुत्रत्ययः । पाणिना इन्नेन स्पृश्या इच्छया सति सस्पृहम्  
 सामिटाचमित्यर्थः । पुनः पुनः बारवारं रूपयोः स्तनयोः युग अस्पृशन् ।  
 चंदने समे स्थितेऽपि तत्समीकरणम्याजेन कृषयुगं पुनः पुनः अस्पृश-  
 दित्यर्थः ॥ ३८ ॥



पत्रमिति तर्जनीशिरः स्पृष्टकर्णलतिकोऽयमर्पयन् ।

पूर्वमर्धमुकुलीरुतेक्षणं तन्मुखं सुरभिगर्भमन्वभूत् ॥ ३९ ॥

आत्मनैव स तदा पुरा वृत यावक् युवतिदन्तवाससि ।

उज्जहारं मुदितः पुन पुनर्निष्पिषधधरपानलोलुप ॥ ४० ॥

चुम्बति प्रियतमे विलोचनं योषितं स्वयमुपाहिताञ्जनम् ।

प्राप रागमविकाशचक्षुषा कर्णगं निजमशोकपल्लवम् ॥ ४१ ॥

पुष्परत्नविभ्रवैर्यथेप्सितं सा विभूषयति राजनन्दने ।

दर्पणं नह्य चकाङ्क्ष योषितां स्वामिसम्मदफलं हि मण्डनम् ॥ ४२ ॥

पत्रमिति । आनमितं ईषद्वकीरुतं यत्तजनीशिरः तजन्वय पत्रार्पणार्थं  
आनमितं यत्तजन्वयप्रमित्यर्थः । तेन स्पृष्टा कर्णलतिका कणवहिर्यन । तनुलते  
न्यादिवत् कर्णलतिकाशब्दो ज्ञेयः । एतादृशं रामचन्द्रं पत्रं पत्रलोकां अर्पयन्  
कुर्वन्सन् अर्धमुकुलीरुते अर्धकुञ्जलीरुते इक्षणे नेत्रे यस्मिन् एतादृशं सुरभि  
सुगन्धः गर्भे मध्यमागे यस्य एतादृशं तन्मुखं तस्या सीताया मुखं पूर्वं  
पत्रार्पणात्पूर्वं अन्वभूत् अनुभूतवान् । तदा स्वादं जपाहेत्यर्थः । पत्ररचनां  
तजन्वयेण उन्नमितवर्णं मुखं पूर्वं चुचुष पश्चात् पत्ररचनां चकारे  
त्यर्थः ॥ ३९ ॥

आत्मनैवेति । मुदितं हृष्टं अधरस्य ओष्ठस्य पानं प्राशनं तत्र लोलुप  
लुब्धं 'समो लोलुपलोलुभौ' इत्यमरः । अतएव पुन पुन निष्पिषन् ।  
भाष्यन् । अधरमिति शेषः । स रामचन्द्रं तदा अधरपानकाले आत्मनैव  
स्वत एव पुरा अधरप्राशनात्प्राक् कृतं अर्पितं युवया सीताया दन्तवासासि  
दन्तवस्त्रे अधरोष्ठे इत्यर्थः । यावत् अल्पा उज्जहारं दूरीचकार । स्वत एव  
पूर्वं समर्पितं अधराष्ठे अल्पाव' पुनः पुनश्चक्षणेन प्रमृष्टवानित्यर्थः ॥ ४० ॥

चुम्बतीति । स्वयं उपाहितं अर्पितं अञ्जनं कज्जलं यस्मिन् एतादृशं यो  
षितः सीतायाः विलोचनं नेत्रं अतिशयेन प्रियः प्रियतमं तस्मिन् रामे ।  
'अतिशयने नमविभ्रवौ' इति तमर् । चुम्बतीति चुम्बन् तस्मिन् । शत्रुमे  
तत् । अविवाशं इच्छित्कसितं यत्र भु वैश्रमे । इतुना कणयो धयणयो  
गच्छतीति कर्णगं 'अयेष्वपि दृश्यते' इति दृशिषहणात् पार्ष्वतरादपि  
इत्यर्थः । अशोकस्य पल्लवं किरात्यं निज आमांशं 'स्वर्गे निचे निजं  
क्षिपु' इत्यमरः । रागं रतिमानं प्राप । पूर्वं नम्रयो जनासंगिदृष्यन् आरुण  
मात्रित्वेन च तन्नीलमासा कर्णगर्भे अशोकपल्लवं नीलमिव अमागतं ।  
एतच्च इत्यन्तलोपमपुष्पनदीइया कज्जलानगमे अशोकपल्लवं निजरागे  
अन्वभूत् ॥ ४१ ॥

पुष्परत्नैः । रागं दशमधाय गन्तुं पुत्रं श्रीरामं तस्मिन् पुष्परागा  
रत्नैः च विभूषयति इति न अर्पितं अतिशयं यत् । इति यथयितं

तामनङ्कृतचारुविभ्रमां निर्दयं समुपगुह्य चुम्बितुम् ।  
 वीक्षितुं च समकालमप्रमुन्याकुलो मुहुरिवास्त राघवः ॥ ४३ ॥  
 प्रार्थिताऽपि न चकार कानिचित् कानिचित् स्वयमपि व्यधत्त सा  
 अन्वभूद्दृश्यरत्नविभ्रयक्रीतमेनमवला यथेष्टितम् ॥ ४४ ॥  
 येन येन हरति स्म तामसौ तत्तदेव पुनराग योपितः ।  
 सज्जनेषु विहितं हि पच्छुभं सद्य एव फलमन्धि जायते ॥ ४५ ॥  
 कर्मणि स्वमुत्पन्नविच्युतस्वेदादिन्दुहतकान्तवक्षसि ।  
 तस्य चक्षुष्यकाञ्चि सधरद्रीक्ष्य वक्षसि मुमोच सा तनुम् ॥ ४६ ॥

यथेष्टमित्यर्थः । विभूषयति । शभ्रनमेतत् । अलकुर्वति सतीत्यर्थः । सा सीता दर्पण  
 मुकुरम् । 'दर्पणे मुकुरादर्शा' इत्यमरः । चकाक्ष ननु इयेष । नन्विति वाक्या-  
 लकारे । ननु दर्पणाकांक्षा स्वस्य नोपयुक्ता, नहि निजरूपदर्शनेन स्वोपयोगः ।  
 स्त्रीरूपदर्शनेन हि पुरुषस्यानदो जायते पुरुषस्य दर्शनेन वा स्त्रियाः अत  
 आह—इति । हि यतः योपितां स्त्रीणां मदन भूषण स्वामिनः समदः आनन्दः  
 स्वयमेव फल यस्य एतादृश भवतीति शेषः । यतः रामचन्द्रः मां मडयति अतः  
 तन्नामदकारि निजरूप सपन्न वा न वेति दर्शनार्थं दर्पण चकाक्षेत्यर्थः ।  
 काव्याल्लिङ्गमलकारः ॥ ४३ ॥

तामिति । अनगेन मदनेन कर्त्रां रुतः उत्पादितः चारुः सुन्दरः विभ्रमः  
 विलासो यस्याः एतादृशीं तां सीतां निर्गता दया रूपा यस्मान् तन् निर्दयं  
 दृढ यथा स्यात्तथा समुपगुह्य आलम्ब्य चुम्बितुं वीक्षितुं च, तामित्यर्थः ।  
 समकाल एककालमित्यर्थः । अप्रभु असमर्थ इत्यर्थः । राघवः मुहुः बारवार  
 व्याकुल इव आस भभूव ॥ ४३ ॥

प्रार्थितेति । सा सीता प्रार्थितापि, रामेणेति शेषः । कानिचित् शृणार-  
 संबधकार्याणि न चकार । कानिचित् स्वयमपि अप्रार्थितापीत्यर्थः । व्यधत्त  
 चकार । विपूर्वाङ्गभानेर्लुङ् इति । अथला सीता हृदयमेव रत्नं तस्य विक्रयः  
 मूल्यरूपेण दानं तेन क्रीत एव श्रीरामचन्द्र यथेष्टित यथाभीष्ट अन्वभूत् अनुभू-  
 तवती । स्वहृदयापणमूल्येन तेन साऽयथेष्टक्रीडितवतीत्यर्थः ॥ ४४ ॥

येनेति । असौ रामचन्द्र येन येन शृणारकर्मणा तां सीतां हरतिस्म, रजय-  
 तिरमेत्यर्थः । तत्तदेव तत्तच्छृणारकर्म पुनः योपितः सीतायाः सकाशात् आप  
 प्राप । येन येन अयं तां रंजयतिस्म तेन तेन साऽपि एन रंजयतिस्मेत्यर्थः । हि  
 यतः मज्जनेषु साधुजनेषु यत् शुभं विहितं कृतं तन् सद्य एव तत्कालमेवेत्यर्थः ।  
 फल वध्नातीति फलमधि फलदार्थात्यर्थः । जायते भवति । जनीं प्रादुर्भावे लट्  
 'ज्ञानगोर्जा' इति जादेशः ॥ ४५ ॥

कर्मणीति । स्वस्यां सीतायाः यत् मुसपन्नं मुसवमलं तस्यात्, विच्युताः  
 गलिता ये स्वेदधिदृषः धर्मविदूषः तैः हतं ताडितं कृतस्य वक्षः । वक्ष-स्थल

भर्तरिप्रणयमौनमास्थिता जल्पयत्यधरदंशनिग्रहैः ।  
 'नो चकार वचनानि तादृशं निग्रहं चिरमवाप्तुमिच्छया ॥ ४७ ॥  
 बालया हृदि निधाय स स्तनौ दन्तमास्यकमलं प्रसादने ।  
 प्राप्नुमिच्छुरपि दोषतो विना रोपमाविरकरोन्मुहुर्मुहुः ॥ ४८ ॥  
 अल्पदोषविषयेऽपि जम्पती जग्मतुः प्रणयकोपवक्रताम् ।  
 'श्लेहजातिरतिवृद्धिमागता जायते सुलभरोपसवणा ॥ ४९ ॥  
 अश्रुषु प्रणयकोपवह्निना लोहितत्वमुपनीय पायितः ।  
 'तत्कटाक्षविशिखो निपातितो धैर्यमस्य निचकर्त मुस्थिरम् ॥ ५० ॥

यस्मिन् एतादृशो कर्मणि सुरतकर्मणात्यर्थः । तस्य रामस्य चक्षुः नेत्रम् ।  
 काञ्च्याः समीपं उपकाञ्चि । समीपेऽव्ययीभावः । मेसलासमीपे सचरतीति  
 सधरत् वीक्ष्य वक्षसि रामस्येति शेषः । सा सीता तनु निजदेह मुमोच  
 तत्त्याज । विपरीतरतिसमये अतिरतिश्रमेण धर्मविदुक्षालिते रामचद्रेहद्वये  
 सति विश्रामार्थं किञ्चित् स्थिरायां सीतायां तज्जघने रामे दृष्टिं प्रक्षिपति  
 सति जघनं माद्राक्षीदित्यभिप्रायेण पुनरपि वक्षसि पपातेत्यर्थः ॥ ४६ ॥

भर्तरीति । प्रणयेन प्रेम्णा यन्मौनं मूकत्वं तन् आस्थिता प्राप्ता सीता  
 अधरस्य दशाः दशनानि तेषां निग्रहाः प्रतिबन्धाः तेः पुनरेव अधरदशनानि  
 न करिष्यामि मौनं मुच इति प्रतिज्ञापूर्वकं भर्तारि रामचद्रे जल्पयति भाषमाणे  
 सर्तीत्यर्थः । 'बहुलमेतन्निर्दर्शनं' इति बहुलग्रहणत्वार्थे णिच् । तादृशं निग्रहं  
 चिरं अवाप्तुं प्राप्नु इच्छया वाञ्छया वचनानि भाषणानि नो चकार ॥ ४७ ॥

बालयेति । सः रामचन्द्रः प्रसादने प्रसादनविषये बालया सीतया कन्या  
 हृदि हृदये स्तनौ कुचौ दंतं दशनं आस्यकमलं मुखकमलं प्राप्नुं लब्धुं इच्छुरपि  
 'विदुरिच्छुः' इति निपातमास्तापुः दोषतो विना रोपं विना अपरार्थं विनेत्यर्थः ।  
 मुहुर्मुहुः चारुवार रोपं अमर्षं आविरकरोत् प्रकटीचकार ॥ ४८ ॥

अल्पदोषेति । जपती जायापती । जायाशब्दस्य जभाषो निपात्यते ।  
 सीतारामचद्रौ इत्यर्थः । अल्पो यो दोषः अपराधरूपः तस्य विषयेऽपि प्रणयको-  
 पेन प्रेमरोपेण वक्रता कुटिलता जग्मतुः प्रापतुः । तदेव समर्थयति-अतिवृद्धिं  
 अत्युत्कर्षं आगता प्राप्ता श्लेहस्य हार्दस्य जातिः श्लेहसामान्यमित्यर्थः । सुलभः  
 अल्पकारणेनापि लभ्य इत्यर्थः । यो रोपः क्रोधः तेन समणा सच्छिद्रा जायते ।  
 अतिश्लेहे स्वन्यापगाधेऽपि क्रोध आयातीत्यर्थः । काष्ठीलिंगमलंकारः ॥ ४९ ॥

अश्रुष्विति । प्रणयकोपः प्रेमकलहः स एव वह्निः तेन कन्यां लोहितस्य  
 आरक्तस्य भावः लोहितत्वं तन् उपनीय प्रापय्य अश्रुषु नेत्रोदयेषु पायितः  
 भाषित इत्यर्थः । पिबतेर्णिजन्तानूहप्रत्ययः 'शाष्टासाहाय्यावेषां पुष्ट' इति  
 पुगागमः । निपातितः श्रीराम इति शेषः । तस्याः सीतायाः कटाक्षः

कोपिता चिरनिवृत्तसङ्गतिः सुप्तमेत्य परिवोधशङ्किनी ।  
 हस्तरुडचलकुण्डला धृतश्वासवृत्ति शनकैश्चुम्ब सा ॥ ५१ ॥  
 केतवेन कलहेषु सुप्तया स क्षिपन् वसनमात्तसाध्यतः ।  
 चोर इत्युदितहासविभ्रमं सप्रगल्भमवस्रण्डितोऽधरे ॥ ५२ ॥  
 सङ्गतानि परिहृत्य चारिणौ मानमेत्य कलहं वितेनतुः ।  
 अन्ययातनयनौ किलोरसा तौ निहृत्य कुहचित्परस्परम् ॥ ५३ ॥  
 एकदारिकदनः स कान्तया सार्धमिद्धरुचि सौधमम्बरम् ।  
 आरुरोह परिसंहतातपं द्रष्टुमर्धशशिमौलिसन्निभः ॥ ५४ ॥

अपांगदर्शनमेव विशिस्तः बाणः अस्य रामस्य मुस्थिरं अतिस्थिर धैर्यं  
 गाभीर्यं निचरतं चिच्छेद । रुती च्छेदने लिट् । छपकालंकारः ॥ ५० ॥

कोपितेति । कोपिता अतएव चिर चिरकाल निवृत्ता अतरिता सगतिः  
 सगमो यस्याः एतादृशी सुप्त श्वाश्वरामचन्द्र एव प्राप्य । विरहासहिष्णुतयेति  
 शेषः । परिवोधः निद्राहानिः तस्माच्छङ्किनी हस्ताभ्यां रुद्धे निरुद्धे चले चंचले  
 कुण्डले यया सा सीता धृता श्वासवृत्तिः श्वासरूपमाणावर्तनं यस्मिन्, निरुद्धश्वा-  
 समित्यर्थः । शनकैः चुम्ब ॥ ५१ ॥

केतवेनेति । कलहेषु प्रेमकलहेधित्यर्थः । केतवेन कपटेन सुप्तया शपितया  
 वस्तुतो निद्राभावेऽपि मुसाकृति प्रदर्शयत्या इत्यर्थः । सीतया । वसनं वस्त्र क्षिपन्  
 दूरिदुर्वन् नीवी मुचन्निन्यर्थः । अतएव आत्त गृहीत साध्वस भीतिर्येन  
 वखापहाररूपापराधाद्गीतिः एतादृशः सः रामः चोर इति स्तेन इति उदितः उत्पन्नः  
 हासविभ्रमो हास्यविलासो यस्मिन् अवस्रण्डनक्रियाया विशेषणमिदम् । प्रगल्भेन  
 धाष्टर्येन सहित सप्रगल्भम् । प्रगल्भमित्यत्र भावप्रधानो निर्देशः । अधरे  
 अधरोष्ठे सङ्कितः दृष्ट इत्यर्थः ॥ ५२ ॥

सगतानीति । मान अभिमानं एव प्राप्य अतएव सगतानि सगतीरित्यर्थः ।  
 सपूर्वाद्विभेदात् कः । परिहृत्य त्यक्त्वा चारिणौ चरन्तौ अतएव अन्यत्र अन्यस्मिन्वि-  
 पये पाते गते नयने नेत्रे ययोः एतादृशी कुहचित् कुञ्चित् तौ सीतारामचन्द्रौ उर-  
 सा वक्ष स्थलेन परस्परं अन्योन्यं निहन्य आहत्य कलहं वितेनतुः किल विस्तार-  
 यामासतुः किल । मान प्राप्य परस्परसगतिपरिहारेण कुत्रचिद्गतौ अन्यत्र विपये  
 गतनेत्रौ यदृच्छया कुत्रचिन् सगतौ अन्यत्र दृष्टेः सत्वान् परस्परान्तोरस्मौ  
 किमित्युरसि प्रहृत इति कलहं रुचयंतौ इत्यर्थः ॥ ५३ ॥

एकदेति । एकदा अरीणां शत्रूणां कदन नाशन यस्मान् स अरिकदनः ।  
 'सप्तमीविशेषणे बह्मीहो' इति ज्ञापकान् व्यधिकरणबहुमीहि । कदनशब्द-  
 स्य नाराशर्पत्व पुराणादौ प्रसिद्धम् । शशिनः अर्थे अर्धशशी सः मौलौ  
 यस्य स अर्धशशिमौलिः शिवः तेन सन्निभः तुल्यः स रामः कान्तया सीत-  
 या सार्धं साकं सार्धं सम सह' इत्यमरः । इद्वौ वृद्धिगता रुचिः कानिर्यस्य  
 एतादृशं परितः सङ्गतः उपसङ्गत इत्यर्थः । आतपः ऊष्मा यस्मान् एतादृशं

वासरस्य विगमे समीरणैर्मन्दनर्तितसुगन्धिकुन्तलाम् ।

सौधपृष्ठमधितस्थुपीं वचो जानकीमिदमुवाच राघवः ॥ ५५ ॥

सन्निगृह्य करसन्तर्ति कञ्चित्प्रस्थितोऽपि रविरेव रागवान् ।

अस्तमस्तकमधिध्रितः क्षणं पश्यतीव भुवनं समुत्सुकः ॥ ५६ ॥

दिद्मुखादपसरन्तमातपं नष्टेजसमनुवजन्मुहुः ।

रश्मिभिः समववध्य भानुना कृष्यमाणमिव लक्ष्यते तमः ॥ ५७ ॥

अन्तराणि तमसः प्रयच्छति स्मृष्टरीय जगती युगक्षये ।

भूय एव रश्मिण्डले रुचिर्लीयते जलधिमध्यवर्तिना ॥ ५८ ॥

अबर आकाश? द्रष्टु सौध सुधया निर्मित ( गचीति नृभाषाया प्रसिद्धम् )  
स्थलविशेषं आश्रोह प्रापेत्यर्थः ॥ ५५ ॥

वासरस्येति । राघवः रामः वासरस्य दिवसस्य विगमे समाप्तो समीरणैः  
वायुभिः मन्दं नर्तिताः चालिताः सुप्तु गधो येषां ते सुगन्धयः एतादृशाः कुन्तलाः  
केशा यस्याः सा । 'कुन्तलो बालः, कचः केशः शिरोरुहः' इत्यमरः । सुगन्धि-  
शब्दे 'गन्धस्येदुत्पत्ति-' इत्यादिना इकारादेशः । एतादृशी सौधपृष्ठ सौधतलं  
अधितस्थुपी अधिष्ठिताम् । अधिपूर्वात् रथाधातोः लिटः क्तुः 'त तस्थि-  
घांस नगरोपकठे' इत्यादिवत् लोकेऽपि साधुः । सौधपृष्ठमित्यत्र 'अधिशीङ्-  
स्थासां कर्म' इत्यनेन आधारस्य कर्मसंज्ञा । एतादृशी जनकस्य अपत्य स्त्री  
जानकी सीता तां इदं वक्ष्यमाण वचः भाषण उवाच । मृगः द्विवच-  
नत्वात् 'अकथित च' इत्यनेन कर्मसंज्ञा ॥ ५५ ॥

सन्निगृह्येति । करानां किरणानां संततिः परंपरा वा सन्निगृह्य आरुष्ये-  
त्यर्थः । एव रविः प्रस्थितोऽपि सतमस्थानारभोऽपि प्रपूर्वकासिष्ठितेरादिकर्मणि  
वर्तते क्तः । कञ्चित् अस्तस्य अस्ताचलस्य मस्तक शिसरं अधिध्रितः प्राप्त  
इत्यर्थः । अतएव राम रश्मिमा अस्वास्तीति रागवान् अनुरक्तश्च 'तदस्त्य-  
स्मिन्' इति मनुप् । अतएव समुत्सुकः उत्कटितः सन् क्षण क्षणमात्रं भुवनं  
विष्टप पश्यतीव अवलोकयतीव । यथा कश्चित् घामांतरं प्रस्थितः उत्कटया  
पूर्वाधिष्ठित देशं पश्यति तद्वदित्यर्थः ॥ उत्प्रेक्षालकारः ॥ ५६ ॥

दिद्मुखादिति । दिद्मुखान् अपसरंन दूरीभवन् नष्टं तेजः कान्तिः यस्य  
एतादृश आतप प्रकारा 'प्रभाशो द्योत आतपः' इत्यमरः । मुहुः वारं  
वारं अनुवजति अनुगच्छति इत्यनुवजन् अनुगच्छदित्यर्थः । एतादृशां तमः  
अधकारः भानुना सूर्येण कर्त्रां रश्मिभिः किरणैः प्रपहैश्च 'किरणप्रपहो रश्मी'  
इत्यमरः । समववध्य यधन कृत्वेति यावत् । कृष्यमाणमिव आरुष्यमाणमिव ।  
रुचधातोः कर्मणि लट् शानजादेशः । लक्ष्यते दृश्यते । अस्तमस्ये सन्-  
धितकिरणाननुवजन् तमः तेषंडा आरुष्यमाणमिव लक्ष्यते इत्यर्थः ॥ ५७ ॥

अन्तराणीति । पुगाणां क्षयः नाशः तस्मिन् प्रकथे इत्यर्थः । जगती पृथ्वी  
तमसः अधकारस्य अन्तराणि अवकाशान् प्रपच्छति ददानीति प्रपच्छन्

ध्वान्तजालमुपयाति सर्धतः सागरे निहितमण्डलं रविम् ।  
 धारिभिः पिहितदण्डमापतं भृङ्गचक्रमिव फुल्लमम्बुजम् ॥ ५९ ॥  
 एकचक्रमिव राजते नभःस्पन्दनस्य रविविम्बमस्तगम् ।  
 उत्पतत्यविकले निशाकरे धातुपङ्कपरिदिग्धमण्डलम् ॥ ६० ॥  
 संहतात्मकिरण यथा यथा वृद्धिमुद्बहति मण्डलं क्रमात् ।  
 सागराम्भसि तथा तथा रविर्गौरवादिव शनैर्निमज्जति ॥ ६१ ॥  
 उन्मुस्ता दिनकरस्य रश्मयः सागरान्तरितमण्डलश्रियः ।  
 भान्ति तोयमभिभूय निर्गता घालवस्य शिपिनः शिष्या इव ॥ ६२ ॥

तस्मिन् " तम भासीत् तमसा गूढमप्रे " इति श्रुतेः । अष्टमीव जगन्निर्मातरीव,  
 जलधेः समुद्रस्य मध्ये मध्यभागे वर्तिनी रुचिः कानिः भूय एव पुनरपि  
 रवेः सूर्यस्य मंडले लीयते विलीना भवति । लीड् श्लेषणे दिवादिः ।  
 उपमालकारः ॥ ५८ ॥

ध्वानेति । धारिभिः उदरेः पिहितः आच्छन्नः दंडः नालो यस्य एतादृशं  
 आयतं विस्तीर्णं फुल्लं विकसितं अमुजं कमलं भृगाणां भ्रमराणां च समूहः  
 भृङ्गचक्रं तद्वत् सागरे समुद्रे निहितं स्थापितं मण्डले यस्य एतादृशं रविं  
 सूर्यं सर्धतः सर्वभागे । ' उभसर्वतसोः कार्ये- ' त्वनेन तसंतस्य उभशब्दस्य  
 योगात् रविशब्दान् द्वितीया । ध्वान्तस्य अधकारस्य जालं समूहः उपयाति  
 समीपं प्राप्नोति । उपमालकारः ॥ ५९ ॥

एकचक्रमिति । अविकले संपूर्णं निधां रान्ति करोतीति निशाकरः चद्रः  
 तस्मिन् ' दिवाविभानिशा' इत्यादिना ह्यः दन्त्ययः । उत्पतति उद्गच्छति  
 इति उत्पतन् तस्मिन् उद्गच्छति सतीत्यर्थः । धातोः गेरिकादेः च पंच  
 वदंमः तेन परिदिग्धं लिप्तं मण्डलं यस्य रथचक्रं यथा गेरिकादिपत्रेण लिप्तं  
 भवति तद्वत्तदोदये सति सत्कालिद्यपंचेन लिप्तमित्यर्थः । एतादृशं अग्नं अस्ता-  
 चलं गच्छतीति अग्नग ' अग्नेध्वान् दृश्यते ' इति इन्द्रत्ययः । एतादृशं रविमिधं  
 सूर्यमिधं नभः आकाशमेव स्पन्दनः रथः तस्य एक च तथैव च एकचक्रं  
 सद्यः राजते शोभते । उपमालकारः ॥ ६० ॥

सहनेति । सहनाः उपसहनाः आत्मनः किरणा येन एतादृशं मंडलं  
 सूर्यमंडलं क्रमात् अनुक्रमान् यथा यथा वृद्धि रथोन्मं उद्बहति धारयति ।  
 अन्तरामये सूर्यमंडलं रथूलमिव प्रतिभातीति मार्गजवीनमेतत् । तथा गथा  
 रविः सूर्यः गौरवादि सकलकिरणानां ध्वान्तिम् धाम्णजन्त्यगौरवादिबेत्यर्थः ।  
 सागरस्य समुद्रस्य अंभसि उदरे शनैः मर्दमर्दं निमज्जति ।  
 उन्मेशात्कारः ॥ ६१ ॥

उन्मुस्ता इति । सागरे समुद्रे अंतरिता स्वरहिता मंडलस्य धीः यस्य  
 एतादृशस्य दिनस्य सूर्यस्य उद्गते सूर्यं घेर्वा ते उन्मुस्ताः एतादृशाः रश्मयः

सन्ध्यया च परिरुद्धमप्रतो वासरस्य विगमे घनं तमः ।  
 भाति सिन्धुजलमिन्नमेकतः प्रावृषीव सलिलं पयोनिधेः ॥ ६३ ॥  
 सन्ध्ययाऽरुणितपत्रसञ्चयं श्लक्ष्णपल्लवनिरन्तरं वनम् ।  
 विन्दतीव परिणामसम्पदं पश्य तत्तमसि सर्पति क्रमात् ॥ ६४ ॥  
 अन्धकारनिकरेण सर्वतः कृष्णसर्पमलिनेन सर्पता ।  
 दृश्यमानविषयाः समन्ततः संकुचन्ति परिक्षा नु दिग्भुवः ॥ ६५ ॥  
 भाति मत्तशिक्षिकण्ठकधुरं ध्वान्तजालपरिरुद्धमम्बरम् ।  
 अर्कदीपकृततापसम्भृतमौढकज्जलमलीमसं यथा ॥ ६६ ॥

किरणाः तोय उदक अभिभूय परामूय निर्भिद्येत्यर्थः । निर्गताः । वडवायाः  
 अपत्य पुमान् वाडवः तस्य शिक्षा सति यस्य स शिक्षी तस्य 'व्रीह्यादित्वात्  
 निप्रत्ययः । वडवाप्तेरित्यर्थः । शिक्षा इव ज्वाला इव भाति दीप्यते ।  
 उपमालकारः ॥ ६२ ॥

सन्ध्ययेति । वासरस्य दिवसस्य विगमे समामौ अयतः अद्यभागे सन्ध्यया  
 वितृप्तत्वा । 'सायसन्ध्या पितृप्रसूः' इत्यमरः । मिश्र घनं सांद्र तमः अधिकारः  
 प्रावृषि वर्षाकाले एकतः एकास्मिन् भागे सार्वविभक्तिकस्तसि । सिधो. नद्याः  
 जलेन भिन्न मिश्र पयोनिधेः समुद्रस्य सलिलमिव उदकमिव भाति शोभते ।  
 प्रावृष्काले नदीनां पूरेण ताश्चोदकत्वान् समुद्रसलिलस्य च नीलत्वादित्यर्थः ।  
 उपमालकारः ॥ ६३ ॥

सन्ध्ययारुणितेति । श्लक्ष्णाः कोमला मुदुला वा ये पल्लवाः किसलयाः तेः  
 निरंतर निविडितं सन्ध्यया अरुणित आरक्तकृतं पत्रसचय, पत्रसमूहो परिमन्  
 एतादृश वनं अरण्य तमसि अधिकारे क्रमान् सर्पति घ्याप्रवति सतीत्यर्थः ।  
 परिणामस्य पञ्चनायाः या सपत् सपत्ति तां विन्दतीव लभत इव तन् आरुष्यं  
 पश्य अबलोक्य । पल्लवाः पूर्वं नावदारका भवति परिणामदशायां नु हरिता  
 भवति तथा च पूर्वं वनस्थपल्लवाः कोमलत्वेन सन्ध्याभङ्गाशेन च आरणाः  
 पश्चात् क्रमात्तमसि उपसर्पति सति परिणामसंपद हरित्व प्राप्ता इत्यर्थः ।  
 उत्प्रेक्षालकारः ॥ ६४ ॥

अपकारेति । दिग्भे भू, तस्या. सर्वतः परिक्षा परिक्षासदृशप्रातभागः कृष्णसर्प  
 इव मलिनः कृष्ण तेन सर्पता गच्छता, ध्यामुपनेत्यर्थः । एतादृशेन अधकारस्य  
 ध्यातस्य निररः समूह तेन समन्ततः परितः दृश्यमाना. विषयाः यासां एता-  
 दशाः सर्वुचति नु सकोच मानुषनि किलेत्यर्थः । उत्प्रेक्षालकारः ॥ ६५ ॥

भातीति । मत्ता. उन्मत्ता ये शिक्षिनः मपूरा 'शिमावटः शिरां केकी'  
 इत्यमरः । तेषां ये कंटाः तद्वत्कधुरं ध्यानस्य अधकारस्य जालं समूहः तेन  
 परिदृष्टं ध्यातं पत् अंबरं आकाशं तन् अर्कः सूर्य एव दीपः प्रदीपः तेन





पश्य भृङ्गपटलासितप्रभं पूर्वतः सपदि निर्गतं तमः ।  
 यत्करेण जघने हिमांशुना तुद्यमानमिव याति पश्चिमम् ॥ ७१ ॥  
 क्षीरवारिनिधिना विवर्धता ग्लाव्यमानवदसौ निशाकरः ।  
 उत्पतत्युदयतः शनैः शनैर्हाशुभ्रनिजरदिमसञ्चयः ॥ ७२ ॥  
 क्षिप्यमाणघनतामसोत्करं दूरमुत्सरतिमंडलं दिशाम् ।  
 शीतरदिमकिरणस्य सर्पतो दातुमन्तरमिव प्रसर्पतः ॥ ७३ ॥

इत्यर्थः । तेन सुलभ क्रमो यस्याः एकपक्षसाभ्यामित्यर्थः । एतादृशी वृद्धि  
 अथ मुहुरेव वात्वारमेव विदति प्राप्नोति । पूर्णचन्द्रोदये सर्वासां कलानां क्रमेण  
 श्रुतिरिति दर्शनेन एकपक्षसाभ्यां वृद्धि सद्य एव लभते इत्यर्थः ॥ ७० ॥

पश्येति । यत् तमः हिमा अशवः किरणा यस्य स हिमाशुः चंद्र. तेन  
 करेण किरणेन हस्तेन च । जात्यभिप्रायेणैकवचनम् । जघने कटिपुराभागे  
 तुयते पीडयते इति तुद्यमानमिव पीडयमानमिवेत्यर्थः । भृङ्गणां धमराणां  
 पटलं समूहः तद्दृशिता रुष्णा प्रभा कतिचरस्य एतादृशं पूर्वतः पूर्वदिक्तः  
 सपदि सद्यः 'सद्यः सपदि नत्क्षणे' इत्यमरः । निर्गतं निसृत तमः पश्चिम  
 पश्चिमदिग्भाग याति गच्छति तत् पश्य । यथा केनचित् निजहस्तेन ताडय-  
 मान वस्तु पृष्ठतः गच्छति तद्दत्त चद्रेण निजकरेण तुद्यमान तमः पश्चिमापां  
 गच्छतीति तात्पर्यम् ॥ उन्मेषालकारः ॥ ७१ ॥

क्षीरिति । विवर्धता विवर्धतेऽसौ विवर्धन् तेन अनुदात्तेत्त्वलक्षणात्मनेपद-  
 स्वानित्यत्वान् परस्मैपदम् । क्षीरस्य दुग्धस्य वारिनिधि. समुद्रः भूमिसरोज-  
 मिति वत् वारिनिधिसाब्दस्य समुद्रे दृढत्वम् । अथवा क्षीरमेव वारि तस्य निधिः  
 शेवधिः तेन ग्लाव्यतेऽसौ ग्लाव्यमान. तेन तुद्य ग्लाव्यमानवत् । 'मुह् मुह्  
 गतो' इत्यस्मात् निर्जंतान् वमणि शानञ्च तदतादृतिः । हारवत् शुभ्रा नि-  
 जानां रश्मिनां सचयाः समूहो यस्य एतादृशं असौ निशाकरः चंद्रः शनैः  
 शनैः मद्मद् उदयतः उदयाचलान् । सार्धविभाकिः पचम्यास्तासिः उत्पतति  
 ऊर्ध्वमायाति । यथा वर्धमानसमुद्रपातित वस्तु शनैः शनैः ऊर्ध्वमायाति तद्दृ-  
 यमपीत्यर्थः । उपमालकारः ॥ ७२ ॥

क्षिप्यमाणेति । सर्वतः सर्वदिग्भू भागे ममर्षति प्रसारति इति मरुतेन तस्य  
 मसर्पतः प्रसारणशीलस्य शनिः रश्मयो यस्य स शीतरश्मिः चंद्रः तस्य किर-  
 णस्य । जात्यभिप्रायेणैकवचनम् । अन्तर भवत्याश्च दातुमिव दिशां कान्तानां  
 मडन शक्यालं वतुं क्षिप्यमाणः निगम्यमानः । चंद्रकिरणेनेति शेषः । घनः  
 निधिः यस्यामस्य ममात्सर्पधी उत्करः समूहः तं दूर उत्सरति न्यजती-  
 त्यर्थः । नारितेनभांविन्यर्थः । उन्मेषालकारः ॥ ७३ ॥

क्षीयमाणवपुरिन्दुदृग्मे पथमानकिरणः समन्ततः ।  
 अर्कतप्तगमनानुबन्धिना तेजसेष परितो विलीयते ॥ ७४ ॥  
 बद्धरागमुदितो निशाकरः सन्त्यजन्दिशमसौ बलिद्विषः ।  
 शोकदिग्ध इव पाण्डुरोचिया कार्श्यमेति घणुषा मुहुर्मुहुः ॥ ७५ ॥  
 र्पातमंतदलिघृन्दमेचकं ध्रान्तमेघ सकलं हिमत्वियः ।  
 स्थच्छविप्रदतया शशावृतिच्छन्नना घट्टिरियाम्य लक्ष्यते ॥ ७६ ॥  
 विप्रयुतघनितामुषाम्भुजप्रोद्भृतद्युतिचयेन चन्द्रमाः ।  
 नूनमेघ पुनरात्ममण्डल पूरयत्यसितपक्षकशितम् ॥ ७७ ॥

क्षीयमाणेति । उद्गमे उदये क्षीयमाण क्षीणमित्यर्थे । वपु शरीरे  
 यस्य, तदानीं गर्वभ्रं चद्रिकावसराभावात् । चद्रविषे क्षीयमाणत्वात् । ननु  
 वास्तवं क्षीयमाणम् । एतादृश इंदु चद्रमा समतत परिते वधमाना  
 वृद्धिगता किरण वरा यस्य अकस्य सूर्यस्य तत्र यथा स्यात्तथा चद्रमने  
 संपार. तेन अनुबन्धिना संबन्धिना उत्पन्नाति यावत् । तेजसा परितः । पर्य-  
 मिध्यां च । इति तसिन् । विलीयते इव द्रवीभवतीत्येवम् । यथा नवनीतादि  
 अग्न्यादिनेजस्वम ग्धले वसिमं द्रवीभवति तद्वत् सूर्यकिरणसतताकाशमार्ग  
 यामभ्रंद्रमा विलीयते इत्येवम् । उन्नेशालंकार ॥ ७४ ॥

बद्धरागमिति । बद्धः राग अजुराग रतिमा च परमिन् कर्मणि यथा स्या-  
 त्तथा उदित उदयं प्राप्त असौ पुरोवर्ती निशाकर चद्रः । बलि एतन्नामक  
 देव्ये द्वेहीनि पतिद्विष्ट ताप बलिद्विष इद्रस्य दिधे काश्री संयजतीति संय-  
 जत् । शंकरन पूर्वादिबिषयोगज-यगोकेन दीन इव । पांडु पाण्डुवर्णं तेषि काश-  
 योप तेन घणुषा शरीरेण । मुहुर्मुहुः वा(वार) एषाम्य भाव वासपम् । माघ्यादि-  
 त्वात् एषत् । एति प्राप्नोति । उन्नेशालंकार ॥ ७५ ॥

वीगमिति । मलीना धमरात्तं बुद्धं समूहं तद्वत् मेघक एतन्नमम् । 'रूपे  
 जीत्यादिनाममच्छान्तामसमेवका ' इत्यमर । मच्छन्तं मरुणे रीति प्राप्तिर्न  
 एतत् समीप दृश्यमानं स्थानमव निनिमित्तम् । अग्रे पुरोवर्तिन इत्यर्थः । हिमा  
 श्रिता दिग्ध कर्मणा पाप एतादृशस्य चद्रादेवयथ । मारुतः निमज्ज  
 विपद्दो दृष्टा यथा एव भाव एव एतादृशस्य ताप । निमज्जद्विनेनेवयथ ।  
 शशावृति शशावृते तापः छच्छ विषं एत बद्धि चद्रयत्न इव दृश्यते इव ।  
 उन्नेशालंकार ॥ ७६ ॥

विप्रयुतघनिता । एष चद्रवः विप्रयुता विरहितस्य वा वीरता निमज्ज  
 बुद्धवृत्तिनि मुक्तव्यतावताप संद्रन निमज्जताप । दृष्टेन रीति एतन्न ।  
 वा एतन्नस्य एतन्नस्यस्युः तेन । माघ्यादिना हि मा घातनं मुक्तवृत्तः  
 उन्नेशालंकार ॥ ७७ ॥

अन्धकारनिकरं करैरिमं भिन्दतः शशधरस्य मण्डले ।  
 धूलिपुञ्ज इव भाति तामसः क्षोभवेगपतितः शशाकृतिः ॥ ७८  
 गुल्मलीनमलिकर्तुरं तमः ऋष्टुकाम इव शर्धरीकरः ।  
 सर्वतो विटपजालरन्ध्रकैः प्रयत्युदयशेखरः करान् ॥ ७९ ॥  
 चन्द्ररश्मिनिहताऽपि तामसः सुप्तकोकिलकुलेन सञ्चयः ।  
 उल्लसत्कुमुदगन्धसम्भृतैः सावशय इव भाति पट्टपदैः ॥ ८० ॥  
 सामिसिक इव भूरुहस्तले स्थण्डिले निरवशेषमिन्दुना ।  
 भाति मुक्त इव रश्मिसञ्चयः पत्रजालशतरन्ध्रविच्युतः ॥ ८१ ॥

रुशारुतम् । रुशाघातोर्णिजतात् कमणि कः । ' निष्ठायां सेट् ' इति णेलीपः ।  
 आत्मनः स्वस्य मडल विद्य ' विद्योऽस्ती मडल त्रिपु ' इत्यमरः । पुनः नूनं  
 पूरयति । उल्मेक्षालकारः ॥ ७७ ॥

अधकागेति । इमं अंधकारस्य तिमिरस्य निकरं समुदाय 'स्तोमोषनिद्रा-  
 व्रातवारसंपातसचयाः ॥ समुदायः समुदयः' इत्यमरः । करैः किरणैः भिनत्ती-  
 ति भिदन् तस्य शशधरस्य । गगाधरादिवत् शैषिकपष्ठ्या समासः । मंडले  
 त्वये तमसः अथ तामसः एतादृशः क्षोभस्य वेगः तेन पतितः शश इव  
 आकृतिर्यस्य एतादृशः धूलेः पांसोः पुन इव समूह इव भाति शोभते ।  
 यथा कश्चित् पुरुषः निजकरैः लोष्ठादि भिनत्ति तदा तद्वत्पुञ्जः तस्य  
 शरीरे पतति तद्वत् निजकरैः भियमानतमसः सूक्ष्मतदवपवपुजः शशा-  
 मिवेण चद्रमसः शरीरं पततीत्यर्थः ॥ उपमालकारः ॥ ७८ ॥

गुल्मेति । उदयस्य उदयाचलस्य शेखरः मस्तकभूषणभृतः उदयं प्राप्त इत्य-  
 र्थः । शर्वति रात्रिं करोतीति शर्वरीकरः चद्रमाः ' रुशो हेनुताच्छीन्यानुलोम्पेपु ' इत्यनेन  
 टप्रत्ययः । गुल्मेपु स्तंभेषु लीनं अलिखत् कर्तुरं तमः अंधकारं ऋष्टुं  
 आकृष्टुं कामो यस्य ' तुकाममनसोरपि ' इत्यनेन तुमुनो मलोपः । एतादृश इव  
 सर्वतः विटपानां शास्तानां जालानि समूहाः तेषां रन्ध्रकैः अल्पच्छिद्रैः ' गल्पे ' इत्यनेन  
 कप्रत्ययः । कगान् किरणान् प्रेरयति । उल्मेक्षालकारः ॥ ७९ ॥

धद्रेति । चद्रस्य हिमांशोः रश्मयः किरणाः तैर्निहतोपि नाशितोपि तमगः  
 अंधकारस्य अथ तामसः । ' तस्येद् ' इत्यण् । सचयः समूहः । मुक्ताः शपिताः  
 ये कोकिलाः पिकाः तेषां कुलेन समूहेन । उल्लसति विक्रमति यानि कुमुदानि  
 किरयाणि । ' सिने कुमुदकरये ' इत्यमरः । तेषां गणः मुगधः तैव संभूतोः  
 मिलितैरित्यर्थः । एतादृशैः पट्टपट्टैः धमरैः । कोकिलकुलेन पट्टपट्टैरेति समुच्चयः  
 स च " गामस्य पुष्पानह " इत्यादौ चका विनापि दृग्त्वान् । अत्र चकार  
 विनापि भवत्येव । अवशेषेण सहितः सावशयः ' तैव सर्वैरु तनुदयोगे ' इति  
 समासः । उर्वरित इव भाति ॥ उल्मेक्षालकारः ॥ ८० ॥

सामिसिक इति । भूष्णः ' गृहपातोः छिप् च ' इति छिप् । पृथरस्य मले मूले  
 इत्यर्थः । र्धांडिले वेदा इंदुना चद्रेण । निर्गतः अकोपः यस्मात् नितोषं यथा  
 रपात्तथेत्यर्थः । मुक्तः उर्गितः इव पत्राणां जालानि समूहाः तेषां र्शा

उल्लसत्सु कुमुदेषु पद्पदाः सम्रतन्ति परितो हिमाशुना । -  
 भिद्यमानतमसो नमस्तलाद्विच्युता इव तमिस्रयिन्दयः ॥८२॥ .  
 तारका रजतभङ्गभासुरा लाजका इव विभान्ति तानिताः ।  
 दिग्बधूमिरुदयादुदेष्यतो वर्त्मनि ग्रहपतेः समन्ततः ॥ ८३ ॥ .  
 मित्रनाशपरिरोदिताश्चिरं मूर्छिता इव विभान्ति दीर्घिकाः । .  
 सुसपन्नविनिर्मालितेक्षणा वृद्धशान्तकलहंसकृजिताः ॥ ८४ ॥ .

शतानि अपरिमितानीत्यर्थः । 'शतमंजत मवाति' इति यास्कोक्तेः । रधाणि  
 छिद्राणि तेष्व्, विच्युतः गलितः । रश्मीनां किरणानां सचयः सामिसिक्त इव  
 अर्धसिक्त इव 'सामि त्वर्धे जुगुप्सिते' इत्यमरः । 'सामि' इत्यनेन समासः ।  
 भाति शोभते । चद्रेण निजकिरणसमूह निःशेष मुक्तोऽपि वृक्षपत्ररधेभ्यः  
 मध्यमेभ्येपतितः वृक्षमूले अर्धसिक्त इव प्रतिभाति ॥ उन्मेशालंकारः ॥ ८१ ॥

। उल्लसत्सु इति । पद्पदाः धमराः कुमुदेषु केरवेषु उल्लसत्सु विकसत्सु इत्यर्थः ।  
 हिमाशुः चन्द्रमाः तेन भिद्यमान नाश्यमान तमः अधकारो यस्मिन् एतादृशान्  
 नमस्तलान् आकाशपदान् विच्युताः गलिताः तमिस्रस्य उमसः बिन्दवः पृषत  
 इव परितः समन्ततः 'समन्ततस्तु परितः' इत्यमरः । सपतति । उन्मे-  
 शालंकारः ॥ ८२ ॥

। तारका इति । रजतरय रूप्यस्य भगाः सहाः तद्वत् भासुराः शोभनशीलाः ।  
 । भजभासमिदोर्धुरचू' इति घुरचप्रत्ययः । तारकाः नक्षत्राणि उदयात्  
 उदयाच्छलात् उदेष्यतः उदय प्राप्स्यतः । उत्पूर्वकादिणधातोः, लट्, शत्रादेशः ।  
 ग्रहपतेः सूर्यस्य । 'दिवादसुर्यग्रहपतिः' इत्यमरः । वर्त्मनि मार्गे समन्ततः सर्वैतः  
 दिश एव बध्वः ताभिः तानिताः विस्तारिताः । तनु विस्तारे णिजतान  
 कप्रत्ययः । लाजका इव विभान्ति । यथा कश्चित् राज्ञि गच्छति सति नगरवा-  
 सिस्त्रियः तन्मार्गे मगलार्थं लाजान् विकिरति' तद्वत् दिग्बधूमिः उदेष्यतः  
 सूर्यस्य मार्गे तारकाः लाजा इव विकीर्णाः इति तात्पर्यम् । उन्मेशालंकारः ॥ ८३ ॥

। मित्रनाशेति । सुमान् मीलितानि यानि पद्मानि कमलानि तान्येष विनि-  
 म्मालितानि पिहितानि वरुणीणि तेषाणि यासां ताः । पूर्व वृद्ध अतिशयितं पश्चा-  
 त्छात 'वृत्तुवृष्णभाषाणां' इत्यस्मिन् छन्दस्य कस्य क्त्वात्पत्ये इहिकल्प्यात्  
 'यस्य विभाषा' इति निष्ठायां शिनिवेधात् । कल मधुर अस्फुट च हसानी कूजित  
 शब्दित पासु एतादृश्यः दीर्घिकाः बाण्यः चिर चिरकालं मित्रस्य सूर्यस्य  
 सार्वभूत नाशः अदर्शनं मरणं च तेन प्रयोजककत्रां परिरोदिताः । परिपूर्व-  
 कात् हेतुमण्णिजतात् रुद्धातोः कर्माणि कः । मूर्च्छा-सजाता यासां ताः मू-  
 र्छिताः । तारकादित्वादित्यप्रत्ययः । ता इव विभान्ति । उन्मेशालंकारः ॥ ८४ ॥

सैकते शशिमरीचिलेपने रोषसीन्दुकरपुत्रसन्निभम् ।  
 राजहंसमसमोदय कातरा रौति हंसवनिता सगद्गदम् ॥ ८५ ॥  
 तिग्मरश्मिविरहे सरोजिनि लोकमिन्दुकिरणावगुण्ठितम् ।  
 नाभिर्वीक्षितुमिव क्षपागमे मीलपत्यसितवारिजेक्षणम् ॥ ८६ ॥  
 जृम्भमाणचलपत्रसंहतेरन्तरं कुमुदपण्डसम्पदः ।  
 संविधानुमिव पद्मसन्ततिः संकुचत्यनतिदूरवर्तिनी ॥ ८७ ॥  
 भ्राति विभ्रद्सितोत्पलप्रभं लक्षणं मृगमयं हिमद्युतिः ।  
 श्यामलावदनविम्बकान्तिभिर्बद्धमध्य इव रूप्यदर्पणः ॥ ८८ ॥

सैकत इति । शशिनः चंद्रस्य मरीचयः किरणाः ते लेपनं लेपनकरण  
 यस्य एतादृशे सैकते सिकतामये 'सिकताशर्कराभ्यां च' इत्यनुपूर्वतो 'देशेलुपि-  
 लचो च' इत्यनेन मत्वर्थेऽण्प्रत्ययः । एतादृशे रोषसि तौरे इंदोः चंद्रस्य  
 कराः किरणाः तेषां पुनः समूहः तेन सनिभं तुल्य राजहंस मरालं असमीक्ष्य  
 अनवलोक्य कातरा भीता हंसवनिता हंसस्य स्त्री गद्गदेन वाक्स्सलनेन सहितं  
 सगद्गद यथा स्यात्तथा रौति शब्दं करोति । मीलितालंकारः । 'मीलितं  
 यदि सादृश्याद्देद एव न लक्ष्यते' इति लक्षणात् ॥ ८५ ॥

तिग्मेति । सरोजं असित यस्यां सा सरोजिनी कमलिनी 'अत इनिटनो' इति  
 इनिप्रत्ययः । 'ऋन्नेभ्यो ङीप्' इति ङीप् । तिग्माः तीक्ष्णाः रश्मयः किरणाः यस्य  
 सः तिग्मरश्मिः सूर्यः तस्य विरहे विषोगे सति क्षपायाः रात्र्याः आगमः प्राप्तिः  
 तस्मिन् इंदोः चंद्रस्य किरणैः करैः अवगुण्ठित व्याप्तमित्यर्थः । लोक भुवनं  
 'लोकस्तु भुवने जने' इत्यमरः । नाभिर्वीक्षितुमिव नावलोकयितुमिव  
 असितं रूप्यं यद्धारिजं कमल तदेव ईक्षण नयनं मीलपति सकोचयतीत्यर्थः ॥  
 उत्प्रेक्षालंकारः ॥ ८६ ॥

जृम्भमाणेति । जृम्भणाया विकसन्ती एतादृशी चलानां पंचलानां पत्राणां  
 संहतिः समुदायो यस्याः एतादृश्याः कुमुदानां चंद्रविकासिकमलानां चंद्रः  
 समूहः 'चंद्रं पद्यादिसंपाते च स्त्री स्याद्गोपतो पुमान्' इति मेदिनी । तस्य  
 संपन्नं संपत्तिः तस्याः अंतरं अवकाशं 'अंतरमवकाशावधिपरिधानांतरधिभेद-  
 तादर्थ्ये' इति कोशांतरम् । संविधानुमिव कर्तुमिव अनतिदूरं समीपं वर्तते इति  
 अनतिदूरवर्तिनी समीपवर्तिनीत्यर्थः । पद्यानां मूर्धविकासिकमलानां संततिः  
 परंपरा संकुचति मुकुलीभवतीत्यर्थः । उत्प्रेक्षालंकारः ॥ ८७ ॥

भ्रातीति । असितं रूप्यं यत् उत्पल कमलं तद्गतमभा कानियंत्य एतादृशं  
 मृगमयं मृगम्बरूपमित्यर्थः । 'विन्मयं मल' इति यत् स्वार्थे मयत् । तत्र  
 तद्विना इति षट्पचनकरणान् पामटिकेत्यादिषु कल्प्यते । लक्षणं विह्वं  
 विह्वं लक्ष्म च लक्षणं इत्यमरः । विभ्रतीति विभ्रत् धारयन् 'नाम्बरनाश्रुतुः'

यौवनोपहिन्नाण्डु कान्तिना त्वन्मुखेन विजितो निशाकरः ।  
 लज्जयेव घनमेघमन्ततौ रुद्धरदिमनिवहो निर्लीयते ॥ ८९ ॥  
 अङ्कितः शशमयेन लक्ष्मणा कृष्णमेघदाकल निशाकरः ।  
 मध्यलग्नमिव मन्दमुद्गदधिष्पतत्यसितवारिदोदरात् ॥ ९० ॥  
 उद्धृतद्युतिर्गवैव मध्यतो भाति कृष्णमृगलक्षणः शशी ।  
 कुन्दगौरदशनावलीमिमां वेधसा रचयितुं तव प्रिये ॥ ९१ ॥  
 त्वन्मुखावजितमण्डलधियस्तत्कलङ्कममृतद्युतेरयम् ।  
 वीक्ष्य शीतकरमान्ततोरणः शोकव्याप्पमिव धारि मुञ्चति ॥ ९२ ॥

इति मुञ्चिषेवः । एतादृशः हिमद्युति चद्रमा श्यामलाना श्यामवर्णसुन्दरीणा  
 धानि वदनविभ्रमनि तेषां कान्तिभिः त्विङ्ग्भिः मद्गः मध्यः मध्यभागो यस्य स  
 कृष्णस्य रजनस्य दर्पणः मुकुर 'दर्पणे मुकुरादर्शो' इत्यमरः । स इव भाति  
 शोभते । उपमालकारः ॥ ८८ ॥

यौवनोति । युवत्याः भाव यौवनम् । युवतिशब्दात् 'हायनातयुवादिभ्योऽण्'  
 इत्यणि 'भस्यादे तद्धिने' इति पुषद्रावे 'अन्' इति प्रकृतिभावे रूपम् । तेन  
 तारुष्येन उपहिना प्रापिता पाङ्गुः कान्तिर्यस्य एतादृशेन त्वन्मुखेन त्वद्दूदनेन  
 विजित पराजितः निशाकर चद्र 'दिवाविभानिशाप्रभा' इत्यादिना निशा-  
 शब्दोपपदे करोतेष्टः । लज्जयेव द्वियेव रुद्धः रश्मीनां किरणानां निवहो समूहो  
 येन एतादृशः सन् घनाः निरन्तराः ये मेघा तेषां सततो परपराया निर्लीयते  
 लीनो भवति । 'निपूर्वात् लीड् श्लेषणे' इत्यस्मान् लट् । स्वाधिकेन स्वपराजये  
 कृते स्वमुखतिरोपान लोके सुप्रसिद्ध हि । उत्प्रेक्षालकारः ॥ ८९ ॥

अङ्कित इति । शशमयेन पूर्ववत् स्वार्थे मयत् । शशास्वरूपेणेत्यर्थः । लक्ष्मणा  
 चिह्नेन अकः संजज्ञोऽस्य अङ्कितः । तारकादित्वादितच् । निशाकरः चद्रः ।  
 मन्द स्वल्पमित्यर्थः । मध्ये लग्न सहस्र एतादृश इव कृष्णमेघस्य घनाघनस्य  
 शकल सड उद्गहन् धारयन् अतित कृष्णाः यो वारिदः मेघः तस्य उद्गमत्  
 मध्यात् निष्पतति निस्सरति । उत्प्रेक्षालकारः ॥ ९० ॥

उद्धृतेति । हे प्रिये सीते वेधसा मह्यणा तव इमां पुरोवर्तिनीं कुद्वत् गौराः  
 शुभाः ये दशनाः रदाः तेषां आवली पक्ति रचयितु निमांतु मध्यतः मध्यादि-  
 त्यर्थः । आद्यादित्वान् सार्वविभक्तिकः एषम्यतात्तसिः । उद्धृता निष्काशिता  
 द्युतिः कान्तिर्यस्य एतादृश इव एषः पुरोवर्ती कृष्णमृगः लक्षण चिह्न यस्य  
 एतादृशः शशी चद्रः भाति ॥ उत्प्रेक्षालकारः ॥ ९१ ॥

त्वन्मुखेति । त्वन्मुखेन अपजिता निष्कलङ्कत्वेन पराजिता मंडलधीः  
 विमशोभा यस्य एतादृशस्य । अमृत द्युतिः कान्तिर्यस्य एतादृशस्य चद्रस्य । स  
 न्यासो कलकश्च तत्कलकः तम् । तदिति हेतुबोधक मिश्र पद वा । वीक्ष्य

इति सपदि वदन् वदान्यवयः शयनशिलातलमिन्दुपादधौतम् ।  
 अलसतरगतिर्नरेन्द्रकन्यामनुगमयन्मदमन्धरः प्रपेदे ॥ ९३ ॥  
 अथ सुरतमखे सुखं समाप्ते मदनहुतारानदग्धमानहृद्ये ।  
 चपकमधुनि सन्निविष्टविम्बं मुखमनयद्वयितासखः स सोमम् ॥ ९४ ॥  
 दुहितुरवनिभर्तुरुन्मयूखं मणिचपकं परिमण्डलं विहाय ।  
 मियसुखपरिभुक्तधामवाञ्छा करकमलं नयति स्म हेमशुक्तिम् ॥ ९५ ॥

अवलोक्य अथ निकटवर्ती शीतकरकांतस्य चद्रकातस्य तोरणः वहिर्द्वारं  
 पद्मकातपटितवहिर्द्वारमित्यर्थः । शोकरय शोकसमधि शप्प अशु इव वादि  
 उदक् मुचति उत्सृजति ॥ उत्प्रेक्षालकारः ॥ ९२ ॥

इतीति । इति पूर्वोक्तप्रकारेण वदन् मुवन् वदान्याना स्थूललक्ष्याणां वयः  
 श्रेष्ठः 'स्पूर्वदान्य, स्थूललक्ष्य, ' इत्यमरः । अलसतरा अतिमन्दा गतिः गमन  
 यस्य अतएव मदेन मन्धर, भद्रः अर्थात् राम, सपदि सद्यः इदोः चद्रस्य  
 पादे धौत क्षालित तै, शीतलमित्यर्थः । एतादृशं शयनसमधि शिलातल तत्  
 कर्म । नरेन्द्रस्य जनकस्य कन्या सीता अनुगमयन् प्रापयन् प्रपेदे प्राप ।  
 प्रपूर्वात् पयतेर्लिट् एत्वाभ्यासलोपो । अनुप्रासात्कारः । पुष्पिताप्रावृत्तम्  
 'अयुजिनयुगोक्तो यज्ञारो युजि च नजो जरागाश्च पुष्पिताया ' इति  
 लक्षणम् ॥ ९३ ॥

अथेति । अथ पूर्वोक्तप्रकारान्तर मदन एव हुतारान अग्निः तेन दग्ध  
 मानरूप हृष्य हृषिद्वेष्य यस्मिन् एतादृशो सुरतमेव मत्स, यज्ञ, तस्मिन् मुक्त यथा  
 स्यात्तथा समाप्ते सति अवसिते सतीत्यर्थः । दयिताया सीतायाः सखा मित्र  
 ' राजाह ससिभ्यष्ट्व ' इति टच् । सीतासहित इत्यर्थः । सः रामचद्र नितरा  
 सन्निविष्टं प्रतिफलित विवं मुखविषं यस्मिन् एतादृश चपकस्य पानपात्रस्य  
 समधि मधु मय 'मधु मये पुष्परसे' इत्यमरः । तद्रूपं सोमं सोमरस मुह्य वर्ज  
 अनयन् प्रापयन् । यज्ञे सोमपानं भवति तद्वत्सुरतयज्ञे मयरूप सोम अपि-  
 यदित्यर्थः । रूपकालंकारः । पुष्पिताप्रावृत्तम् । लक्षणं नूक्तम् ॥ ९४ ॥

दुहितुरिति । अदनेः पृथ्व्याः भर्तुर्जनकरस्य दुहितुः कन्यकायाः भीतायाः  
 द्विय, श्रीरामचन्द्रः तस्य परिमुक्तं भोजनाधिकरण पानाधिकरणमित्यर्थः ।  
 ' क्लोऽधिकरणे च प्रोष्यगतिमत्यवसानार्थेभ्यः ' इति अधिकरणे क्तः । यत्  
 धाम स्थानं ' धाम देहे गृहे रस्मौ स्थाने जन्मप्रभावयोः ' इति मेदिनी । तस्य  
 वाञ्छा इच्छा पृथ्वी परित, मण्डल यस्य तत्परिमण्डल उद्गताः मयूताः किरणाः  
 परस्य तत् उन्मयम् एतादृशं मर्षानां ईर्ष्यादीनां यदङ्क पानपात्रं विहाय ।  
 अतमांविनष्पथीं जहातिः । त्याजयित्वेत्यर्थः । हेमशुक्तिं करकमलं प्रति  
 गपतिस्म । मणिचपकेण पाने तु प्रियभुक्तपात्रेण पानं न समयति अतः हेम-  
 शुकितं करकमलं गपतिमेत्यर्थः । पुष्पिताप्रावृत्तम् ॥ ९५ ॥

नियतमिह पतन्ति दन्तधारा मदमदनोद्धतयोरितीय भ्रात्या ।  
 अधरकिसलये विहाय यूनोर्मधु पिवतोर्नयनान्यथाप रागः ॥ ९६ ॥  
 मुहुरपि मधुतो विवृद्धतृष्णो न विरमति स्म पिवन् सुगन्धि हृदयम् ।  
 युवतिमुग्रमसंशयं यतो यत् सरसिरुहं परमार्थतस्तदेतत् ॥ ९७ ॥  
 अचकमत मधु प्रियामुसेन क्षितिपसुतः प्रणयादसौ वितीर्णम् ।  
 अधरमितवतो व्रणस्य दाहात् स्फुटरचितभृकुटिर्मधुस्त्रवेण ॥ ९८ ॥  
 इति सपदि निशामतीयतुस्तौ प्रविधुतकौस्तुभभक्तिस्त्रशेषम् ।  
 रतिकलहकचग्रहेण माल्यं विन्दुलितकेशसमर्पितं दधानौ ॥ ९९ ॥

नियतमिति । रागः रक्तिमा कर्ता । मदः गर्वः मदनश्च ताभ्यां उद्धतयोः  
 उन्मत्तयो मधु मय पिवतोः प्राशनतो यूनो तस्त्रणयोः मातागमचद्रयोः  
 इह अधरकिसलययो दाना धाराः परपरा नियत नियमेन पतति पतिष्य-  
 तात्यर्थः । 'वर्तमानसामीप्ये भविष्यति लट्' इति भीत्येव भयेनेव अधरावेव  
 किसलये पल्लवौ । 'पल्लवोऽस्त्री किसलय' इत्यमरः । विहाय त्यक्त्वा नयनानि  
 नेत्राणि अवाप प्राप ॥ उत्प्रेक्षालकारः । पुष्पितामावृत्तम् ॥ ९६ ॥

मुहुरिति । यतः यस्मान् कारणान् विवृद्धा तृष्णा अभिलाषो यस्य एतादृशः  
 मधुप धमरः सुष्ठु मधो यस्य तन् सुगधि 'गधस्यैदुत्पृत्तिस्तुरभिभ्यः' इत्या-  
 दिना समासतः इदादेशः । एतादृश ह्य हृदयस्य प्रिय 'हृदयस्य प्रियः'  
 इत्यनेन यत्प्रत्ययः । यत् युवतेः स्त्रियाः मुख वक्तु मुहुरपि वारवारमपि  
 पिवन् प्राशन् न विरमतिस्म न विरराम । नत् तस्मात् कारणात् एतत् पुरो-  
 र्चति असशय सशयाभाव यथा स्यात्तथा परमार्थतः वस्तुत इत्यर्थः । सर-  
 सिरुहं कमलम् । अस्तीति शेषः । वृत्तं प्रागुक्तम् ॥ ९७ ॥

अचकमतेति । क्षितिपस्य दशरथस्य सुतः पुत्रः असौ श्रीरामचन्द्रः प्रण-  
 यान् मेष्णा प्रियायाः सीतायाः मुस तेन वितीर्णं वृत्त मधु मयं अचकमत  
 ऐच्छत् । अधर अधरोष्ठं इतवतः प्राप्तवतः । इण्धातोः क्तवतुप्रत्ययः । व्रणस्य  
 ईर्मस्य 'व्रणोऽस्त्रियार्मीर्मरु' इत्यमरः । मधुस्त्रवेण मधुद्रवेण दाहात् हेतोः  
 स्फुटा स्पष्टा रचिता कृता भृकुटिः येन एतादृशः आस । अधवा स्फुटरचित-  
 भृकुटिः इत्यादिविशेषणविशिष्टः क्षितिपसुतः प्रियामुसेन मधु अचकमते-  
 त्यन्वयः ॥ ९८ ॥

इतीति । इति पूर्वोक्तप्रकारेण प्रविधुताः चलिताः कोमुमाः कुसुमसंबधिनाः  
 भक्तयो भागा यस्मिन् अतएव सूत्र शेषं यस्य तत् प्रविधुतकौस्तुभभक्तिस्त्रशेषं  
 रतेः संबधी यः कलहः तेन यः कचग्रहः केशग्रहणं तेन विलुलिताः चचलाः  
 ये केशाः कचाः तत्र समर्पितं माल्यं मालां दधानौ धारयतो तौ सीताराम-  
 चद्री । सपदि सयः । 'सयः सपदि तत्सणे' इत्यमरः । निशां रात्रिं अतीयतुं  
 अतिक्रान्तवतो । अतिपूर्वकान् इण्धातोः लिट् । पुष्पितामावृत्तम् ॥ ९९ ॥



अथ हृदयङ्गमध्वनितवंशकृतानुगमै --

रनुगतवल्लकीमृदुतरकणितैर्ललनाः ।

तमुपसि भिन्नपद्जविषयेकृतमन्द्रवैः--

शयितमवोधयन् विविधमङ्गलगीतिष्वेः ॥ १०० ॥

हृदयनिपीडनोद्भूतपयोधरकुङ्कुमया

रतिषु दधानया दशनखण्डितमोष्ठमणिम् ।

चिरकृतजागराणिणितमन्थरलोचनया

शयनममुच्यते प्रियमनु प्रमदोत्तमया ॥ १०१ ॥

इति कुमारदासरय कृतौ जानकीहरणे महाकाव्ये

सम्भोगवर्णनं नामाष्टमः सर्गः समाप्तः ॥ ८ ॥

अथेति । अथ रात्र्यतिक्रमणानंतरं ललना, गीतिकुशलाः स्त्रियः हृदयग-  
मानि 'गमश्च' इत्यनेन सूच्यन्त्यस्य । ध्वनितानि येषां एतादृशाः ये वंशाः  
वेणवः सुविराणीति यावत् । 'पशादिकं तु सुपिर' इत्यमरः । तैः कृतः  
अनुगमः अनुगमनं येषां तैः । अनुकूलसुपिरध्वनिभिर्मिश्रितैरित्यर्थः । अनु-  
गताः गेयानुकूलानि वहक्याः वीणायां मृदुराणि कोमलानि कणितानि  
शब्दितानि येषु ते, भिन्नाः ये पद्जाः पद्जादिसप्तस्वराः तै विषयीकृताः  
मन्द्रवैः मधुरध्वनिभिर्वेषु पद्जादिसप्तस्वरानुगुणैरित्यर्थः । न तु विस्वरैरिति  
धावत् । एतादृश विविधानि अनेकप्रकाराणि यानि मंगलगीतिपदानि मंगल-  
गेयपदानित्यर्थः । ते, उपसि मन्थुपसि शयितं सुप्तं तं रामचन्द्रं अवोधयन् जाग-  
रितं चकुरित्यर्थः । नर्दत्कं वृत्तम् । 'हृदयमभिर्गजो भनजला गुरुन-  
र्दत्कम्' इति लक्षणात् ॥ १०० ॥

हृदयेति । रतिषु सुरतेषु हृदयस्य यन्निपीडनं ताडनं तेन उद्भूतं निःसारितं  
पयोधरो- स्तनयोः कुङ्कुमं यस्याः तथा दशने दन्तैः संहितः टिन्त्रः मणितः  
इत्यर्थः । यः ओष्ठ एव मणिः ओष्ठः मणिरिव इति वा तं दधानया ध्वन्यां  
चिरं चिरकालं कृतः यो जागरः जागरणम् । जागतेर्भावे घञ् । जापोविचिणी-  
ति गुणः । तेन अरुणिते आरुके मधरे मदे च लोचने नेत्रे धर्याः एतादृशा  
ममदासु स्त्रांसु उत्तमया श्रेष्ठया स्त्रीष्वेत्यर्थः । प्रियं रामचन्द्रं अनु 'नृतीपार्थे'  
इत्यनेन कर्मप्रवचनीयत्वात् 'कर्मप्रवचनीयपुके द्वितीया' इत्यनेन द्वितीया ।  
रामचन्द्रेण सहोत्सर्गः । शयनं शय्यां अनुच्यते उच्छितेत्यर्थः । मुच्यते मोक्षणे क-  
र्मणि लृट् । नर्दत्कं वृत्तम् ॥ लक्षणं नु पूर्वत्र श्लोके उक्तम् ॥ १०१ ॥

इति श्री ६ युतपद्वाचस्पदमाणसागरीणमहामहोपाध्यायवरद्व्य-

लकृतसंहितप्रकाशनीकराटकरोपनामकश्रीमद्रोपाध्याय-

यतिशर्मिणा निगूढकणोपाधिनेन रामदेवसुतवारा-

पणशर्मणा विरचितायां महोत्साहात्म्यजा-

नकीहरणकाव्यगीतापासष्टमः सर्गः

समाप्तः ॥ ८ ॥

## नवमः सर्गः ।

इति प्रवृत्तस्य सुतस्य केषुचिद्गतेषु मासेषु सुखेन भूपतिः ।  
 पुरं प्रतस्थे वनितापरिग्रहैस्त्रयं सुतानामितरत्समस्य सः ॥ १ ॥  
 उपेत्य पत्या सह शोकसम्पदा कलत्रभारेण च मन्थरक्रमा ।  
 पितुः प्रयाणाभिमुखी भुवः सुता ततान पादावुदक्विन्दुभिर्दृशोः ॥ २ ॥  
 असावपत्यं गुणपक्षवर्तिनीं मतिं समालम्ब्य गुणैः पुरस्कृतम् ।  
 जगौ ततः साधु गुरुर्गरीयसीं गिरं सतीनामुचितव्रताश्रयाम् ॥ ३ ॥

। श्रीराधारुष्णाय नमः ॥ अ५ पूर्वसर्गे श्रीसीतारामचंद्रयोः मिथिलायामेव संभोगः सवर्षं अस्मिन् सर्गे राज्ञो दशरथस्य पुत्रैः सह अयोध्यापुरीमवाणमाह इतीति । इति अष्टममर्गोक्तप्रकारेण प्रवृत्तस्य संभोगे इति शेषः । सुतस्य श्रीरामचंद्रस्य । 'पत्नी शेषे' इति सवधसामान्ये पत्नी । केषुचित् मासेषु सुखेन आनन्देन गतेषु सत्सु । सुखेनेति प्रकृत्यादिस्वाचूतीया । भूपतिः सः दशरथः वनिताः स्त्रियः च परिग्रहाः भृत्यादयः च तैः सह इतरत् रामेतरदित्यर्थः सुतानां पुत्राणां त्रयं तृतयं समस्य सक्षिप्य रामेण सह स्वीकृत्येत्यर्थः । पुरं अयोध्यां प्रतस्थे 'समवप्रविभ्यः स्थः' इत्यात्मनेपदम् ॥ अस्मिन् सर्गे पट्प-रिच्छ्लोकपर्यन्तं वशस्थं पृक्तम् । तदुक्त्वा 'जतो तु वशस्थमुदीरितं जरो' इति ॥ ३ ॥

उपेत्येति । कलत्रस्य श्रोण्याः यो भारः तेन 'कलत्रं श्रोणिभाययोः' इत्यमरः । मभरः मद्-कनः पादविक्षेपो यस्याः एतादृशी प्रयाणस्य अभिमुक्ती भुवः पृथिव्याः कन्या सीता पत्या सह श्रीरामचंद्रेण सह उपेत्य प्राप्य शोकस्य वियोगजन्यस्य संपत् तया अतिशोकेनेत्यर्थः । द्वेता तृतीया । दृशोः भेद्ययोः उदस्य उदकस्य विन्दुभिः पृषतैः 'मथोदनसकुविन्दु-' इत्यादिना उदकस्य उदादेशः । पितुः तातस्य जनकस्य पादो धरणो ततान विस्तारयामास । शोकाश्रुभिः नतिसमये पितुः पादो आर्द्राधिकारेत्यर्थः ॥ २ ॥

असाविति । ततः सीतानत्यनतरं असौ गुरुः जनकः गुणैः सद्गुणैः पुरस्कृतं जगतः कृतं सर्वसद्गुणसंपन्नमित्यर्थः । अपत्यं तोकं सीतारूपं कम गुणानां सद्गुणानां वक्षः परियहः न पतति तच्छीला 'सुष्यजालो' इति णिनिः । नां मतिं बुद्धिं समालम्ब्य समाश्रित्य तादृशीं बुद्धिं निश्रित्येत्यर्थः । सतीनां साप्तीनां 'सती साप्ती पतिव्रता' इत्यमरः । उपितं योग्यं यद्भूतं नियमः स आश्रयो यस्याः । पतिव्रतायतविषयिणीमिति यावत् । अतएव अतिशयेन गुर्वी इति गरीयसी ताम् । गुरुशब्दान् 'द्विवचनविभक्त्या' इत्यनेन ईष-स्तुनि 'मिषस्थिर' इत्यादिना गरादेशो 'उगितश्च' इति ङीप् । एतादृशीं गिरं वार्त्तां साधु यथा स्यात्तथा जगो णे शब्दे लिट् । अनुमासालंकारः ॥ ३ ॥

परः प्रकर्षो वपुषः समुन्नतिगुणस्य तातो नृपतिर्नवं वयः ।  
 इति स्म मा मानिनि मानमागमः पतिप्रसादोन्नतयो हि योपितः ॥ ४ ॥  
 स्त्रियो न पुंसामुदयस्य साधनं त एव तद्धामविभूतिहेतवः ।  
 तडिद्वियुक्तोऽपि धनः प्रजृम्भते विना न मेघं विलसन्ति विद्युतः ५  
 गतापि भर्त्रे परिकोपमायतं गिरः कथा मा परुषार्थदीपनीः ॥  
 कुलस्त्रियो भर्तृजनस्य भर्त्सने परं हि मौनं प्रवदन्ति साधनम् ६  
 पतिव्रता वश्यमवश्यमद्भुता करोति शीलेन गुणस्पृहं पतिम् ।  
 विनष्टचारिप्रगुण्या गुणैपिणः परामयं भर्तुरुपैति दुस्तरम् ॥ ७ ॥

। पर इति । मान. कुलायभिमान. अस्ति अस्याः सा मानिनी तत्सवुद्धिः  
 हे मानिनि । वपुषः शरीरस्य परः श्रेष्ठः प्रकर्षः उत्कर्षः तथा गुणस्य  
 प्लात्येकवचन गुणानामित्यर्थः । समुन्नतिः औन्नत्य तातः पिता नृपतिः ।  
 जनकः नव नूतन वय. तारुण्यमित्यर्थः । इति एवप्रकारेण हेतो वा । माने  
 अभिमान मास्म आगमः न भ्रामुहीत्वर्थ । गमूधातोः 'स्मोत्तरे लङ् च'  
 इत्यनेन मास्मोपपदे सर्वलकारापवादो लङ् 'नमाइयोगे' इत्यनेन अडागम-  
 निषेधः । कुतो न परः करणीयः इत्यत आह-पतीति । हि योपितः स्त्रियः  
 पत्युः धवस्य प्रसादः स एव उन्नतिर्पासा एतादृश्यः भवतीति शेषः । इतरी-  
 न्नत्यपेक्षया पतिप्रसादोन्नतिरेव श्रेयस्करित्यर्थः । काव्यलिंगमलकारः 'सम-  
 र्थनीयस्यार्थस्य काव्यलिङ्गं समर्थन' इति लक्षणत् ॥ ४ ॥

। पत्यनुकूलत्वेन पतनेन उन्नतो साध्याया अन्वयव्यतिरेकेण पत्युरेव  
 साधान्यं दर्शयति-स्त्रिय इति । पुंसा पुरुषाणां उदयस्य उत्कर्षस्य साधनं  
 साधनकरण 'करणाधिकरणयोश्च' इति स्युट् । स्त्रिय. न भवतीति शेषः ।  
 तै एव पुरुषा एव तासां स्त्रीणां यद्दाम तेज. विभूति. ऐश्वर्यं च तयोः  
 हेतवः कारणानि भवन्ति । तदेव द्रष्टव्यति-तडिदिति । तडिता विद्युत्कृतया  
 विद्युक्तोऽपि विरहितोऽपि धनः मेघः प्रजृम्भते आविर्भवति विद्युत्तस्तु तडितस्तु  
 मेघं विना न विलसति न र्चकासति ॥ अर्थांतरन्यासालकारः ॥ ५ ॥

\* एवं पतिप्रसादस्य अवश्यसाध्यत्व उपदिश्य इदानी पत्यो वर्तनमुपदि-  
 शति-भतापीति । आपतं दीर्घं भर्तृमितिर्न्यर्थः । परिकोपं क्रोधं गतापि प्राप्ता-  
 पि भर्त्रे पत्ये परुषः कठोर । यः अर्थः तस्य दीपिनीः प्रकाशयित्रीः परुषार्थ-  
 पतिपादिका इत्यर्थः । गिरः वाणीः मा रुधाः न कुरु इत्यर्थः । अत्रापि रु-  
 धातो. माद्भयोगाहोठर्थं लुङ् उन्नोनि सिचः कित्त्वे 'तनादिभ्यस्तभातोः'  
 इत्यनेन सिचो लुङ् अडागमनिषेधश्च । हि यश्चात् कारणान् भर्तृजनस्य 'कर्तृ-  
 कर्मणोः कृति' इति कर्तरि षष्ठीयम् । भर्त्सने तर्जने भर्तृजनकर्तृकतर्जने सती-  
 न्यर्थः । कुलस्त्रियः कुलीनाः स्त्रियः मौनं मूकत्वं परं श्रेष्ठ साधनं प्रवदन्ति क-  
 थयन्ति । भर्त्रां भर्त्सने कृते सति मौने कार्यं प्रत्युत्तरं न देयमिति तात्पर्यम् ॥ ६ ॥  
 . पतिव्रतेति । पत्योः व्रतं नियमो यस्याः सा पतिव्रता पतिसेवातत्परा सा-  
 ध्यात्यर्थः । अंगना श्री गुणान् नष्टस्तादिगुणान् स्पृहयति इच्छतीति गुण-

अलं त्वयि व्याहृतिविस्तरेण मे कुरुष्व तद्यच्चरितं त्वदाश्रयम् ।  
 श्रुतिं प्रयातं जरसैव जर्जरं सहस्रधेदं हृदयं न दारयेत् ॥ ८ ॥  
 अयं त्वदेकप्रवणो मनोरथो वृथाऽद्य देवादपि नाम नो भवेत् ।  
 इति प्रवक्तुर्जरतो निरासिरे निगृह्य कण्ठं वचनानि मन्युना ॥ ९ ॥  
 उदग्रमासः शिष्याया शिष्यामणेः स्रजा च घम्भिलकिरीटदृष्टया ।  
 प्रमृज्य पादौ जनकस्य जम्पती क्षयादघातामथ लम्भिताशिपौ १०

स्पृहः तम् । मूलविभुजादित्वात् कः इगुपधेति क विधाय शेषपद्यया समाप्तो वा ।  
 गुणाभिलाषिणमिति यावत् । एतादृशं पतिं शालेन अवश्यं वश्यं वशंगत  
 'वशंगतः' इति यत्प्रत्ययः । करोति । वेपरीत्येऽनिष्टमाह-विनष्टेति । विनष्टाः  
 चारित्रं शीलं गुणाश्च यस्याः एतादृशी । गुणान् इच्छति तच्छीलः गुणैपी'लुब्ध-  
 जातो' इति णिनि । तस्मात् भर्तुः पत्युः सकाशात् दुस्तरं दुःखेन तरणयोग्य  
 'ईमद्दुःखु' इति सल् । पगभव पगजयं अर्पित्यादिक् उपैति प्राप्नोति ॥ ७ ॥

अलमिति । त्वयि त्वद्विषये मे मम व्याहृतीनां भाषणानां विस्तरः तेन  
 'व्याहार उक्किलंपित' इत्यमरः । अलं निषेद्धं उपयोगो नास्तीत्यर्थः । व्याहृ-  
 तिविस्तरेणेति गम्यमानक्रियाकरणं 'अलं भूषणपर्याप्तिः' इत्यायमरः । त्व  
 आश्रयो यस्य एतादृशं यच्चरितं धर्मं ध्वषणं ममेति शेषः । प्रयातं सन् प्राप्तं  
 सत् जरसैव वृद्धत्वेनैव जर्जरं शिथिलं इदं हृदयं अंतःकरणं सहस्रधा सहं-  
 स्रप्रकारं 'अधिकरणविचालेति' धाप्रत्ययः । न दारयेत् न विदारयेत् । तत्  
 चरित्रं कुरुष्व स्वीकुरु इत्यर्थः । पतिप्रनाथममाचरेत्यर्थः । 'विधिनिमग्ने-'  
 स्यादिना रुधातोः विधौ लोट् ॥ ८ ॥

अयमिति । त्वय्येव एकः प्रवणः प्रह्वः 'प्रवणं क्रमनिष्प्रोर्व्यां प्रह्वे' इत्य-  
 मरः । त्वदेकप्रवक्तु इत्यर्थः । अयं पूर्वोक्तः पातिप्रत्यस्वीकाररूपः मनोरथो-  
 ऽभिलाषः । अयं साप्रनम् । देवादपि अवशेनापीति यावत् । वृथा, मुधा निर-  
 र्थकं इति यावत् । नो नाम भवेत् माभूदित्यर्थः । नामेति संभावनायां । इति पूर्वो-  
 कप्रकारेण प्रवक्तुः भाषितुं जरतं जीर्णस्य, वृद्धस्य जनकस्येत्यर्थः । 'जीर्ण-  
 तेत्तुन्' इति जृधातोर्तुन्प्रत्ययः । मन्युना शोकेन कर्त्रा 'मन्युशोको तु  
 शक्नुं स्त्रियाम्' इत्यमरः । कठं निगृह्य अवहृष्य वचनानि भाषणानि कर्माणि  
 निरासिरे निरस्तानीत्यर्थः । निःपूर्वकात् 'असु क्षेपणे' इत्यस्मान् कर्मणि लिट्  
 श्रेजदेशश्च ॥ ९ ॥

उदग्रमास इति । अथ जनककृतोपदेशानंतरं जपती जायापती सीतारामौ ।  
 राजदत्तादित्वात् जायाशब्दस्य ज आदेशः । उदग्रा उद्या भाः कातियंस्य स  
 उदग्रभाः तस्य शिष्यामणेः चूडामणेः शिष्याया ज्वालया तेजसेत्यर्थः । च  
 घम्भिलः संघतकचाः स एव किरीटं अथवा सीताया घम्भिलः रामचंद्रस्य  
 किरीटः तत्र दृष्टया सकया । सकथेत्येव पाठः साधुरिति भाति । स्रजा  
 मालया । जनकस्य मेधिलस्य पादौ चरणौ प्रमृज्य सशोष्य लम्भिता

कृतो वियोगेन शुचः समुद्रवः समर्पितः साधुवरेण सम्मदः ।  
 मनस्यवस्थाननिमित्तमीशितुः क्षणं विवादानिव तस्य चक्रतुः ११  
 हलायुधामस्य सकाहलो रथः पयोधिनिर्घोषगभीरभैरवः ।  
 ततः प्रगल्भाहतभेरिसम्भवः प्रकाशयामास गतिं समन्ततः १२  
 गजेन्द्रघण्टाघटितश्च निःस्वनः कोरेणुकावृंहितवृंहितो मुहुः ।  
 ध्ययं वितन्वन् भवनेषु पक्षिणां दिशः ससर्पाथ समं समुद्रतः १३  
 समाकरोहाथ रथं महारथः सहेमचित्रं सह राजकन्यया ।  
 दिनादिसन्ध्यानुगतां पिशङ्कित्तां स्वरदिमदीह्येव दिवं दिवाकरः १४

आपिता आशीः आशीर्वादो याम्याम् । कम् धातोर्भिजतात् कप्रत्यये लभे-  
 श्च । इति मुनागमः । एतादृशीं सौती क्षपात् गृहात् 'क्षयो रोगातिरे बेश्मक-  
 स्वातापचयेषु च' इति मेदिनी । अयाता अगच्छताम् । या प्रापणे लङ् ॥ १० ॥

कृत इति । वियोगेन विरहेण कृत उत्पादितः शुचः शोकस्य समुद्रवः  
 उत्पत्तिः । साधुः उत्तमो यो वरः जामाता तेन समर्पितः उत्पादितः सम्मदः  
 प्रमोदः । 'प्रमोदाप्रमोदसमदाः' इत्यमरः । ईशितुः लोकनिधतुः तस्य जनकस्य  
 मनसि अतःकरणे अवस्थानं स्थितिः निमित्त कारणं यस्मिन् । विवादकरण-  
 विशेषणमिदम् । क्षण क्षणमात्रं विवादान् चक्रतुष्वि अहंपूर्विकया समद-  
 शुक्लसमुद्रवो विवादं चक्रतुरित्यर्थः । उन्मेषालंकारः ॥ ११ ॥

हलायुधेति । ततः मस्थानानंतरं काहलेन ( कर्णा इति लोके ) तज्जन्व-  
 ष्वनित्यर्थः । सहितः सवाहलः । पयोधिः समुद्रः तस्य यो निर्घोषः श्वनिः  
 तद्वत् गभीरः गंभीरः भैरवः भयंकरश्च । प्रगल्भ आहता ताडिता वा भेरी  
 बुदुभिः तस्याः सकाशात् सभयो यस्य एतादृशः । समन्ततः परितः यो रथः  
 श्वनिः सः हलः सौरः आसुध यस्य स हलायुधः मलदेवः तद्वदाभा कानि-  
 र्यस्य एतादृशस्य दशरथस्य गतिं गमनं प्रकाशयामास भेषांदिनिस्वनेन  
 दशरथस्य प्रयाणमनुमितित्यर्थः ॥ १२ ॥

गजेन्द्रेति । अथ प्रयाणभेषांभिषातानंतरं गजेन्द्राणां घटाः विनादाः सेप-  
 टितः मिश्रितः मुहुः पुनः पुनः कोरेणुकायां हस्तिनायां वृहिनानि गर्भितानि  
 नेवृंहितः वृद्धिगतः । अत्र 'वृद्धितं करिगर्भितम्' इति कोशात् वृहिनपदेनेव  
 विशिष्टार्थताभेदेऽपि कोरेणुकापदसाम्निष्येन वृहिनशब्दः केवलगर्भितपरः 'वशि-  
 ट्वाचवानां पदानां सति विशेषणसमभिव्याहारे विशेष्यमात्रपरता' इति  
 न्यायात् । अतएव 'सर्वाचवेमांस्त्यपूर्वार्थः' इति काण्डिदासोऽपि संगच्छते ।  
 भवनेषु गृहेषु कुलापेदित्यर्थः । पक्षिणां पक्षिणां भयं मीतिं विन्वन्व  
 विस्मारयन् समुद्रतः उदीर्णः निःस्वनः श्वनिः दिशः काष्ठाः समं एवसमवा-  
 षच्छेदेनेत्यर्थः । विषाविशेषणमिदम् । ससर्पं जगाम व्यापेत्त्यर्थः ॥ १३ ॥

समाकरोहेति । अथ प्रयाणश्वनिवितर्षणानंतरं दिवाकरः सूर्यः 'दिवाविधा'  
 इत्यादिना क्रीतकृत्यवयः । दिनस्य दिवसस्य भादिः आरंभः गतांशपिनी

शिरःप्रदेशस्थसमुद्रपेटिकागृहीतबीणाशुकपञ्जरादयः ।  
 सथेत्रहस्तैः स्थविरेरधिष्ठिताः स्त्रियोऽप्यनुस्यन्दनमत्यगुर्मुदा १५  
 मदान्धमातङ्गघटादिसङ्घटे परिक्रणन्ती बलकायनिस्त्रगा ।  
 तरङ्गिता बलगुनुरङ्गरङ्गितैः पुरः प्रतस्थे पुरुद्वृततेजसः ॥ १६ ॥  
 स्वदृष्टिरोधि श्रवणाप्रमारुतै रजो रथोत्थं यदि नाहरिष्यत ।  
 विनिर्गताभिर्न पुरो मदस्युतां घटाभिरद्रक्ष्यत घर्म्म दन्तिनाम् ॥ १७ ॥

या संप्या वितृप्तसूः तथा अनुगतां युकां अतएव पिशागितां पिंगलाम् । 'पिशंगो  
 वृद्धुपिंगलो' इत्यमरः । दिवं अंतरिक्षं 'योदिवो द्वे स्रियामघ्नं' इत्यमरः ।  
 स्वस्य रश्मयः किरणाः तेषां दीप्त्येव वात्येव महारथः 'एवो दशसहस्राणि  
 योधयेयस्तु घन्दिनाम् ॥ शशशासप्रवीणश्च महारथ इति स्मृतः' । एतादृशः  
 रामचंद्रः हेम्रः सुवर्णस्य चित्राणि आलेख्यानि तैः सह पर्वतमान सहेमचिभ्र  
 एतादृशं रथं स्पंदनं राज्ञः जनकस्य कन्या सीता तथा सह समाहोह ॥ उपमा-  
 लंकारः ॥ १५ ॥

शिर इति । शिरसः प्रदेशः भागः तत्र तिष्ठतीति शिरःप्रदेशस्थाः 'स्थाः'  
 इति योगविभागात् कप्रत्ययः । समुद्राः सपुटकाः पेटिकाः मजूपाश्च यातां  
 अथवा शिरःप्रदेशस्थाः समुद्रकानां पेटिका यासान् । तथा बीणा बह्वकी शुक-  
 पंजराः कीरपजराः बीणाशुकपंजराः आदयो येषां एतादृशाः सर्वे उपचाराः  
 गृहीताः बीणाशुकपंजरादयो याभिः । वेत्रैः वेतसैः सहिताः सवेशाः तथामृताः  
 हस्ताः कराः येषां तैः । हस्तगृहीतवेत्रयष्टिकरित्यर्थः । स्थविरेः वृद्धपुरुषेः ।  
 'प्रथयाः स्थविरो वृद्धः' इत्यमरः । अधिष्ठिताः रक्षिता इति यावत् । एतादृशः  
 स्त्रियोऽपि दाम्यादयोऽपि मुदा हर्षण अनुस्पंदन रथमनुलक्ष्यीकृत्येत्यर्थः ।  
 'अनुपन्तामया' इत्यव्ययीभावः । अत्यगुः अत्यगमन् इत्यर्थः । रणधातोः  
 लुङि 'इणोगालुङि' इति गादेशो 'गातिरथेति' सिचो लुकि पररूपे रूपनिदम् ॥  
 अनुभामालंकारः ॥ १५ ॥

मदेति । मदेन अधाः ये मातगाः हस्तिनः तेषां घटा घटना  
 'त्रिणां घटना घटा' इत्यमरः । स एव अद्रिः पर्वतः नस्य सकटे सयाधे  
 'सकट ना तु सयाधे' इत्यमरः । परिक्रणन्ती ध्वनन्ती । बलगुनि मुंदराणि यानि  
 तुरंगाणां अश्वानां रिंगिनानि गतिविशेषाः तैः हेतुभिः 'उत्त उत्ती' न्यादि-  
 प्रपट्टकरथागिधातोर्गन्त्यर्थकस्य 'नपुसकै मावे कः' इति कप्रत्यये रिंगितेति छपम् ।  
 तरंगा भंगाः संजाता यस्याः । तरंगशब्दात्ताकादित्वादिनचप्रत्ययः ।  
 एतादृशी बलं सैन्यं कायो देहो यस्याः सा बलकाया बलस्वरूपेति यावत् ।  
 या निम्नगा नदी सा पुरुद्वृतः इद्रः तद्वृत्तेजो यस्य स पुरुद्वृततेजाः जनकः नस्य  
 पुरः नगरान् मिथिलाया इत्यर्थः । प्रतस्थे ॥ रूपकालंकारः ॥ १६ ॥

स्वदृष्टीति । पुरः नगराणां मिथिलायाः विनिर्गताभिः-निर्याताभिः 'मद्  
 दानं स्ववतीति मदस्युतः' गङ्गः कटो मदो दानं' इत्यमरः । तेषां मदस्युताम् ॥

व्यतीतरथ्येऽथ रथे कपोलयोर्विलासवत्या लसदंशुजालयोः ।  
 पपात तस्याः पुरगृह्यर्दीर्घिकासमीरणानर्तितपद्मजं रजः ॥ १८ ॥  
 वराङ्गना प्रस्तरभेदकोटिभिर्हतस्य चक्रे चलनं बहूयिनः ।  
 पिधाय यत्तच्चलनं पथि प्रियं तमाललम्बे बलसन्निधावपि ॥ १९ ॥  
 रथध्वनिप्रापितसम्मदं गवां कुलं समुत्पुच्छयमानमुन्मुखम् ।  
 उदग्रकर्णं परिधावदेकतो ददर्श सीताऽथ वनान्तवर्तिनी ॥ २० ॥

मदस्त्राविणामित्यर्थः । मदराब्दे उपपदे सुधातोः 'किप् च' इति किप् । एता-  
 दृशां दतिनां हस्तिना घटाभिः घटनाभिः 'समूहेरित्यर्थः । श्रवणानां कर्णानां  
 अपाणि मांताः तत्संबन्धिनो ये मारुताः वाताः तैः करणैः स्वेषां दृष्टीः अभीक्ष्णं  
 रुणद्धीति स्वदृष्टिरोधि । 'बहुलमाभीक्ष्ण्ये' इति णिनिः । एतादृशां रथेभ्यः  
 स्यद्नेभ्यः उत्थं उत्पन्न रजः धूलिः यदि न अहरिष्यत तर्हि वत्सं मार्गः  
 न अद्रक्ष्यत् । श्रवणमारुतैः रथोत्थधूलिर्दूरीरुता अतो मार्गो दृष्ट इत्यर्थः ।  
 'लिङ्गनिमित्ते षड् क्रियातिपत्तौ' इति लङ् ॥ १७ ॥

व्यतीतेति । अथ सेनानिर्गमनानंतरं रथे स्यद्ने व्यतीताः अतिक्रान्ताः  
 रथ्याः प्रतोल्यः येन एतादृशे सति 'रथ्या प्रतोली विशिस्ता' इत्यमरः । लसत्  
 देवीप्यमानं अंशुनां किरणानां जाल ययोः, तेजस्विनोरित्यर्थः । एतादृशयोः  
 विलासाः सन्ति अस्याः सा विलासवती तस्याः एतादृश्याः तस्याः सीतायाः  
 कपोलयोः गंडयोः पुरस्य नगरस्य गुह्याः बासाः 'पदास्वैरिवासापक्षेषु च'  
 इत्यनेन ग्रहधातोः क्यप् । या दीर्घिकाः वाप्यः तत्संबन्धीनि यानि समीरणेन  
 वायुना आनर्तितानि कवितानि पद्यानि कमलानि तेभ्यो जातं रजः पासुः  
 पपात प्राप ॥ १८ ॥

वराङ्गनेति । वरा श्रेष्ठा एतादृशी या अंगना सीता प्रस्तराणां पापाणानां  
 ये भेदाः खंडाः तेषां क्रोटयः अपाणि ताभिः । अप्यदादृष्यार्थं तत्र पापाणखंडा  
 विस्तीर्यते तेषामपेरित्यर्थः । इतस्य ताडितस्य बहूयः रथगुप्तिः सा अस्यास्तानी  
 बहूयः रथः तस्य 'रथगुतिर्वह्यो ना' इत्यमरः । चक्रे यत् चलनं  
 स्त्रलनम्, अभूत् इति शेषः । स्त्रलनमिति पाठः सुकरः । तन् चलनं विज्ञाय  
 अत्र पिधाय इति पाठो लेखकप्रमादान् इति भावि । पथि मार्गे चलस्य  
 सैन्यस्य सन्निधावपि सान्निध्येपि प्रियं न रामं आलम्ब्ये आशिष्याय ।  
 चक्रापारं विज्ञाय पतनं माभूदिति भीत्या सैन्यसन्निधावपि लक्षां विज्ञाय न  
 रामं आलम्ब्ये इति तात्पर्यम् ॥ १९ ॥

रथेति । अथ पुरो यद्विगमनानंतरं वनानि वनमध्ये वनेने इति वनान्तवर्तिनी  
 एतादृशी सीता । एरिमन् इति एकतः एरिमन् भागे इत्यर्थः । आघादित्वात्स-  
 म्पतत्वान्ताभिः 'इतराम्बोपि दृश्यते' इति वा । रथस्य प्यनयः स्वगाः  
 तैः वापिनः उत्पादितः रामदः मनोदो वरस्य । 'मनोदामोदसंमदाः' इत्यमरः ।

विनिद्रपद्मा मृदुभिः समीरणैर्विसारयन्तः कलहंसिकागिरः ।  
 स्वदेशसीमासरितो विलंगिताः शुचं वधूचेतसि साधु सन्दधुः २१  
 विवृत्तदृष्टा विषयव्यतिक्रमाच्छनैर्निमज्जन्त इयावनीतले ।  
 स्वजन्मभूमौ गिरयो नृपात्मजाकपोलपातेनुरजस्रमश्रुभिः ॥ २२ ॥  
 गजेन्द्रदन्ताहतवन्यशङ्काकपायगन्धिः पथि तत्र योपिताम् ।  
 शनैर्विधुन्वन्नलकाप्रवह्वरोर्मुखाणि पस्पर्श वनान्तमारुतः ॥ २३ ॥  
 अथ प्रतानः प्रततान तामसौ नृपस्य भीमं भयमादिशन्दिशः ।  
 क्षिपन् क्षपाया विगमेऽपि संहतिं प्रमह्य वैरोचनरोचिषां पथि ॥ २४ ॥

समुत्पुच्छयते समूर्ध्वं पुच्छं करोति इति समुत्पुच्छयमान 'पुच्छभांडचीव-  
 राणिङ्' इति णिङ्ङत्वात् कर्तरि शानच् । उद्रत मुक्षं यस्य उद्रयो उच्चो कर्णो  
 यस्य एतादृश परिधावतीति परिधावत् गवां धेनुनां कुल समूह ददर्श ।  
 स्वभावोक्त्यलंकारः । तदुक्त—'स्वभावोक्तिः स्वभावस्य जात्यादिरथस्य  
 धर्षणम्' इति ॥ २० ॥

विनिद्रपथेति । विनिद्राणि मफुल्लानि पद्मानि यामु एतादृश्यः मृदुभिः कोमलैः

विनिद्रपथेति । विनिद्राणि मफुल्लानि पद्मानि यामु एतादृश्यः मृदुभिः कोमलैः  
 ताः  
 यः  
 गध्वाः सीतायाः चेतः अतःकरणं तस्मिन् साधु यथा स्यात्तथा शुच शोक  
 सन्दधुः उत्पादयामासुः । संपूर्वात् धाधातीर्लिट् ॥ २१ ॥

विवृत्तदृष्टेति । विवृत्तेन विवर्तनेन, पराहमुखीभवनेनेत्यर्थः । विवृत्त इत्यत्र  
 भावे कः । दृष्टाः विलोकिताः विषयस्य देशस्य व्यतिक्रमात् उलंपनात्  
 शनैः अवनीतले पृथ्वीतले निमज्जन्त इव अंतर्गच्छन्त इव दृश्यन्त इति शेषः ।  
 एतादृशाः स्वस्याः सीतायाः जन्मभूमौ ये गिरयोः पर्वताः ते नृपस्य जनकस्य  
 आत्मिजा कन्या तस्याः कपोल गल्ल अजस्र मतत अश्रुभिः नेत्रोदकैः आतेनुः  
 विस्तारयामासुः । नववधूनां स्वजन्मभूमिस्थवन्तूनां अदर्शने दुःखेन अध्रुपातो  
 भवति तद्दृत् सीतापि हरोदेत्यर्थः ॥ उत्प्रेक्षालंकारः ॥ २२ ॥

गजेंद्रेति । तत्र अरण्ये पथि मार्गे गजेंद्राणां हस्तिना दत्तेः तदैः आह्वताः  
 वन्याः वनप्रभवाः 'तत्र भवः' इत्यधिकारे 'दिगादिभ्यो यत्' इति यत् । या  
 शालुक्यः ओषधिविशेषाः तासां कपायः सुरभिः । 'कपायो रसभेदे च निर्पासे  
 च विलेपने ॥ अग्ररागे च न स्त्री स्यात् सुरभौ लोहिते त्रिषु' इति मेदिनी । गधो  
 यस्य 'अल्पाख्यायां' इति समासान् इदादेशः । अलकानां केशानां अप्राग्येव  
 पद्मरीः शनैः मद् विधुन्वत् कपयन् दनांतमारुतः अरण्यमध्यवर्ती वायुः  
 योपितां मुक्तानि पस्पर्श । मद्शीतमुगांधिवायुः तदा क्वावित्यर्थः ॥ २३ ॥

अथेति । अथ मद्वातप्रसरणानंतरं नृपस्य दशरथस्य भीमं घोरं 'घोरे  
 भीमं भयानकं' इत्यमरः । मयं भीतिं आदिशति सूचयति इति आदिशन्,



अरिष्टसन्तापविरूपदर्शनास्तमोभिभूताः प्रतिकूलमाहृताः ।  
 अविप्रसन्नानि मुखानि भेजिरे दिशो विनाशोपनता इव क्षणम् ॥ २५ ॥  
 अथ प्रकाशीभवदप्रतो दिशं क्षणाद्गुदीर्चामवभास्य दीप्तिभिः ।  
 बलेन तेजः पुरुषाकृतिश्रिया विभक्तमुत्पातमनु व्यदृश्यत ॥ २६ ॥  
 ततो दधानः श्वणावसङ्गिनीं विशुष्कपङ्केरुहबीजमालिकाम् ।  
 विनिद्ररक्तोत्पलशङ्कया सतां विलोचनोपान्त इवालिसन्ततिम् २७

सूचयन्नित्यर्थः । पथि मार्गे विरोचनस्य सूर्यस्य समधीनि वैरोचनानि ।  
 'तस्येदमित्यण्' एतादृशानि यानि रोचीषि तेजांसि । 'रोचिः शोचिहमे क्लीबे'  
 इत्यमरः । तेषां सहति समुदाय प्रसङ्ग इवान् क्षिपन् तिरस्कुर्वन् क्षपायाः  
 रात्र्याः विगमेपि नाशेपि, अभावेपीति यावत् । तमसः अंधकारस्य अयं तमसः  
 एतादृशः यः प्रतानः विस्तारः । तनु विस्तारे भावे षञ् । दिशः काष्ठाः  
 ततान विस्तारयामास व्यापेत्यर्थः । दिवैव अधतमसं प्रादुर्बभूवेत्यर्थः ।  
 अनुमासालकारः ॥ २४ ॥

अरिष्टेति । अरिष्टः अशुभः संतापः तत्रता येषु एतादृशाः विरूपदर्शनाः  
 भयकरा इत्यर्थः । पक्षे अरिष्टः संतापः दुःखं येषां अतएव विरूपं दर्शनं अव-  
 लोकरुं येषाम् । तमसा अंधकारेण अभिभूताः पराभूताः व्याप्ता, इति यावत् ।  
 पक्षे तमसा अज्ञानेन अभिभूता व्याप्ताः, कर्तव्याकर्तव्यशून्या इत्यर्थः ।  
 प्रतिकूलमाहृताः विरुद्धवायवः शत्रुघावाता इत्यर्थः । पक्षे प्रतिकूलतां प्राप्ताः ।  
 देवाः क्षणं क्षणमात्रं विनाशाय प्रलयाय उपनताः प्राप्ताः । पक्षे विनाशं क्षणं  
 उपनताः प्राप्ता इव दिशः काष्ठायाः । जात्येकवचनं दिशामित्यर्थः । अविप्र-  
 सन्नानि उद्विग्नतोत्पादनानि मुखानि भेजिरे सिधेदिरे । तदानीं शत्रुघावाताः  
 अपवारविशिष्टाः प्रवदुः देवाश्च नित्यस्युः ॥ २५ ॥

अथेति । अथ उत्पातदर्शनानंतरं उत्पातमनु तमः प्रादुर्भावाद्युत्पातानंतरं  
 'अनुलक्षणं' इत्यनेन कर्मप्रवचनीयताज्ञायां 'कर्मप्रवचनीयपुत्रे' द्वितीया  
 इति द्वितीया । अपतः अग्रभागे । आयादित्वात्तात्पर्यं तात्स्यः । क्षणान् क्षणं  
 मात्रेण उदीर्चीं दिशं दीप्तिभिः कांतिभिः अवभास्य प्रकाश्य प्रकाशीभवत्  
 प्रकटीभवत् । प्रकाशाच्छदान् अभूततद्भावे चिः । पुरुषस्य आकृतिः आकारः  
 तस्याः धीः शोभा मया विभक्तं पृथक्त्वेन दर्शितं पुरुषरूपमित्यर्थः । तेजः  
 कर्म बलेन तेज्येन कर्मां स्पृश्येन विलोकितम् । विपुषांन् दृशयानोः  
 परमंति दृष्ट ॥ २६ ॥

अथ चतुर्भिरनं पुत्रं विधिनिर्दि-तत इति । ततः पुत्राकृतिदर्शनानंतरं  
 विनिर्दिष्टं विकसितं पद्मलोपतं कोहनद् तस्य शंका आकाशं तथा विलोच-  
 नस्य मेघस्य उपनि मन्त्रभागे तत्रां व्याप्तं अक्षीर्णं धनगणां संतमिषिष  
 पत्पामिष ध्वजयोः धोत्रयोः अवसतः सर्वथ सौदुपातीभिः 'अथ

विशालवामांसतदावलंबिनीं समुद्रहन् द्वीपितनुं तनूदरः ।  
 परिज्वलंस्तीव्रतपोद्भुताशनस्फुल्लिरूपातेरिव बिन्दुचित्रिनाम् २८  
 भुजेऽतिभीमे सशरं शरासनं निधाय वामे निधनावहं क्षिपाम् ।  
 करेऽपरस्मिन् परदुर्गपारगं परं स बिभ्रत्परशुं परासुहा ॥ २९ ॥  
 तपोभिधानस्य सितेतराध्वनः शिखा इवादित्यमयूषपिङ्गलाः ।  
 जटा विधुन्वन् वलिताः समन्ततः समीरणैरात्मरयेण सम्भृतैः ३०

इनिठनी, इति इनिः । तदतान् ' कन्नेम्यो डीप् ' इनि डीप् । विशुष्काणि  
 यानि पकेरुहाणां कमलानां बीजानि तेषां मालिका मालां दधानः धारकः ।  
 आरकनेत्रस्य दीर्घत्वात् कर्णातिक्रमात्त्वेन कोकनदमिति मत्वा तत्रागतां  
 ध्रमरपक्तिमिव कर्णे शुष्ककमलबीजमालां दधानमित्यर्थः । पञ्चमश्लो-  
 कस्थभृगुणां प्रभुः इत्यस्येमानि विशेषणानि स रामेण जगदे इति तत्रत्यक्रियया  
 संबधः । अतएवैद् कुलकम् । तदुक्तम्—' द्वाभ्यां युग्ममिति प्रोक त्रिभिः श्लो-  
 केर्विशेषकम् ॥ कलापक चतुर्भिः स्यात्तदूर्ध्वं कुलक स्मृतम् ' इति ॥ २७ ॥

विशालोति । तनुं रुशं उदरं यस्य एतादृशः सः पुरुषः परितः ज्वलन् दीप्यमानः  
 तीर्म पत्तपः स एव हुताशनः अग्निः तस्य स्फुल्लिगाः कणाः ' त्रिपुस्फुलिगोऽग्नि-  
 कणः ' इत्यमरः । तेषां पातेरिव पतनेरिव विद्रुभिः चित्रिनां सजानपित्राम् ।  
 चित्रशब्दात्तारकादित्वादिन्यप्रत्ययः । विशाल विल्लूत यद्दामांसस्य तट अवल-  
 यते आश्रयते एतादृशीं द्वीपिनः व्याघ्रस्य ' शार्ङ्गलद्वीपिनो व्याघ्रे ' इत्यमरः ।  
 तनुं देहं समुद्रहतीति समुद्रहन् ॥ २८ ॥

भुज इति । द्विषां शत्रूणां ' द्विद्विपक्षाहितामिन्द्रस्युशाश्रवशाश्रवः ' इत्यमरः ।  
 निधनस्य मरणस्य आवह प्रायकम् । आङ्पूर्वाद्ब्रह्मतेः पचायच् । शरेण बाणेन  
 सहितं सशरं अस्यते क्षिप्यन्ते अनेनेति असनम् । असु क्षेपणे करणे ल्युट् ।  
 शराणां बाणानां असनं शरासनं, धनुरित्यर्थः । अतिभीमे अतिभयकरे वामे  
 भुजे सव्ये भुजे निधाय अपरस्मिन् अन्यस्मिन् दक्षिणे करे हस्ते परं श्रेष्ठं परे  
 शश्व एव वा दुर्गं दुर्गमस्थानं तस्य पारगं अंतगं अथवा परेषां शत्रूणां दुर्गं  
 तस्य पारगं एतादृशं परशुं विभर्ति इति विधत् । विभर्तेः शतरि रूपम् । अतएव  
 परेषां शत्रूणां असून् प्राणान् हतीति परासुहा एतादृशः सः पुरुषः ॥ २९ ॥

तप इति । तप एव अभिधानं नाम यस्य सितात् इतरः सितेतरः रुग्णाः ।  
 मुष्पुपेति समासः । सः अप्वा मार्गो यस्य तस्य अग्नेः ' वह्निः शुष्मा रुग्णवर्त्मः ' इत्यमरः ।  
 तपोरूपाग्नेरित्यर्थः । शिखा इव ज्वाला इव आदित्यस्य सूर्यस्य ये  
 मयूषाः किरणाः तद्भूत् पिङ्गला पितृणां आत्मनः स्वदेहस्य रयः वैगः तेन  
 संभृतैः उत्पन्नैः समीरणैः बाधुभिः समतनः सर्वतः ' समंततस्तु परितः सर्वतः ' इत्यमरः ।  
 वलिताः वलीभूताः जटाः सदाः विधुन्वन् विपूर्वाद्भुनोतेः शत्रुप्रत्ययः ।  
 उत्प्रेक्षालंकारः ॥ ३० ॥

प्रभुर्भृगूणां जगदे जगत्सृजः परोऽवतारो ज्वलनं वितन्वता ।  
हसेन धुन्वन्नथ तद्वलं बली प्ररुद्धथ रामेण रुपानृता गिरः ॥ ३१ ॥  
न राम रामं युधि जेतुमुद्यमो विधीयतामन्यमिव क्षितिक्षितम् ।  
सरित्तटीपाटनपाटवस्पृशं न गोपतिं प्राप्य विशीर्यते नगः ॥ ३२ ॥  
रघोरपत्ये जगतीपतिद्विपो वृथा तव स्यादिह विक्रमक्रमः ।  
अलं विसारिप्रसनस्यपाटवो न दन्दशूकप्रभवे विहङ्गमः ॥ ३३ ॥  
तव प्रयोगे धनुषोऽनुशासितुः शरासने भूधरधन्वनः परम् ।  
इतः प्रवृत्तापि न नूनमागता विपस्वदीयश्रवणस्य गोचरम् ॥ ३४ ॥

प्रभुरिति । अथ जगत् सृजतीति जगत्सृजः तस्य जगत्सृजः विष्णोः परः  
श्रेष्ठः अवतारः ज्वलनं अग्निं वितनोतीति वितन्वन् तेन हसेन हास्येन ।  
‘अथो हसः ॥ हासो हास्य च’ इत्यमरः ॥ हासस्य क्रोधजन्यत्वात् ताक्ष्णत्वम-  
नेन योत्यते । तत् पूर्वोक्तं बलं सैन्यं धुन्वन् कम्पयन् अतएव बली भृगूणां प्रभुः  
परशुराम इत्यर्थः । रामेण दाशरथिना प्ररुध्य रुपा रोपेण वृताः युक्ता इत्यर्थः ।  
गिरः वाणीः जगदे ऊचे । गदधातोः झञ्झन्त्वात् द्विकर्मकत्वेन गौणे कर्मणि  
लिट् । तदुक्तम्-‘गौणे कर्मणि दुद्यादेः प्रधानेनीह्रकपूर्वहाम्’ इति ॥ ३१ ॥

रामेण भृगूणां प्रभुः जगदे इत्युक्तं किं नत् इत्यपेक्षायामाह नेति । हे राम  
अन्यं इतरं क्षितिक्षितमिव राजानमिव ‘नृपभूपमहीक्षिनः’ इत्यमरः । राम  
मामित्यर्थः । युधि युद्धे जेतु उद्यमः न विधीयतां न क्रियताम् । तदेव द्रव्यति-  
सरिदित्यादिना । सरितः नद्याः तटी तट तस्य पाटनं विदारणं तत्र यत् पाटव  
कोशलम् । ‘इगताश्च लघुपूर्वात्’ इति भावे अण् । तत् स्पृशति इति स्पृक्  
एतादृशम् ‘स्पृशोनुदके किन्’ इति किन्प्रत्ययः । गता वृषभाणां पतिः  
गोपतिः वृषभः तं प्राप्य । नगः पर्वतः ‘नगोप्राणिवन्वतरस्याम्’ इति  
निपातः । न विशीर्यते । विपूर्वात् ‘शर्हिंसायां’ इत्यस्मात् कर्मकर्तारि लृट् ॥ ३२ ॥

रघोरिति । जगत्वाः पृथ्व्याः पतयः स्वामिनः राजान इत्यर्थः । तान्  
द्वेष्टीति जगतीपतिद्विद् ‘सत्सूद्विष—’ इत्यादिना क्विप् । एतादृशस्य  
तथ परशुरामस्य रघोः अपत्ये इह मयि विक्रमस्य पराक्रमस्य क्रमः वृथा  
मुधा स्यादित्यर्थः । ‘व्यर्षके तु वृथा मुधा’ इत्यमरः । विसारी मत्स्यः  
‘विसारिणो मत्स्ये’ इति निपातनात् साधुः । तस्य प्रसनं मत्स्यं तत्र तिष्ठ-  
तीति विसारीप्रसनस्यं ‘गुपीति’ योगविभागात् कर्मप्रत्ययः । प्रसनकारीति या-  
वत् । एतादृशं पाटव कोशल यस्य एतादृशः विहायसा आकारेण गच्छतीति  
विहङ्गमः ‘विहायसो विह व’ इति गमेः मप् । विहायसो विहादेश्च । पत्नी  
ददशूकानां सर्पाणां प्रभुः तद्ये महासर्पावेत्यर्थः । अलं न ‘नम.स्वमि’  
इत्यादियोगे चतुर्था ॥ ३३ ॥

स्वदीपं सामर्थ्यं मापि न प्रमवेत् इति चतुर्थं तत् स्वीयदृष्टानेन द्रव्यनि-  
तयेति । धनुषः प्रयोगे धनुर्धियायामित्यर्थः । तथ परशुरामस्य धनुशास्त्रि

निशम्य तस्यैतद्विर्तारितं घञो जगाद् शिष्यः स पुनः पिनाकिनः ।  
 परस्य वृद्धिं यदासो वितन्वतीं वृथा विधित्सन् धनुषो भिदाभिदम् ३५  
 नवेश्वर स्तब्धतरं धनुर्द्वयं विधाय चन्धेतरबाणपातनम् ।  
 विशामधीशो किल विश्वकर्मणा पुरन्दरास्याय पुरा व्यतीयेत ॥ ३६ ॥  
 विरुज्य पूर्वं धनुजारये धनुस्तयोरथादायि रथाङ्गधारिणे ।  
 धनुस्तयैकं त्रिपुरं विघ्नक्षने त्रिलोचनाय भिदशाधिपेन तत् ॥ ३७ ॥

शिक्षयति इति अनुशासिता तस्य गुरोरित्यर्थः । एतादृशस्य भूधरः पर्वतः  
 धनुर्वस्य स भूधरन्वा शंकरः 'धनुपश्च' 'वा सज्ञायी' इत्यनङ् । तस्य  
 शरासने धनुषि पर प्रलृष्ट यथा स्यात्तथा । क्रियाविशेषणभिदम् । इतः  
 मत्तः भवत्तात् । उत्पन्नापि विपत् भगरूपा विपत्तिः त्वद्दीप यत् श्रवण तस्य  
 गोचर विषय नून निश्चयेन भावता न शक्वा ? ॥ ३४ ॥

निशम्येति । तस्य रामचद्रस्य एतत् इति पूर्वोक्तप्रकारेण इति उक्त वचः  
 भाषण निशम्य श्रुत्वा । परस्य शत्रोः रामस्य यशसः कीर्तिः । परस्य यशसः  
 इति वाङ्मन्यः । वृद्धिं वितन्वतीं विस्तारयित्रीं धनुषः भिदां भेद वृथा व्यर्थं  
 विदधानुमिच्छतीति विधित्सन् एतादृशः पिनाकः अजगदः अस्यास्तीति  
 पिनाकी तस्य 'अत इनिठनो' इति इनिप्रत्ययः । शंकरस्य शिष्यः 'एतिस्तु  
 शारित्वति' क्वप् । सः पूर्वोक्तः परशुरामः इदं वक्ष्यमाण वचः पुनः जगाद् ।  
 अनुमासालकारः ॥ ३५ ॥

नवेश्वरेति । नवः नूतनः स ईश्वरः अधिपतिः तत्सबोधनं हे नवेश्वर  
 राम । पुरा पूर्वस्मिन् काले विश्वकर्मणा एतदात्म्येन देवतप्रा । वष्य नि-  
 फल तस्मात् इतरत् अन्यत् । सुकलमित्यर्थः । एतादृश बाणपातन बाणो-  
 स्तर्णो यस्य एतादृश अतिशयेन स्तब्ध उपलब्ध इति मन्व्यतर 'एनि, प्रति-  
 चये' इत्यस्मात् कतः । दृढमिति फलितार्थः । एतादृशं धनुषोः द्वितय  
 द्विधाय कृत्वा पुरः शत्रुपुरः दारयतीति पुरदर इदं पुरदर इति आख्या  
 यस्य स पुरदराख्यः तस्मै 'पूःसर्वयोदांरिसहोः' इति खच् 'सचि इस्व' इति छत्सः ।  
 'वाच यमपुरदरी च' इत्यमागमः । विशो मनुष्याणां 'ह्यो विशो वैदयम-  
 नुजो' इत्यमरः । मनुष्योपलक्षितत्रिभुवनस्थलोकानामित्यर्थः । अधीशे  
 अधिपतये । अधिपुत्रात् ईशपालोः विघ्नतस्य चतुर्ध्वेत रूपम् । व्यतीयेत  
 किल अदायि इति प्रसिद्धिः । निपूर्वात् 'त् इवजतरणयोः' इत्यस्मात्  
 कर्मणि लृङ् ॥ ३६ ॥

'विसृज्येति । अथ विश्वकर्मणा इत्याय धनुर्दानानंतर त्रिदशानां देवानां  
 अधिपः इदः तेन तयोः पूर्वोक्तधनुषोर्मध्ये पूर्वं आदावित्यर्थः । क्रियाविशेषणमे-  
 तत् । एक धनुः शरासने धनुजानां दैत्यानां अरिः शत्रुः एतादृशाय रथानं  
 चक अभीक्ष्णं धरतीति रथान्गधारां 'बहुलमामीक्ष्ये' इति णिनि । तस्मै विश्वजे

विवित्तसा तद्गतजन्यतेजसो व्यधत्त यत्नेन तथा मरुत्पतिः ।  
 यथाऽऽहवो हव्यघहोत्रतेजसोरज्ज्व्यशक्त्योरजयोरजायत ॥ ३८ ॥  
 चकार चक्रादि विहाय देवयोर्युगं महेश्वासयुगेन संयुगम् ।  
 दिशो दशापि प्रतिरुध्य पत्रिभिः समा' सहस्राणि समेतसाहसम् ३९  
 अथो विकृष्टं मृदुभूतमीश्वरः ससर्ज यच्चापमभेदि तत्त्वया ।  
 अगादचीकाय वितीर्णमक्षतं क्रमेण हस्तं मम वैष्णवं घट्टः ॥ ४० ॥

विसृज्य दत्त्वा तथा त्रयाणां पुराणां समाहारः त्रिपुरं तत् दग्धुमिच्छतीति  
 दिक्षन् तस्मै । त्रिलोचनाय त्रीणि लोचनानि तैत्राणि यस्य तस्मै शि-  
 वाय तत् पूर्वोक्त एक धनुः अदायि । 'हुदात् दाने' अस्मात् कर्मणि  
 लुङ् चिन् ॥ ३७ ॥

ननु विम्बकर्मणा स्वयं निर्माय दत्त धनुर्द्वयं इदं किमर्थं विष्णुशिवाभ्यां  
 प्रददौ अत आह-विवित्तयेति । मरुतां देवानां पतिः मरुत्पतिः इदं । यह-  
 तीति यहः हव्यस्य हविर्द्रव्यस्य वहः हव्यवहः अग्निः तद्वन् उम तेजो ययौ ।  
 अतएव जेतुं शक्या जप्या 'क्षय्यजप्यौ शक्यार्थे' इति निपातनात्साधुः । न  
 जप्या अजप्या शक्तिर्ययोस्तौ अजप्यशक्तौ तयोः अजप्योः विष्णुशिवयोः  
 आहवः युद्धं यथा अजायत अभवत् 'जनी मादुर्भावे' लङ् । तथा तौ विष्णु  
 शिवौ प्रति गत प्राप्त यत् जन्यस्य युद्धस्य नेजः सामर्थ्यं तस्य विवित्तसा  
 विचारणेच्छया । विद् विचारणे सन् विद् ज्ञाने इत्यस्माद्वा सन् । 'आगमशास्त्र-  
 मनित्यम्' इति इडभावेः । तदा जिज्ञासयेत्यर्थः । यत्नेन यत्नेन व्यधत्त  
 अकृत । विपूर्वाद्धपातेलङ् । तयोर्बुद्धतेजोज्ञानार्थं ताम्यां धनुर्द्वयं दत्तमित्यर्थः ।  
 अनुप्रासालकारः ॥ ३८ ॥

चकारेति । देवयोः विष्णुशिवयोः युगं युगम् । चक्रं आदि यस्य नत् च-  
 क्रादि नेजापुष्वृदमित्यर्थः । विहाय त्यक्त्वा महत् यत् इष्यासयुगं धनुर्युगं  
 तेन पत्रिभिः धाणैः दशापि दशसख्याका अपि दिशः बाष्ठाः प्रतिरुद्धप  
 निरुद्ध सहस्राणि सहस्रसख्याकानि समाः वर्षाणि । अत्यतसंधयोगे द्वितीया ।  
 समेत प्राप्त साहस यस्मिन् एतादृशं सयुगं युद्धं पपार । अनुप्रासाल-  
 कारः ॥ ३९ ॥

अथो इति । अथो विष्णुशिवयुद्धानंतरं ईश्वरः शिवः विकृष्टं आकृष्टं  
 मृदुभूतं युद्धकर्मणा शोधित्वं प्राप्तं एतादृशं यथापि महानुः ससर्ज तपणवान्  
 नत् त्वया अभेदि द्वेषाएतम् । मिदिर विदारणे कर्मणि लृङ् । कचीकाय  
 एतन्नामकमग्न्युर्जाय कस्मैचिद्वपये वितीर्णं दत्तम् । विष्णुनेति शेषः । दिष्णो  
 इदं वैष्णवं धनुः क्रमेण परंपराक्रमेण मम हस्तं अगात् ॥ ४० ॥

गुणाबुभावस्य तयोर्जगच्छ्रुतिं जहाति नैको दृढतेति विभ्रुतः ।  
 असंशयं ज्योतिनिरुद्धिमागतः परो ममैव श्रवणान्तगोचरः ॥ ४१ ॥  
 अपाङ्गभागावधि चापपूरणं सुदुष्करं तिष्ठतु विष्णुगोचरम् ।  
 गुणं यदि प्रापयसीह जिह्वतां बलोपपन्नेषु ततस्त्वमग्रणीः ॥ ४२ ॥  
 निधाय बाणं धनुषीह पूरिते वधः स्वहस्तेन तवैष सत्क्रिया ।  
 इतीरयित्वा तनयस्य भूपतेर्मुमोच हस्ते सशरं शरासनम् ॥ ४३ ॥  
 ततः स शून्यामिव मुष्टिप्रानघ्नपाङ्गदेशं दशकण्ठसूदनः ।  
 बलाद् विह्वलातधिकर्षणश्रमश्चकर्म गुञ्जदुण्वन्धनं धनुः ॥ ४४ ॥

गुणाविति । अस्य धनुषः दृढतेति ज्या इति च उभौ गुणौ स्त इत्यर्थः ।  
 तयोर्गुणयोर्मध्ये दृढस्य भावो दृढता दाढ्यं इति विभ्रुतः मसिद्धः एकः गुणः  
 जगति श्रुतिः प्रसिद्धिः तां न जहाति न ह्यजति । ज्या इति मोर्वीति  
 असंशयं निःसंदेह यथा स्यात्तथा निरुद्धिं प्रसिद्धिं आगतः प्रातः परः  
 गुणः ममैव श्रवणस्य कर्णस्य अतः समीपभागः तस्य गोचरः विषयः  
 अस्तीत्यर्थः । इह दृढमिति जगत्प्रसिद्धम् । एतस्य ज्याकर्षणं मयैव कर्तुं शक्य  
 नान्येन इति भावः ॥ श्लेषालंकारः ॥ ४१ ॥

अपाङ्गेति । विष्णुः गोचरो विषयो यस्य तद्विष्णुगोचरं विष्णुनेव कर्तुं  
 योग्यमित्यर्थः । अतएव दुःशेन कर्तुं शक्य दुष्करं मुतरां दुष्करं सुदुष्करम् ।  
 ' ईषद् सुषु ' इत्यादिना सल्लू प्रादिसमासश्च । अपाङ्गः नेत्रांतः ' अपाङ्गो  
 नेत्रयोरंतौ ' इत्यमरः । तस्य भागः स भवधिर्यस्य एतादृशं यत् चापस्य धनुषः  
 पूरणं आकर्षणं तत् तिष्ठतु अस्तु इत्यर्थः । विष्णवेवसाध्यं तत् तव दुष्करत्वात्  
 अस्तु परतु इह धनुषि गुणं ज्यां यदि जिह्वस्य वक्रस्य भावः जिह्वता  
 तां प्रापयसि गपसि ततः तर्हि बलेन उपपन्ना. युक्ताः तेषु बलान्बोष्वित्यर्थः ।  
 त्व रामचद्रः अग्रणीः श्रेष्ठः असीति शेषः । ' सत्सृष्टिप-' इत्यादिना क्विपि  
 ' अग्रप्रानाभ्याम् ' इति णत्वम् ॥ ४२ ॥

निधायेति । इह पूरिते सज्ये धनुषि चापे बाणं शरं निधाय सयोज्ये-  
 त्यर्थः । स्वहस्तेन निजहस्तेन वधः ममेति शेषः । एषः वधः तव सती चासीं  
 क्रिया च सत्क्रिया सत्कार इत्यर्थः । इति पूर्वप्रकारेण ईरयित्वा उक्त्वा भूपते-  
 दशरथस्य तनयस्य रामचद्रस्य हस्ते करे शरेण बाणेन सहितं सशरं शरा-  
 सनं धनुः मुमोच ददौ । मुच्छ मोक्षणे लिट् ॥ ४३ ॥

तत् इति । ततः परशुतामेण धनुर्दानानंतरं दश कटा यस्य स दशकटो  
 रावणः तस्य सूदनः नाशकः । नयादित्वात् ल्युः । स रामचद्रः शून्यामिव  
 मुष्टि अपाङ्गस्य नेत्रप्रान्तस्य देश-आनयन् प्रापयन् अविह्वलात्, न ज्ञातः विक-  
 र्षणस्य आकर्षणस्य श्रमो यस्य एतादृशः सन् गुणत् शब्दायमानम् । गुणि  
 अभ्यक्ते शब्दे शतृभन्त्ययः । गुणबंधनं रज्जुबधनं यस्य एतादृशं धनुः  
 चकर्म ॥ ४४ ॥

स तेन मुक्तः किल सायको दिवः पदं तपस्यद्वृषभस्य वाञ्छतः ।  
 द्वितीयवर्णस्य निहन्तुरात्मनो विधाय नीशारमथ व्यतिष्ठत ४५  
 रिपोरजय्यस्य जयेन मानवैः सभाज्यमानो बहुमानमन्त्रणैः ।  
 मनोह्रवासे पथि मैथिलीसखः सुखेन नीत्वा कतिचिद्दिनानि सः ४६  
 व्यपावृतद्वारमुखेन सन्ततं बलेन भूम्ना विशता कृतध्वनिम् ।  
 पुरीमुद्रन्वन्तमुद्रग्रनिस्वनं तद्वं पिबन्तीमिष कुम्भजन्मनः ॥ ४७ ॥  
 नरेन्द्ररथ्योभयभागाचारितप्रसारिकालागुरुधूपवासिताम् ।  
 ततामनन्तैरुपरत्नतोरणं सपङ्कजाष्टापदकुम्भमण्डलैः ॥ ४८ ॥

स इति । अध धनुःकर्षणानंतरं तेन रामेण मुक्तः उत्सृष्टः सः सायकः पाणः  
 दिवः पदं स्वर्गस्य स्थानं वाञ्छतः इच्छतः द्वितीयवर्णस्य क्षत्रियवर्णस्य निहन्तुः  
 नाशयतुः तपस्यतां तपश्चरतां ' कर्मणो रोमधतपोभ्यां बर्निचरोः ' इति ष्यङ् ।  
 मध्ये वृषभस्य श्रेष्ठस्य आत्मनः नीशारं प्रावरणम् । ' नीशारः स्वात्प्रावरणे '  
 इत्यमरः । विधाय कृत्वा व्यतिष्ठत । विपूर्वातिष्ठतेर्लड् । ' समवमविभ्यःस्थः '  
 इत्पात्मनेपदम् ॥ ४५ ॥

रिपोरिति । जेतुं शक्यो जय्यः ' क्षय्यजय्यो शक्यार्थे ' इति निपातः ।  
 न जय्यः अजय्यः तस्य रिपोः परशुरामस्य जयेन हेतुना मानवैः मनुष्यैः  
 बहुमानेन सत्कारेण यानि मंत्रणानि आमंत्रणानि तैः सभाज्यते सेव्यते इति  
 सभाज्यमानः । सभाज्यं प्रीतिदर्शनयोः, प्रीतिसेवनयोरित्येके चुरादिः । मैथिल्याः  
 सखा मैथिलीसखः । ' राजाहःसखिभ्यष्टच् ' इति टच् । स रामचन्द्रः मनोह्रः  
 मंजुलः अभीष्ट इत्यर्थः । वासः वसतिर्यस्मिन् एतादृशे पथि मार्गे कतिचित्  
 दिनानि नीत्वा सुखेन पुरीं विवेश इति क्रियायामन्वयः ॥ ४६ ॥

— .पुरीमिव वर्णपति-व्यपावृतेति पञ्चभिः । व्यपावृतं उद्घाटितं यद्द्वारं तदेष  
 मुखं तेन संततं निरंतरं विशता प्रविशता भूम्ना प्रभूतेनेत्यर्थः । ' बहोर्लोपो  
 भूचयहोः ' इत्यनेन भ्वादेशः इमनिः इकारलोपश्च । बलेन सैन्येन हेतुना  
 कृतः ध्वनिः शब्दो यथा एतादृशीम् । उदयः महान् निस्वनः ध्वनिर्यस्य एता-  
 दृशं उदकानि सन्ति यस्मिन् स उदन्वान् तम् । ' उदन्वानुद्धो घ ' इति निपा-  
 तनात्साधुः । पिबन्ती कुम्भात् कलशात् जन्म यस्य स कुम्भजन्मा अगस्त्यः  
 तस्य तनुमिष देहमिव पूर्णि अयोध्यानगरीम् । विप्रेति पपमेनान्वयः ॥ ४७ ॥

नरेन्द्रिति । नरेन्द्रस्य राज्ञः या रथ्या प्रतोली तस्याः उभयभागौ प्रांतभागा-  
 वित्यर्थः । तत्र चारिताः संचारिताः ये प्रसारिकालागुरुधूपाः प्रसारणशीलका-  
 लागुरुधूपाः तैः वासितां सुगंधितां रत्नतोरणस्य बहिर्द्वारस्य समीपं उपरत्न-  
 तोरणं ' अव्यये विभक्ती ' त्यादिना सामीप्येऽप्यपीभावः । रत्नबहिर्द्वारसमीप-  
 मित्यर्थः । अनन्तैः अपरिमितैः सपङ्कजानि सक्रमलानि यानि अष्टापदस्य मुव-  
 र्णस्य कुम्भानां कलशानां मंडलानि चक्रपालानि समूहा इति यावत् । तैः तर्ता  
 विस्तृता ध्यातामित्यर्थः ॥ ४८ ॥

परिकणत्काञ्चनेकिङ्किणीगुणैः सुगन्धिना गन्धवद्देन ताडितैः ।  
 अमृत्यताकानिकरैर्यत्रिंशो वितन्वतीमुष्णपृष्णेः करच्छिदाम् ४९  
 मधुवतवातविराद्यकिङ्किणीरतेन रम्यं मणितोरणस्रजाम् ।  
 चयं दधानामनिलस्य रंहसा धुनं पताकानुरुत्तानि बिभ्रतः ॥ ५० ॥  
 धिवेश तामञ्जलियन्धसम्पदा मुहुर्मुद्येन्द्रोद्यदेन सधंतः ।  
 नेरेन्द्रसूनुमुकुलानि कल्पयन् जनस्य हस्तारुणपद्मजानि सः ॥ ५१ ॥  
 गुरुनष्टैष्य कुमारमीक्षितुं जवेन घातायनमीयुरङ्गनाः ।  
 न ता न सत्यो न च मूढवृत्तयस्तथाहि पंशस्य रघोर्विनीतता ५२

परिकणदिति । परिकणतः सर्वतो ध्वनतः काचनस्य भुवणस्य किङ्किणीनां  
 सुद्रपदानां गुणाः तंतवो येषु तैः ' किङ्किणी क्षुद्रपटिका ' इत्यमरः । सुमु गंधो  
 यस्य स सुगंधिः ' गंधस्वेदुत्पूतिगुभिभ्यः ' इत्यादिना गंधस्वेकादेशः  
 समासात् । तेन । वहतीति वहः । पचायच् । गंधस्य वहः प्राक्कः वायुरि-  
 त्पर्थः । तेन ताडितैः । आडितैः धमत्यः इतरततभ्रलत्यः पताका, केतनानि  
 ' पताका वैजयंती स्यात् केतन एवजमक्षिया ' इत्यमरः । तेषां निरूरेः  
 समूहैः ' कर्तृकरणयोस्तृतीया ' इत्यनेन करणे तृतीया । उद्गनानि अर्चीणि  
 यस्य स उर्दधिः तस्य । उष्णाः तीक्ष्णाः घृणयः किरणाः यस्य स उष्णपृष्णिः  
 सूर्यः तस्य करणां किरणानां छिदा छेदनम् । भिदादित्वात् भावे अहप्रत्ययः ।  
 वितन्वती कुर्वतीम् । निविडपताकासबलनेः सूर्यकिरणानां तापो नामुदित्यर्थः ५९

मधुमतेति । मधुमताः धमराः ' मधुमतो मधुकरो मधुलिङ्गमधुपालिनः ।  
 इत्यमरः । तेषां मातं समूहः तस्य यो विरावः गुजित तद्वत् यन् किङ्किणीन्तं  
 सुद्रपटिकाशब्दः तेन रम्य मनोहर पताकानामनुरुत्तानि अनुकरणानि बिभ्रतः  
 धारयतः । विघनेल्लटः शसादेशः नाम्यस्तादिति नुम्रनिषेधः । एतादृशस्य अनि-  
 लस्य वायोः रहसा वेगेन धुत कपित मणितोरणानां मण्यादिरचितबहिर्द्वाराणां  
 सबाधिन्यः याः मजः मालाः तासां चय समूहं धत्ते सा दधाना ताम् । दधाने-  
 ल्लटः शानजादेशः ॥ ५० ॥

विवेशेति । सः पूर्वोक्तः नेर्द्रस्य दशरथस्य सूनुः पुत्रः रामचद्रः सुहुः पुनः  
 पुनः सर्वतः सर्वशिमन्देभो अजलीनां करपुटानां यो मधः करणमित्यर्थः । सेव  
 सपन् तया जनम्व लोकरस्य हला एव अरुणपंकजानि आरुणकमलानि तानि  
 मुसमेव इदुः चद्रः तस्य स्वस्येति शेषः । उदयेन हेतुना मुकुलानि कुङ्कुलानि  
 ' कुङ्कुलो मुकुलो क्षिया ' इत्यमरः । कल्पयन् तर्कयन् सम् तां अयोध्यापुरीं  
 विवेश ॥ ५१ ॥

इदानीं अत्योत्सुक्येन तन्मुस्तावलोचनार्थं स्वस्वव्यापार परित्यज्य नगरवा-  
 सिभिः स्त्रीभिरागतमित्याह—गुह्निति । अगनाः स्त्रियः कुमार रामचन्द्र ईक्षितु  
 अवलोकितु गुह्यन् श्वभ्यादिगुरुजनान् अपृष्टैव जवेन वेगेन घातायन गवाक्ष  
 'घातायनं गवाक्षोऽस्त्री' इत्यमरः । ईयुः मायुः । अपृष्टागमन उभयथा समवाति



रराज वातायनसन्वतिर्वृता विलोलनेत्रैर्वनितामुखांभुजैः ।  
 तता विनीलोत्पलपत्रसम्पदा सरोजिनी तिर्यगिव व्यवस्थिता ५३  
 दधौ द्युतिं जालगवाक्षसङ्गिनी नितम्बिनीनां चलदृष्टिसन्ततिः ।  
 ततेव पङ्केरुहनालजालके परिस्फुरन्तां शफरीपरम्परा ॥ ५४ ॥  
 पदं पुरंध्यामविशुष्कयावकं समर्पयन्त्यामविलम्बिविक्रमम् ।  
 बभूव सोपानविमर्दसम्भवः स्वराग एवांघ्रितलस्य यावकः ॥ ५५ ॥  
 कयाचिदालोकपथं मुस्ताकुलं समेत्य घर्मस्रुतपत्रलेखया ।  
 सखीकपोलाहितगण्डभागया कृतस्तदीयेऽपि मुखे विशेषकः ५६

असतीत्वेन मूढत्वाद्वा, तत् उभयमपि अत्र कारण नेत्याह—नेति ताः स्त्रियः  
 सत्यो नेति न, मूढा वृत्तिः यासा ता मूढवृत्तयः तादृशोपि न च । किं तर्हि  
 कारणं तत्राह—तथाहीति । रघोः एतन्नामकराज्ञः वंशस्य कुलस्य विनीतता  
 विनीतस्य विनयान्वितस्य भावो विनीतता तथाहि तादृश्येव हि । एषुवशास्य  
 विनीतत्व वतंते अतः तदुद्भवस्य रामस्य विलोकनार्थं अपृष्ट्यागमने सतीत्य  
 न हीयते इति तात्पर्यम् ॥ ५२ ॥

राजेति । विलोलानि चचलानि नेत्राणि येषु एतादृशानि यानि वनिता-  
 मुस्तांभुजानि स्त्रीमुखकमलानि तैः वृता वेष्टिता वातायनानां गवाक्षानां सततिः  
 परंपरा विनीतानि यानि उत्पलपत्राणि कमलपत्राणि तेषां सपत्न्य शोभा नया  
 तता ध्याता तिर्यक् व्यवस्थिता वियमाना सरोजिनीव कमलिनीव रराज  
 शुशुभे ॥ उपमालंकारः ॥ ५३ ॥

दधाविति । जालस्य आनायस्य यो गवाक्ष तस्य यः सगः सवध, सोऽस्याः  
 अस्तीति जालगवाक्षसङ्गिनी एतादृशी । प्रथस्तः नितम्ब, अस्ति यार्ता नाः  
 नितम्बिन्यः ' भूमनिदामशशायां ' इत्यादिना मशसायाविनिः । तासां स्त्रीणां  
 चला चंचला या दृष्टिसन्ततिः दृष्टिपरंपरा पङ्केरुहानां कमलानां मालाः तेषां  
 जात्के तता ध्याता अतएव परितः स्फुरन्ती शफरीणां मत्स्यीनां परंपरेव पंक्तीव  
 द्युतिं वार्ति दधौ धधार । दुधाञ्च धारणपोषणयोः लिट् । उपमालंकारः ॥ ५४ ॥

पदमिति । पुरंध्यां स्त्रियां अविशुष्कः आर्द्रः यावकः अलकको यस्य अवि-  
 लंबी विक्रमः विश्लेषो यस्य एतादृश पदं समर्पयन्त्यां स्थापयन्त्यां सत्यां सोपानस्य  
 आरोहणस्य यो विमर्दः साधर्षण तस्मात् संभवो यस्य एतादृशः स्वरागः  
 स्वस्य अंघ्रितलस्य यो रागः रकिमा स एव अंघ्रितलस्य चरणाधोभागस्य याव  
 एव यावकः अलककः ' यावादिभ्यः कन् ' इति स्वार्थे कन्प्रत्ययः । बभूव ।  
 आर्द्रालकपदस्य दिदृशत्वात्परा पुनः पुनः निक्षेपेण अलककापगमेऽपि संघ-  
 र्षेज्यः सुपुमारपदस्य रकिमेव अलकको बभूव ॥ ५५ ॥

कयाचिदिति । मुस्ताः आकुलं ध्यातं आलोकस्य अपलोचनस्य पंथाः  
 मार्गः आलोचपथः ' क्वप्पूर्ब्धु ' इत्यादिना अप्रत्ययः ममासातः । न गवा-

प्रसाधनव्यापृतयाऽपि रामया प्रवेशिनीपर्वधिकृष्टकर्णया ।  
 उपायये धामकरस्वपत्रया रयेण वातायनजालमन्धया ॥ ५७ ॥  
 द्रुतप्रयाणरूपकेशयन्धना सधर्मवारिच्छ्रुति विघ्नती मुखम् ।  
 श्रमातुरोच्छ्रयमन्धराऽपरा ययौ सपत्न्या परिशङ्कनीयताम् ॥ ५८ ॥  
 नितान्तमेकीकृतगण्डभागयोर्मृशात्पवातायनयातमन्धयोः ।  
 सभासुरं कुण्डलमेकमेव तन्मुसद्वयं मण्डयति स्म रामयोः ॥ ५९ ॥  
 विधाय काचित् प्रथमं तु लज्जया प्रियोपभुकाधरमर्षलक्षितम् ।  
 प्रयाति वूरं नृपती दिदृक्षया चकार वातायनयाद्यमाननम् ॥ ६० ॥

क्षमित्यर्थः । धर्मेण मृता प्रमृता इत्यर्थः । पत्रलेखा यस्याः एतादृशा कयाचित्  
 स्त्रिया समेत्य प्राप्य सत्याः षो कपोलौ तत्र आहितः गडभागः गडभागो  
 यया एतादृशा सत्या सत्या. सत्याः इदं सदीपं तस्मिन् 'स्यदादीनि च'  
 इति वृद्धसज्ञायां 'वृद्वाच्छः' इति छन्दस्यः । मुञ्चेपि वञ्चेपि विशेषक-  
 तिलकः छत. ॥ ५६ ॥

प्रसाधनेति । प्रसाधने अलकरणे 'सिद्धोर्वशे प्रसाधन' इति मेदिनी ।  
 व्यापृतयाऽपि सपत्न्याऽपीत्यर्थः । अतएव प्रवेशिन्मायत् पर्वे तेन विरुद्धः आकृष्टः  
 कर्णः श्रोत्रं यया धाम. स्वय. यः करः सत्र तिष्ठतीति धामकरस्वधम् 'सुधो-  
 ति क' । एतादृशा पत्र यस्या. एतादृशा । अन्यया अपरया रामया स्त्रिया  
 रयेण वेगेन वातायनजाल गवाक्षजाल उपाययो 'या प्रापणे' कर्मणोऽविवाक्षित-  
 त्वात् भावे लिट् ॥ तदुक्तम्—'पातोर्धीतरे वृत्तेर्धात्वर्थेनोपसंभ्रान् ॥ प्रसिद्धे-  
 रविदक्षान् कर्मणोऽस्मिका क्रिया' इति ॥ ५७ ॥

द्रुतप्रयाणेति । द्रुतं शीघ्रं यत् प्रयाणं तेन श्लथं विशिष्टं केशधर्मेण यस्याः  
 एतादृशी अतएव धर्मवारिण. स्मृतिः प्रस्रवणं तेन सहितं सधर्मवारिणिति  
 एतादृशं मुखं विघ्नती धारयती श्रमेण त्वरितगतिधर्मेण आतुरं ग्लानं यत्  
 ऊरुद्वयं सक्षिप्यद्वयं तेन मथरा, मदगतितित्यर्थः । एतादृशी अपरा स्त्री सपत्न्या  
 समान. एका पतिविर्यस्याः सा सपत्नी 'नित्यं सपत्न्यादिषु' इति पत्युर्जा-  
 देशः ङीष् च । तस्याः परिशङ्कनीयता आशङ्कनीयता ययौ । श्लथकेश-  
 धनस्य सधर्ममुसन्वयस्य श्रमातुरोच्छ्रयस्वयस्य स्वरितगतिरतिभ्यां जन्वन्तयो  
 सपत्न्या, शकाम्पदमभूदित्यर्थः ॥ सदेहालकार. ॥ ५८ ॥

नितान्तमिति । नितान्तं अत्यन्त एकीकृत. गडभागः गडभागो ययोस्ते  
 एकीकृतगडभागे तयो अन्ययोः अपरयोः रामयो. स्त्रियो भृशं अत्यन्तं अत्य-  
 यन्तं वातायनं गवाक्षं तत् श्यातं प्राप्तं सुतरां भासुरं 'मजभासमिदोषुत्' ।  
 इति पुरचप्रत्ययः । एकमेव कुण्डलं तयोः मुसद्वयं तत् मंडयति स्म म्बय-  
 तिस्रम् । मडिभूषायां 'लट् स्मे' इति भूते लट् ॥ ५९ ॥

विभावेति । काचित् स्त्री तु प्रथमं पूर्वं लज्जया प्रपया प्रियेण उपभुक्तः  
 सदृष्टः अपरा अपरोष्ठो यस्य एतादृशं औन्नवं मुखं अर्धं च तत् लक्षितं

अतिष्ठदेका कुचयुग्मसम्पदा निरुद्ध्य वातायनमुन्नतस्तनी ।  
 सखीजनो यत्कृशमध्यभागतः पताकिनीमन्तरमाप वोक्षितुम् ॥६१॥  
 निधाय काचित्तनयं तनूदरी प्रसह्य वातायनदेहलीतले ।  
 अकारयत्पद्मजकोशकोमलं महाभुजे बालकमञ्जलि बलात् ॥ ६२ ॥  
 नृपः सुमिश्रातनयो वधूरिति प्रियाजने निर्दिशति स्वयं करैः ।  
 तलप्रमापाटलभागभागिनो नखांशुजाला अपि चेरुम्बरे ॥ ६३ ॥  
 अशक्तुवन् वधयितुं नृपात्मजं यधूजनोऽभृष्टतया जयेन तम् ।  
 पदं विधत्स्वाविधवाजनोचिते पथीति पत्न्यै चिरमाशिवं जगौ ॥६४

च अधलक्षित विधाय कृत्वा अर्धं यथा जनेर्दृश्येत तथा चहिः कृत्वेत्यर्थः ।  
 नृपतो रामचंद्रे दूर पथां स्यात्तथा प्रयाति सति गच्छति सति दिरक्षया  
 द्रष्टुमिच्छया । दृग्धातोः सन्नतात् 'अप्रत्ययात् । इत्यनेन अप्रत्ययः ।  
 चलापनात् घाह्य वातायनवाह्य चकार विद्ध्यौ ॥ ६० ॥

अतिष्ठदिति । उन्नतो स्तनो यस्याः सा उन्नतस्तनी 'स्वाङ्गाशोपसर्जनात्'  
 इति डीप् । एषा सौ कुचयोर्युग्मं तस्यं समत् संवातिः तथा वातायनं गवार्थं  
 निरुद्धय अवरुद्धय अतिष्ठत् । सखाजनः यस्याः कृशो यो मध्यभाग, तस्मात्  
 प्रताकिनी सेनां वोक्षितुं अवलोकयितुं अन्तर अवकाशं आप प्राप । वाचित्  
 स्त्री महाकुचयुग्मेन गवोक्ष निरुद्धय विधत्वापितस्तस्राजनाः तस्याः कृशमध्यत्वान्  
 तेनापकाशेनैव सेनां ददर्श इति तात्पर्यम् ॥ ६१ ॥

.. निधायति । काचित् तनु कृश उदर यस्याः सा तनूदरी 'नासिकोदरोड'-  
 इत्यादिना डीप् । तनय पुत्र वातायनस्य या देहली यहावषहणी तस्यास्तले  
 प्रसह्य निधाय बलान् इठान् बालक पैकजस्य कमलस्य पः कोशः कुञ्जलः  
 सद्मन् कोमल एतादृशं अञ्जलि महाभुजे रामाय अकारयत् । 'दृकोरन्यतरस्या'  
 इत्यनेन अणिकतुर्बालकस्य णो कर्मत्वम् ॥ ६२ ॥

१ नृप इति । नृपः रामचंद्रः सुमिश्राया, तनयः पुत्रः लक्ष्मणः वधूः सीता  
 इति प्रियाजने प्रियासमूहे स्वयं स्वतः करैः हस्तैः निर्दिशति सति निर्दिशं  
 कुर्वन्ति सति तलानां प्रभा कांतिः तेन पाटलः श्वेतरकः यो भागः तस्य  
 भागिनः सेविनः तद्युक्ता इत्यर्थः । नखानां अशयः किरणां तेषां जालाः  
 तन्महाः जालशब्दस्य पुल्लिङ्गमित्यम् । तेषां अर्धं आकाशो येषः जम्बुः ।  
 प्रमासिरे इत्यर्थः ॥ ६३ ॥

अशक्तुवन्निति । यधूजनाः सखीजनः अपृष्टतया अप्रागल्भ्येन न नृपात्मजं दूरा-  
 रभयुञ्ज रामचंद्रमित्यर्थः । जयेन वधयितुं 'नव जघोऽणु' इत्यादिशब्दैः आशिर्षं  
 दन्तु इत्यर्थः । शक्तोतीति शक्तुवन् तथा न इति अशक्तुवन् तन् आविधवाजनः  
 सोमाय्यवर्णाजनाः तस्य उचित, योग्यः अभ्यासो वा 'अभ्यासेऽप्युचितं  
 म्याप्ये' इत्यमरः ( १ ) तस्मिन् पाधि मार्गे पदं विधत्स्व म्यापय इति पत्न्यै  
 सीतायै चिर पित्राल जाशिवं आशीर्वादं जगौ उच्चारयामास ॥ ६४ ॥

नरेन्द्रसेना विविशुः समुद्रगाः

विवृद्धतोया इव यत्समन्ततः ।

महार्णवस्येव न तस्यं तत्कृतो

बभूव पूरश्च न चातिरिक्तता ॥ ६५ ॥

द्विधागतं द्वारपुटेय तद्वलं

नृपाह्नस्योभयभागसंश्रितम् ।

निबध्यमानाञ्जलि शासिता भुवो

दृशाऽनुगृह्णन् स विवेश मन्दिरम् ॥ ६६ ॥

देशं सुधाजिति जितं तनुजे तपोधीं

विन्यस्य केकयपतिर्विपिनं विविशुः ।

दूतेन तेन तनयं दुहितुर्विदुः

कालस्य कस्यचिद्दधेन्द्रसखं यथाचे ॥ ६७ ॥

नरेन्द्रसेना इति । विवृद्धं तोयं उदकं यासां एतादृशः समुद्रं गच्छन्तीति समुद्रगाः नद्यः 'अम्बेष्वपि दृश्यते' इति इप्रत्ययः । ता इव नरेन्द्रस्य दशरथस्य सेनाः समन्ततः यद्विविशुः महाभासो अर्णवश्च महार्णवः तस्यैव तस्य पुरस्य तत्कृतः सेनाप्रवेशकृतः पूरः न बभूव अनिरिक्तता आधिक्यं च न बभूव । महापूरपूर्णनदीभिः समुद्रस्य यथा पूरः अतिरिक्तता च न भवति तद्वत् सर्वत्र सेनाप्रवेशेऽपि तस्य नगरस्य पूरः अतिरिक्तता च नाभूत् । एतेन तस्याः पुर्यां अतिविशालत्वं ध्वनितम् ॥ ६५ ॥

द्विधागतमिति । द्वार उपेत्य द्विधा द्विप्रकारेण गतं नृपस्य अंगनं अनिर तस्य उभयभागौ प्रति सञ्चितं स्थितं 'रुद्रपहणे गतिकारकपूर्वस्यापि ग्रहणं' इत्यनेन संश्रितशब्देन उभयभागशब्दस्य द्वितीयांतस्य 'द्वितीयांशिते' इत्यादिना समासः । निबध्यमानः रचितः अञ्जलिः करसपुटो येन एतादृशं तद्वलं सेन्यं भुवः पृथ्व्याः शासिता स रामचन्द्रः दृशा दृष्ट्वा अनुगृह्णन् सन् मन्दिरं गृहं विवेश ॥ ६६ ॥

देशमिति । तप एव अर्थः । प्रयोजनं स अस्यास्तीति तपोधीं एतादृशः केकयानां केकयदेशानां अधिपतिः सुधाजिति एतन्नामके तनुजे पुत्रे जितदेशं विन्यस्य स्थापयित्वा पुत्राधीनं कृत्वेत्यर्थः । विपिनं अरण्यं विविशुः विशुवातोः सञ्चितात् 'सनाशंसभिक्षुः' इत्यनेन उग्रस्ययः । अथ धमदिविस्तारं तर दुहितुस्त्वदप्य भ्रातृमित्यर्थः । दिदुःशुः सन् द्रष्टुमिच्छुः सन् कस्यचित् कालस्य कर्मभङ्गिकाले इत्यर्थः । संबंधमाप्त्येव यही । दूतेन दूतीकृतेन तेन सुधाजिता इन्द्रस्य समो इन्द्रसखः 'राजाहःससिभ्यष्ट्' इति टच्प्रत्ययः । तं दशरथं प्रति यथाचे । ट्पाच् यात्रायां कर्तरि लिट् । याचेर्द्विकर्मकत्वात् अत्र तनयं इति द्वितीयं कर्म ॥ वसन्ततिलकं वृत्तम् 'ज्ञेयं वसन्ततिलकं तमजा जगो गः' इति लक्षणान् ॥ ६७ ॥

अतिष्ठवेका कुचयुग्मसम्पदा निरुद्धं च वातायनमुन्नतस्तनी ।  
 सखीजनो यत्कृशमध्यभागतः पताकिनीमन्तरमाप वीक्षितुम् ॥६१॥  
 निधाय काचित्तनयं तनूदरीं प्रसह्य वातायनदेहलीतले ।  
 अकारयत्पङ्कजकौशकोमलं महीभुजे बालकमञ्जलिं बलात् ॥ ६२ ॥  
 नृपः सुमिभ्रातनयो वधूरिति प्रियाजने निर्दिशति स्वयं करैः ।  
 तलप्रभापाटलभागभागिनो नखांशुजाला अपि चेरुम्बरे ॥ ६३ ॥  
 अशङ्कवन् वर्धयितुं नृपात्मजं वधूजनोऽधृष्टतया जपेन तम् ।  
 पदं विधत्स्वाविधवाजनोचिते पथीति पत्न्यै चिरमाशिरं जगौ ॥६४॥

य अर्धलक्षित विधाय कृता अर्धं पथा जनेर्दरयेत तथा बहिः कृत्वेत्यर्थः ।  
 नृपतो रामचन्द्रे दूरं यथा स्यात्तथा प्रयाति सति गच्छति सति दिदृक्षया  
 द्रष्टुमिच्छया । दृग्धातोः सम्भ्रंतात् 'अप्रत्ययान्' इत्यनेन अप्रत्ययः ।  
 वातायनात् धासं वातायनबाह्य चकार विदधौ ॥ ६० ॥

अतिष्ठदिति । उन्नतो स्तनी यस्याः सा उन्नतस्तनी 'स्वाङ्गाद्योपसर्जनात्'  
 इति डीप् । एका स्त्री कुचयोर्गुंभं तस्यं समन्तं संपात्तिः तथा वातायनं गवाक्षं  
 निरुद्धं अवरुद्धं अतिष्ठत् । सखीजनः यस्याः कृशो यो मध्यभागः तस्मान्  
 प्रताकिनी सेनां वीक्षितुं अवलोकयितुं अन्तरं अवकाशं आप प्राप । काचित्  
 स्त्री महाकुपयुग्मेन गवाक्षं निरुद्धं स्थितापि तत्सखीजनः तस्याः कृशमध्यत्वात्  
 तेनापकारोमेव सेनां दृशं इति तात्पर्यम् ॥ ६१ ॥

निधायेति । काचित् तनु कृशं उदरं यस्याः सा तनूदरी 'नासिकोदरोऽह-'  
 इत्यादिना डीप् । तनयं पुत्रं वातायनस्य या देहली महावषहर्णा तस्यास्तले  
 प्रसह्य निधाय बलान् हवात् बालकं पंकजस्य कमलस्य यः कौशः कुञ्जलः  
 सद्गन्तुं कोमलं एतादृशं अञ्जलिं महीभुजे रामाय अकारयत् । 'हृकोरन्यतरस्या'  
 इत्यनेन अणिकर्तुर्गालकस्य णो कर्मत्वम् ॥ ६२ ॥

नृप इति । नृपः रामचन्द्रः सुमिभ्रायाः तनयः पुत्रः तस्मिन्ः वधूः सीता  
 इति प्रियाजने प्रियासमूहे स्वयं स्वतः करैः हस्तेः निर्दिशति सति निर्देशं  
 कुर्वन्ति सति तलानां प्रभा कातिः नेम पाटलः श्वेतारकः यो भागः तस्य  
 भागिनः सेविनः तद्युक्ता इत्यर्थः । महानां अशुभः किरणाः नेपां जालाः  
 समूहाः जालशब्दस्य पुस्त्यं घिन्यम् । तेऽपि अर्बो आकाशे चेरुः जग्मुः ।  
 ब्रमासिरे इत्यर्थः ॥ ६३ ॥

अशङ्कवन्निति । वधूजना स्त्रीजनः अधृष्टतया अमान्यत्वेन तं नृपात्मजं दृश-  
 रथयुक्तं रामचन्द्रमित्यर्थः । जपेन वर्धयितुं 'नय जपोऽग्नौ' इत्यादिशब्दैः आशिरं  
 दान् इत्यर्थः । शक्रोतीति शङ्कवन् तथा न इति अशङ्कवन् तनुं अविधवाजनः  
 सीतामप्यवर्णाजनः तस्य उच्यते योऽप्यः अन्वयतो वा 'अम्यत्वेऽप्युचितं  
 म्यात्वे' इत्यमरः ( १ ) तस्मिन् पार्थिवं मार्गं पदं विधत्स्व म्यात्पय इति पार्थिवे  
 शीताने चिरं चिरकालं आशिरं आशांसांद् जगौ उच्चारयामास ॥ ६४ ॥

नरेन्द्रसेना विविशुः समुद्रगाः  
 विवृद्धतोया इव परसमन्ततः ।  
 महार्णवस्येव न तस्यं तद्वृतो  
 बभूव पूरुष न चातिरिक्तता ॥ ६५ ॥  
 द्विधागतं द्वारमुपेत्य तद्वलं  
 नृपाङ्गनस्योमयभागसंश्रितम् ।  
 निबध्यमानाञ्जलि शोभिता भुवो  
 दशाऽनुगृह्यन् स विवेश मन्दिरम् ॥ ६६ ॥  
 देशं सुधाजिति जितं तद्वजे तपोर्षी  
 विन्ध्यस्य केकयपतिर्विपिनं विविशुः ।  
 वृतेन तेन तनयं दुहितुर्विद्वभुः  
 कालस्य कस्यचिद्येन्द्रसखं ययाचे ॥ ६७ ॥

नरेन्द्रसेना इति । विवृद्धं तोयं उदकं यासां एतादृश्यः समुद्रं गच्छतीति  
 समुद्रगाः नयः 'अग्नेष्वपि दृश्यते' इति इत्यन्वयः । ता इव नरेन्द्रस्य दशरथस्य  
 सेनाः समन्ततः यद्विविशुः महार्णवो अर्णवश्च महार्णवः तस्यैव तस्य पुरस्य  
 सङ्कतः सेनाप्रवेशरुतः पूरुः न बभूव अतिरिक्तता आधिक्यं च न बभूव ।  
 महापूरपूर्णं नदीभिः समुद्रस्य यथा पूरुः अनिरिक्तता च न भवति तद्वत् सर्वत्र  
 सेनाप्रवेशेऽपि नस्य नगरस्य पूरुः अनिरिक्तता च नाभूत् । एतेन तस्याः पुर्यां  
 अतिविशालत्वं ज्ञेयम् ॥ ६५ ॥

द्विधागतमिति । द्वारं उपेत्य द्विधा द्विभकारेण गतं नृपस्य अंगनं अनिर  
 तस्य उभयभागो ऽपि संश्रितं दिवसं 'रुद्रपङ्कजे गनिकारकपूर्वस्यापि यद्वर्णं ।  
 इत्यनेन संश्रितशब्देन उभयभागशब्दस्य द्वितीयानस्य 'द्वितीयाग्निने' इत्या-  
 दिना ममासः । निबध्यमानः द्रियतः अञ्जलिः करसपुटो येन एतादृशं तद्वलं  
 सेन्यं भुवः पृथ्व्याः शोभिता स रामचन्द्रः दशा दृष्ट्वा अनुगृह्यन् मनु मन्दिरं  
 गृहं विवेश ॥ ६६ ॥

देशमिति । नय एव अर्थः प्रयोजनं स अस्वास्ताति तपोर्षी एतादृशः  
 केकयानां केकयदेशानां अधिपतिः सुधाजिति एतन्नामके तनुजे पुत्रे जितदेशं  
 विन्ध्यस्य स्थापयित्वा पुत्राधीनं कृत्वेत्यर्थः । विपिनं अरण्यं विविशुः विश्वातोः  
 सन्नतात् 'सनाशसिभिक्षुः' इत्यनेन उप्रत्ययः । अथ वनविपिस्तानतरं  
 दुहितुस्तनयं भगवित्त्वर्थः । दिद्वभुः सन् द्रुमुमिच्छुः सन् कस्यचित् कालस्य  
 कस्मिंश्चित्काले इत्यर्थः । संयथसामान्ये यथा । वृतेन वृतीकृतेन तेन सुधाजिता  
 इन्द्रस्य सखा इन्द्रसखः 'राजाहःससिम्बष्ट' इति ट्चूपत्ययः । तं दशरथे  
 प्रति यथाचे । तुयाच् यान्त्रायां कर्त्तारि लिट् । यथेद्विकर्मकत्वात् अत्र तनयं  
 इति द्वितीयं कर्म ॥ वसन्ततिलकं वृत्तम् 'केयं वसन्ततिलकं तमजा जगो गः'  
 इति लक्षणान् ॥ ६७ ॥

जीविते जीर्णवयसः प्रत्याशा मे मुमूर्षतः ।  
 तिर्यग्विकम्पितैर्भूर्धो नास्तीति प्रथयन्निय ॥ १४ ॥  
 दन्तकुन्तशतैरुपैर्मृत्योः सङ्कटमाननम् ।  
 प्रवेष्टुमिव विभ्राणः कायसङ्कोचखर्वताम् ॥ १५ ॥  
 विभ्रदातङ्कनिर्भासव्यकलक्ष्यसमुद्रमाः ।  
 र्धाचीरिव जरातटाः पशुकास्थिपरम्पराः ॥ १६ ॥  
 निर्दन्तत्वादसंस्कारं महान्मुष्टिन्धयो यथा ।  
 मिथोऽशंसितमस्पष्टं वदन्नमूकृतं वचः ॥ १७ ॥

पलितस्य जगतीकल्पस्य छटाः समूहान् यौवनस्य तारुण्यस्य उद्दहः दह  
 तत्तथापि भस्मेव विभूतिरिव दधानः धारयन् ॥ उपमालकारः ॥ १३ ॥

जीवितं इति । जीर्णं वयो यस्य स जीर्णवयाः तस्य अतएव मुमूर्षत  
 मर्तुमिच्छते । 'मूढं प्राणत्यागे' अस्मात्कानि शतृप्रत्ययः । मे मम जीविते जीक  
 प्रत्याशा नास्ति इति भूर्धोः मस्तकस्य तिर्यक् वक्ष्यणि यानि विकम्पितार्ता  
 कया ते, प्रथयन्निव मस्यापयान्निव । 'प्रथ मख्याते' शिजतात् शतृप्रत्ययः  
 उत्प्रेक्षालकारः ॥ १४ ॥

दत्तेति । उमे, दत्ता दशना एव कुतास्तेषां शतानि तेः सङ्कटं सभा  
 मृत्योः आनन मुह्य प्रवेष्टुमिव कायस्य देहस्य या सकोचः सकुचितत्वं ते  
 खर्वतां छलतां विभ्राण । भिन्नः लटः शानप् । शपाः श्लो द्वित्व 'भृजामित्  
 इति इत्वम् । यथा कश्चित् विपमस्थले पर्वेषु अगसकोचं करोति तद्वत्  
 तीक्ष्णार्थदतसङ्कटे मृत्योर्मुक्ते प्रवेष्टुमिव अगसकोचं विभाग इत्यर्थः ।  
 उत्प्रेक्षालकारः ॥ १५ ॥

विधदिति । आतका रोगाः ते निर्मास मासाभावः । अर्थाभावेऽप्यथोपाय  
 तेन व्यक्तं अतएव लक्ष्यः दृश्यः समुद्रमः आविर्भावो यासां एतादृशी । जलं  
 नदी नस्याः कीचीरिव ऊर्ध्वारिव पशुकाश्नां पार्श्वारिणाम् 'पार्श्वारिणि तु  
 पशुका' इत्यमरः । परंपरा पंक्तीरित्यर्थः । धिधत् धारयन् । दुमूञ् धारय  
 पोषणयोः । लट शप्रादेश 'नाभ्यरतरप' इति तुम्विषेधः ॥ उत्प्रेक्षालकारः  
 रूपक प ॥ १६ ॥

निर्दन्तत्वादिनिमित्तेणा इत्या पश्य स निर्दन्त तस्य भवेत् निर्दन्तत्वं तस्मात्  
 दन्तगहिवादित्यर्थः । असंस्कारं संस्कारः शिखी तदतस्मान्नाष्ट्यसि संस्कारं  
 नास्ति यस्य तत् मिथः अन्योप्य अशंसित अकथितमिव उक्तेषु पयोर्ना तद  
 स्थानादनुपपत्तेः । अगुरभ्रपाय अथवा अशंसित अगुत् अस्पष्टत्वात् निधाने  
 त्वर्थे भासूपातो कप्रत्यय । अतएव जरपण अमूर्च्छं समीक्षां एतादृशा वचः भाषण  
 महानपि मुष्टि धयतीमि मुष्टिधयाः 'नाडीमुष्टयोश्च' इत्यनेन तथा 'सित्यप-  
 न्यपस्य' इति मुनागमः । स यथा तथा वदन् ॥

मामियं प्राणनिर्याणवैजयन्ती पुरःसरी ।  
 रक्ताक्षवाहनादेशदूती संसेवते जरा ॥ ५ ॥  
 जरसा तात नोऽङ्गानि स्पृहा कामेषु निर्विंदा ।  
 शैथिल्यमुपनीतानि तुल्यमेव शनैः शनैः ॥ ६ ॥  
 कालेन शिरसि न्यस्तैः श्वेतकेशशिताङ्कुशैः ।  
 निवर्तन्ते हि कामेभ्यो भद्रा राघवदन्तिनः ॥ ७ ॥  
 उभे धक्षसि बंधयानां तिष्ठतो रक्तकर्कशे ।  
 यौवने वनिता बल्कसन्ततिवार्धके च नः ॥ ८ ॥

इत्यमरः । समासीनः उपविष्ट. भुवः पृथिव्याः नाभः अधिपतिर्दशरथ इत्यर्थः ।  
 स्व आत्मीय. अतिशयेन प्रशस्यः इति ज्ञापान्. 'प्रशस्यस्य श्वः' 'श्व च'  
 इति ज्ञाआदेशः 'ज्ञादादायत' इति ईयसः आदादेशश्च. 'तौष्ठमिह्यर्थः'  
 सुत पुत्र अक उत्संग 'उत्सगचिह्नयोरकः' इत्यमरः । आगोष्य अत्रवात् ।  
 भूयो लडो रूपम् ॥ अनुमासालकारः ॥ ५ ॥

किमत्रवीक्षदाह-मामिति । प्राणानां असूनां यन्निर्वाण गमनं तस्य  
 वैजयन्ती पताका । यथा प्रयाणसमये ध्वजः उन्नीयते तद्वत् प्राणनिर्याणस्य  
 ध्वजभूता एतादृशी पुरः अमतः सरतीति पुरःसरी 'पुरोमतोपेनुसर्तेः'  
 इति टः । रक्ते आरक्ते अक्षिणी यस्य स रक्ताक्ष' । 'अच्' इति योगवि-  
 भागात् समासांतोऽच् । एतादृशाः महिषः वाहन यस्य स यमः तस्य  
 आदेशदूती आज्ञाकारी दूतीत्यर्थः । एतादृशी इय समीपं प्राप्ता जरा मां  
 दरशयति मति संसेवते ॥ ५ ॥

जरसेति । हेतात । तातेति कोमलामत्रणे । जरसा जरया नः अस्माकं अंगानि  
 अवयवाः निर्विंदा वैरग्येण । निरपूर्वात् विदधातोः सप्तदादित्वात् भावे क्तिप् ।  
 कामेषु भोग्यवस्तुषु इत्यर्थः । स्पृहा इच्छा इति उभयमित्यर्थः । शनैः शनैः तुल्यमेव  
 सममेव शैथिल्य शिथिलत्व उपनीतानि प्रापितानि उपनीता च उपनीतानि च  
 उपनीतानि इति 'नपुसकमनपुसकेन' इत्येकशेषः । तेन निर्विंदा कामेषु  
 स्पृहा शैथिल्यमुपनीता । जरसा अंगानि शैथिल्यमुपनीतानाति फलितम् ॥ ६ ॥

कालेनेति । कालेन मृत्युनेत्यर्थः । शिरसि मस्तके न्यस्तैः क्षितैः श्वेतकेशा  
 एव शिताः तीक्ष्णा अङ्कुशा तैः भद्राः राघवाः रघुकुलोत्तरा एव दन्तिनः  
 इतिनः तैः कामेभ्यः विषयेभ्यः निवर्तन्ते हि ॥ रूपकालकारः ॥ ७ ॥

उभे इति । वशे भवा. वश्या. तेषां नः अस्माकं धक्षसि रक्तेन कर्कश कर्कश  
 तस्मिन् यूनः भावः यौवर्न तस्मिन् । 'हापनातपुत्रादिभ्योऽण्' इति भावे अण्-  
 प्रत्ययः । 'अन्' इति प्रकृतिभावः । तारुण्ये वनिता स्त्री च वार्धके वृद्धत्वे  
 बल्कानां बल्कलानां सतति. परम्परा इति उभे तिष्ठत. यौवने स्त्रीभिर्विलासा,  
 वार्धके च बल्कलपरिधानपूर्वकः ; जरण्ये वारा इति उभयमस्माकं  
 कुरुमतमिति तात्वर्थम् ॥ ८ ॥



न जिष्णुः हृत्तशक्तो यो यथाकरो यज्ञमिन्द्रः ।  
 कामी यश्च क्षत्रयेते क्षत्रयंशेषु कद्रवः ॥ १० ॥  
 पादशेषेऽपि धैराग्यं न यस्य पुरुषायुषे ।  
 कीदृशी लक्ष्यते तस्य जनस्य हृदयालुना ॥ १० ॥  
 नातिविश्रमया भिक्षे देहे ना तप्यते तपः ।  
 इतरत्र चिरं जीर्णं तपस्यायां हता गतिः ॥ ११ ॥  
 मन्दशक्तीन्द्रियकपोतलालाविच्छुरिताधरः ।  
 अस्फुटस्मृतिचेष्टाभिर्बालप्रथमियाचरन् ॥ १२ ॥  
 मृणालयलयच्छेदतन्तुजालसमविययः ।  
 'पीवनोद्वाहमस्मेय क्षयानः पलितच्छटाः ॥ १३ ॥

नेति । यं: क्लृप्तः अभ्यन्तच्छाल इत्यर्थः । जिष्णुः जपनशीलः 'प्ला' जिग्मधश्चानुः' इति अनुसन्त्ययः । न भवति यः आकथः धनी यमोनु निरतुः निरिच्छः यश्च जान् 'जीर्णनेरतुन्' इति अनृन्सन्त्ययः । कामी विषयशौचः एते क्षत्रयंशेषु क्षत्रियशेषेषु कुत्सिनाक्षयः कद्रवः 'श्री ष' इत्यनेन शोः कद्रु वेशः ॥ तुल्ययोगिनालंकारः । तदुक्तम्—'वर्णानामितोषा वा धर्मैक्यं तुल्ययोगिता' इति ॥ ९ ॥

पादेति । यस्य पुरुषस्य । पुरुषस्य आयुषं पुरुषायुषं तस्मिन् पुरुषायुषे 'अचतुर-' इत्यादिना अचमन्ययः समासतः । पादेन शरलेन शेषे अवशिष्टं तस्मिन् सत्यपि विगतः रागो विषयशीतिर्यस्य स विगतः तस्य भावो देवाय न लक्ष्यते न दृश्यते तस्य जनस्य हृदयालोः मुहुरदस्य भावो हृदयालुना 'हृदयालुनाल्पमय्या' इति हृदयालुप्राययः । कीदृशी । भवेन् इति शेषः ॥ १० ॥

जातीति । देहे, नातिविश्रमया नातिविश्रमया 'मुष्पुयोत्' समासः । ईषज्जरेत्यर्थः । भिक्षे भेद प्राप्ते मति ना पुरुषः तपःश्छटादि कर्म तप्यते आचरतीत्यर्थः । इतरत्र इतरथेत्यर्थः । चिरं चिरकालं जीर्णं देहे इति विशेष्यमत्र होयम् । तपस्यायां तपश्चर्यायां गतिः गमनं हता नरा, व्यर्थेति यावन् ॥ ११ ॥

वृद्धत्वमेव वर्णयति-मदेति । मदा शक्तिर्षेवा तानि मदशक्तीति तथा इन्द्रियाणि यस्य श्रयोतति क्षतीति श्रयोन्ती या लाला तथा विच्छुरिता ध्यायः अधरः अधरोष्ठो यस्य अस्फुटा अस्पृष्टाः वाः स्मृतिः चेष्टाश्च नाभिः बालस्य शिशोः ब्रह्म आयुश्च कुर्वन् । बालो हि मदशक्तीन्द्रियः क्षत्रालाप्याभाधरोष्ठः अस्पृष्टस्मृतिध्यापारश्च तद्बुद्धयं भवतीत्यर्थः ॥ १२ ॥

मृणालानां विमानां यानि बलयानि तेषां ये च्छेदाः तेषां ये ततपः तेषां यज्जालं समूहः तेन समा तुल्या त्विदूकानिर्वासात् । विसर्तनुवन् शुभा इत्यर्थः ।

जीविते जीर्णवयसः प्रत्याशा मे मुमूर्षतः ।  
 तिर्यग्विकम्पितैर्मूर्ध्ना नास्तीति प्रथयन्निव ॥ १४ ॥  
 दन्तकुन्तशतैरुग्रैर्मृत्योः सङ्घटमाननम् ।  
 प्रवेष्टुमिव विभ्राणः कायसङ्कोचपर्वताम् ॥ १५ ॥  
 विभ्रदातङ्कनिर्मासव्यक्तलक्ष्यसमुद्रमाः ।  
 वीचीरिव जरानद्याः पर्शुकारस्थिपरम्पराः ॥ १६ ॥  
 निर्दन्तत्वाद्दसंस्कार महान्मुष्टिन्धयो यथा ।  
 मिथोऽशंसितमस्पष्टं वदन्नम्वृकृतं वचः ॥ १७ ॥

पालितस्य जराशौक्ल्यस्य छटा, समूहान् जीवनस्य तारुण्यस्य उदाह दहन  
 तत्सबाधि भस्मेव विभूतिरिव दधान, धारयन् ॥ उपमालकारः ॥ १३ ॥

जीविते इति । जीर्णे वयो यस्य स जीर्णवयाः तस्य अतएव मुमूर्षतः  
 मर्नुमिच्छो । 'मृद् प्राणत्यागे' अस्मात्सनिः शतृप्रत्ययः । मे मम जीविते जीवने  
 प्रत्याशा नास्ति इति मूर्ध्नाः मस्तकस्य तिर्यक् वक्राणि यानि विकपितानि  
 कृपाः तैः प्रथयन्निव प्रख्यापयन्निव । 'प्रथ प्रख्याने' णिजतात् शतृप्रत्ययः ॥  
 उत्प्रेक्षालकारः ॥ १४ ॥

दत्तेति । उभेः दत्ता दशना एव कुतास्तेषां शतानि तैः सकट सवार्य  
 मृत्योः आनन मुक्त प्रवेष्टुमिव कायस्य देहस्य यः सकोचः, समुचितत्वं तेन  
 सर्वता दस्वता विभ्राण । भिन्नः लङः शानञ् । शपः श्लो द्वित्व 'भृशामित्'  
 इति इत्वम् । यथा कश्चिन् विषमस्थले प्रवेष्टु अगसकोच करोति तद्वत्  
 तीक्ष्णार्थदत्तसकटे मृत्योर्मुक्ते प्रवेष्टुमिव अगसकोचं विभ्राण इत्यर्थः ॥  
 उत्प्रेक्षालकारः ॥ १५ ॥

विभ्रदिति । आतका, रोगाः तैः निर्मास मासाभावः । अर्धाभावेऽव्ययीभावः ।  
 तेन व्यक्तः अतएव लक्ष्यः दृश्यः समुद्रम, आविर्भावो यासां एतादृशी । जरेव  
 नदी तस्या, वीचीरिव ऊर्मीरिव पर्शुकाराणां पार्श्वोऽन्नाम् 'पार्श्वस्थानि तु  
 पर्शुकाः' इत्यमर । परंपराः पंक्तीरित्यर्थः । विभ्रत् धारयन् । डुमृश् धारण-  
 पोषणयोः । लटः शप्पादेश 'नाभ्यरतरय' इति नुम्रनिषेध ॥ उत्प्रेक्षालकारः  
 रूपक च ॥ १६ ॥

निर्दन्तत्वादिनिर्गता दत्ता यस्य स निर्दन्तः, तस्य भावो निर्दन्तत्व सम्मान् ।  
 दन्तराहित्यादित्यर्थः । असंस्कार संस्कार, शिथीकृतस्थानाद्युत्पत्तिसंस्कार स  
 नास्ति यस्य तन् मिथः अन्योन्य अशंसित अकथितमिव उक्तेषु वर्णानां तत्-  
 त्स्थानादनुत्पत्तेः । अनुत्पन्नप्राय अधवा अशंसित अस्तुत अस्पष्टत्वात् निदामि-  
 त्यर्थः । शस्त्धानो कप्रत्यय । अतएव अस्पष्ट अमूर्तानिर्गता एतादृश वचः भाषणं  
 महानपि मुष्टि धयतीति मुष्टिधयः 'नाडीमुष्टयोश्च' इत्यनेन शश 'सित्यन-  
 व्ययस्य' इति मुनागमः । स यथा तथा वदन् ॥ १७ ॥

मिन्नभ्रुवमुदस्ताद्यां किञ्चि कम्पितामस्तकाम् ।  
 नद्यो गद्गदितालापामनुनेतु जरामिव ॥ १८ ॥  
 वार्धस्ये धर्मतो मूढ स्नेहेद्वन्द्वेनेपि स ।  
 विधित्सन्नप्यशक्तिष्ठस्तप कीदृग्निधास्यति ॥ १९ ॥  
 अतो यातुस्तपस्यायामरण्ये वसति स्वया ।  
 माजन्यश्रुप्रपेण प्रत्यूहो मे विरागिण ॥ २० ॥  
 अनुशिष्टि प्ररत्यैव भद्रे भवति कीदृशी ।  
 मनस प्रतिये स्नेहकातरस्य निगद्यते ॥ २१ ॥  
 औदासीन्य यत शशुद्धासीनश्च मित्रताम् ।  
 मित्र भक्तौ वृढत्व च याति तद्वक्तुमर्हसि ॥ २२ ॥

मिन्नति । मिन्ना भ्रु मृकृन्धिस्याम् । पथ वरुट्टिम् । उदस्तानि उक्षिप्तानि  
 अश्राणि यस्याम् । पक्षे हृदतीम् । किञ्चित् कपित वेपितमस्तक शिरो यस्याम् ।  
 पक्षे इर्षया उत्कपितशिरस्काम । गद्गदित आलापो भाषण यस्याम् । पक्षे स  
 एवाय । एतादृशां जरां अनुनेतुमिव नश्र नत । समामाक्यलकार  
 उन्नेशालकारश्च ॥ १८ ॥

वाधक्ये इति । वाधक्ये स्थाविर धमत वर्णाश्रमवर्मण स्वस्य दृढ शरीरं  
 तस्य बहनेऽपि धारणेऽपि मूढ स वृद्ध विधिसन् अपि विधातुमिच्छन्नापि  
 विपुवाद्वात्र नानि सनिर्भामे यादिना इसादेशोऽभ्यासलोप प्रशक्तिश्च शक या  
 तिष्ठतीति शक्तिश्च । जुषीनि कृ । तथा न भवतानि तथा एतादृश सन्  
 कीदृक् तप विधास्यति करिष्यति । विपुवाद्वाधो लि ॥ १९ ॥

अत इति । अत वृद्धवे तपस्यासभवाद्देतो अरण्ये तपस्यायां विषये  
 वसति वाध यातु गतु विरागिण विराग विषयेष्वनभिगत सौऽस्यास्तीति  
 विरागी एतादृशस्य मे त्वया रामचद्रण अश्रूणां नरोदकार्णां प्रवपण वपणेन  
 प्रत्यूह इवम ' विप्रान्तराप प्रत्यूह ' इत्यमर । माजानं माभून् ।  
 जगधाता ' नाडितु हू ' इति कर्त्तरि लृट् ॥ २० ॥

शवज्ञाचात्तद अनुशिष्टिष्यथा तथापि स्नेहो मां भाषयतीत्याह-अनु-  
 शिष्टिरिवि । मरुत्वेव स्वभावनेव मद् । उत्तमे इत्यथ । निद्राप इति यावत् ।  
 भवति त्वयि अनुशिष्टि अनुशासन कीदृशी कथं भवन् । यथैयथ । मापुर्त्तर्हि  
 अनुशिष्टिरित्यत आह-मनस इति । स्नेहेन स्तार तस्य मनस अत करणस्य  
 नीतव सतोपाय निगद्यते कथ्यते ॥ २१ ॥

श्रीरामचद्रं प्रति उपदेशुमारमते-औदासीन्यमिति । यत यस्माद्वापणान  
 शशु रिपु उदासीनस्य भाष औदासीन्य मित्रवशानुत्तरदितन्वं याति । उदा  
 सीन मित्रवशात्प्रवर्तित मित्रस्य मग्न्युः भावो मित्रता तां याति । मित्र  
 नुद्भन् भर्तो एन्द्रे इद्वत् च श्लेषमिषर्थ । याति तत तादृश भाषणं  
 वक्तुमर्हसि ॥ २२ ॥

यो येन वाञ्छति एवार्ति लोकसंप्रहकामिना ।  
 न तस्य निन्दनीयं तच्छ्रुतामप्यनिच्छता ॥ २३ ॥  
 वृत्तिः शुभकरी सास्त्रो नये स्वपररजनी ।  
 आयःशूलिकतेत्याहुर्न तां निष्णातबुद्धयः ॥ २४ ॥  
 जिघांसुभिरपि प्राज्ञैः प्रयोक्तु साम साम्प्रतम् ।  
 रञ्जयन्ति मृगान् गीतैर्बिभित्सन्तो मृगाविधः ॥ २५ ॥  
 साम शाठ्यं जनो घेत्ति दानादत्यन्तवर्जितम् ।  
 तत्सामौशनसं साधु युक्तं दानस्य मात्रया ॥ २६ ॥

य इति । यः पुरुषः येन कर्मणा एवार्तिं प्रतिदिं वाञ्छति इच्छति । लोहानां  
 संप्रहः लोकसंप्रहकामिः । तत् कामयते स लोकसंप्रहकामी लोकसंप्रहहेतु-  
 रित्यर्थः । तेन श्रुतां श्रुतत्वं अनिच्छता । राज्ञेति शेषः । तस्य तन् कर्म न  
 निन्दनीयं न द्वेष्यम् । अपिः संभावनायाम् ॥ २३ ॥

इदानीं सामादिचतुष्टयं यथायथं प्रयोक्तव्यमित्याह-वृत्तिरिति । मये नीतो  
 साम्नः स्वं च परश्च स्वपरो तयोः रजनी, उभयानुक्तेत्यर्थः । वृत्तिः शुभं  
 करोति तच्छीला शुभकरी । अस्तीति शेषः । 'रुनो हेतुताच्छीन्ये' ति उपत्ययः ।  
 अयःशूलं तीक्ष्णोपायः तेन अन्विच्छति अयःशूलिकः । 'अयःशूलदेहाजिना-  
 म्यां ठक्ठञौ' इति ठक्प्रत्ययः । तस्य भावः आयःशूलिकता । तीक्ष्णो-  
 पाय इत्यर्थः । सा शुभकरी इति केचित् आहुः । निष्णाता कुशला बुद्धिः  
 येषां ते निष्णातबुद्धयः 'निन्दनीयां स्नातेः कोशले' इति षत्वम् । तां आयः-  
 शूलिकतां न शुभकरी नेति प्राहुरित्यर्थः । किंतु साम्नो वृत्तिरेव शुभक-  
 रीति प्राहुः ॥ २४ ॥

जिघांसुभिरिति । हुमिच्छतः जिघांसवः तैः जिघांसुभिरपि इननेच्छुभिरपि ।  
 इनेः सप्तन्तान् 'समाशं सभिक्ष उः' इत्युपत्ययः । प्राज्ञैः विद्वद्भिः सामसायं प्रयो-  
 क्तुं साम्नं योग्यम् । ननु मात्वेन कथं ह्वनं स्यात् अन आह-रजपतीति ।  
 विभित्सन्तः भेतुमिच्छन्तः । भिदेः सप्तन्तान् शनृप्रत्ययः । एतादृशः मृगान् हरि-  
 गान् विद्वधति ताडयन्ति इति मृगाविधः । मृगशब्दे उपपदे 'व्यधत्तने' अगमात्  
 'क्षिप्' च इति क्षिप् । पक्षिग्येति सप्तसारणे 'मक्षिपतिवृषिष्यधि—' इत्या-  
 दिना वृषपदस्य दीर्घः ॥ मृगाविधः श्याधाः गीतैः गेयैः मृगान् तुरगान् रज-  
 यन्ति । अत्र 'रजैर्मृगरमणे न लोपो वक्तव्यः' इति मलोपो न भवति ।  
 एतद्वाक्यस्य अनुवाक्येन मृगरमणभावात् । अर्धोत्तरम्यामात्रेवारः ॥ २५ ॥

सामापि 'निरत्ययं साम न दानवर्जितम्' इत्युक्तेः दानवर्जं न वार्प-  
 क्षममित्याह-सामेति । दानात् विधाननात् अर्पयति वर्जितं अर्पयतिवर्जितं,  
 अर्पयदानवर्जितमित्यर्थः । एतादृशं साम जनः लोकः भाठ्यं इति वेत्ति  
 इदानीं उक्तमसाम् अथवेवाह-तदिति । यन् साम दानस्य मात्रया श्रेष्ठं शुभं  
 तन् औशनसं उशनसा योक्तम् । 'नेत्र योक्तं' इत्यन् । साम साधु भवतीति  
 शेषः ॥ २६ ॥

मा दा रहितसन्मानं त्यक्त्वा सत्कारसामनी ।  
 वित्तं विश्राणितं नीतौ कृतिनो दूषितं विदुः ॥ २७ ॥  
 शशुगृह्येण दुर्धर्षे शशुं नेता निहन्ति हि ।  
 घनेनेव स्फुलिङ्गाचिःप्रावृत्तं पिण्डमायसम् ॥ २८ ॥  
 उपजापहतस्वामिञ्जेहर्सीसि पराश्रयम् ।  
 मौले घान्छति मेदिन्याः पत्युः पातो न संशयः ॥ २९ ॥  
 इतरोपायदुःसाध्ये चण्डदण्डो महीपतिः ।  
 अदुष्टायत्यसौ भीतिरश्नाति विपुलं फलम् ॥ ३० ॥  
 अद्याहति न शक्यं गौर्विना दण्डेन रक्षितुम् ।  
 इति प्रत्येति मुग्धोऽपि बहवः किमु राजकम् ॥ ३१ ॥

इदानीं दान विधत्ते-मा देति । रहित. विरहितः सम्मानः सत्कारः यस्मिन्  
 तत् पथा स्यात्तथा मा दाः न देहीत्यर्थः । कुत इति चेत्तत्राह-त्यक्त्वेति ।  
 सत्कारश्च साम य सत्कारसामनी ते त्यक्त्वा हित्वा विश्राणितं दत्तं वित्तं कृतिनः  
 विद्वान्तः नीतौ नये दूषितं दूषणं 'नपुंसके भावे कः' । विदुःजानेति । विदुधा-  
 तोः 'विदो लटो वा' इत्यनेन लट उसादेशः ॥ २७ ॥

इदानीं भेदमाह-शशुगृह्येणेति । नेता नायकः राजन्त्यर्थः । स्फुलिङ्गानां अ-  
 भिक्रणानां अर्षीषि तैः प्रावृत्तम् । जायस अयसः अयं आयसः न लोहम् । पिण्डं  
 गोष्ठम् । घनेनेव लोहताडनसाधनेन लोहेन दंडविशेषेणैव दुःश्लेम धूष्यते इति  
 दुर्धर्षः 'इंनहुःसुनु' इत्यादिना सत् । तं शशु रिपु शशुगृह्येण शशुपत्नीयेणायसः ।  
 'पद्मार्चैरिषाहापत्नेषु य' इति ऋषि सप्तसारणम् । निईति हि माशयत्येव 'दि  
 हेताववधारणे' इत्यमरः ॥ २८ ॥

उपजापेति । उपजापो भेदः 'भेदोपजातो' इत्यमरः । तेन हृता स्वामिनि  
 स्नेहसीमा स्नेहपराकाहा यन्म एतादृशो मौले आमसश्चिबह्वे 'मौलेरामायपा-  
 मामुर्भरत स्नेहिताश्रुभिः' इत्यत्र आमो. सश्चिबेरिति मत्तिनाथेन तथा  
 व्याख्यातवान् । परम्य इतरस्य आश्रयः न वाञ्छति सति इच्छति सति  
 मेदिन्याः पूड्या. पत्युः पालः राज्यपेश इत्यर्थः । न संशयः संशयो  
 नास्तीत्यर्थः ॥ २९ ॥

इदानीं चतुर्धर्मपापमाह-इतरोऽपि । इतरे दुंदेनरे ये उपायाः सामादपः तैः  
 दुःसाध्ये साधमाधुष्ये सति यः महीपतिः बंडः भयकरः दुंदो यन्म एतादृशो  
 मर्दान असौ राजा अदुष्ट आयतिः उत्तरकातो परम्य विग्रथापीत्यर्थः । एता-  
 दृशो भागेः नपश्य विपुलं विभातं महदित्यर्थः । कर्तुं अस्मान् भुक्ते ॥ ३० ॥

अद्याहतेति । दुर्धमं विना गो. अप्याहति नास्ति भ्याहतिर्पस्मिन् तद्यथा  
 रथात्तथा रक्षितुं न शक्यं इति मुग्धोऽपि बहवः गोपः प्रत्येने जानाति ।

- क्षोणीपतिः पतत्याशु जराक्रान्त इव ध्रुवम् ।  
 । त्यक्तदण्डः पदं घञ्छन्नगृहीतजगत्करः ॥ ३२ ॥  
 इत्थ युक्तिमुपायानां कुर्वाणस्य चतुष्टयाम् ।  
 प्रजतीन्दुप्रभागौरं परैरक्षय्यतां यशः ॥ ३३ ॥  
 शूरं पुरुषसारं नीतौ पट्टमलम्पट्टम् ।  
 ॥ सस्यं संरक्षिताः कोशैर्वर्धयन्ति नृपं प्रजाः ॥ ३४ ॥  
 नोच्चैः पदं लम्भनीयो गुण्योऽप्यन्वयवर्जितः ।  
 रत्नाढ्यमपि कुर्वीत मूर्ध्नि कः पाद्मण्डनम् ॥ ३५ ॥

राजक राजा समूहः 'गोत्रोक्षोद्भवा राज' इत्यादिना समूहेषु पुत्रप्रत्ययः  
 'जस्तद्धिते' इति टिलोपः । प्रतीयान् किमु बन्धकम् ॥ ३१ ॥

क्षोणीपतिरिति । त्यक्तः दण्डः चतुर्धापायः—पक्षे लुगुड-अ-येन । अगृहीतः  
 जगतः प्रजाभ्यः करः बलिः येन 'भागधेयः करो बलि' इत्यमरः । पक्षे न  
 गृहीतः अवलंबनार्थं जगतः करो हस्तो येन एतादृशः पदं राज्य पक्षे स्वस्थाने  
 बाँच्छन् इच्छन् क्षोणीपतिः राजा जरया आक्रान्तः जराक्रान्त इव ध्रुव  
 निश्रयणेन आशु शीघ्रं पतति ॥ श्लेषोपमालङ्कारो ॥ ३२ ॥

इत्थमिति । इत्थं अनेन प्रकारेण 'इदमस्थमुः' इति भ्रमुप्रत्ययः । 'एते तौ  
 रथोः' इति इदादेशः । उपायानां सामान्युपायानां चत्वारः अवयवाः पत्याः  
 सा चतुष्टया 'साहस्रया अवयवे तयप्' इति तयपि 'द्विद्विति' ङीप् । युक्ति  
 योगं कुर्वाणस्य इदोभद्रस्य ममेव गौरं यशः कीर्तिः परैः शत्रुभिः सेतुं शक्यं  
 क्षेयम् 'क्षय्यजय्यो शक्याथे' इति निपातनात्साधुः । तथा न भवतीति  
 अक्षय्य तस्य भावः अक्षय्यता तां व्रजति । उपमालङ्कारः ॥ ३३ ॥

इत्थं उपायचतुष्टयं मद्रथं सामान्यतो नीतिमाह शूरमिति । शूर वीरम् । पुरु-  
 षाणां सारः बलं पुरुषश्रेष्ठं वा जानातीति पुरुषमारत्तां तम् । नीतौ मये पट्टं  
 निपुणम् । लपटो न भवतीति अलपटः तम् । एतादृशं नृपं राजानं सस्यं  
 संरक्षिताः पालिताः प्रजाः प्रकृतया कोशैः अर्धैः वर्धयन्ति अतस्तथा भाष्य-  
 मिति विधिर्धनितः ॥ ३४ ॥

नोच्चैरिति । प्रशस्ता गुणा परय स गुण्यः 'रूपादाहनमशसापोयेप्' इति  
 सूत्रे 'अन्येभ्योपि टश्यने' इति वार्तिकेन मशसापो यप्प्रत्ययः । एतादृशोपि  
 अन्वयेन यशेन वर्जितः रत्नितः, अकुलीन इत्यर्थः । उच्चैः पदं महत्पदं न लम्भ-  
 नीयः न प्राणनीयः, न निषोक्त्य इति पाठः । रत्नैराशुपि युक्तं एतादृशपरि-  
 पादयोः महानं भूयं मूर्ध्नि मानके कः कुर्वीत । अर्धैरभ्यासादङ्कारः ॥ ३५ ॥

मूर्खो वर्ज्यः कुलीनोऽपि मातङ्ग इव भूभुजा ।  
 गुणैः कैरप्यचिर्यातो वंशेनैव विभावितः ॥ ३६ ॥  
 तद्युक्तमुपधाशुद्धमन्वयेन गुणेन च ।  
 साचिव्यं लम्भयन् मौलं न प्रमाद्यति भूपतिः ॥ ३७ ॥  
 यस्मिन् कृत्यातुरोधेन सोद्ददं वितनोति यः ।  
 स तं त्यजति कृत्यान्ते तीर्णतोय इव प्लवम् ॥ ३८ ॥  
 यौ तु निष्कारणामुक्तज्ञेहपाशौ सुहृत्तरौ ।  
 मृत्युर्नैव तयोर्भेदो देहजीवितयोरिव ॥ ३९ ॥  
 दण्डद्रधिणदुर्गैकसङ्गी रक्षति भूपतिः ।  
 आत्मानमेव सतत किमु रक्षत्यसौ जगत् ॥ ४० ॥

गुणवर्जितः कुलीनोऽपि न युक्त इत्याह—मूर्ख इति । भुव भुक्ते इति भूभुक्तेन भूभुजा । मूर्खत्वे उपपदे भुज्जघातोः क्लिप् । तेन राजा वंशेनैव कुलेनैव विभावितः मसिद्धः तैरपि गुणैः अविख्यातः अपसिद्धः । अतएव मूर्खः वालिगः कुलीनोपि मद्द्रव्योऽपि मातङ्ग इव चहाल इव 'मातङ्गः श्वपचे गजे' इति मेदिनी । वर्ज्यः एरिहृतव्यः ॥ उपमालकारः ॥ ३६ ॥

मदिति । उपधा धर्माधकामाद्युपन्यासेन अमान्यपरीक्षणम् । यथा—'चितावनः कथा चक्रुत्पधाभेदमीरवः' इति भट्टिः । तथा शुद्धं अन्वयेन मद्द्रव्येण युक्तं च गुणेन गुणैः । जान्येकवचनम् । युक्तं मौलं धामसचिव सचिवस्य भावः साचिव्यम् । ब्राह्मणादित्वात् ष्यञ्प्रत्ययः । लम्भयन् प्रापयन् भूपतिः राजा न प्रमाद्यति । अवहितो मवतीत्यर्थः । मद्द्रव्यतोर्द्विवादित्वात् श्यनि 'शामाष्टाना दीर्घः श्यनि' इति दीर्घः ॥ ३७ ॥

यस्मिन्निति । यः यस्मिन् पुरुषविषये कृत्वस्य अनुरोधेन आनुगुणेन कार्यार्थमित्यर्थः । सोद्ददं प्रेम वितनोति करोति । तीर्णं तोय उदकं येन स तीर्णतोयः पुरुषः प्लवमिव उडुपमिव सः कृत्वस्य कार्यस्य अते तं पुरुषं त्यजति ॥ उपमालकारः ॥ ३८ ॥

उपधेपरीत्येनाह—वाविति । निष्कारणः निर्निमित्तः आमुक्तः स्नेहपाशो याम्या एतादृशौ यौ तु सुहृत्तरौ । तुशब्दः पूर्ववैलक्षण्यद्योतनार्थः । देहश्च जीवितं च देहजीविते तयोर्विव तयोः पूर्वोक्तमुद्भेदोः भेदः मृत्युर्नैव मरणेनैव ॥ उपमालकारः ॥ ३९ ॥

वंशेति । वंशः चतुर्धोपायः द्रविज द्रव्यं दुर्गं च एषां एकः मुख्यः सगः संबन्धः सोऽस्यान्तीति 'अन इनिठनो' इति इनिप्रत्ययः । एतादृशो भूपतिः राजा सततं आत्मानमेव न रक्षति किमु । कतु इत्यर्थः । असौ राजा जगत् रक्षति । 'आत्मानमेव सतत' इत्यत्र 'नात्मानमेव सततं' इति पाठः ॥ ४० ॥

इति प्रकृतिवर्गादिनिर्णयेषु नयाश्रयः ।  
 क्षपितान्तर्वह्निःशत्रुः शाधि साधु वसुन्धराम् ॥ ४१ ॥  
 इत्थंवादिनि राजेन्द्रे रामो मौनमधिधितः ।  
 ववर्ष हृदयं याप्यैः शोकेन हृदयाविधा ॥ ४२ ॥  
 ततो वज्रासने भद्रं स निधाय निधिः धियः ।  
 निर्भरीकृतसम्भारः प्राभिपिको महीपतिः ॥ ४३ ॥  
 रुरुधे पृष्ठसंविष्टप्रन्थिमन्धरया तथा ।  
 स्मारयित्वा वरौ वीरं राज्यं मन्धरया तथा ॥ ४४ ॥  
 आदिदेश ततो वस्तुं घनेषु घनजेक्षणम् ।  
 चतुर्दश दशग्रीवशत्रुमिन्द्रसमः समाः ॥ ४५ ॥

अनुशिष्टि उपसहरति—इतीति । इति पूर्वोक्तप्रकारेण प्रकृतीनां प्रजानां वर्गः समूहः आदिवेषां तेषां निर्णयेषु । प्रजारक्षणादिनिर्णयेष्वित्यर्थः । नयः नीतिः आश्रयो यस्य क्षपिताः नाशिताः अतःशत्रवः कामादयः वह्निःशत्रवश्च येन एतादृशः सन् वक्रुधरां पृथ्वी माधु यथा स्यात्तथा शाधि दुष्टनिर्मेह-शिष्टानुपहृपूर्वकं पालय । शासु अनुशिष्टो लोट् ॥ ४१ ॥

इत्थमिति । राजेन्द्रे दशरथे इत्थं अभीक्ष्ण वदतीति इत्थवादी तस्मिन् सति मौन अधिधितः आधितः रामः हृदय विष्पति ताडयति इति हृदयारित् ' नहिष्ठित्विष्पि-' इत्यादिना पूर्वपदस्य दीर्घः । तेन शोकेन हेतुना याप्यैः नेत्रोदकेः हृदय उरः ववर्षं तिषेच । सिच्धातोर्लिट् ॥ ४२ ॥

तत इति । ततः पूर्वोक्तभाषणानतरं धियः लक्ष्म्याः निधिः शोवधिः निर्भरीकृताः एकत्रकृता इत्यर्थः । समारा अभिषेकसभारा येन एतादृशः । मस्याः पृथ्व्याः पतिः स दशरथः वज्राणां हीरकाणां आसन वजासन ' वज्रोऽस्त्री हीरके पयो ' इत्यमरः । भद्रं मंगलकारकं अथवा भद्रं रामभद्रम् । भीमसेन इतिवत् निर्देशः । निधाय उपवेश्य प्राभिपिकः अभिषेकारंभ स्तवान् इत्यर्थः । ' आदिकर्मणि निष्ठा वक्तव्या ' इति आदिकर्मणि क्तः । स च ' आदिकर्मणि क्तः कर्तरि च ' इति कर्तरि । अनुभासात्लकारः ॥ ४३ ॥

रुरुधे इति । पृष्ठे पृष्ठभागे संविष्टः संलग्नः यो पधिः मांसपधिविशेषः तेन मधरं मद्दं यानं गमन परथाः एतादृशया तथा प्रतिद्वया मन्धरया वीरं दशरथं प्रति वरौ निधिभूतो स्मारयित्वा राज्यं लप्से । रामस्य राज्यप्राप्तिर्विहितेत्यर्थः । अत्र रामराज्यविभ्रमस्य वैकेल्याः वनृत्वेपि मन्धरया वैकेल्याः मवर्तितत्वान् मन्धरयाः वनृत्वं योष्य तेन रामायणेन न विरोधः ॥ ४४ ॥

आदिदेशेति । ततः मधराकर्तृकविभ्रानतरं इद्रेण मप्यता रामः तुन्याः दशरथः वनजे कमले इव इक्षणे नेत्रे परस्य एतादृश दश ग्रीवाः कंठा यस्य स दशग्रीवो रावणः मस्य शत्रुः रामः मम् । मादिवृत्तानाभिवायेनेद् दशग्रीवास्तु-त्वं पुर्वकन्याभिप्रायेण वा । चतुर्दश समाः वराणि ' हायगोऽस्त्री शरत्समा । ' इत्यमरः । वनेषु अरण्येषु वस्तुं आदिदेश आहापयामास ॥ ४५ ॥



अनिन्द्यजानिनाऽऽरूढो निर्जगाम रथः पुरः ।  
 कृतप्रस्थानसौमित्रिः स्फुरत्केतुरथो पुरः ॥ ४६ ॥  
 अश्रुभिर्हृदयं सीता निजमेव न केवलम् ।  
 चकारार्द्रं जनस्यापि प्रेक्षितस्य घनाध्वनि ॥ ४७ ॥  
 जगन्नेत्राभिरामस्य रामस्य रहितागसः ।  
 शङ्कुस्य त्यागिनं देवं घृणयेयासवो जहुः ॥ ४८ ॥  
 न्यवर्तत परित्यज्य क्षत्ताऽथ क्षत्रियत्रयम् ।  
 ऊढाधु बलितधीयं त्रिरं तेनैव वीक्षितः ॥ ४९ ॥  
 द्विघ्राण्येव रथं त्यक्त्वा पदान्याधाय निस्सहा ।  
 येयमन्यत्क्रियद्हरमिति पमच्छ मैथिली ॥ ५० ॥

अनिन्देति । अधो दशरथाज्ञानतरं अनिन्दा जाया यस्य स अनिन्द्यानिः  
 रामपद्मः 'जायाया निङ्' इति समासात्तो निडादेशः । तेन । अनेन सीतायाः  
 पतिवन्त्वान् सीतापि रामेण साकं गता इति गम्यते । आह्वः अधिष्ठितः ।  
 स्फुरतीति स्फुरन् एतादृशः, केतुः ध्वजो यस्य । पुरः अग्रतः कृत प्रस्थान  
 येन एतादृशः सौमित्रिः लक्ष्मणो यस्य । गुरुकुलवन् नित्यसांगेक्षत्वान्  
 समासः । एतादृशो रथः पुरः अयोध्यापुर्यां, सजाशात् 'पूः सी पुरी  
 नगर्यां वा' इत्यमरः । निर्जगाम ॥ ४६ ॥

अश्रुभिरिति । सीता जानकी वनस्य अरण्यस्य अध्वा मार्गः तस्मिन्  
 अश्रुभिः नेत्रोद्दकेः केवलं निजमेव आत्मीयमेव हृदय आर्द्रं न चकार किंतु  
 मरुष्ट इक्षितं अवलोकनं यस्य स प्रेक्षितः तस्य प्रेक्षकस्येत्यर्थः । जनस्यापि  
 हृदय आर्द्रं चकार ॥ ४७ ॥

जगदिति । जगतः नेत्रयोः अभिरामः मनोहरः तस्य । रहित आंगः  
 अपरार्थो यस्य । निरपरार्थस्येत्यर्थः । शङ्कुस्य मिषवदस्य 'शङ्कुः मिषवदे'  
 इत्यमरः । एतादृशस्य रामस्य त्यागिनं 'सपृचे' त्यादिना । त्यज्धातोर्धिगुण्-  
 प्रत्ययः 'त्यजोः' इति पित्वान् कृत्वम् । देव दशरथ असवः प्राणाः घृणयेव  
 जुगुप्सयेव 'जुगुप्साक्ठणे घृणे' इत्यमरः । जहुः तत्पजुः । ओहात् त्यागे  
 लिट् ॥ ४८ ॥

न्यवर्ततेति । अथ रामस्य अरण्यगमनानतरं क्षत्ता सारथिः सुमित्रः  
 क्षत्रियो च क्षत्रिया च क्षत्रियाः । 'पुमान् क्षिया' इत्येकशेषः । तेषां त्रय  
 प्रितयं परित्यज्य द्वित्वा ऊढानि अश्रूणि परिमन् बलिता बन्दीरुता धीवा  
 यस्मिन् तन् बलितधीयम् । वीक्षणक्रियाया विशेषणमिदम् । अश्रुदृष्ट्या बक्र-  
 धीयथा चेत्यर्थः । तेनैव क्षत्रियत्रयेणैव चिर चिरकालं वीक्षितः सन् अवलोकितः ।  
 सन् न्यवर्तत निवृत्त इत्यर्थः ॥ ४९ ॥

द्विघ्राण्येवेति । मैथिली जानकी रथं त्यक्त्वा द्वित्वा द्वे वा श्रीणि वा  
 द्विघ्राणि एव 'सत्पयाप्ययासन्ना-' इति बहुव्रीहिः । पदानि आधाप रथाप-

रामहस्तस्थशाखाप्रकल्पितातपवारणम् ।  
 प्रस्थानमभवत्तस्यास्तदग्रेसरलक्ष्मणम् ॥ ५१ ॥  
 इक्षुशाकटशालेयक्षेत्राहुत्तरकोशलान् ।  
 ययुर्भागीरथीतीरं पश्यन्तः सोत्पलाम्भसः ॥ ५२ ॥  
 अधानासाय कालिन्दीमुह्यंष्य सरितं दिवः ।  
 भारद्वाजाश्रमं पुण्यं चित्रकूटस्य चाध्वनः ॥ ५३ ॥  
 चिह्नं नदनदीदेशैरुक्त्या वृक्षक्षमाधरैः ।  
 राजन्यभोगिने याते राघवोऽपि गुहे गृहम् ॥ ५४ ॥  
 सपत्न्यो सरितां पत्युः सुमित्रात्मजधीवरैः ।  
 चित्रकूटमकूटद्वः प्रीतः प्रोत्तारितो ययौ ॥ ५५ ॥

यित्वा निःसहा श्रमासहिष्णुः सती या इय गता पृथ्वीत्यर्थः । अन्यत् कियत्  
 किप्रमाण दूर वर्तते इति पप्रच्छ । प्रच्छ ज्ञाप्यायां लिट् ॥ ५० ॥

रामेति । रामस्य हस्तः कणः तत्र तिष्ठतीति रामहस्तस्थ एतादृशं यत्  
 शाखाप्र तेन कल्पित कृत आतपवारण यस्मिन् । तस्याः सीताया अग्रेसरः  
 'पुरोप्रतोयपुसर्तः' इति टप्रत्ययः । लक्ष्मणो यस्मिन् एतादृश तस्याः सीतायाः  
 प्रस्थान गमन अभवत् ॥ ५१ ॥

इक्ष्विति । इक्षूणां भवनं क्षेत्र इक्षुशाकट ' भवने क्षेत्रे शाकटशाकिनी ' इति  
 शाकटप्रत्ययः । शालीनां भवनं क्षेत्र शालेय इक्षुशाकटानि शालेयानि  
 च क्षेत्राणि येषु एतादृशान् उत्पलैः कमलैः सहितानि सोत्पलानि तथा  
 अंभासि येषु एतादृशान् उत्तरकोशलान् पश्यतः अवलोकयतः भागीरथ्याः  
 विष्णुपत्याः तीर ययुः प्राप्ताः ॥ ५२ ॥

अथ विशेषकेनाह-अथेति । अथ भागीरथीतीरप्रारयनतर कालिन्दी यमुना  
 अनासाय अप्राप्य 'परावरयोगे च' इति क्त्वाप्रत्ययः । यमुनायां परतः सत्यां  
 पूर्वमित्यर्थः । दिवः स्वर्गस्य सरितं भागीरथी उह्यंष्य पुण्यं भारद्वाजस्य ऋषेरा-  
 श्रमम् । अत्रापि 'परावरयोगे च' इति क्त्वाप्रत्ययः । उक्त्वा च चित्रकूट-  
 पर्वतस्य अध्वनः मागंस्य नदाश्च नद्यश्च देशाश्च नदनदीदेशाः तैः । वृक्षाः  
 महीरूढाः क्षमाधराः पर्वताः तैश्च हेतुभिः चिह्नं लक्षण 'चिह्नं लक्ष्म च लक्षणं'  
 इति कोशः । यत्र नदाः नद्यः देशाः वृक्षाः पर्वताश्च वर्तन्ते सचित्रकूटात्त्वा इत्येवं  
 लक्षणमुक्त्वेत्यर्थः । राजन्यान् क्षत्रियान् भोजयति पालयति ते राजन्यभोजः ।  
 राजन्यराज्योपपदे मुजधातोः क्त्वा । राजन्यभोजान्नः प्रभुः यस्मिन् । क्षत्रिय-  
 सत्कारकर्तृणां मध्ये श्रेष्ठे इत्यर्थः । गुहे एतन्नाम्नि निपादाधिपतो गृहं याने  
 सति । कूट कपट णानातीति कूटज्ञः तथा न भवतीति अकूटज्ञः, कृणुषित  
 इत्यर्थः । राघवोऽपि रामचन्द्रोऽपि सरितां नदीनां पत्युः स्वामिनः समुद्रस्य  
 सपत्न्यां भागीरथीरारित्यो इत्यर्थः । सुमित्रायाः आत्मजः लक्ष्मणः धीवराः  
 दायाः 'केवर्ने दाधर्षिते' इत्यमरः । तैः प्रोत्तारितः भतएव प्रीतः सत् विप्र-  
 कूट एतन्नामकपर्वतं ययौ ॥ ५३ ॥ ५४ ॥ ५५ ॥

ततः सीतामुखाभोजध्रमरत्ये कृतस्पृहम् ।  
 नष्टैकदृष्टिमस्त्रेण बलिपुष्टं चकार सः ॥ ५६ ॥  
 ततः प्रतीकसङ्घाटो वीरः केकयवंशजः ।  
 विभ्रच्छोकद्विगुणितं श्रमं रामाश्रमं ययौ ॥ ५७ ॥  
 राजघो निर्घृणः कञ्चित् सम्प्राप्त इति साधये ।  
 कथ्यतामिति तद्वाक्यं द्वारि शुभाय राघवः ॥ ५८ ॥  
 अहम्रातोऽनुजस्तेन पर्णशालामधाविशात् ।  
 द्वारबन्धानिरेकेन किञ्चित्तिर्यङ्गतोरसा ॥ ५९ ॥  
 भरतः शोकसन्तप्तो राममादाय पादयोः ।  
 आर्षेत्युक्त्वा सकुहीनः पुनर्नोवाच किञ्चन ॥ ६० ॥

तत इति । ततः विभ्रकूटमाध्यनतर सः रामचन्द्रः सीतायाः मुक्तं यत्नं तदेव  
 अभोज कमल तस्य धरा इव सीतामुखाभोजधमरः तस्य भावः तत्त्वतस्मिन् कृता  
 स्पृहा इच्छा येन तं कृतस्पृहम् । धमरो यथा कमलस्य मकरंदं गृह्णाति एवं  
 सीतामुखास्वादलोहूपमित्यर्थः । बलिपुष्टं बलिना पुष्टः तं काव अस्त्रेण गष्टा  
 एकदृष्टिर्यस्य स नष्टैकदृष्टिः एतादृशं चकार ॥ ५६ ॥

तत इति । ततः कारुण्यध्यानतर प्रतीकान् प्रतिकूलान् संहति इति  
 प्रतीकसंघाटः 'कर्मणि सभि च' इत्यनेन अण्प्रत्यये नकारस्य दादेशश्च ।  
 अतएव वीरः शोकेन विनृविद्योगशोकेन रामविधातरशोकेन च द्विगुणितं श्रमं  
 भग्यधमं विभ्रन् धारयन् केकयवंशे अजनीति केकयवंशजः 'महम्म्यां जनेईः'  
 इति इः । भरतः रामस्य आश्रमं रामाश्रमं ययौ ॥ ५७ ॥

राजघ इति । राजानं दशरथाग्न्य इतीति राजघः एतद्वाग्वलाभनिमित्तं  
 रामस्य विधासनात् दशरथभरणान् भरतस्य परशया दशरथभरणकारण-  
 न्वात् भरतो राजघः । राघव इति पाठान्तु साधोयान् । कञ्चित् निर्घृणः निर्दयः  
 राघवः एषुकुलोत्पन्नः सन्नाहः इति साधये सत्पुरुषाय रामाय कथ्यतां इति एव  
 प्रकारेण तस्य भरतस्य वाक्यं राघवः रामचन्द्रः द्वारि शुभाय । स्वस्य पापत्यागं  
 निजनाम्ना अनिर्देशः पापी चेन् रामो न पश्येन् इति शुद्धया राघव इति  
 मयुक्तम् । एषुकुलोत्पन्नत्वात् तत्समयेन रामं पश्येदित्यर्थः ॥ ५८ ॥

अनुज्ञात इति । अथ भरतवाक्यमवधानतरं द्वारस्य यो यथः यथनं तस्मान्  
 अनिरीक्षेत् पृथग्भूतेन । विचिन् पृथग्भावे अनिपूर्वरत्नं विचिन्नातोः  
 पापधां कर्मनेति कर्तरि क्तः । अतएव विचिन् रत्नं त्रियङ्गुत उरो येन ।  
 द्वारिभिधतो रामचन्द्रः तत्पवेशावकाशादानार्थं विचिन् अन्यत्र स्थित इत्यर्थः ।  
 तेन रामचन्द्रेण अनुज्ञातः कृतानुज्ञः अनुजः भरतः पर्णशालां उदज 'पर्ण-  
 शालोदगोऽस्तिपा' इति बोधः । आविशात् ॥ ५९ ॥

भरत इति । शोकेन सततः अतएव दीनः भरतः रामं पादयोः परणयोः  
 आदाय गृहीत्वा 'अपे कृपः कपिसंयोगी' इति यत् पादयोर्गतिं सतपी । पादक-

ततः श्रुत्वा गुरोरन्तं स दुःखेन हृदिस्पृशा ।  
 साभिपेकमिवास्त्रेण चक्र कर्मोर्ध्वदेहिकम् ॥ ६१ ॥  
 शपमानामथ स्वस्मै कैकेयीं भूतिनिस्पृहाम् ।  
 गर्हन्तं भरतं वक्तुं रामश्चापि प्रचक्रमे ॥ ६२ ॥  
 न स्मरामि गुरोराज्ञां ज्ञात्वा जानु विलंघिताम् ॥  
 न सदृशं हि नो हन्तुं तातस्य समयं यतः ॥ ६३ ॥  
 समयथस्य गुरोरिन्द्रलोकस्थस्य विलंघने ।  
 बुद्धिं च निर्विशङ्कैवं पुनर्माजनि तावकी ॥ ६४ ॥  
 पूजनीया च ते देवी पत्युः सत्यानुपालिनी ।  
 पयिष्यति पूज्येषु पूजाविमुख्यमायतिम् ॥ ६५ ॥

च्छदनेत्यथः । आर्यं । इति सन्न उक्त्वा पुन किञ्चन नोवाच । शोकेन क-  
 ठस्य अवरुद्धत्वात् पुनः किमपि वक्तुं न शशकित्वर्थः ॥ ६० ॥

तत इति । स. रामचन्द्र. ततः तस्मात् भरतात् गुरोः दशरथस्य अत मरणं 'अतो  
 नाशो द्वयोर्मृत्युः' इत्यमरः । श्रुत्वा हृदि स्पृशतीति हृदिस्पृक् तेन हृदिस्पृशा  
 'स्पृशोऽनुदके किन्-' इति किन् । उपपदसमासः 'हृदस्पृश्याच्च' इति सप्तम्या  
 अलुक् । दुःखेन हृदिस्पृशेति अस्त्रविशेषण वा । अस्त्रेण अश्रुणा अभिपेकेण  
 सहित साभिपेके एतादृशमिव और्ध्वदेहिकं कर्म चक्रे ॥ ६१ ॥

शपमानामिति । अध स्वस्मै आत्मने शपतेऽसौ शपमाना तां भूतो ऐश्वर्ये  
 निस्पृहां निरिच्छां कैकयस्य राज्ञः दुहिता कन्या कैकेयी 'जनपद्' इति आशि  
 'कैकयमित्रयुप्रलयानां यादेरियः' इति इयादेशः । अश्रुतत्वात् ङीन् । तां गर्हन्  
 निदत् भरतं वक्तुं रामोपि प्रचक्रमे । अपिर्वाक्यालकारे ॥ ६२ ॥

रामः शोकं प्रचक्रमे इत्युक्तं विं तत् इत्यपेक्षायामाह—नेति समयस्येति च ।  
 गुरोः आज्ञां ज्ञात्वा जानु कदाचित् विलपितां उल्लपितां न स्मरामि । यतः  
 तातस्य दशरथस्य समयं प्रतिज्ञामित्यर्थः । 'समयाः शपथाचारकालसिद्धांतसं-  
 विद्' इत्यमरः । हन्तुं नाशयितुं उल्लपयितुमिति यावत् । नः अस्माकं सदृशं  
 योग्यं न हि । अतः इन्द्रलोके स्वर्गे तिष्ठतीति इन्द्रलोकस्थः तस्य स्वर्गस्थस्य । गुरोः  
 दशरथस्य समयस्य प्रतिज्ञाया विलंघने उल्लपने तव इयं तावकी 'तववचनम-  
 कावेकवचने' इत्यनेन अणि तवरादेशः अण्यतत्वात् ङीप् । निर्गता विशका  
 यस्याः सा निर्विशका एतादृशी बुद्धिः एवं पुनः माजनि पुनः माभूत् । मदाग-  
 मनार्थं आग्रहं करोपि तेन तातप्रतिज्ञाया भंगः स्यात् अतः तत्प्रतिज्ञाभंगा-  
 भाषार्थं पुनर्मैवं वोच इत्यर्थः ॥ ६३ ॥ ६४ ॥

कैकेयीमपि मानिंदीगित्याह—पूजनीयेति । ते त्वया पत्युः दशरथस्य सत्यं  
 प्रतिज्ञासत्यत्वं अनुपालयति रक्षतीति सत्यानुपालिनी 'सुष्यजातो' इति  
 णिनिः । देवी कैकेयी पूजनीया च माननीया इत्यर्थः । एनस्मिन्नं रामविद्योग

स्वयं कृतेन दोषेण येन यो लज्जते गुरुः ।  
 तेन तत्सधिधौ तद्दानन्योऽपि न च निन्द्यताम् ॥ ६६ ॥  
 इति व्याहृत्य नम्राय ददौ दीनाय पादुके ।  
 धर्मं मर्माधिधि मरौ धारि धारीष्यते यथा ॥ ६७ ॥  
 द्विधाकारमिव ज्यायान् भरतं हृदयं चिरम् ।  
 दर्शयन्तं परिष्वङ्गप्राप्तसान्त्वं व्यसर्जयत् ॥ ६८ ॥  
 ततस्तं त्यजता शैलं धिराधो रावणारिणा ।  
 दृष्टस्तनूनपादचिर्विभुः पञ्चवटीपथे ॥ ६९ ॥

इति तां मा तिरस्कार्णीत्यर्थः । तदेव द्रवयति-द्रवयिष्यतीति । पूज्येषु मान्येषु  
 पूजार्थां वैमुख्य विमुख्यत्वं ज्ञायति उत्तरकाले द्रवयिष्यति । मान्यानां तिर-  
 स्कारे भाविकालः मर्माचीनो नायाति इति तात्पर्यम् ॥ ६५ ॥

सा साक्षात् नैव निन्दनीया पश्चात्तत्वात् इति केमुतिकन्यायेनाह-स्वय-  
 मिति । यः गुरुः मान्यः स्वयं कृतेन येन दोषेण लज्जते तेन दोषेण तत्स-  
 धिधौ गुणादिमान्यसन्धिधौ तद्दानं तादृशदोषकर्ता अन्योऽपि गुणादिभिन्नोपि  
 न च निन्द्यताम् । तादृशदोषवतोऽन्यस्य निन्दाकरणेऽपि सन्निरहितस्य तद्दोष-  
 वतो गुणादिमान्यस्य लज्जा भवति किमुत साक्षान्निन्दाकरण इत्यर्थः ॥ ६६ ॥

इतीति । इति पूर्वोक्तप्रकारेण व्याहृत्य उपत्वा मर्मं विद्वधाति तादृश्यतीति  
 मर्माधित् । मर्मशब्दोपपदे व्यधधातोः क्विप् । सप्रसारण 'नहि वृनिवृषिभ्यधि-'  
 इत्यादिना पूर्वपदस्य दीर्घः । धर्मं उष्णकाले मरौ मरुदेशे यथा 'वारि वारि  
 उदक उदक' इति इष्यते द्रव्यते च जनैरिति शेषः । 'वारि' इत्यत्र वाष्पार्था  
 द्विर्षपणम् । तद्वत् दीनाय अतएव नम्राय तताय भरताय इति अर्थान्  
 लभ्यते । पादुके ददौ ॥ अनुप्रासालकारः ॥ ६७ ॥

द्विधाकारमिति । ज्यायान् ज्येष्ठः रामचंद्र इत्यर्थः । हृदयं द्विधाकारं इव  
 द्विधाभूतमित्यर्थः । हृदयं चिरं चिरकालं दर्शयन्तम् । रामरियोगात् हृदयं  
 द्विधैव भवतीति चेशामि. दर्शयन्तमित्यर्थः । भरतं परिष्वङ्गेन आलिंगनेन प्राप्तं  
 लब्धं सान्त्वं येन एतादृशं व्यसर्जयत् । अपोर्ध्यां प्रति गतुमित्यर्थः ॥ ६८ ॥

तत इति । ततः 'भरतयेपजानतरं न पूर्वोक्तं शैलं धिरकूटं त्यजता  
 त्यक्तवता रावणस्य अरिः शत्रुः रामः । भाविवृत्तात्ताभिप्रायेण विशेषणमिदम् ।  
 तेन रामेण पचयत्याः यथा, पचयटीपथः 'कक्पुर्व्भू.वधातागत्से' इत्यनेन  
 समासात् अप्रत्ययः । तस्मिन् तनू देहं न पानयति इति तनूनपात् अग्निः ।  
 षट्कारिणा हि देहो भिद्यते इति सुप्रसिद्धम् 'गन्धानपात्' इत्यादिना साधुः ।  
 'जानवेदास्तनूनपात्' इत्यमरः । तद्वत् अग्निः कांतिर्यस्य अतएव यधुः पिङ्गल-  
 वर्णः 'यधु नकुलपिङ्गलौ' इत्यभिधानात् । धिराधः एतन्नामा राक्षसः दृष्टः  
 अवलोकितः ॥ ६९ ॥

हरन्तमथ वैदेहीं विनिहृत्य निशाचरम् ।  
 भविष्यादिव संक्षिप्य कथाया वस्त्वदर्शयत् ॥ ७० ॥  
 पञ्चवट्याश्रमे रम्ये रङ्गत्सारङ्गशावकैः ।  
 वृतेऽथ ववृते तस्य वासो वासववर्चसः ॥ ७१ ॥  
 अथ रामं वृपस्यन्ती प्रपेदे नैकसीसुता ।  
 इव चिन्ता दरिद्रस्य स्थूललक्ष्यं नरेद्वरम् ॥ ७२ ॥  
 चकर्त्त नासिकां क्रुद्धः सीताविद्रवणादथ ।  
 लक्ष्मणस्तन्मुखाभोजकणिकां रूपया समम् ॥ ७३ ॥  
 भ्रातृद्वये तदाहूते क्षुरप्रप्रकरं बलम् ।  
 शस्त्रैर्ध्वपयति क्षिप्रमपावरिष्टराघवौ ॥ ७४ ॥

हरतमिति । अथ निशाचरदर्शनानन्तरं वैदेही जानकी हरतं नयत निशायां चरतीति निशाचरः राक्षसः तम् । 'चरेष्टः' इति अधिकरणे उपपदे टप्रत्ययः । विनिहृत्य हत्वा भविष्यत् भावि कथायाः वस्तु संक्षिप्येव संक्षेपेण कृत्वेण अदर्शयत् । सीतामपहरत रावणं हनिष्यामि इति भाविन विस्तारिणी वृत्तांत तत्तुल्यं आचरितुरेतस्य राक्षसस्य वधेन संक्षेपेण प्रदर्शितवान् इत्यर्थः ॥ उत्प्रेक्षालकारः ॥ ७० ॥

पञ्चवट्याश्रम इति । अथ विराधवधानतः रगतः इतस्ततो धमतः ये सारगशावकाः मृगशिशवः तेः वृते वैदिते अतएव रम्ये मनोहरे पञ्चवट्याः सवधी यः आश्रमः तस्मिन् वासवः इद्रः तद्वत् वर्चः तेजो यस्य एतादृशस्य तस्य रामस्य वासः वसतिः ववृते वर्नतेस्म ॥ अनुभासालकारः ॥ ७१ ॥

अथेति । अथ पञ्चवटीवासानन्तरं दरिद्रस्य चिन्ता स्थूललक्ष्यं दानशोडं 'स्वुर्वदान्यः स्थूललक्ष्यदानशोडावहुमदे' इत्यमरः । नरेश्वर राजानमिव वृपस्यती मैथुनेच्छावती । रूढ. शब्दोऽयं यद्यपि 'अश्ववृपयोर्मैथुनेच्छापाम्' इति उक्तं तथापि 'वृपस्यन्ती तु कामुकी' इत्यमरात् अन्यत्रापि प्रयोगो बाधनाभावात् । नैकस्याः एतन्नामकराक्षस्याः सुता कन्या शूर्पणसा रामं प्रपेदे । पदं गतो लिट् एत्वाभ्यासलोपो ॥ ७२ ॥

चकर्त्त इति । अथ शूर्पणसायां रामसन्निधिप्राप्त्यनन्तरं सांतायाः जानक्याः विद्रवणात् पलायनात् । भयकरतद्रूपदर्शनेन सीतायाः पलायनमित्यर्थः । क्रुद्धः लक्ष्मण. सौमिनिः तस्याः शूर्पणसायाः भुक्तमेव अभोज कमल तस्य कर्णिकां पद्मपीजकोशीं 'कर्णिका कर्णभूषणे ॥ इतिहर्षेर्गुलो पद्मपीजकोश्यां त्रिपुत्रे' इत्यमरः । एतादृशीं नासिकां रूपया दयया समं चकर्त्त चिच्छेत् ॥ रूपकसङ्गोक्त्यलकारो ॥ ७३ ॥

भ्रातृद्वये इति । तया शूर्पणसाया आहूत आकारित एतादृशे धात्रोः द्वयं नैरिमन् शस्त्रैः ध्वपयति सति शब्दध्वपणं कर्त्तुं सतीत्यर्थः । क्षुरप्राणा क्षुरतु-

अदीधपत गृध्राणां व्रातमेकधनुर्धरः ।  
 सत्यव्रतोऽमृजो धारां खरदूपणयोर्युधि ॥ ७५ ॥  
 दम्भाजीविकमुत्तुङ्गजटामण्डितमस्तकम् ।  
 काञ्चिन्मस्करिणं सीता ददर्शाश्रममागतम् ॥ ७६ ॥  
 मृगव्याहृतराजन्यो वर्णलिङ्गी निशाचरः ।  
 उग्ररूपो निजं घोरं रूपं प्रादुरवाभवत् ॥ ७७ ॥  
 दशानामस्य शिरसामुग्रतेजस्कमाश्रयम् ।  
 पश्यन्ती मैथिली प्रीत्या रूपधेयमकम्पत ॥ ७८ ॥  
 प्रदीपमिव तं द्रष्टुं नान्यासन्नं दशशक सा ।  
 असौडमरुतं तेजः परिप्लुतदशाननम् ॥ ७९ ॥

स्यवाणानां प्रकरः समूहः यस्य अधवा क्षुरग्रान् प्रस्फुरति वर्पति तत् क्षुर-  
 प्रकम् एतादृशं बल राक्षससैन्यं कर्तुं । राघवो रामलक्ष्मणौ कर्म । क्षिप्रं शीघ्रं  
 अपावरिष्टं अववेष्टन् 'वृक्षं वरणो' अस्मात् अपपूर्वकालं लुङ् ॥ ७५ ॥

अदीधपतेति । सत्यमेव व्रत यस्य एतादृशः एकः अद्वितीयः स चासौ धनुर्ध-  
 रश्च रामर्षद्वयुधि सग्रामे खरदूपणयोः एनन्नामकराक्षसयोः अमृजः रक्षस्य  
 धारां गृध्राणां व्रातं समूहं अदीधपत अपीष्यत् । धेदुं पाने निजतात् लुङ् ॥ ७५ ॥

दम्भेति । सीता जानकी दम्भः आज्ञाविरुद्धा जीवनसाधनं यस्य 'आज्ञावो  
 जीविका वार्ता' इत्यमरः । उत्तुङ्गा अत्युचाः या जटाः नाभिः मण्डितं भूषितं  
 मस्तकं यस्य एतादृशं आश्रम आगतं प्राप्तं कश्चिन्मस्करिणं परिभाषकं 'मस्क-  
 रमस्करिणो वेणुपरिभाषकयोः' इति निपातनात् साधुः । ददर्श ॥ ७६ ॥

मृगेति । मृगेण मृगरूपीमारीचेन प्रयोध्यकत्रां व्याहृतो भाषितो राजन्धो  
 रामलक्ष्मणो येन । मृगनिमित्तं रामलक्ष्मणो वर्णशालायां बहिर्गतो तत्र प्रयो-  
 जककलां रावण एवेति रामायणे प्रतिद्वम् । रावणज्ञेयैश्च मृगरूपं धृत्वा मारीचस्य  
 तत्रागमनात् । वर्णः प्रशक्ति अटविधमेषुनाभावः सौडस्यास्तीति वर्णी  
 संन्यासी 'अत ईनिडनी' इति इनिः तस्य टिगं शिद्धं तदस्यास्तीति वर्णिटिगी  
 संन्यासीरूपधारी । उग्रं भयंकरं रूपं यस्य स उग्ररूपः एतादृशः निशाचरः  
 रावणः । निज आत्मीयं 'स्वक्रे नित्ये निजं त्रिषु' इत्यमरः । घोरं भयंकरं  
 रूपं स्वहृत् प्रादुरवाभवत् प्रकटीचकारेत्यर्थः । भूषातोर्णिजतात् लुङ् ॥ ७७ ॥

दशानामिति । मैथिली सीता अत्य रावणस्य दशानां शिरसां आश्रय आधा-  
 रं अतएव उग्रं तेजो यस्य तन् उग्रतेजस्कं रूपं आकार एव रूपधेय  
 'रूपमाजारसौदर्यमानकेष्वपि दृश्यते' इति त्रिकार्षेयः । 'भागरूपनामभ्यो  
 धेयः' इति स्वार्थे धेयप्रत्ययः । तत् पश्यन्ती अवलोकयती सती भीत्या मयेन  
 अकम्पत । कपि पलने लङ् ॥ ७८ ॥

प्रदीपमिवेति । सा सीता । असौऽगः मरुतः देवा येन तन् । पश्ये असौऽगः  
 मरुत् शशुष्येन एतादृशम् । तेजसा परिप्लुतानि भूषितानि दशसत्पाकानि

रामारत्नमसौ रामनामाक्रन्ददिदं वचः ।

जगाद् जगदीशस्य क्षेपद्रुष्टं क्षपाचरः ॥ ८० ॥

सारङ्गाक्षि शरस्तस्य केवलं तु खरे खरः ॥

दूषणे दूषणो भद्रे न त्रिलोक्या विभौ रणे ॥ ८१ ॥

लब्धाभया बलनिरीक्षणदौहृदेन

द्वारे स्थिता निजपुरप्रवरस्य सिद्धाः ।

दृष्टा मया सुरपुरं व्रजता कटाक्षै-

रैरावणद्विपगतेन सदासगर्धम् ॥ ८२ ॥

आननानि मुस्तानि यस्य । पक्षे तेजसा ज्योतिषा परिष्कृत शोभित दशायां  
वर्तिकायाः आनन अग्रभागो यस्य एतादृश प्रदीपमिव । नान्यासन्न किंचिदूर्  
सुप्तुपेति समासः । त रावण द्रष्टु न शशाक । शक् शक्तौ लिट् ॥ ७९ ॥

रामेति । असौ क्षपाचर. राक्षसो रावण इत्यर्थः । जगतः ईशस्य अधि-  
पस्य राम इति नाम रामनाम तत् आकृदतीति आकृदत् । उच्चैः स्वरेण  
उच्चारयत् इत्यर्थः । एतादृश रामासु रत्न धेष्टम् । 'रत्नं स्वजातिश्रेष्ठेऽपि' इत्यमरः ।  
सीतामित्यर्थः । क्षेपेण निदया दृष्ट एतादृश इद वक्ष्यमाण वचः भाषणं जगाद् ।  
अनुमासालंकारः ॥ ८० ॥

रावणः वचो जगादेत्युक्त तदेव निजप्रोढिरूप सीतालोभनार्थमाह—सारगा  
क्षीति । सारगः हरिणः तद्वत् आक्षिणी यस्याः सा सारगाक्षी 'बहुमीहो  
सकथ्यक्ष्णोः स्वांगात्पच्' इति समासातः पच्प्रत्ययः पित्वान् डीप् । हे सार-  
गाक्षि मृगनयने सीते । तस्य बुद्धिस्थस्य रामस्येत्यर्थः । शरः बाणः केवल खरे  
सरनाभि राक्षसे सरः तीक्ष्णः । हे भद्रे हे कल्याणि । चारूकित्वात् पुनः  
सयोधनम् । दूषणे दूषणनामके राक्षसे दूषणः शर इति सकथ्यते रणे । प्रयाणां  
लोकानां समाहारः त्रिलोकी 'अकारांतोत्तरपदो द्विगुः खियामिष्टः' इति  
स्रीत्वे 'द्विगो.' इति डीप् । त्रिलोक्याः त्रिभुवनस्य विभौ तु स्वामिनि मयि तु  
न । सरोपि न दूषणोऽपि नेत्यर्थः । रामबाणेन सरदूषणयोर्वेदेऽपि पराक्रमेण  
त्रिभुवनवशीकर्तारि मयि किं क्रियेत इति तात्पर्यम् । अनुमासालंकारः ॥ ८१ ॥

लब्धेति । बलम्य पन्निरीक्षण अवलोकन तस्य यदोद्द इच्छा 'अथ  
दोहदम् ॥ इच्छा काक्षा' इत्यमरः । तेन हेतुना निज आम्नीयं यन् पुरप्रवरं  
नगरश्रेष्ठं तस्य द्वारे स्थिताः लब्धं प्राप्त अभयं ये । मत्त इति शेषः । एतादृशाः  
सिद्धा. देवयोनिविशेषाः ऐरावणो नाम द्विपः इत्नी त गतेन प्रामेन सुराणां  
देवानां पुर नगरं अमरावती व्रजता गच्छता मया रावणेन हासथ गर्धभ  
हासगर्भो नाम्ना सहित पथा स्यात्तथा कटाक्षैः अपागदर्शनेः दृष्टाः अवलो-  
किताः । देवा अपि नुच्छन्वेन मया विलोक्यते इतरेषां नुका कथा इति भावः ।  
पसततिलकं वृत्तम् । 'होयं पसततिलकं तभजा जगौ ग.' इति लक्षणान्त ॥ ८२ ॥



अन्यायितोऽहमहमप्यवृत्त्य सेवां  
निर्जाचिको मम हृतं भवनं पिशाचैः ।  
इत्युन्नदन् सुरगणः सह लोकपालै  
राजाङ्गने भ्रमति मत्प्रतिहारमेत्य ॥ ८३ ॥  
स्पष्टोत्पिष्टवृद्धत्रिविष्टपवलं वाहुं बहुक्षोभित-  
हमापातालतलं तलेन दलितश्वेताचलेन्द्रं मम ।  
नो वाञ्छत्युपधानभूतमबले धन्या सुरस्त्रीषु का  
तल्पेऽनल्पपिकल्पजल्पमधुरक्रीडारसे सेवितुम् ॥ ८४ ॥

अन्यायित इति । हे राजाङ्गने रामचद्राङ्गने मति ! लोकान् पालयतीति लो-  
कपालाः 'कर्मण्यण्' इति अण् । इन्द्रादिलोकपालैः सह सुराणां देवानां गणः  
समूहः कर्ता । मम प्रतिहारः द्वार मत्प्रतिहारः मदीयगृहद्वारमित्यर्थः । 'द्वारिद्वा-  
स्थे प्रतीहारः' इत्यमरः । अह अन्यायः अपराधः संजातोऽस्य अन्यायितः ।  
तारकादित्यान् इतश्चमत्ययः । एतादृशः अस्मि इति शेषः । निर्गता जंजिका  
जीवनसाधन यस्य एतादृशः अहमपि सेवां भवदीयामित्यर्थः । अनुवृत्त्य तिष्ठा-  
मीति शेषः । मम भवन गृह पिशाचैः भूतैः हृत अपहृत इति उन्नदति वदति  
इति उन्नदन् उच्चैर्भाषमाणः सन् भ्रमति । सलोकपाला देवा अपि देव्यं  
प्रकटयतः संतः मद्द्वारि भ्रमतीति तात्पर्यम् । एतेन स्वस्य सर्वेशितृत्व सूचितम् ।  
वसततिलक वृत्तम् ॥ ८३ ॥

स्पष्टोत्पिष्टेति । हे अबले साते अनल्पः बहुः विदल्पः यस्मिन् एतादृशो  
यो जल्पः भाषण । विविधप्रकार भाषणमित्यर्थः । तेन मधुरः क्रीडारसो यस्मिन् ।  
तल्पविशेषणमिदम् । अभधा अनल्पजल्पमधुरो यः क्रीडारसः तस्मिन् तल्पे  
शय्यायाम् । 'तल्पं शय्यादृशरेषु' इत्यमरः । स्पष्ट यथा स्यात्तथा उत्पिष्ट  
मर्दित वृहत् महत् त्रिविष्टपस्य स्वर्गस्थलोकस्य बल सामर्थ्येण । त्रिविष्टप-  
शब्दे 'मंथाः क्रोशति' इतिवत् तत्स्थलक्षणा । क्षोभः संजातोऽस्य तत् क्षोभित  
बहु क्षोभित हमापातालतलं येन । भूपातालस्थलोकमर्दनमित्यर्थः । तलेन  
दलितः शीर्षाश्नः श्वेतः शुभवर्णः अचलेन्द्रं पर्वतः कैलामो येन एतादृशं  
मम रावणस्य वाहु भुजं उपधानभूतं उपग्रहंभूतम् । 'उपधान तूपचर्हः' इत्य-  
मरः । सुरस्त्रीषु देवस्त्रीषु मध्ये का धन्या सेवितु नो वाञ्छति नेच्छति ।  
एतेन 'त्रिभुवनमर्दनशालिवात् महाबलश्च उर्ध्वतिराधितत्वं च' सूचितम् ।  
अनुभासालकारः । शार्दूलविक्रीडितम् पृत्तम् । उक्त च-'सूर्याश्वेदि मः सत्री  
सततगाः शार्दूलविक्रीडितम्' इति ॥ ८४ ॥

१ हमा (पृथ्वी) च पारलं च तयोस्तलमित्यर्थः । 'हमा च पारलतलं च  
हमापातालतले बहुक्षोभः संजातोऽनयोस्ते बहुक्षोभिते हमापातालतले येन तत्' इति वा  
समासः ।

उर्वर्या परिधीजनेषु मधुरं नृत्यं यथा लीलया  
 तन्वन्या जितशारदेन्दुकिरणच्छायोल्लसद्यामरम् ।  
 आसज्य स्वयमङ्गदस्य शिखरे निर्मोकयन्त्या पुनः  
 स्नेहस्विन्नविवेपमानकरया सोऽयं भुजः स्पृश्यते ॥ ८५ ॥  
 एकस्मिन् शयने मया मयस्युतामालिङ्ग्य निद्रालया-  
 मुन्निद्रं शयितेन मञ्जरणयोः संवाहनव्यापृता ।  
 पादाग्रेण तिलोत्तमा स्तनतटे सस्नेहमापीडिता  
 हर्षवेशसमर्पितानि पुलकान्यद्यापि नो भुञ्जति ॥ ८६ ॥  
 अक्षान् दाव्याति दानवेन्द्रसुतया सार्धं स्मरार्ते मयि  
 फीडायत्नपरिश्रमः षण इति श्रुत्या गतासह्याताम् ।  
 पत्नो मन्मथवस्तुसंहितविधौ वृद्धौ विवृञ्जस्पृहा  
 द्यतं कारयति प्रयोगचतुरा रम्भोरु रम्भाऽऽह्वया ॥ ८७ ॥

उर्वर्येति । मधुर मनोहरं नृत्यं नर्तनं यथा पद्यापत् लीलया फीडया तनो-  
 तीति तन्वती तया । पुनः नृत्यसमाप्त्यनन्तर इत्यर्थः । परिधीजनेषु धीजनकर्मसु  
 जिता शारदेदोः शरत्कालसम्प्रीदोः किरणानां छाया कान्तिर्धेन एतादृश  
 यत् उल्लसत् चामरं प्रकीर्णकम् । 'चामरं तु प्रकीर्णकं' इत्यनर । अगदस्य  
 केचुरस्य 'केचुरमगद तुल्ये' इत्यनरः । शिखरे उपरिभागे स्वयं स्वतः आसज्य  
 सचध्य तत्र निधायेत्यर्थः । निर्मोकयन्त्या मोचयन्त्या 'निर्मोको मोचने ध्योन्नि  
 सन्नाहे संपंकचुके' इति मेदिनी । वस्त्रकोशात् बहिर्निष्कासयत्येत्यर्थः । खेद्वेन  
 प्रेम्णा आतरेण केनचित् सात्त्विकभावेन स्विन्नः सजानघर्म अतएव विवेपमानः  
 विशेषेण कपमानः करो यस्याः एतादृश्या उर्वर्या स सुरस्त्रीभिः वाञ्छयमाना  
 अयं भुजः बाहुः स्पृश्यते ॥ शार्दूलविकीर्णितं वृत्तम् । लक्ष्मणं तूत्तम् ॥ ८५ ॥

एकस्मिन्निति । एकस्मिन् शयने शय्यायां निद्राया लयो यस्या सा निद्रा-  
 लया तां गाढनिद्रामित्यर्थः । एतादृशी मधुरस्य एतन्नामकदेत्परस्य मुतां मदी-  
 र्दीं मस्त्रियमित्यर्थः । आलिङ्ग्य आल्लिङ्ग्य उद्गता निद्रा यस्मान् ननुन्निद्रं  
 यथा स्यात्तथा । निद्रारहितं यथा स्यादित्यर्थः । शयितेन 'शीहृ स्वप्ने'  
 इत्यरमान् गत्यर्थेति सूत्रेण कर्तरि कः । 'निद्रा शीहृश्विदि मिदि श्विदि  
 धूपः' इत्यनेन क्तिन्निर्घणान् गुणः । मया राक्षणेन मम चरणे मचरणे  
 तपोः मत्पादयोः संवाहने समर्पिते ध्यापुता इत्यध्यापारा । निपुजेति पावनम् ।  
 तिलोत्तमा एतन्नाम्ना देवागता पादस्य चरणस्य अग्रेण स्तनतटे  
 स्तनप्रतभागे सस्नेहे सस्नेहे यथा स्यात्तथा आपीडिता सती मर्दिता  
 यती हर्षस्य यः आवेश भरः तेन समर्पितानि दत्तानि पुलकानि रोषापान्  
 अपापि नो भुञ्जति नृत्यजति । देवार्थाया अपि तिलोत्तमाया मत्पादाभ्यां  
 कर्तं स्तनमर्दनं हर्षं जनयति । शार्दूलविकीर्णितं वृत्तम् ॥ ८६ ॥

अस्तानिति । रभेण ऊह यस्याः सा रम्भोरुः तत्सपुत्रो हे (भोह शीवे ।

सर्वस्वर्गवराङ्गनाभृतिहृति प्रेमप्रधानं मयि

त्रैलोक्याधिपतौ निधाय हृदयं याया जगत्पूज्यताम् ।

नारीमाश्रयसंपदेव नयति श्रेयस्करीमुन्नतिं

मान्या मानिनि कस्य धूर्जट्टिजटाजुष्टा न जहोः मुता ॥८८॥

हस्तां पल्लवकोमलौ करयुगेनादाय वासः शनै-

रन्येन व्यपनीय पाणियुगलेनामृशय काश्यास्पदम् ।

मय्यालिङ्गति बाहुभिः सुप्रभुभिः शैर्षैर्लक्षस्मित-

ज्योत्स्नासेकमनोहराधरपुष्टं वस्त्रं स्वयं दास्यसि ॥ ८९ ॥

दानवेंद्रस्य मयासुरस्य मुता मदोदरा तथा सार्धं स्मरेण मदनैः आतः  
तस्मिन् मयि रावणे अक्षान् पाशान् द्वाप्यति साति फाडति साति ' दिवः  
कर्म च ' इति साधकतमस्य कर्ममज्ञा । मन्मथस्य मदनस्य सवर्धानि  
यानि वस्तूनि आलिंगनचुबनादीनि तेषां यत् संहित सन्धानं स एव विधिः  
विधानं यस्यां एतादृशी या वृद्धिः उत्कर्षः तस्या दृढालिंगनचुबनादि-  
लाभरूपोत्कर्षे इत्यर्थः । क्रीडायां देवने यस्मिन् यः परिधमः स पणः ग्लहः या  
क्रीडायां निष्पन्नरा मां जयेत् सा दृढालिंगनचुबनादिलाभरूपोत्कर्षं लभेत्  
इति यावत् । इति मत्तः श्रुत्वा विवृद्धा म्पृहा इच्छा यस्याः सा मया सह  
गताविति शेषः । अमह्यता असोदता गता प्राप्ता क्रीडानैपुण्ये सर्वेषां असोदा  
प्रयोगे क्रीडाप्रयोगे चतुरा निपुणा एतादृशी आह्वया नाम्ना रभा देवागना  
दानवेंद्रमुतया प्रयोज्यकथ्यां द्यूत कारयति । तत्र तत्र तां शिक्षयित्वा तथा  
द्यूत काग्यतीत्यर्थः । म्वत्स्तु न क्व राश्या मदोदरां विरोधापातान् । तत्र  
तत्र तस्याः मूचने तु न तथा विरोधः । स्वम्याः द्यूतप्राविष्य च मूचित भवति  
इति भावः । अनुमासालकारः । शार्दूलविज्जाडित वृत्तम् ॥ ८७ ॥

सर्वाति । सवा. या. स्वर्गसद्विधिन्यो वरागताः तासां या धृतिः धैर्यम् ।  
' धृतिर्धारणधैर्ययोः ' इत्यमरः । तत् हर्तीति सर्वस्वर्गवराङ्गनाभृतिहृत् तस्मिन् ।  
हृधातोः ' विप् च ' इति विप् । एतादृशे त्रैलोक्यस्य त्रिमुखस्य अधिपतौ  
अधीन्यरे मयि रावणे प्रेम प्रधानं यस्मिन् तत् प्रेमप्रधानं सप्रेमेत्यर्थः ।  
हृदयं अतः करणं निधाय स्थापयित्वा जगतः पूज्या जगत्पूज्या तस्या  
भावः जगत्पूज्यता तां यायाः । याधातोर्विधौ लिङ् । तदेव द्रवयति-नारी-  
मिति । नारी स्त्रिय आश्रयस्य सपत् आश्रयसपत् एव उत्पृष्टआश्रय एवे-  
त्यर्थः । श्रेयस्करी जज्ञति नयति प्रापयति । हे मानिनि मति ! धूर्जटेः शक्यस्य  
या जटा तथा जुष्टा संविता जहो. एतन्नाम्नो राजर्षेः मुता भार्गीरथी कस्य  
पुष्टस्य मान्या न भवति । अतस्त्वमपि मदाश्रयेण गोवे संवेपा मान्या भवेति  
भावः । शार्दूलविज्जाडित वृत्तम् ॥ ८८ ॥

हस्ताविति । पल्लवो किसलयो ताविव कोमलो मृदलो एतादृशो हस्तो करयोः  
हस्तयोः युग युग्म तेन आदाय गृहीत्वा अन्येन अपरेण पाण्योः करयोः

इत्युक्त्वाऽऽदाय रक्षःपतिरवनिमृतामुत्सृज्यते मीनजालै-  
 श्चित्रं व्योमाम्बुराशिं घनपवनरयास्फालगुञ्जद्वनोर्मिम् ।  
 पोतेनेव प्रकम्पध्वनिनिधमसौ विभ्रता पुष्पकेण  
 स्फूर्जत्सीतेन यात्रामनुपहतजवव्यापिनीमाललम्बे ॥१०॥

इति जानकीहरणे दशमः सर्गः १० ।

युगलेन शनैः मद वासो वस्र व्यपनीय दूरीकृत्य कांच्याः मेसलायाः आस्पद  
 स्थान आमृश्य ईपत् स्पर्शं कृत्वा सुतरा अन्यत बहुभिः शेषैः उक्तचतुष्टया-  
 दन्यैः षोडशभिरित्यर्थः । बाहुभिः भुजैः मदि रावणे आलिंगति आश्लिषति  
 सति बलक्ष धवल यत् स्मित हास्य सैव ज्योत्स्ना चद्रिका तस्या आसेकः  
 सेचन । पतनमिति यावत् । तेन मनोहर रमणीय अधरपुट अधरोष्ठभागो यस्य  
 एतादृश वक्र मुस स्वयं स्वतः दास्यसि । दाधातोर्द्ध् ॥ रूपकालकारः ।  
 शाङ्खलविक्रीडितं वृत्तम् ॥ ८९ ॥

इत्युक्त्वेति । रक्षसां राक्षसानां पतिः रावणः इति पूर्वोक्तप्रकारेण उक्त्वा अब ।  
 नेः पृच्छ्याः सुतां कन्यां सीतां आदाय गृहीत्वा मीनानां मत्स्यानां जालानि  
 समूहाः तैः चित्रम् पक्षे । मीनः राशिबिशेषः तदुपलक्षितानि ज्योतीषि तेषां जालैः  
 समूहे चित्र घनः निधिडः यः पवनः तस्य रयो वेगः तस्य आस्फालन आघा-  
 तः तेन गुजत्यः शब्दं कुर्वत्यः घनाः निधिडाः ऊर्मयः तग्गाः यरिमन् । पक्षे  
 घनः यः पवनस्तस्य यो रयः तस्य आस्फालनं ताडन तेन गुजनः शब्दाप-  
 मानाः घनाः मेघा एव ऊर्मयो यरिमन् एतादृश व्योम एव अबुराशिः त उत्सृज्यः  
 सन् असौ प्रकम्पेन ध्वनयः शब्दाः तेषां निवह समूह विभ्रता धारयता पोतेनेव  
 उद्गुपेनेव प्रकम्पध्वनिनिवह विभ्रता स्फूर्जती शोभायमाना सीता जानकी यस्मिन्  
 एतादृशेन पुष्पकेन एतन्नामकविमानेन अनुपहतः अपतिहतो यो जवो वेगः  
 तेन व्यापिनी उत्तरोत्तरादेशव्यापिनीमित्यर्थः । यात्रां गमन आल्लये स्वीच-  
 कार । जगामेत्यर्थः । रूपकालेपोपमाललागः ॥ मन्धरावृत्तम् 'मन्धराणां  
 त्रयेण त्रिमुनिपतिपुता सन्धरा कर्तितेयम्' इति लक्षणान् इति शम् ॥ १० ॥

इति श्री ६ पुतपद्मवाक्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायपदभ्यलंकरण-  
 दितमकांडर्थाकरहाटकरोपनामकथामद्रोपाळाचार्योत्तियानिना निगुड-  
 करोपाभिधेन वामुदेवमुतनारायणशर्मणा विरचितायां महोत्ता-  
 हाण्य जानकीहरणनाट्यटीकायां दशमः

सर्ग समाप्तः ॥ १० ॥

॥ श्रीरामधारमणार्पणमस्तु ॥

**TRANSLATION**  
OF  
**JANKIHARANA.**

---

1 Then (the sage entered the penance grove) covered with knots of trees nurtured and watered by the daughters of the hermits and in which incessantly danced peacocks who were prompted ( to do so ) by the prolonged notes of the numerous Sâma songs (chanted) by sages

2 which had vessels filled with water placed under the trees for birds to drink, and in which the tops of trees were bent down under the weight of the sacred bark garments spread over them to dry

3 where the caverns of the mountain were resorted to by reddish faced monkeys who took away in the hollows of their soft hands their own portions from the *Necara* grain placed in different heaps

4 where old sages sat motionless although their bodies were stiffened on account of their sitting (in the same posture) for a long time in order to avoid disturbing the sleep of the young ones of the deer who having got into their ( sages ) laps were sleeping comfortably

5 which was enveloped in the grey smoke arising from the sacred oblations and spreading itself all round the fire sanctuaries and where guests were made to sit or lie at ease under a fruit bearing tree covered with the filaments of long creepers

6 where infants were crying in consequence of being left to themselves after having been fondled and licked by female deer, while the wives of the ascetics (mothers of those infants) were making the offerings of oblations to the sacred fire

7 where the interior of the fire sanctuary was being cleaned by the ascetics with a handful of *Kusha* grass slowly and carefully for fear of killing the small insects which had come to take away the fried grain scattered about during the offering of the oblations and then collected

8 where cages in the form of nests were prepared and made soft with the tips of (cotton) of the *Ishika* grass by the

children of the ascetics in order that the young ones of birds dropped down from the trees may lie comfortably (in the nests)

9 where in one place grain was forming on the tips (of stalks of corn) growing in ditches full of water and earth and where the *Ingudi* fruits (spread out for) drying were scattered about by the frisking of the delighted young ones of the deer, were gathered together in heaps

10 *Kaushika* the abode of religious austerities entered in company of the two princes, the penance grove which resounded with the sounds of over joyed peacocks waited about by breezes, and sanctified with the fragrance of the sacrificial offerings

11 Then the venerable (sages) desirous of performing the (*Ishti*) sacrifice intended for the gods directed the vigilant son of the king, who had come there for the task of guarding to undertake the duty

12 The son of the monarch, who had his bow ready while patrolling round the sage who was kindling the fire of the sacrifice to protect him from the enemy, being attracted by the beauty of the forest spoke to his younger brother

13 This penance grove of the ascetics is always full of *Nectar*, has the beauty of a lotus lake, contains a natural lake a trough of water and stalks of grain which (grows) wild and always bears excellent fruit

14 Here, penance was practised with certain objects of the world in view by that ancient man, the eternal reality, whom ascetics well-versed in the Vedas and the Vedangas comprehend with great difficulty

15 Here the primeval man worshipped fire—one of the forms of the three eyed God, with oblations it was fanned by the wings of his bird (*Garuda*) and fuel cut by the *Sudarshana* was brought for it

16 When its master who was the destroyer of his enemies practised penance the restrained *Nandaka* became intent solely on cutting sacrificial sticks and *Kush* grass and could not take delight in the wine in the form of the blood of the breasts of demons.

17 Then the *Gada* (mace) did not go to the dreadful battle-field in which drums were sounding to smash the heads

of the enemies and devour the marrow in them—the helmets of which heads were crushed and which spread horror.

18. The *Pāñchajanya* (conch) which favoured the new forests of trees with the stream of water brought in its hollow, did not, with its sounds dreadful like dry thundering, now create awe in the (minds of the) people on the battle field

19. Then *Padmâ* graciously sitting on her throne of the lotus having an erect stem, and touching the crests of the moving waves with her foot hanging forward, did not sing sweetly.

20. Then, the lord of birds did not sit on the eastern mountain, to spread his huge wings in front of the sun in order to dry them when wetted by the waters of the ocean, at the time of picking up serpents from it.

21. From this place did the greatly enraged *Hari* go forth to subdue *Bals*, leaving off roaming in the forest—which supplied him with necessaries—as also his bark-garment, after softening his matted hair.

22. Since that time, this comfortable and peaceful abode of the ascetics is inhabited by a number of beasts who have forsaken their harmfulness on account of their being strongly imbued with (*Sattva*) the quality of *Hiranya garbha*

23. Look here at the tiger in your front, whom the boys of the ascetics have, through rashness, caught by its tail to count the spots which are black as if painted with ink on its body

24. This lion and this frog, who have cast away their fierceness and shyness respectively, are seeking (the one) the space underneath an elephant whose temples are flowing with ichor, and (the other) the umbrella of the hood of a serpent as they are (both) extremely scorched by the sun's rays

25. As he was uttering these words, the army of the enemies shaking the forest by the winds set by its speed and spreading over the whole heaven and the earth, became visible with its banners marked with (pictures of) crows

26. Having transferred (lit implanted) the reflected images of the enraged demons, in the blade of his sword, which was brilliant like the autumnal sky, he stood there with the desire of swallowing the life of the fighters, and appeared like *Yama*.

27. The innumerable soldiers, who were there, said that the world which was thickly crowded with lines of goblins and demons and was filled with darkness by the dust of the wheels of chariots, was full of Satta (goblins). Rajas (dust) and Tamas (darkness)

28 The first (Ramchandra), who was supreme in valour and fought on foot, made the army of enemies, moving in heaven, his mark His younger brother fought with (it, destroyed) the line (of enemies) standing on the earth and containing numbers of huge elephants and speedy horses

29. In the fight, the elephants who were pierced by the arrow of Râma and whose drivers with great haste left hold of their necks, hurt their own warriors as they fell down on the earth from heavens dragging the clouds with them

30 The line of his arrows could not be seen by others either on the bow or in their course or in piercing the mark the demons therefore fell down in the war, with their breasts wounded apparently, even without any cause.

31. The arrows, discharged from the bow of this warrior, flew with (it, assumed) such excessive speed, that the sounds made by the falling of the enemies were heard simultaneously with twangings of his bow strings

32 A number of weapons, which were dropped from the hands of the demons, before reaching their mark, swam for a long time in the sky, like dry leaves, having been scattered by the wind set up by his showers of arrows

33 The enemies of the gods were struck forcibly by their own arrows, which were turned back in the direction opposite to their course, by the gust of wind from the arrows of the prince, which flew with a sound caused by the feathers attached to them

34 That army struck by the arrows of the prince and falling from the (sky) path of the arrows, was abandoned in the middle, by its vital airs (life) as if they were afraid of being contaminated by a fall on the polluted earth

35 The elephants of the enemies whose heads were shaken by the pricking of the sharp goad, as if were through fear, solicited, with their trunks raised to their temples (the mercy) of him who was striking them in war

36 A haughty elephant, beholding the tusks of another elephant rear him, thrown off by its roots being cut repented having come to the fight and for a moment changed his mind



37. Another elephant at once contracted its trunk which it had thrown up to strike its adversary, and when it (the trunk) was pierced and nailed down into a circle by an arrow, could not uncurl it

38. Some one who was nailed down to his horse being pierced in the thighs by the swift arrow of Rama, did not stir from his seat, though his horse maddened by fear committed a fault (bolted)\*

39. A certain firm seated demon, though his feet were lopped off at the knees, by a pair of crescent-shaped arrows of the enemy, did not fall down from his galloping horse

40. Another demon running against his enemy to kill him had his head severed by the arrow of his foe, though his life left him, he went a few steps on account of his original inertia

41. Falling furiously on the temple (of an elephant) a certain warrior) caused in a moment an elephant—appearing like a fleeting cloud, and gifted with ear *Chauries* in the form of white clouds divided into two—to rapidly move in heaven

42. In the battle, another one brought down to the ground his horse, who on account of his great velocity scattered about on all sides the intestine which had issued from the wound in its belly, that was inflicted by an arrow, and which (intestine) had been cut to pieces by the dashing of the tips of his hoofs

43. A demon whose arm was suddenly lopped off by the discus of the son of Sumitra and was discoloured, furiously used it as a weapon, shaking the whole place by his roar and hurled it at the son of the monarch

44. A discus hurled by another one, stuck by its half on the top of the enemy's club, the roaring enemy now used the club (with the half discus at its extremity) as a battle axe and struck him (the son of Dasharatha) on the head

45. The son of the ruler after throwing down the weapon from the machine in his hand a whole host of the enemies of the gods now for battle, drew out his sword from its sheath like a cobra from its hole

---

\*The commentary seems to have made an effort to interpret some reading " कुरगम "

46 The lion among men, pinned the two sides of his adversary's body which had been cut into two, by the sword of Saumitri made it into one. May be through anger or through sport

47 The son of the monarch, struck at an elephant which was running for battle with its trunk lifted up by coming in contact with the sword which was meant to cut it into pieces, but the trunk was wound up instead.

48 The lower half of a rider cut by the sword did not fall down (as it remained in position), on account of the firm grip of the thighs, while the upper half dangled in front on account of the clenched fist being seized by the reins of the horse

49 When the sword of the enemy dashed on the head of one of the demons he fell down with his body prostrate on his back, as if because he was unwilling to show his back in battle to his enemy, even after the loss of his life and his haughtiness

50 The bodies of the demons were wetted by the blood trickling from their abdomen pierced by a sword but they were again dried up by the blowing of their breaths in vigorously dealing blows to one another

51 Then the first among princes having his garments reddened with the sprinkling of the scattered blood of his foe and bent upon securing (marrying) the glory consequent upon victory, made the vultures (Brahmins) satiated by eating and drinking as much as they liked for a long time

52 Then that leader who jostled and burnt the bodies of Marich and Subahu by the wind and fire missiles drove to the farthest end the vast powerful army which had become quite effeminate through fear

53 That archer whose heart was full of compassion bent his bow with ease and slowly discharged his arrows on the loins of the enemies' elephants who had turned away their fronts (from his sharp arrows)

54 The army of the exceedingly powerful enemy could not stand the attacks of Rama who was aided by his hero's prowess and who was terrible like the fall of dry lightning and who was endowed with the sacrifice of the sun at the time of final destruction.

55 These arrows standing on the strong bow-string, receiving a sudden discharge and possessing tips of well-adjusted blades, gave advice to the soldiers of the enemy to go to the assembly in heaven (death) [and in doing so they were] like the Buddhist ascetics who, living in extraordinary goodness instantly obtained complete emancipation, the brightness of whose faces indicated the fruitfulness of the proper adoption of judicious method and who gave advice how to go to the assembly of the gods

56 When the lord had made sacrificial offerings in the shape of enemies to the fire viz death and was espousing a brave maiden in the form of the goddess of Victory, there danced under the sound of the kettle drum, headless bodies covered with abundance of bright vermillion in the form of coagulated blood

57 The foreparts of the bodies of goblins after falling on the ground, stood erect and thereby spread horror, as if they were demons half-sprung out of the ground for the purpose of fighting, being cut, since the Rakshasas had turned away their faces from the battle

58 The clouds, having a red colour on account of their repeatedly coming in contact with streams of blood of demons wounded by the weapons of Rama, brought about in the sky an untimely evening devoid of the existence of the bustle of Shankara's salutation.

59 At the dispersing of the masses of clouds in the forms of elephants, horses and moving chariots, the sky having become clear of continuous showers of arrows and of lightning in the form of flashes of swords, acquired the autumnal splendour, in which the sun distinctly comes to view

60 A collection of crows who cawed gently and who had filled the cavities of their bellies with the fat of the demons and who sat on the forehead of the elephants, struck down by the arrows of Kakutstha, cleaned their beaks besmeared with blood, on their tusks.

61 The two princes, adored by the offering of the shedding of joyous tears on the part of the youths of the hermitage and having been welcomed by the flocks of deer went to the huts and placed the pair of heads (that of Subbahu and Māricha) cut away by their shafts, at the feet of their preceptor.

## CANTO VI

1 Then the Creator of a portion of the universe started [on a journey] to confer favours on the Lord of Mithilâ who was the first among house-holders and who had just commenced [the performance of] a sacrifice

2-5 The ascetic—bearing [on his head] the matted hair, the brightness of which was heightened by the bathings connected with the Sandhyâ ceremony, which were of a golden brown colour like that of the tips of the awn of paddy and which were like the flames of the fire of asceticism [who himself was] dazzling with the radiance of his penance and [was] attractive (cooling) through the quality of tenderness [being] thus comparable to the ocean which simultaneously displays the rise of the Sun and the Moon who by the rosary of the Rudrâksha fruits hanging down his head made his matted hair creepers [look] as if laden with fruit in consequence of being watered by the sprinklings of holy water who was offered auspicious presents by sylvan nymphs issued forth from the sacrificial precincts as the blazing Sun [bursts out] from a dark cloud

6-8 Having with difficulty stopped the herd of deer that had been personally reared by him from accompanying him, he led the two sons of the Lord of the earth, who were anxious to behold the bow [of Shankara] whose eyes were filled with tears [of joy] who during the act of saluting just at the mention of departure were touched on the head by great sages with their handmade fragrant by the smoke of sacrificial offerings, and who had pronounced benedictions on the young damsels of hermits on receiving the Arghya proffered by them

9 Then the self subdued one entered the long deserted abode—which was situated on the road, of Gautama the dispeller of darkness and the possessor of lustre like that of fire

10 13 In the uneven lands of the court yards of [which] cottage elephants were engaged in making mouthfuls of the Darbha grass grown in clusters in some parts of which cottage] were worn out bark garments eaten into by white ants, in others there were scattered about black antelope skins nibbled and cut up by wild rats elsewhere

were the roots of trees as if wetted by the water [from the body] of the snake come out of the mouth of an old water-pot placed on the ground (hard by) while in another place the snakes encircling the statue of Vishnu were pulled out by ichneumons from the opening in the cavity of the abdomen [of the statue] as if they [its] were entrails

14. There Râma asked the cause of the curse to the brilliant female form who was made to give up its petrified body by the touch of his foot

15 "Formerly Indra" saying this much she, who hung down her head through shame, gave expression about her indiscretion during youth even without uttering [a word more]

16 Then Râma went to that country (where sprang into being) where was the origin of the violent Maruts from the shreds of the embryo mangled by Puruhâta

17 Those [three] who journeyed over the road with confidence on account of a clear knowledge of it and on account of being guided by the radiance of the jewels of the triumphal arches thus spoke to Râma words which were pleasing to the mind

18 The trees on the out skirts of which having the barks of their trunks bruised and peeled off by the halter-ropes of infuriated elephants declare, as it were, its invincibility

19 Where the maker of night (the Moon) whose orb is situated in the middle of the sky becomes a (covering) lid to the circle of the rampart touching clusters of clouds

20 The moat of which [city], ornamented with large white lotuses interspersed with blue ones and displaying the beauty of swarms of bees alighted in the middle (it acts the ocean) resembles the ocean

21 Whose close collection of houses—being engirt all round by the heap of earth from the moat like a rampart resembling the body of the Ajagara serpent (or containing Ajagaras)—looks huddled up, as it were through terror

22 The horses of the moon exhausted by their speed drink the coverings from the moon stones suspended on the extreme points of the dovecots on the gates of the city.

23 The collection of houses in which of with its 'body' resembling in form the thousand rayed sun by means of the numerous dovescots shows itself like Bhārgava who with his Parashu had the build of Kārtavīrya

24 Where the disc of the sun, though on the meridian *is* in the middle of the sky, looks like the morning sun in consequence of being struck by the radiance of the red stones the situated on the pinnacles of its temples

25 Where the rays of the precious stones on the tops of mansions dispelling all darkness confuses knowledge [discrimination] among the inhabitants about the two halves of the months *is* the bright and the dark one

26 Where the face moons of the royal courtezans seated in the windows make the young-men who walk about the streets to stumble at every step

27 Where the serpent-strappings of the horses of the sun become loose on their hearing the cries of the royal peacocks [perched] on the terraces of palaces

28 Where even at night despondency does not overcome the Chakravākas of the ponds seen by the light of the jewels which are fixed in the stone steps and by which portions of darkness are dispersed

29 Where the horses of the sun having come near the mansions (of the city) slacken their speed in consequence of their minds being attracted by the concert of music to the accompaniment of the Vāṅ

30 This splendid city the home of the King of Mithilā be little the city of Indra by the splendour of the enjoyments of its inhabitants

31 While thus talking (along the road) the two sons of the leader [of monarchs] were conducted by him to the highly flourishing City of that mighty performer of sacrifices

32 That hermit after having received water to wash his feet accepted with tears of joy the throne of the ruler of the earth covered with a lion skin

33 He spoke words of praise encouraging the sacrificer in the sacrificia] session the praise bestowed by one who is indifferent to worldly ties even before a king is certainly glorious

34 'That line of religious observances which had been adopted by Sagara and others by means of sacrifices has been kept up by thee who art a suzerain monarch'

35 'In spite of thy being in the decline of years the grandeur of the preparation of sacrificial session declares, as it were, the glory of thy valour to be on the increase'

36 'Thy fame which has gone beyond the sea-shore and occupied the whole of the vault of the sky with rapidity still goes on with ardour, and is [hence] like the *Abhisarika* who has been over due at an appointment, who has hastily tucked up her garment and who makes long strides through eagerness

37 May be this celestial sacrifice is for thy own benefit or I hope it only manifests a liberality towards the needy without a desire of fruit

38 'I hope after taking taxes from the rich thou showest them on the poor just like a cloud which drinks in water from rivers and showers it on dry lands

39 'Having during youth led thy servants to gain kingdom I hope thou takest care of them with kindness at the time when they have reached old age and are emaciated

40 I hope thou protectest in an appropriate manner like thy own kindred the wives of thy enemies who have been made widows by thy valour and who are [now] solicitous about the lives of their children

41 'Of the three (objects of life) Dharma at first [rightly] kept pace with the other two for a long time now, however I hope the same Dharma gains predominance in thee along with old age'

42 On the cessation of these enquiries of the sage the King of the Videhās discovered that Rāma and Lakṣmana were desirous of seeing his bow

43 The momentary raising of one eye brow how of the Lord of the Earth became an inciter to the attendants for the bringing out of the bow

44-47 A powerful planet eager to make a mouthful of the radiance of the face moon orb of the bridegroom, a second obstructing latch to the happiness of a marriage union with Sitā one which in consequence of excess of poignant grief

rom its being deserted by Shiva had lain for a long time without any noise in an iron case, which was not pliable but firm and unbendable even by the string, which was shown a partiality to by Shiva and which was incapable of being managed like a low rogue such a bow, which was the price for the gaining of Sitâ—did the son of Dasharathia, who had made the lustre of his nail tips as an ornament to his ear, lift up and make into a circle

48 Then spread out in all directions a terrific sound arisen from the breaking of the bow, and which was a drum announcing the fame of Râma '

49 The whole city—the seat of virtue having Sitâ in it and surrounded by ramparts, and prolific in yield—forthwith began to tremble

50 The ruler of the earth, shedding by the flow of tears the joy arisen in his mind under the excuse of horripilation addressed the sage (thus) —

51 'Even in [my] old age the ardour for penance has been necessarily interrupted by the important debt *viz* wealth in the form of a female which was to be paid on the breaking of the bow '

52 'That [debt] has now gone into the service of Râma having been gained over by the barter of prowess. Know, then oh sage! that on his second [brother] is even bestowed my Urmilâ '

53 He who was practising penance extracted by means of an infallible process the core seated seton known as 'anxiety' which originated from the delay in the marriage of Sitâ.

54 Now a chariot—the vehicle of the minds of both the kings, and one setting at rest the desire of a host of (other) princes (for Sita)—was occupied by message-bearers and started for Ayodhya

55 Though vanquished by the beauty of Râma there was no absence of energy in Madana resulting from the pain of disgrace [this was because] by Shiva with the force of the flame of the eye on the forehead was conferred bodilessness to the mind-born one for his own welfare



56 Muscular shoulders [and] broad sloping ches this certainly must be painful to the delicate middle of the body of the prince thus thinking to himself the body [of this prince] was firmly supported by the Creator by means, as it were, of two pillars in the form of long arms

57 Having, by means of the extremities of his eyes the lower lip and the sprout like hands surpassed the peculiar lustre of full blown red lotuses smeared over by the red-powder in the form of the rays of the sun, he, as it were, puts that lustre under the soles of his feet

58 Knowledge and the sense of sight—these two are known to be his eyes possessing a clear movement, right quality and natural aptitude one of them has almost reached very near to the range of his shruti (physical ear) while the other has traversed to the other side of the Shrutis (Vedas)

59 While the people were thus narrating episodes regarding the bridegroom Sitâ, with a line on her cheek which was the seat of the perspiration resulting from heat, stood with down-cast face having sproutlike lips covered with lunar refulgence in the form of radiant lustre issuing from her white teeth which resembled the moon [herself].

---

## CANTO VII

---

1 Then that daughter of the Earth attended upon by warders and chamberlains proceeded to pay her respects to the ascetic on receiving the important and inviolable instruction for her parent.

2 She, who was [already] bent under [weight of] heavy breasts resembling the temples of an elephant easily fell at the feet of the great sage (but) she rose up erect with an effort having got to hear that very weight [of the breasts] again

3 That her choice system of casting glances indicating ardent love (displaying redness in the eyes) was certainly fire itself (was black-traded), for, by it she burnt the fuel of

firmness saturated with the oil of love, of the Lord who resembled the God of wealth

4 The royal tent of her heart where golden pitchers in the form of full breasts were placed, was sprinkled over with the water of perspiration at the first entrance in her [heart] of the mind born one, still it did not lay down the dust (the *Rajas* quality)

5 Was it that the God of Love was satisfied by the breaking of Shiva's bow whose power was [hitherto] unimpured, or, was it that the Mind born one impelled by the large eyed damsel rendered powerless the enemy of Subhan by embracing him

6 That firm minded virtuous one having carefully observed with half a glance that form which was even gazed at by those among whom Brahma was foremost repeatedly pictured it to himself by his mind

7 "Be merciful! Let not thy moon face vanquish the entire disced ruler of the stars". With this the cluster of stars under the guise of (her) dazzling nail tips fell, as it were, at the feet of [my] beloved

8 Having tightened the already slender middle (waist) circumference [of her], the Creator reflecting that her heavy hips may not sever it assunder supported them with a golden pair of pillars, as it were, in the form of her thighs

9 Let alone (the fact that) the pair of breasts naturally hard and warm belonging to the unimpeachably conducted one heighten the heat in me, but that this triple fold situated in the middle should consume me is a (matter of) surprise

10 Is it that the breasts of (this) one who has a fine set of teeth, are no more than the reflected images of pitchers on the entire expanse of the chest? or, are they the plump flesh-balls of youth kept aside as (being) superfluous from the body.

11. The line of new hair of the slender-limbed one which is the streak of smoke from the fire of (the burning of) the body born one (i.e. Madana) looks as if it were a boundary line put by the Creator in the middle between the two orbs of the breasts (which are) encroaching upon each other

12 Even this bracelet with heightened brilliancy acquires the power of exciting passion by being placed there (*i. e.* on the arm of the damsel) for, such is the power of the two arms having pretty wrists in infusing passion

13 The moon with the object of imitating the charm of her moon face passed through all the digits in succession, and though (it became) full it was devoid of the peculiar similarity hence, out of despondency it goes, as it were, into oblivion

14 Is it that the eyes of the does and the blue lotuses were first created by the experimenting Creator, and then were formed the pair of the eyes of this large eyed damsel

15 The two pieces of the bow stock of the god of love, which was broken in twain in anger by Shiva imitate in beauty the pair of the charming long bent lines of the eyebrows of this damsel

16 Has it been that her eye brows have come to the roots of her ears which have gained beauty from the extremities of the falling hair, to complain of the unsteadiness of the eyes? or is it that these two eyes have come to speak of the archedness of the eyebrows

17 The alien fostered one (*i. e.* the cuckoo)—whose eyes have been red through vexation in consequence of being surpassed by excellence in the sweetness of voice of this slender-lipped one—wears through despondency a black coat which is the result of excessive mental anxiety

18 I let the flower armed god on beholding the jewel in the form of Sitâ direct the strokes of weapons on himself That is no wonder but that the sharp discharge of the arms of the self born one should be on me is a matter of surprise

19 While his mind was occupied with such deep reflections the lord of men said to the sage that 'your daughter in law after falling at your feet which are in no way inferior to a sacred watering place, will enter the female apartments of the palace'

20 The prince was even the third cause of the slowness of the gait of this [damsel] whose walk was [at eady] slow on account of (1) the heaviness of her lips as well as (2) the weight of the pair of her breasts

21 Talking something to the crowd of attendants who followed her she with her slightly turned and half opened' face resembling the disc of the moon for a fact smote Râma by [her] half stolen glances

22 No sooner she was gone than the Lord of the earth led the sage accompanied by the two sons of Raghu from that place to see the full splendour of the prosperity of the continuous sacrificial session which had been kept on by Bramhans

23 Though at a distance by his physical body and afraid lest the mental uneasiness resulting from the fire of separation should burst forth Râma who was making every effort to keep it down did not leave her heart

24 When Râma the delight of her eyes was gone what was the use of gazing at the vacant quarters? With this idea, as it were tears obscured the sight of her who had expanded eyes like lotuses

25 Although the hand of this young damsel has been held by me still she has transferred her feeling of affection elsewhere with this [reflection] the bracelet of that slender limbed one left the forefront of her arm through vexation

26 The fire of vexation infused by the God of Love in the heart of her who had gracefully stooping limbs was observed by [her] companions as if it were a line of flame sent out by both of her eyes red with grief

27 Is it that she has become thin on account of having remained for a long time on his heart heated by the fire of love or is it that she has been worn out by the exertion of having to bear in her own heart him who had already entered it?

28 Though Râma is at a distance still by the force of will power he is seen here [in my heart] or is it that he appears to me to be at a distance through my own sin in spite of his being near me such were her various reflections

29 That slender-limbed damsel did not get any peace of mind although in a bed of tender sprouts on a stone slab, since she was as it were in Cupid's bed made of arrows dripping with blood

30 Her eyes (comparable to day lotuses) did not close even at the rise of the moon was it because of the practice of looking continuously at the moon in the form of her face, or through anxiety about her beloved

31 The piece of the dripping inner part of the plantain-stalk which resembled a broken marble-piece in whiteness and which was placed on the bosom of the damsel, acquired the beauty of a bandage put on the wound inflicted by a shaft of the flowery arrowed god

32 Is it that her indifference towards me, who am so devoted to the service of her feet is on account of her having seen some one else with this reflection the pair of her pretty anklets evinced great looseness

33 That tormented daughter of Vaideha, though in the company of her friends was dejected and as such passed her days with difficulty under the influence of pain caused by the radiance of the moon

34 35 Now while the lord of the sacrifice—the ruler of the earth—had his sins washed out by the drinking of the sacred Soma juice in company of Brahmans and had attained eminence without any impediment in the present sacrifice was like unto the other king who was almost equal to Indra who was master of all the Shaktees and who had Sumantra for his charioteer and he took with him his other two sons and arrived at the city of Janaka

36 He who had caused to be borne off all the warriors of the enemies, and who was familiar with all rites and ceremonies, on hearing the declaration by the family priest of the appropriate constellation for marriage being free from evil influence, had the [marriage] ceremony performed

37 While the king's palace had the purifying holy water sprinkled over on all sides without omitting any portion by means of a line of jars placed on the shoulders of intoxicated powerful elephants on which rode Brahmans who had their baths—

38 While the fragrant smoke issuing from the burning of the essence of camphor and black aloes intermixed with the sweet smell of the lotuses in the golden jars

placed 'on both the extremities of the street obscured the sky—

39 While the announcement of the success of the prince was being made by the utterances issuing from the mouths of pnygerists and while on this auspicious occasion trumpets with their sounds prolonged by the blowing of the conches were sending out blasts—

40 While a confused body of servants was going forward continuously calling out with an incessantly repeated hasty demand for 'fried grain, water, Darbba by bawling out to servants who were already bringing them—

41 While the crowd of the attendants of the king—enjoined to ascertain the turnings of the water vessel which indicated the hour,—was repeatedly running backwards and forwards and by their hasty going and coming threw down by the dashing of their breasts those way farers who were on the road—

42 While the elders of the two families were boldly hastening the intrepid Râma to promptly take [his bath] saying to him the auspicious moment is drawing near, why do you stand indifferent—

43 While the sounds of large drums accompanied by clearly uttered auspicious prayers by which the whole space was filled were rising above other sounds of a high pitch simultaneously mixed with other continuous sharp notes—

44 And while the holder of the office of warder was sending away by his mace and the utterance of sharp threatening word those spectators who were not wanted—

45 And while with feelings of anger indicated by words of threat and with side movement of the finger of the hand to keep off the noisy crowd of people those officers who ordered silence walked about in the palace

46 Those who were conversant with the prescribed forms casting aside their mind (i. e. forgetting themselves) performed by a change of name the marriage of the daughter of the King at once although it is laid down that the worship of Shachi is the first ceremony in a marriage ceremony

47 Some skilful servants carried the prescribed rites through, after snatching away the several things suited for the marriage ceremony from unskilful individuals who had busied themselves in arranging the rites.

48 The young bride smitten, as she was, by Cupid, went to the side of the alter which had been properly arranged by those who understood the Vedas, after she had her bath and after she had adorned herself with a garment rendered bright by jewel ornaments

49 Then that delicate-limbed one overcome with coyness and decorated by ladies other than widows (*lit* ladies whose husbands were alive) was brought near the prince of the valiant monarch by the son of the lady love of the great Indra, who was proficient in politics

50 That prince whose equanimity was disturbed by an excess of delight and whose wrist was heavy like the body of a hooded serpent took the right hand having extremely delicate joints of that beautiful eyed lady

51 Then by that extraordinarily wise prince—who shunned all evil deeds, whose power was like that of the Creator himself, and who looked upon right conduct as his prime wealth—were put sacrificial offerings according to fixed rules in the fire which was fed with good fuel

52. Then that slender damsel having a faultless character, under the direction of one who was conversant with the Vedas, in company of Rāghava, went round the fire on the alter which was made a witness to the marriage, and respectfully saluted it

53 A drop of perspiration decorated the cheek of the daughter of the earth was it formed by the heat of the fire of love in her heart or by the heat of the actual fire [ on the alter ]?

54 When her hand was gently pressed by her husband with the palm of his hand having the disc mark *Sita*, with her long eyes contracted, uttered a hissing sound as if on account of the torch of fire

55. Then that moon-faced young girl, who was ignorant of passions, being directed by that Brâmhana who had reached the other end of learning, offered Lājās into the fire

56. When the joy of the delicate damsel resulting from the touch of the hand of her husband was noticed by her companions her tears which owed their rise to the issuing of the smoke from the customary sacrifice contributed to its concealment,

57. Under the directions of the best of Bramhanas, Rama, with his wife, first saluted the ruler of the Earth [ and then ] fell at the feet of Janaka while a bard prostrated at his [Râmâ's] feet

58. The King stood with his steady large eyes and with the eyelashes washed by the flow of tears [ of joy ] beholding his son possessed of the splendour of the noose bearing god and of the god who firmly held the hand of Ganges

59. Then the principal citizens who had displayed their affection by tears of joy came up to the King's daughter who was seated on a jewelled throne and to her husband to whom was given the white umbrella—both of whom were in the inner apartment, and saluted them

60. Having passed some days in the pleasures arising from the festivities of marriage Râma was (found himself) suddenly pierced in the heart by the God of Love who was proud of his own vigilance about the right moment,

61. He who resembled Shiva in splendour held by the hand that (damsel) who had thighs resembling the fore arm and who was respected like Gauri for her conduct, and entered the mansion which was richly decorated and in which a portion was set apart for a bed stead

62. Raghupati embraced with his arms and brought on the bed prepared on the ground that young damsel whose eyes were pouring forth tears and who had held fast the jewel studded pillar in the hall while her heart had been seized with fear on beholding that bed ready prepared on the ground in her front

---



## CANTO VIII



1 Now, he used [gentle] force towards the dams and she behaved in opposition to her husband, both of them though thus acting against each other at once produced reciprocal delight

2 The young girl—though made to sit after an exertion by the ardent (husband)—the restless one through fear repeatedly wished to get up from [her lover's] lap

3 When embraced from behind by the descendant of Raghu and spoken to longingly of his desire she, who had a charming smile and who hung down her lotus face through shame kept on steadily smiling

4 While Rāghava, holding her fingers was scratching her bosom with his tickling nails, the proud girl turning her fingers with a smile disengaged her own hand with force

5 Desirous of finding out what the irritated girl would say she was held tightly and solicited the pleasure of enjoyment by the ardent lover (when) she cast an aslant frown of resentment

6 During his restraint of patience which had been snapped asunder by the flower bannered God she who held the fringe of her garment in her hand detained her female friends who were preparing to depart [from the room] to give them both a free scope

7 At the time of separation from the prince that love smitten girl—being greatly confused by the influence of the mind born God and being much perplexed with coyness in his presence—did not brook separation from him nor did she yearn for his company

8 That meek damsel having hardly any power to keep off his (i. e. her lover's) hand which was resting on the string of her girdle indicated her aversion to physical enjoyment by tears flowing down her tremulous eyes.

9. There while he (Rāma) was conducting himself with violence, the lower lip of the princess whose eyes were

filled with tears apprehending the approaching bite trembled much like a frightened individual

10 Being relentlessly held fast by both of your hands I will not touch thy girdle strings so spoke the prince and she who was the beseecher accorded him a confused embrace

11 That fair limbed one—who was covered by the skirts of the garment which he (Rāghava) wore—by embracing from behind checked him who had made haste in removing her under garment and was now moving away

12 Anxious to take care of her silk garment during the night she who held the knot of her lower dress by both her hands slept in the bed without an interruption by any intentional act [on the part of her husband] with her face turned away

13 When that which was protected [by Sitâ] by tight knotting of the garment was touched by the husband on ascertaining the moment of sleep she cried as if she had been robbed with a prolonged voice on the reappearance of consciousness

14 He experienced the pleasurable feeling from the face of the daughter of Mithilâ which was accessible with effort but was not satisfied like a royal swan enjoying a lotus bud opened by striking it with its bill

15 He who had a tender heart [by] slowly drinking (the nectar of) her sprout like lower lip which was hurt by a bite sharpened on account of the ardour of love assuaged all pain in a moment

16 That proud lady—who had been made to suck his lower lip by various exhortations and gestures by the son of the greatest of monarchs—abruptly let it go without an ardent kiss or without a bite with her teeth

17 As the lover was gazing in secret at her lip from which the garment had been removed the eager damsel offered of her own accord her lip the colour of which had been heightened by ardour

18 She whose actions were confusedly mixed on account of infatuation love coyness and fear reached that condition wherein the sports were easily practised but could not be described

19 The pequant and agreeable talk which that excitable damsel longed for thereby to avoid intercourse only served to increase the excitement of the girl

20 The love stricken girl declared not by words through modesty but by tears to her husband her fatigue due to enjoyment and her delight by horripilation just like a newly trained woman versed in the manifestation of emotions by gesticulation in dancing

21 Everything that was done with force and (consequently) created a feeling of aversion for enjoyment in the girl tended to remove her sense of exhaustion when it was done over again with gentleness by the loving husband

22 Then the daughter of Mithilā who engaged herself in tying her hair which had been loosened during the amorous sports hung down her head through bashfulness with a smile on finding the eyes of her lover rivetted on her arm pits

23 When her heart was thus pierced by the shafts of the bodiless one as some days passed on (i.e. in course of time) the firm rooted sense of modesty of the daughter of the monarch began to decrease

24 The king's daughter whose sense of bashfulness had diminished during a succession of nights having been decidedly overcome by sleep did not violently throw aside the hand of her lover which after passing beyond the tie knot of her garment rested on it.

25 As she was sleeping she was overcome with an extrinsic fear by the sight of a terrible demon and placing her pitcher like breasts in close contact with the broad chest of Rāghu tightly embraced him

26 When her doting lover who was excited with passion began to undo the knot [of her garment] she who had (by this time) realized the pleasure of amorous sport folded

her hands apparently in fear and thereby removed them from her silken garment

27. Although recognised by the world to be endowed with a retentive faculty she who longed for a frequent repetition of the instructions from Raghava) while he was explaining to her the art of amorous sporting, pleaded forgetfulness on account of the multiplicity of instructions

28. That daughter of the king the tip of whose nose was covered with drops of perspiration, whose hands were like trembling creepers who breathed pleasantly and who had enjoyed the pleasures of amorous sporting did not satiate Rāghava

29 While the king's son was driving her into acquiring proficiency in the arts of a young woman in private she whose feeling of bashfulness had been removed by the body-born one (i e Cupid) now assumed the position of an active agent (in amorous sporting)

30 While all that was said by her who was smitten with an amorous feeling was being mimicked with a tinge of ridicule by the ardent lover she who was overcome with shame and looked charming with her turned body indistinctly repeated the same with a smile

31 When the parrot in the cage near the bedstead inlaid with precious jewels who had kept in mind the conversation of the two at the time of their enjoyment began to repeat 'I am helpless pray release me' she who was overcome with shame struck the cage (of the parrot)

32 When her female friends laughed on beholding the saffron paste washed off in patches from her breast by the drops of perspiration that trickled down Rāma's face, she went aside with a smile from their presence.

33. Now the God of Love excited to action as if by envy, completely dispelled from the mind of the daughter of the king of Mithila all sense of bashfulness since it came in the way of actions that were to be [performed] according to his own conduct

34 Once upon a time in the pleasure garden both of them, who had lost their decorations of flowers on account of their having been washed away by the waves of water of the artificial pond enjoyed a bath supporting each other and indulging in pleasant chat

35 He whose only object was to do nothing but what was pleasing put the red dye, though similar in colour, on both the lotus like feet of the lady which had the brightness of tender sprouts

36 Both hands, of him who was himself anointing the toes of both feet [of the damsel] with the saffron-paste resembling the morning sun in brightness began to go up with an increased quivering [on the upper part of her body]

37 With the idea that the string of the jewelled girdle was unsupported (by anything) and was therefore difficult to be fixed he placed the girdle on her hips and (in doing so) repeatedly put his hands there

38 While eagerly performing the work of anointing [the bosom] with a horripilated hand he again and again touched her breasts although the sandal-paste had been uniformly laid on

39 He who drew figures [on her face], touched her creeper-like ears with the tip of his forefinger slightly bent, and [thus] had the [pleasure of an] experience of [the touch of] her face which was full of fragrance and the eyes in which were previously half closed

40 Thereafter he who was eager to suck her lower lip took it in over and over again with delight, and in doing so removed the dye which sometime ago had been put on by himself on the lips of the young lady

41 The sprout of the Ashoka in the ear of her whose eyes were half-closed resumed its own (natural) colour, when the husband had kissed her eye to which he had himself applied collyrium

42 Verily she did not wish to get a mirror while the prince was decorating her to his taste with select flowers and jewels, for, the adornment of woman which results in

the satisfaction of their husbands is by itself their adornment

43 Râghava having tightly clasped her who was making pretty gestures through love was unable to simultaneously kiss her and to gaze at her, and hence he was, as it were, repeatedly agitated

44 Certain things she did not do even though solicited, others she did of her own accord, that lady enjoyed to her full desire him whom she had secured by the giving away of her own heart

45 He got from the lady each of those things by which he had charmed her, for, a good turn done to the virtuous is at once crowned with fruit

46 She threw her own body on his breast when she noticed his eyes rivetted on the portion of her body about her girdle during that performance in which she pelleted her husband's chest with drops of perspiration trickling down her lotus-like face

47 While her husband was forcing her to speak by threatening her with the punishment of biting her lower lip she who remained silent through love did not utter any words on account of a desire to secure that kind of punishment for a long time.

48 He who, during propitiation, was desirous of securing her teeth and her lotus-like face after the breasts had been placed on his chest by her, displayed his anger over and over again even without any fault [of hers].

49 The couple became cross [with each other] through the feigned anger of lovers even at trifling faults genuine love when highly developed becomes susceptible to the wound of easily excitable wrath

50 The dart of her glance reddened by the fire of her anger (aroused) by ardent love was hurled at him [with the result that it] broke down his firm courage

51 She, who was angry and without [her husband's] company for a long time approached him who was fast asleep and apprehensive of awakening [him] held her moving ear-

rings with her hands and having her wrath suspended, gently kissed him

52 In their love quarrels she feigned sleep, and when he, being full of fear, was removing her garment he was mirthfully called a thief and was boldly bit on the nether lip by her

53 Out of pride they gave up each others company and walked about, in doing so both of them with their eyes directed anywhere they dashed against each other with their breasts and heightened their love-quarrels.

54 Once upon a time he, who was the destroyer of his foes and who resembled Shiva with the half moon on his forehead, ascended the mansion in company of his beloved to have a look at the sky which had a clear brightness but was free from heat

55 At the close of the day Râghava addressed the following words to Jânaki who was seated on the terrace of the palace and whose fragrant tresses of hair were gently waved by the breezes of wind

56 Though this red sun with all his rays collected together has set out for some place but resting on the peak of the setting mountain he is as it were gazing eagerly for a moment at the world

57. Darkness continuously following the bright sunshine which is moving away from the quarters and has lost its brightness appears as if dragged by the sun having bound it together by his (strings in the form of) rays

58. At the time of the destruction of the Universe when the Creator makes room for darkness the earth comes to the centre of the ocean and sinks down in like manner the radiance of the sun spreads over the middle of the ocean and once more disappears in the disc of the sun

59 The shroud of darkness surrounds on all sides the sun whose orb is in the ocean just as a swarm of bees surrounds a full blown lotus whose stalk is concealed by the waters [of the lake]

60 When the full moon is rising up the disc of the sun resting on the western mountain appears like the snake

wheel of an aerial car having its felly covered with the mud of metallic ore

61 As the orb [of the sun] goes on increasing in size by the contraction of the rays it gradually sinks in the water of the ocean as if on account of weight

62 The upturned rays of the sun, the splendour of whose disc is concealed by the ocean appear like the flames of the submarine fire which have burst out after overcoming the [pressure of the waters of the sea]

63 At the close of the day the thick volume of darkness held back on the front by the twilight appears like the waters of the ocean separated on one side from the waters of the rivers

64 Mark! the very forest which has the collection of its leaves reddened by the twilight and is thickly filled up with tender sprouts, acquires the beauty of ripeness when darkness slowly creeps over it

65 The trenches of the directions—whose scope is obstructed on all sides by thick darkness which is dirty [and repulsive] like a black serpent and moving about everywhere—are certainly narrowed down

66 The sky spotted like the neck of an excited peacock and enveloped in a mass of darkness appears as if covered with thick soot gathered together from the flame of the lamp in the form of the sun

67 Behold in front this brightness risen up in the sky which resembles a black serpent and which looks like a hole illumined by the rays of the distant sun who has gone down at a distance

68 The red stars in the western sky appear like scintillations of fire flying from the summit of mount Meru struck by the iron wheels of the swift chariot of the sun

69 The stars which have become invisible through the fear of the sun (but) which appear red on being struck by beams of rays come out on all sides from a keen desire to adorn the face of the quarters at the disappearance of the rays of the sun



70. The moon displaying his digits one after another on the surface of the eastern ocean suddenly obtains to day his full development which is of easy gradation in our fortnight

71 Mark the darkness having a black lustre like that of a swarm of bees come out suddenly from the east and is flying away to the west on account of being as it were, struck on the bottom by the moon with his (hand) ray

72 The moon whose refulgence is like the lustre of a necklace being buoyed up by the rising mass of waters of the ocean gradually gets above the eastern mountain

73 The circle of the quarters leaves at a great distance the mass of heavy darkness which is being dispersed with a view as it were to afford space to the moon's rays spreading on all sides

74 The moon whose body is slender at his coming up and has his rays scattered on all sides melts away as it were, on account of being enveloped by the brilliant radiance of the progressing sun

75 This moon risen up with a redness on its orb (also comes up excitedly) in abandoning the eastern direction, gradually becomes ematiated like one afflicted with sorrow and has his body covered with a waxen pallor

76 The whole collection of darkness which is as black as a swarm of bees being as it were taken in by the moon appears out in the shape of a hare through his body which is transparent.

77 Certainly this moon fills up his own disc after it has waned during the dark fortnight by means of the bright ne<sup>ss</sup> collected together from the lotus like faces of the women - offering separation [of their lovers]

78 On the orb of moon who has broken up the dense mass of darkness with his rays there appears as it were the dust heap made up of darkness which resembles the form of a hare which has a tumid belly in the agitation of a flight

79 The maker of the night the crest ornament of the eastern mountain wishing as it were to collect together the darkness which has a bee like lustre and which is a read or et

thickets, puts forth his hands (rays) through the interstices between the branches of trees.

80. The mass of darkness though scattered away by the rays of the moon appears to have a residue left in the form of sleeping cuckoos and of bees collected together by the fragrance of the night-lotuses.

81. The beams of rays sent out by the moon through the numerous interstices of the net-work of leaves appears, as it were, sprinkled (on the ground) under the trees and unstintedly poured on the pedestals of alters.

82. The bees during the opening of the lotuses come down from all sides like beads of darkness from the expanse of the sky the darkness of which has been dispelled by the moon.

83. The stars bright like the broken piece of a block of silver appear as if they were Lāj's strewn on all sides by the 'quarter-maidens' on the path of the lord of planets about to rise up from the eastern mountain.

84. The artificial ponds after having long lamented the disappearance of the sun look to be in a swoon inasmuch as their eyes in the form of the day-lotuses are closed and the cackling of the swans silenced after they had continued it (for a time) at a high pitch.

85. The female-swan, frightened at not beholding her mate which was like a mass of moon-light (in colour) on the sandy bank enveloped in the refulgence of the moon-beams plaintively cries out with choked sobs.

86. The lotus-pond on the separation from the sun closes (her) its eyes in the form of blue-lotus-flowers at the approach of night as if not to see the world enveloped in the refulgence of the moon.

87. The collection of day lotuses standing without much space between each other comes close together to make room, as it were, to the beauty of the bed of night-lotuses the collection of whose leaves are spread out and trembling.

88. The moon bearing the mark in the form of a deer whose lustre is like that of a blue-lotus appears like a silver-

mirror with its central portion covered with the beauty of the reflections of the faces of brunettes .

89 The moon has been surpassed by thy face which has a bright splendour resulting from youth and hence along with its beams it lies shrouded as it were through shame in a bank of dark clouds.

90 The moon bearing the figure of a hare slowly issues out of the interior of a dark cloud bearing a piece of black cloud as if stuck to its central portion

91 This moon appearing as if marked with a black deer seems my dear to have its splendour scooped out from its middle by the Creator to form this row of your teeth white like jasmine flowers

92 This arch of moon stones is as if it were dropping down (water of) tears of grief on seeing the (dark) spot on him who has the brilliance of nectar (i.e. the moon) and the beauty of whose disc is eclipsed by thy face

93 Having spoken this out rapidly the best of donors having a slow gait and walking lazily through passion reached the stone slab couch which was cleansed by the rays of the moon

94 Now when the sacrifice enjoyment wherein pride which was the oblation was consumed in the fire in the form of the God of love was finished than he whose best friend was his lady love brought the Soma juice to her mouth whose reflection danced in the wine in the goblet

95 The desire of the princess for a vessel to be enjoyed along with her dear husband's mouth brought a golden shell to her lotus like hand setting aside the jeweled goblet which had a circle round it and shot forth numerous rays

96 The red colour staining that the sharp edges of the teeth of the youthful pair excited by the passion of the God of love would certainly fall on the sport like lips left them and got to their eyes while both of them were drinking wine.

97 The drinker of honey with his thirst increased did not cease while repeatedly drinking that favourite fragrant

beverage since what was the face of the youthful lady was in reality the lotus.

98 The prince unmistakably displaying the contraction of eyebrows on account of the smarting of the wound on his lip from the dropping of the wine longed through ardent love for its being poured directly from the month of his beloved into his own

99 Thus did they, who wore flower wreaths in their hair which were dishevelled by their being pulled during love sports with only the thread remaining (in the hair) after the flowers had fallen away spend the night

100 Then did women wake him up in the morning with a variety of auspicious songs accompanied by agreeable sounds which were made an object of the Shadjî note divided into two parts in consonance with the excessively soft sonorous notes

101 The best of ladies—who had the saffron paste on her breast removed by tight embraces at the bosom who had the jewel like lips bit by the teeth (of the lover) during enjoyment and whose eyes were dull and reddened by continuous wakefulness—got out of bed after her lord

---

## CANTO IX

1 After the lapse of several days on the part of the prince in the enjoyment of pleasure, the king with his other three sons the women and attendants started for his city

2 The daughter of the earth (Siti) ready to start in company with her husband approached with steps which were slow, in consequence of his intensity of grief and on account of the heaviness of her hips and covered his feet with drops of water from her eyes.

3 Then her father with a mind partial to merits gave to his daughter in whom virtue was a prominent trait, an important advice in a splendid speech which concerned the "appropriate conduct of virtuous women

4 (In thee) there is pre eminent excellence of the formation of the body, prominence of virtue, a king for a father, and adolescent youth—with these, oh proud girl! do not become elated, know for certain that women (rise into) prominence by nothing else but keeping their husbands pleased

5 Women do not contribute to the elevation of men—these (men) alone [on the contrary] are the source of their glory and prosperity a cloud spreads in the sky (even) in the absence of lightening but flashes of lightening do not appear except (in the presence of) a cloud

6 Oh child! though thou be highly incensed with thy husband do not use a language full of smarting meaning towards him for, they (people or the world) look upon silence the most powerful weapon of virtuous women for reproving their husbands

7. A woman devoted to her husband who himself desires virtue in her makes him devoted to her by her upright conduct, but a woman lost to virtuous conduct gets a poignant slight from her husband who expects a meritorious conduct (in her).

8 Enough of prolixity of speech in thy case Do that which reaching my ears would not shatter my heart already weakened by old age into thousand pieces

9 Let me hope that this wish of mine regarding yourself will not hereafter prove fruitless through destiny such were the words that came out of ( the mouth of ) the aged speaker which choked his throat with grief

12 Then a very loud sound of the little drums beaten vigorously and mixed with that of trumpets and which was deep and awful like that of the ocean announced far and wide the departure of him whose majesty was like that of Balarâma

13 The loud noise of the bells of the magnificent elephants gradually prolonged by the roaring of the female elephants, conveying fear to the birds in their abodes and being spread on all sides went through all quarters

14 Then that great warrior along with the princess ascended the car having golden pictures just as the sun with his own lustre ascends the reddish-brown sky which has gained the twilight to be seen at the commencement of day

15 Women carrying on their heads closed boxes, and bearing lutes, silk-garments cages etc under the guidance of elderly warders having wands of office in their hands, followed the chariot with delight

16 His army as if it was a river noisy by the obstruction from the mountain formed of the number of elephants blinded with rut surging with graceful coursetts of the (cavalry) horses preceded him who had the brilliance of Indra

17 The path before them was not seen by the troops of elephants showering rut during their motion until the dust raised by the cars blinded their sight had not been wafted off by the wind from the foreparts of their cars

18 When the chariot had gone over some part of the road the pollen of the lotuses waving to and fro in the artificial pond situated on the out skirts of the city, settled upon that sportive lady's cheeks which were brilliant with beams of rays

19 On the road even in the presence of the army that pretty limbed one clung to her dear lord in consequence of the joltings to the wheel of the war chariot struck by the points of pieces of stones

20 Sita who was in the heart of the forest beheld a herd of wild cows gladdened by the noise of the chariot with

their tails uplifted, looking upwards, and having the ears erect and running on one side

21 The rivers on the boundary of her own country having lotuses blooming by the gentle breezes and spreading inarticulate sounds of the female swans, on being crossed produced great grief in the heart of the bride

22 The mountains of her native country seen by turning back on account of passing over the tract of land and slowly going down as it were, into the surface of the earth repeatedly covered the cheeks of the princess

23 There, on the road, the breeze on the outskirts of the forest impregnated with the pungent odour of the wild Sallaki being struck by the tusks of magnificent elephants and slowly shaking the tendril like ends of the hair, touched the faces of ladies.

24 Now a volume of darkness imparting great fear to the king and even after the disappearance of night forcibly casting aside the sun's rays spread in all directions along the road

25 The quarters, having terrible appearance on account of the inauspicious heat, enveloped in darkness and having conflicting winds assumed for a time extremely vexed looks like individuals on the brink of destruction \*

26 Following up that portentous (darkness) there rose up distinct to view a certain halo in the splendour of a man's form and with manly power appearing in front and instantly illuminating the northern quarter with its radiance

27. Thereafter, [ the lord of the Bhrgus ]—having a garland of dry lotus seeds hanging down his ears like a row of bees stretched up to the corner of his eyes in the expectation of (their being) blooming red-lotuses

rigorous asceticism hung on the slope of his broad left shoulder,

29.—he, the destroyer of the life of his enemies, bore on his exceedingly terrible left arm a bow with an arrow which carried death to his enemies and bore in his other hand a superior axe capable of penetrating the hill-forts of his adversaries,

30.—who waved about by the winds produced by his vehemence on all sides his braided matted hair, which were reddish like the sun's rays and which were as if they were the flames of the fire of his ascetism,

31.—this powerful Lord of the Bhrgus—another incarnation of the Creator of the world, who was shaking his forces with laughter, and spreading fire, was accosted by Râma and addressed to with anger in the following words—

32. "Oh Parashurâma ! do not make an effort to overcome Râma in battle as if he was an ordinary king. a mountain does not crumble down to pieces on coming in contact with a bull the leader of a group of kine who is endowed with the skill in breaking the banks of rivers."

33. "The vigorous, undertaking of thine, who art the enemy of the rulers of the earth, would be fruitless here in the case of the scion of the Raghus. A bird whose cleverness is restricted to swallowing fish is not equal to [harm] the Lord of serpents."

34. "Has indeed the accident, though deliberately done by me to the bow of him who holds the mountain bow and who is your tutor in taking you through the practice in archery, come to your ears?"

35. Hearing the words thus spoken by him, the pupil of the trident-bearing god, wishing to make light of the breaking of the bow which [incident] was heightening the renown of the other now said this—

36. "Formerly, Oh new king ! it is said that the architect of the gods prepared a pair of very strong bows, displaying an efficacious descent of arrows, and handed it over to the lord of the gods known by the name Purandara."



37. Then the lord of the gods gave the first of these bows to the enemy of Danus, the wielder of the discus, and the other to the three eyed god who wished to burn the three cities.

38. With the desire to ascertain [and test] its inherent power the lord of Maruts did that with an effort which brought about a war between the receiver of oblations (Vishnu) and the possessor of terrible energy (Shiva), both of whom were endowed with invincible prowess and were undefeated.

39. The two deities leaving aside the discus and other weapons, and obstructing even the ten quarters with arrows (discharged) by two mighty bows waged a war full of adventures for thousands of years.

40. Then the god Shiva threw aside that bow which had become soft and which you bent and broke, and that unimpaired bow which belonged to Vishnu passed on to Richika, and in course of time came to my hand.

41. This bow of Vishnu has two "Gunas"—one of them well known as stiffness does not leave the ear of the world, but the other known as string comes only within the range of my ear.

42. Let the [difficult task of] drawing the bow up to the corner of the eye remain within the power of Vishnu. If you only bend the string of this bow then you will be the first among those gifted with strength.

43. If after putting an arrow to this bow it be fully drawn by you, you will get the honour of killing [me] by your hands, saying this he put the bow with an arrow into the hand of the king's son.

44. Then that destroyer of the ten-necked demon raising up, as it were an empty fist to the corner of his eye, without feeling any effort in vigorously drawing the stretched bow whose string made a twanging sound.

45. Then the arrow let fly by him, became a screen to the *loamset* of ascetics, who was anxious to secure a place in heaven and who wanted to kill him who belonged to the second order, and stood aside.

46. The lord of the daughter of the king of Mithila congratulated by the people with numerous addresses of honour upon his victory over an unconquerable foe, spent some days in ease on the road where it was agreeable to stay—

47 (He entered the city)—which was full of noise on account of the numerous troops that were continuously entering through the open gates as if it were the body of the pitcher born (sage Agastya) which drank up the furiously roaring ocean—

48 —which was perfumed by the spreading black Agaru incense which having been wafted on both sides of the king's high-road was gathered together against the jewelled arches that had [near them] numerous golden jars having lotuses in them

49 —which shortened the rays of the scorching sun by the innumerable fluttering flags waved by the fragrant incense wafting breeze and had strings full of resounding golden bells

50 —which had a collection of garlands on the arches unladen with precious stones and was fascinating on account of the sound of bells consisting of the buzzing of collections of bees bearing the resemblance of flags waved to and fro by the force of the wind

51 That prince entered the city making buds of red lotuses on all sides out of the hands of the citizens by the rise of his moon face which had for a time acquired a splendour by the folding of hands

52 The ladies without asking the permission of their elders went with all haste to the windows to have a look at the prince it is not that they were not virtuous nor that they were silly for such was the modesty of the race of Raghu

53 The line of windows full of the lotus like faces of the ladies having unsteady eyes shone like a bed of lotuses laid down horizontally impressed with an exuberance of dark lotus leaves

54, The line of the swimming eyes of the ladies fixed in the lattice windows had the beauty of a row of fish moving quickly and crowding near the net of lotus stalks.

55 When the lady took some hasty steps on (the soles of which) the lac dye had not dried up, her own complexion produced by the pressure on the stair case became the lac to the soles of her feet

56 A certain lady approached the window, already crowded with faces and, with one side of her face placed on her friend's cheek, imprinted the picture of Visheshaka on her

face with the<sup>d</sup> ornamental lines trickling down through<sup>d</sup> perspiration.

57 Another lady, though engaged in her toilet snatch ed away her ear from the grip of the fingers and ran to the lattice of the window with the leaf in her left hand

58 Another lady had the knot of her hair loosened by her rapid walking had a face dripping with the water of perspiration and walked slowly as her thighs were weakened by exertion and therefore [she] became an object of suspicion to her rival

59 Only one single ear ring which was dazzlingly bright decorated the pair of faces of two other charming ladies who had one side of the face of each (so closely pressed against the other) as to be made into one on account of their being at a very small sized window

60 A certain lady first partially concealed her face through shame as its nether lip had been bit by her loving husband and when the king had proceeded forward, she wholly put it forward out of the window with a desire to see him.

61 One lady having a very prominent bosom stood obstructing the window with her beautiful pair of breasts her friends obtained room through the space between the slenderer parts of the body to have a look of the army

62 A certain lady who had a very thin belly, placed her infant son on the surface of the sill of the roomy window and compelled him to fold his hands which were tender like the interior of the lotus cusp to the king

63 While the dear ladies were pointing with their own hands 'this the king 'that the son of Sumitrâ ' here the daughter in law the beams of rays issuing from the nails partaking of the redness of the lustre of the palms moved in space

64 The young women [of the city] unable through modesty to [directly] bless the prince with victory gave expression to a blessing for his wife saying mayest thou tread in the path of ladies with husbands

65 The armies o' the king entered the city from all sides like rivers with swollen water rushing to the sea but just like the ocean the city did not become full nor was it over crowded by this rush (o' the armies)

66 The ruler of the earth inspected his army which had divided itself into two portions and which had fled the

two sides of the royal court-yard and the soldiers of which (stood) with folded hands, and then entered the palace.

67. On a certain occasion the ruler of the Kekayas desirous of entering a forest to practise asceticism handed over the conquered country to his son Sudhâjit and anxious after some time to see the son of his daughter (Bharata) requested the friend of Indra (Dasharatha) through him as his messenger [to grant him that favour]

68. When the meritorious Sudhâjit had taken away to his own country Bharata who was intent upon the acquisition of merits, king Dashartha, who was straight in politics, spent some days in which the sorrow of separation had been nullified by numerous pleasing acts done by his other sons

## CANTO X.

( 1 1 1 1 1 1 )

1 Then thousands of years rolled on while the lotus-eyed king who was like Indra himself conducted the affair of his kingdom according to (right) policy

2. In course of time grey hair were seen in some places [on his body] the skin on which was destitute of firmness, as if it were the blossoming of flowers of the creeper of old age.

3 The valiant hero did not brook (the insult) of being touched, by old age by the hand in the form of grey hair, that head of his which was exalted at all times

4 [Once upon a time] seated in the audience hall that lord of the earth who had done everything [worth doing in this world] took his eldest son on his lap and said (to him).

5 This old age—the harbinger to the banner of parting vital airs, and an obedient maid-servant of the god of death who has a red-eyed buffalo for his vehicle—[now] diligently waits upon me

6. Oh child! by old age, by extreme disgust for worldly objects and by an ardent attachment for objects of love, have our (several) limbs been gradually made loose in equal proportion

7 The majestic elephants in the form of the descendants of the Raghus most assuredly withdraw from all mundane objects in course of time when they are pricked by sharp goads of hair laid on the head.

8 In the hearts of the persons belonging to our race two things [alone] find a place—they are [respectively] amatory and rough—a wife in youth and a heap of bark-garments in old age

9 [Although] accoutred with weapons one is not eager of [achieving] conquest though possessed of wealth—one is indifferent to [the performance of] sacrifices, though advanced in years one is full of amatory feelings—in the face of the Kshatriyas these are the three things to be deprecated

10 What kind of sympathy is to be found in the heart of the man who even in the forth [and last remaining] stage of the whole span of life does not acquire the feeling of a renunciation of the world

11 A man [can] practise religious austerities when his physical frame is not shattered by extreme old age In other condition it being worn out for a long time the course of austerity is completely checked (in consequence of)

12 —possessing organs of scanty strength, with the lower lip covered with dropping saliva and acting as it were the part of a little child by actions with unsteady memory —

13 —wearing the streaks of grey hair possessing the brilliance resembling that of the network of the pieces of the circlets of the fibres of lotus stalks which appear as if they were the ashes of burnt down youth

14 —having no hope of life for me who am worn down in age and who am on the point of death which is as it were proclaimed by the side nodding of the head

15 —displaying smallness of size by the contraction of the body, as if with a view to enter into the mouth of the god of death terrible on account of the sharp hundreds of spears in the form of his teeth

16 —bearing the rows of rib bones whose prominence rising up is distinctly visible owing to restlessness from disease as if they were the waves of the river of old age

17 having no teeth speaking to himself through inflation and resembling a baby sucking its fist, and hissing out indistinct words along with dropping saliva without being interrogated,

18 —making a salutation as if to persuade old age, giving out stammering words holding a trembling head and having tears dropping down from wrinkled eyebrows;

19 —being naturally confused in old age incapacitated to carry about his own body, how can he practise asceticism though anxiously desiring to do so

20 Do not therefore, Oh Child ! raise any obstruction with your flow of tears to me who am devoid of passion and about to depart and live in a forest to practise asceticism

21 What teachings can there be in the case of thee who art good by nature ? I (only) express them for the satisfaction of my own mind which is troubled by affection

22. I trust you will tell me that (course) which makes (one s) enemies indifferent makes those who are indifferent to become friends and makes those who are friendly to be staunch and devoted

23 That action of him who desires the conciliation of mankind without enmity and wherewith he desires to gain fame does not deserve to be censured

24 In politics the course of peace making which pleases an individual as well as his opponent is beneficial violent measures are said by some to be good but astute politicians do not say so

25 The use of the principle of peace-making even by those who wish to kill is opportune Hunters wishing to pierce (and kill animals) allure them by singing

26 People look upon the policy of peace making which is totally unsupported by any gifts to be deceit that peace making which carries with it even a small quantity of reward and which is upheld by Ushanasa is considered proper by all

27 Do not bestow anything without any grace In politics the wise look upon even a great present given without ( any manifestation ) of honour and conciliation to be ( full of ) blemish

28 A leader destroys an enemy who is difficult to be overcome with the help of his (enemy s) partisans like a ball of iron enveloped in bright sparks of fire by means of a heavy hammer

29 A hereditary minister who has reached the height of the friendship [ & ] confidence of his lord master by whispering into his ears but wishes to secure the protection of [ his ] enemy is the downfall of that king there is no doubt in this

30 A king who metes out an unrelenting punishment on the failure of all the other ( three ) expedients enjoys as

the result of his policy, an ample fruit which 'is peaceful in the future.

31. Even a simple cow-boy knows full-well that it is not possible to tend kine without any interruption unless with a staff how much more so with a host of feudatory princes?

32. A sovereign lord, who has given up the Danda remedy, has not imposed taxes on people, and yet wishes [to retain his] kingdom undoubtedly meets at once with a fall like an individual overcome by [the decrepitude of] old age when he gives up his supporting-staff and does not hold any one's hand [to help him]

33. The same white like moon light of him who thus employs the four fold scheme of [political] expedients attains a position unassailable by enemies

34. Properly protected subjects impart prosperity by means of riches to a king who is brave, who is well acquainted with the power of men, who is conversant with politics and who is not given to sensual enjoyments.

35. An individual though endowed with merits but without a heredity does not deserve an exalted position. Who would place on one's own head a foot-ornament (though it be richly inlaid with jewels).

36. A fool though belonging to a noble family and recognisable only by his lineage but without a reputation for any other merits—should be discarded like a 'chanda'la' by a king

37. Therefore, a king who has secured the hereditary ministership, who [of an individual who] having an unimpeachable rectitude, is gifted with virtues, and has a noble lineage, does not go wrong

38. He who forms a friendship [of an individual] in proportion to the importance of the purpose [to be gained] and forsakes him after the object is secured is like one who abandons a boat after he has crossed the waters.

39. The dissolution of friendship between those excellent friends who have not abandoned the tie of friendship without any definite motive, can come about only by [their] death just like the separation of the corporeal frame and vitality

40. A king who has the special possession of an army, and [commands ample] treasures and [numerous] forts is able to always protect himself. Can he protect the whole earth?

41 In order, therefore, to determine the various classes of subjects etc you having gained a thorough insight into the laws of politics and having overcome the internal as well as external foes should righteously rule over this earth

42 On the paramount monarch having said this, Rāma who had till now held silence poured out his heart by means of tears brought out by anguish which had been paining his heart

43 44. Then that king (Dasharatha) who was the possessor of treasures, who had made grand preparations and had placed his son on the jewelled throne was about to invest him with regal power, (when) he was abruptly stopped by her (Kaikeyi) who had been instigated by that Mantharā who walked slowly on account of the hump on her back by reminding the hero (Dasharatha) of the two boons which he had promised her

45 At this the king who equalled Indra in prowess ordered his lotus eyed son—the enemy of the ten necked demon—to dwell for fourteen years in a forest.

46 (At this command of the father) a chariot, the front portion of which was occupied by Sumitra's son for a journey, which had a fluttering banner and which was mounted on by him, who had a faultless wife, started from the city

47 Sita not only wetted her own heart with tears but also that of the people who saw her on the road through the forest

48 The vital breathings through compassion as it were abandoned the monarch at the renouncement of his innocent Rāma who had an appearance delightful to the eyes of the world and who had (always) a pleasing speech

49 Then the charioteer returned leaving the triad of the Kshatriyas by whom he was seen with their necks turned round and their eyes shedding tears

50 Leaving the chariot and going forward only two or three steps that feeble daughter of the king of Mithila enquired at what distance is the place that is to be reached?

51 That journey of her was [marked] by Laxman being the leader and by a parasol of tender leaves of branches [of trees] held by Rama in his hand.

52 They reached the banks of the Dhūgīrathī observing on the route the sites of northern Kosala having ponds



of water full of lotuses and abounding in fields of sugarcane and of paddy of the Shakti-rice ( इति पद्मैः शक्तिरिन्द्रियैः )

53-55 After Guha had returned home without having gone up the Yamunâ but only crossing the Ganges and seeing the sacred hermitage of the sage Bhâradvâja and after he had detailed the marks on the road to Chitrakûta by describing the rivers and countries abounding with streams and by (mentioning) the trees and mountains (on the route) [prince] Râma who was satisfied that he had a correct guiding information of the route and that he had been brought safe across the two rivers [i.e. across the two co-wives of the lord of streams] by the son of Sumitra and fishermen, proceeded on to Chitrakûta with the son of Sumitra.

56 Then Rama made the crow one-eyed by his arrow as he evinced a longing to acquire the condition of the bee for the lotus face of Sitâ.

57 Then the warrior—the descendant of the Kaikeya race (i.e. Bharata) whose fatigue of the journey was doubled by the grief [consequent upon the death of the father] gathered round him a body of persons once hostile [to him] and went to the hermitage of Râma.

58 Râghava heard the following words spoken at the door 'please inform the good (host) that some one who is a regicide and is hard-hearted is come', [to see you].

59 Permitted by Râma his younger brother entered the hut with his chest slightly turned sidewise in consequence of its exceeding the breadth of the door.

60 Overcome by grief as he was, Bharata seized the feet of Râma and uttered only once "Oh [my] brother! and being again attacked by sorrow he could not (i.e. he did not) say any thing more.

61 Then hearing of the death of his father with heart-piercing grief he performed the obsequial rites with a heart-piercing grief by sprinkling water by means of [his] tears.

62 Then Râma began to speak to Bharata who was blaming Kaikeyi who had herself become hopeless of prosperity and hence was censuring her own self.

63 Having come to know the desire of my father (i.e. of my elder) I do not remember to have ever transgressed it since, it is not at all proper for us to violate the behest of our father.

64. Let there be no indifference on your part and inclination to transgress the wish of our father who is [at present] the dweller of Indra-loka.

65. The queen who upholds the veracity of her lord is entitled to thy homage. Neglect in adoring the respectful will bring misfortune in the end.

66. That fault by the doing of which an elderly person feels ashamed should not be brought forward in his presence as a rebuke to another person who might have committed the same.

67. Admonishing in this manner he gave a pair of his wooden sandals to his distressed brother who had bowed down to him just as water is solicited and given in Māvāda during its hot season which scorches the vital parts [of animals.]

68. The elder brother Rāma sent back Bharata who was for a long while showing as if his heart had been broken in twain [at the separation] and who now had obtained consolation from [his brother's] embrace.

69. There after Virādha who was tawny like the flames of fire was seen by the enemy of Rāvana as he was leaving the mountain.

70. Now he killed the demon (*i.e.*: night wanderer) as he was carrying away Vaidehi and [thus] indicated briefly the plot of future narration.

71. Then there came to be the residence of him whose energy was like that of Indra in a charming hermitage surrounded by sprightly fawns of spotted-deer.

72. Then (*i.e.*, after the demon Virādha was killed) the libidinous daughter of Naikasi fled to Rāma just as the anxiety of a needy person (turns itself) to a munificent monarch [for help].

73. Then Laxmana who was incensed at the frightening away of Sitā [by her] out of compassion [only] cut off her nose which was the pericarp of her lotus-face.

74. While the two brothers summoned by her were showering a volley of razor-pointed arrows the army instantly closed upon the two scions of Raghu.

75. That unparalleled archer whose vow was truthfulness made a collection of vultures to drink in the flow of the gore of Khara and Dūshana in battle.

76. Sita beheld a monk, whose means of livelihood was mere hollow display, and who had a high top of matted hair on his head come to the hermitage.

77. A terrific demon disguised as a twice-born who had lured the King to a hunting expedition [now] presented his own frightful form [to Sita].

78. Maithili began to tremble with fright at beholding the terror-inspiring outward form of the ten-headed demon.

79. She could not at a close distance look at him who was enveloped in a halo of lustre round his ten heads and who could not endure the supremacy of the gods just like a bright flame of a light, whose wick is enveloped in brightness, and which does not stand a current of breeze, cannot be endured, at a small distance.

80. That night-wanderer addressed this speech, which was wicked in consequence of its being abusive to the ruler of the earth, to that jewel of women who was invoking Rāma [for succour] by loud cries.

81. Oh fawn-eyed one! in battle his arrow is sharp only to Khara and hurtful to Dushana; but oh fortunate one! in the case of the master of the three worlds it is neither sharp nor hurtful!

82. The Siddhas secure in their position and out of an eagerness to observe my strength were standing in the doorways near the coverings of their houses: they were seen with sidelooks and derisive pride by me who was going to the city of the gods on the back of the Airavana elephant.

83. "I have been unjustly treated"; "I too am without the means of subsistence even though following servitude"; "my house has been plundered by demons"; the crowd of the gods crying in this manner, oh wife of a king! come to my gate and stroll about along with the guardians of the quarters.

84. Oh woman! what fortunate one among celestial damsels does not yearn, on a couch where the sweet [pleasure] of the amusement of gossip goes on uninterruptedly, for an enjoyment of the pillow of my arm which with the palm [of its hand] has pounded to dust the armies of the gods which has stirred up the surface of the earth and of the nether world, and which has broken to pieces the snow-capped lord of the mountains?

85. By Urvashi who in [her] task of fanning sportively performs a charming dance as she waves the Chavari which out-does the brilliance of the rays of the moon with a throbbing hand perspiring through love and which she places on the armlet and again snatches it away.

86. Tillottamâ does not yet give up the horripilation created in her by the flush of delight at my having pressed the orbs of her breasts by the tips of the fingers of my feet while she was engaged in shampooing them as I lay awake embracing the sleeping daughter of Mâyâ in one bed.

87. Oh thou having thighs resembling plantain-stalks! while I who was tortured by Cûpid was playing at dice with Mandodari, that celestial damsel called Rambhâ, who was proficient in playing, on hearing from me the wager *viz.* ardent contests in the enjoyment of sports, could not tolerate it and being spurred with an emulation in gathering together amatory requisites made her (Mandodari) play [at dice].

88. Gain the position of respect in the whole world by setting thy ardently passionate heart on me who am the master of the three worlds and who have thoroughly shaken the firmness of all the beautiful damsels of heaven: it is the superiority of the support that raises a woman to a happy elevation. Oh proud lady! to whom is the daughter of Janhu not an object of respect [in consequence of her] being taken care of by the matted hair of Shiva.

89. Holding thy sprout-like hands with one pair of my hands, with the other pair slowly removing your skirt and touching that [part of the body] where lies the girdle, and with the remaining several hands, when I embrace you [I am sure you will yourself offer your mouth having charming lips radiating pure sparkling smiles.

90. Having spoken this much, (Râvana) the king of the demons seized the daughter of the earth and soaring up on high undertook—by means of the aeroplane Pushpaka containing the beautiful Sita—a career which was unimpeded in its swiftness through the "aerial ocean" full of constellations having cloud-waves, making a rumbling sound by the force of violent winds, and full of commingled agitated noise; just as by means of a boat through the ocean full of marine animals, whose waves roar to the striking of violent currents of winds and is full of a variety of sounds.

# NOTES.

## CANTO V

- St 1 All the adjectives in the stanzas one to ten qualify तपोवनं in the tenth stanza तापस--मण्डलै With groups of trees watered and brought up by the daughters of the hermit. It was a favourite past time of the girls in her mitages to water the trees which they loved very tenderly of Shak I Ku V 14 Raghu II 36 सहस्रं--ताण्डवम् 'Where the incessant dancing of the peacocks was caused by the sounds of Sama texts chanted by thousands.' शिवण्डिन् a peacock from शिरण्ड a peacock's tail. The peacocks mistook this sound for thundering and therefore began to dance. The metre of the whole Canto excepting the last seven stanzas is वसस्थ
- St 2 विदग्धानाय--(विहायसा गच्छतीति विदग्ग For the insertion of the nasal see Raghu I 51) for being drunk by birds. The hermits through kindness kept pots filled with water, under the trees for the thirsty birds in the forest विशेषणं मस्तनम्--Where the tops of the trees were bent down by numerous sacred bark garments spread out for drying नर्माकृत is a द्वि formation. See Kale p 210
- St 3 नीवारमिभागवत्तियु--The divisions of wild rice नीवार was the chief food of the hermits and it grew without cultivation. When the corn was divided, the hermits did not forget to assign a portion to the monkeys in the forest of Shak I, 14 Raghu V, 9 मृदु etc--उद or सवुद is often used with हस्त or अञ्जलि in the sense of 'cavity' 'hollow' पूर्वगमे. By the monkeys from दु to leap, to jump सेवितः where the caves in the mountains were inhabited by
- St 4 परिष्वपद्वुरगं--afraid lest the fawns that were sleeping might be (disturbed and) awakened see co men for परिष्वप्त् चितोषं--Adj to विपद् (body), aching or pained on account of being made to sit (in the same posture) for a long time सुनिश्चलः In which the old sages were sitting perfectly motionless. This shows the great kindness of the hermits. The word जरत् is always placed first in a kavam compound

- St 5 **हिरण्यरेत उरणानि** acc pl the fire places, fire-sanctuaries  
Mark the use of the acc with सर्वत on all sides See IV 62 *supra* and Apts §33 धूसर—dusky, of a dusty colour. The smoke of the sacred offerings thrown in fire spread everywhere and caused this colour वृहस्ता० gen sing Adj to (पलेपदे) तरो having great clusters of creepers (entwined about it) पलेपदे—पलानि गृह्णाति इति पलेपदि तस्य vide Pa n III n 26, 'Bearing fruit in season, fruitful (tree)'. The guests were sitting or sleeping under the trees. Another reading is आशित० which would mean that the guests were given food first and then slept.
- St 6 **प्रकृतां**—commenced, undertaken बलिप्रियाम् worship, offering oblations विनोदित—चिद्यु where their children were first diverted (amused) but afterwards cried on account of being abandoned (by the female deer) विनोदितस्याजिता अत एव रोदिनस्तासा शिषव यस्मिन् The children who were placed aside by their mothers busy in worshipping, were licked by the deer and hence felt amused, but when the deer stopped licking them and left them, they began to cry.
- St 7 **बलिप्रिया०**—In (the action of) removing the parched grain scattered about in offering oblations. The insects were removing the grain to their abodes for food समेतरीट०. Afraid of killing the insects gathered together (for removing the grains). The hermits were extremely kind hearted and hence took the greatest possible care not to kill the insects at the time of sweeping कुशस्य मुष्टया—with a handful of Kusha grass (used as a broom). Kusha is a kind of sacred grass. The singular denotes the class अनट०. The inside of the fire house—the sanctuary of the sacrificial fire गार्हपत्य आहवनीय and दक्षिण. For a reading that would be preferable see *comment*.
- St 8 **महीरहवट०**—In order that the young ones of the birds fallen from the trees, should not be hurt the kind hearted lads in the hermitage took this step पोतिषा " n: g ones. इरीयतूदेन—इरीयाणा तूदेन, the word तूट usually means 'the tips or points of reeds'. The *comment* takes तूट in the sense of 'cotton'. The boys collected some wild cotton and made a soft ball out of it. The words इरया, इरीया and माट् shorten their final आ when followed in a compound by चिन्, तूट and भाटिन् respectively, hence एरीरतूटम्. See

*commen इचिम् etc* Having in some places cage like nests made ready नीद means 'a nest'

- St 9 स्यादियुक्ता—युक्ता from मृद् and ज्ञा showing 'excellence—good clay यत्न means a moat or a ditch. 'In which the seeds were putting forth sprouts in the ditches full of clay or earth having water' प्रहृष्टसारगं—वन्वित—(वलम् to jump, leap) skipping about Where the Ingudi fruits, which were scattered by the fawns jumping about in joy, were collected in a heap and were drying इयुदी is the name of a tree or a fruit of that tree (Marathi इमणवे) See Mon Williams Shak I, 14 where he says—necklaces were made of the fruit, of a prolific efficacy and that it was used by hermits for pressing oil for their lamps, as also to be of use as an ointment
- St 10 आहुतिगंधपाने Holy with the fragrance of the offerings of Ilaghu I, 53 वितानितोरामं spreading everywhere the loud sound of the peacocks अधिभय a receptacle abode
- St 11 अतन्द्रित Vigilant, alert तन्द्रा means sluggishness dullness and the affix इत (च्) shows 'possession obtaining' वैशुधलीविनीम Adj to इति in the first line Pertaining to the Gods प्रहृताय कर्मणे viz the protection of the sacrifice from evil spirits तद्रक्षणरन्वम् The affix इन्व is used with a word in the sense of 'Proceeding from originating with (तस्मादागत) Who had come for the sake of the protection (of the sacrifice) See *commen* for this interpretation आहुत with respect
- St 12 इन्वन्तम् (*pr p* of इन्व्) kindling Adj to तः e to Vishvamitra अधिभय Aya compound 'In the sacrifice' परित धमन् परित governs the acc क्षयाभुज गेः sing = of the ruler of the Earth : e Dasharatha सज्यशरीरमन् With his bow (शरणा असन्न) ready with its string दृक् attracted, captivated. Construe with वनभिया
- St 13 विभर्ति Predicate तपोवनम् being the subject तपोवृषा construe with तपोवनम् (The penance forest) of the ascetics अखातं A natural lake a pool आहाव a reservoir of water, pond अतृप्तिर्म परं and मक्षपत्तं are all adjectives to वास्ये अतृप्तिर्म means growing without sowing the seed without cultivation The word is formed from the root वृष् with the addition of the इन्व affix त्रिम अखातं आहाव and वास्ये are all objects to विभर्ति—The particle च expressing copulation, is to be understood

St 14 सधरवेदाङ्गविद *nom pl* Adj to तपस्विन who know the Vedās as well as the Vedāngas Vedānga is the name of certain classes of works considered as auxiliary to the Vedās and facilitating the pronounciation and interpretation of the text and the correct employment of the Mantras The Vedāngas are six in number 1: शिक्षा The science of proper articulation and pronounciation 2 छंदस् The science of prosody 3 व्याकरण Grammer 4 कल्प ritual or ceremonial 5 निरुक्त Etymological explanation and 6 ज्योतिष Astronomy' अव्यय (Adj to पदम्) unchangeable, eternal See *common* पद Reality, true nature of things पुरातन पुमान् The primeval Being, the ancient person—the soul of the universe *cf* स्वप् विधाता तपस फलाना वेनापि कामेन तपश्चार Ku I, 57

St 15 सुदर्शन° Adj to हृद्यवाहनम् in the last line Having fuel which was cut by the Sudarshan (Vishnu's disc) and brought द्विजेन By Garuda The fire was fanned (वीजित) by Garuda with his wings त्रिनेत्रसूर्यन्तरम् fire is one of the eight forms of Siva—the three eyed God The eight forms of Siva are the five elements, the sun, the moon and the sacrificing priest Sanskrit literature is full of references to these forms of the Gods *cf* Shaku I, 1 Ku I 57 Fire is one of these forms अग्न्या सृतिं सूर्यन्तरम् आदिपूरुष God Vishnu is referred to

St 16 तपस्यसि स्वामिनि *Loc abs* शत्रुघातने The destroyer of enemies शातन from the causal of शद् in the sense of 'to cut' समित्कुश° Adj to नन्दक As its master was worshipping it was used only to cut sacrificial sticks and Kusha grass सुसंयत Restained सुरास्त्रिश्च घतनं The blood from the chests of the foes of the Gods—which it used to get when its master was fighting नन्दक The sword of Vishnu

St 17 Having described the state of the Sudarshna and Nandaka the poet next speaks about Vishnu's mace, Kaumodaki रणरुदुभि *Nom sing* Adj to रणम् in which drums were beaten, or sounding वितन्वति *Loc sing* of the *pr pt* of तन् with वि adj to शिरसि Which spread terror (everywhere) अपघ्नस्त° The helmets on which were smashed down The sing शिरसि denotes the class The *common* says 'the enemies themselves doffed their helmets through fearlessness' See *common* मया The



marrow, one of the seven or as some think ten essential ingredients of the body (पातु of रसाभृत्साममेदोऽस्थिमज्जा छत्राणि घातव जघास Perf 3rd sing of घस् which is optionally substituted for अद् in the Perfect

- St 18 स्वशोशाहत० With the stream of water brought in its hollow पाञ्चजन्येन By the conch of Vishnu विद्युत्काशनिर्भरेवै Adj to रवे Fierce or dreadful like the sounds of dry thundering The figure is अनुप्रास
- St 19 उद्वहसरोजनिष्ठरे (sitting on the seat of the lotus with its excellent (erect) stem अमृतिका Hanging down अगापि Pass for 3rd sing of गै to sing कळ sweetly Adv to अगापि Lakshmi (Padma) did not sing because she was a प्रापितभर्तृका See commen
- St 20 वारिधि० Wetted by the flow of the ocean ( in the act of taking out serpents) The commen takes this as Loc abs'd and not acc. dual of मित्त see commen उदयाचलस्थित Garuda goes to the eastern mountain and spreads his wings to their fullest extent to dry them in the sun आयतं Adv to वितरय As now Garuda came with his lord to the forest, his wings were not wetted at all in the sea and hence he had no occasion to dry them.
- St 21 विहार sport : e the practising of penance, which was just a thing of pleasure to him (2) garden, park वन्धेन सम with the bark garment. विद्वस्तपन्—वृत्त means 'matted hair He made his hair soft as he left off penance ( वृत्तं विदति इति ) द्योपपराहत filled with rage greatly enraged बलिबन्धसिद्धये To accomplish the captivity or capture of Bali For the anecdote of Bali see notes supra—on Vâmana incarnation विल 14 used in the sense of a 'tradition' ( ऐतिष्य )
- St 22 प्रहृद्येव Inst sing of प्रप्ति and हृ or प्रहृत्य and हृ for, if we take it as inst sing we expect सपद् instead of सपदा See commen which defends it 'As if by seizing upon' The reading प्रभृद्येव would have been preferable दिव्यगर्भस्य गुणस्य of the quality of Vishnu : e Satva दिव्यगर्भे though often used as an epithet of Brahman as born from the golden egg sometimes denotes Vishnu also as here Satva is the predominant quality of Vishnu It denotes purity and kindness विपुताहंसया Adj to आपदसंपदा—The wealth consisting of a number of beasts आपद् See commen for the formation of the word. पई This place—residence of

the ascetics The beasts in the forests had left off their natural antipathy and cruelty and all lived together in harmony For a similar idea see Raghū II, 14, Ku V, 17

- St 23 मसीपयसेकृतानिव *Adj* to यद्गर्विदून् As if made by sprinkling ink मसी means 'Lamp black or soot' मसीपय Ink The colour of the tigers was so deep that the spots looked like marks of ink यद्गर्विदून् The spots on whose body (the boys are counting) चापलाह् (चपलस्य भाव) on account of rashness imprudence
- St 24 हरी *d al* The lion and the frog The word हरि means both a lion and a frog and hence the dual is thus interpreted The lion left off its anger and the frog its fear ( शक्ति ) and the first wanted to sit below the belly of an elephant for shade and the second below the hood of a serpent—They forgot their natural enmity सुतगण्डसपद् *Gen sing* Whose ichor or rut was flowing
- St 25 व्याहरता *1st sing* subject to उपाहक्ष्यत् रोदसी object of वितरय विधायत् *Nom sing* of the *pr pt* of घृ 10 U to shake *Adj* to शिपद्रुलं काकलाब्धने *Adj* to धजे The flags bore the pictures of crows on them
- St 26 सरोपरश्च (subject to द्युद्युभे) the enraged demon प्रतिबिम्ब विषहं (समास्पाप्य) the reflection of his body—*1st* his body in the form of its reflection दृषाणपत्र means the blade of the sword विघृण्णता *gen pl* of those who fought
- St 27 असंख्यगृह्या Innumerable For the comp see *commen* निरन्तरम् (filled closely) leaving no space *Adj* to जगद् in the last line सरजरजस्तमोमयम् (1) Constituted by the three qualities of Satva Rajas and Tamas (2) full of evil spirits dust and darkness The charm of the stanza lies in the double meaning of the words सत्त्व रजम् and तमम् सत्त्व means 'an evil spirit or a goblin also' For the explanation of the three qualities see notes on canto I The dust was raised by the wheels of the chariots which ( dust ) caused darkness ( तमम् )
- St 28 प्रथम First born—Rāmachandra शनोत्तर Foremost in strength valour परिश पाराभ्या चरतीनि=going on foot अतिरन्तपद्विभुम् *Adj* to तनि It seems the word as it is can not be interj. re'ed properly, except by taking रन्तपद् as *1/ 1st* of the denom from दत्तिन् in the sense of 'containing or having elephants in it and dissolving as अनिर

न्तयती च विमुञ्च Change of the य to व is therefore suggested by the *comment*. Then too the meaning is not comfortably obtained दन्तवन् like दन्तिन् is to be understood to mean 'an elephant'. No dictionary however gives such a word. The meaning then would be 'extensive with its number of elephants'. This is all, however, an attempt to bring out some sense any how, and any better interpretation is to be welcomed.

- St 29 इतद्वराः—Whose drivers quickly loosened the hold of their necks. The drivers, when they saw the elephants pierced by the arrows of Rama separated themselves from the elephants at once for fear of falling down with them यत् *acc pl* of the *pr pt.* of इ to go qualifies स्वसेनिवान् in the last line अतद्वरादिः Adv to modify पतन्त. They fell down in a manner as to drag the clouds along with them. The *comment* however takes अतद्वृष्ट as meaning 'resembling' and not dragging which is more to the point. Stanza 28 tells us that Rama was fighting with the army in the sky and hence the falling down on earth of the elephants.
- St 30 The three *Locatives* describe the three stages of shooting an arrow and in neither of these could Rama's arrows be marked on account of his dexterous and swift action hence the breasts of the demons seem to be pierced without any (apparent) instrument प्रघने In the battle—*cf* Raghu VII, 57 and IX 60
- St 31 For the correct significance of the words यथा—तथा see IV, *supra* 'in a manner—as to,' 'so such—that the idea is that the arrows were shot with such a speed that the sound made by the twanging of the string (at the time of discharging them) was simultaneously accompanied by the sound made by the falling of the enemy struck by them विशेष Increase
- St 32 पतन्ति—The weapons dropping from the hands of the demons (who were killed while aiming) तच्छब्दे abstracted (or scattered about) by the gust of wind (excited) by the volley of his arrows. The gust was so violent that it scattered the weapons like dry leaves
- St 33 आहितपङ्क्तिरिति Adv. modifying प्रसर्पताम् With (*i e* making) a sound (resembling that) of the wings

or roots of wings. The arrows were making a great sound while flying क्रमुद्विष — क्रमु denotes the gods, and their enemies are the demons प्रतिशेमम्. The words समान् and लोमन् when preceded by प्रति, अतु or अत्र take the suffix अ before which, the final vowel with the following consonant if any is dropped. 'In an inverse manner,' 'in an opposite way. The arrows of the demons instead of reaching were counteracted on the way and struck the dischargers themselves निजग्निरे *Pass. perf 3rd pl* of इन् with नि to strike

St 34 पृषत्क an arrow पतत्रिणा पथ ( Falling ) from the path of birds : e the sky. Construe the third line अग्निरे भुवस्तले निपातवेदान् ( भिषेव ) = (As if through fear ) of the distress of falling down on the unholy ( contaminated ) surface of the earth. The Earth was unholy because it contained corpses of the demons that were killed. See quotation in the *comment*. The vital airs, as if to avoid contagion of the unholy earth left the bodies of the demons in the middle ( i e before they reached the ground, being pierced by the arrows of Rama )

St 35 शिताद्भुशः—shaking their heads owing to the strokes of the sharp (piercing) goads विनिविष्टबाहवा—बाहु of course means their trunks अयाचन्त (Through fear) begged for protection. The idea is that the elephants shaking their heads and lifting their trunks in the air as if were bowed down to him like a man who with his hands placed near his trembling head solicits protection from another. यथा has the force of ' as if '

St 36 करीरीपुगो Adj to द्विपं With its tusks shattered on account of being cut at the root करीरी means 'the root of an elephant's tusk' मृधावतारव्यथितेन, Adj to दन्तिना, pained or grieved for having come to the battle. This is in contrast to समदेन. Though the elephant was proud at first, it became grieved at the sight of the other elephant with its shattered tusks and left off its pride विचके *Pass Perf 3rd sing* of कृ with वि *Intrans* 'to alter to change' Its mind where there was pride at first, was altered : e sorrow took the place of pride

St 37 उदग्रविषह Having a lofty—majestic body प्रतिहत्य (after being collected (in a enclo) निक्लिप्ते Adj to मण्डले *Loc*

*ang* (Pierced by the arrow and) pinned or nailed down, as the elephant lifted its trunk to strike, it (the trunk) was pinned down into a circle by an arrow and the elephant was unable to unfold it

- St 38 कृतेऽपि दोषे—The दोष is the offence, the act of nailing or pinning down or perhaps the unrulyness of the horse The warrior ( कश्चित् ) did not move from his place, because he too was pinned down like his horse भयसूद० Adj to ह्येन The horse could not stir and the warrior too did not leave his seat
- St 39 अपूर्णदुसुतेन Adj to परिशुणेन (a pair of arrows) resembling the crescent moon Such an arrow, having a horse-shoe shaped head is called a क्षुरप्र अधिभासु modifies निवृत्तयो cut at the knees यत् all *ang* of the *pr pt* of इ to go qualifying वाजिन
- St 40 अभिसृतु *Anya* compound Towards his enemy कृतव्युत्सस्रत् with his head lopped off and (hence) falling or dropped down आदिहृतेन Adj to वेगेन On account of the impetus he had got, he went a few steps even after death
- St 41 ज्वना०—Like a fast sailing cloud कुम्भे on the forehead i.e. temples of an elephant द्विधा गतैः Divided into two (by the temples) The white clouds on either side served as a chowrie on the ears (which probably were flapping every now and then and thus waved the cloud chowries) वाहपति 1 from the *causal* of वह् meaning to drive, to impel *side* Pan1 I vi 52 and the *Vartika* thereon
- St 42 पृषत्प्रभिक्ष०—coming out of the stomach, pierced by an arrow This is an adj to अन्त्र (entrails) सुरापपातने The entrails of the horse which came out of its belly were falling down in the quarters, on account of being drawn out by the hoofs which necessarily struck them while running वेगवारया With a continuous speed The warrior did not care for the wound of his horse but made it run fast on the earth
- St 43 निवृत्त from कृत् to cut Construe with अपवर्णितम् The *comment* says—The reading 'अपवर्णितम्' is probably an error of the scribe—it does not give a good sense, and it suggests अपवर्णित, but अपवर्णित also, would do as well or better The sense would be that the arm which was cut,

became dark coloured and therefore was used as a weapon by the demon who naturally mistook it to be a sword  
 भाष्यपिदृत्य अ प्यि formation—'having transformed into (fe used as) a weapon' The demon used his own hand, which was lopped off by the sharp edge of the *Chakra* (रथान्नाम a disc, a circular weapon) of Lakshman, as a weapon to strike the son of Sumitra

- St 44 उपरुद्धमस्तवम् An *Aeya* compound Near the head (upper extremity) of the staff or cudgel (in the enemy's hand) Construe ईरितं with परेण परं A battle-axe. The idea is rather hard to grasp at once One warrior hurled a *Chakra* towards his enemy, who cut it into two halves One half fell to the ground and the other half stuck to the upper end of his (the enemy's) cudgel thus forming a battle axe which was used by him to strike off the head of the opponent सस्वन making a loud sound ( कराति )
- St 45 स्वपाणिः—Destroyed by the weapons thrown (showered) from the machine or contrivance (of throwing or shooting weapons) in the form of his hands एन्द्र is any sort of contrivance or machine *o g* in रूपयन्त्र, and the word is used here to show that his hands were never weary and were very quick as if they were a machine ईशितु सत The son of the Ruler : *o* Dasharatha hence either Rama or Laxmana Having killed the majority of the demons by the other weapons, he now took out his sword from its sheath, to kill the few that were left
- St 46. सौमित्रिकृपाणः—Having a body which was being split into two, being rent by the sword of Laxmana नृहरि—ना हरि रिव—Ramchandra समपत्ता The body of the foe was being split or divided into two by the sword of Laxmana, but in the meanwhile the arrow, discharged by Rama in the side of the foe pinned it—joined it together, again making it one whole The तु shows उत्प्रेक्षा Was it through anger? or was it in sport?
- St 47 पावति द्विपे *Loc abs* संपिण्डित (1) made one (2) contracted Apparent contradiction arises when the first sense is taken—as how instead of cutting the trunk to pieces the sword made it—left in one whole, but the contradiction disappears when the second sense is taken The elephant contracted its trunk into a circle when the sword came in contact with it

- St 48 हृदोहयन्त्रितं (The lower half) Held fast by the firm thighs As the thighs of the rider had firmly clasped the horse, the lower half stuck there and did not fall सादिन. *gen sing* सादिन् a horse man सुरमरुगाः The closed palms—first of which was forcibly drawn by the reins of the horse अन्वितं *Past pass pt* (It) was suspended The upper half also did not fall on the ground but hung in the front—the head of the horse.
- St 49 उत्तानदिमृष्टविग्रह—उत्तान means lying supinely or on the back—with the face upwards When he was wounded by the sword, the demon fell on his back and died The poet says he did so because he did not wish to show his back to his enemy in the battle—even after the loss of his pride and life To turn the back—which is necessarily a sign of flying away—is a disgrace to a warrior and hence the demon's unwillingness to show his back
- St. 50 परिधरो *Adj* to सुरद्विप Whose bodies were wetted with the blood that flowed Supply भवान् निमग्नतरुणे जडरे is a *Loc. abs* ससुप्युत्ताने—By the wind excited at the time of striking each other—their bodies wet with blood were made dry.
- St 51 ततामृक्कसरं—Whose garment was made red with the blood flowing everywhere यथेष्यपानाः *acc pl Adj* to द्विजान् Whose hearts were contented with food and drink to their hearts' fill (*i e* with a plentiful supply of blood and flesh) द्विजान् The birds and secondly Brahmins At the time of marriage Brahmins must be given a feast and hence in this marriage of Rama with Victory this feast was given to the twice-born A bird is called a द्विज 'twice-born' because it is born once as an egg and again in its own form The figure is श्लेष
- St. 52 वरुणाश्वः Who first shook and then burnt the bodies of Mārīcha and Subāhu by means of the missiles of Wind and fire (respectively) Mārīcha and Subāhu are the names of two powerful demons, killed by Rama. अन्वितं Transformed into women *i e* as powerless through fear—*श्लेष* formation from the word अन्वितं
- St. 53 हृषिकं moved with compassion. The figure is Alliteration.

St 54 आशुगप्रतान० Pierce with the dry fall of lightning in the form of his shower of arrows For the propriety of the word शुष्क see *comment* युगान्त०—Having lustre resembling that of the sun at the time of the end of the Yuga—the time of the annihilation of the world A युग is an age of the world and युगान्त means generally प्रलय the total destruction of the world. At this time the elements rage wildly षडीवत् adj to द्विष *gen sing* to be construed with बलं the army

St 55 The adjectives must be construed with शाक्या as well as विशिख —गुणे (1) Good qualities like सत्व etc which lead to final release (2) The bow string तस्थणलक्ष्मोष्ठा (1) ( The Shakyas ) who got final beatitude at once (as the result of their merits) (2) which were discharged at the moment ( they were placed on the bow-string ) सुश्लिष्ट० (1) सुश्लिष्ट—well adopted युक्ति Practices सफल Fruitful useful (2) सुश्लिष्ट careful, close युक्ति joining, attaching फल The point or head of an arrow आनन The tip forepart शाक्या These are Buddhist mendicants—the followers of Shakyasimha or Buddha—the enlightened, the founder of the Buddhistic faith The Shákya could be absolved from worldly existence by their perfect knowledge of truth and they revealed to the world the method of obtaining the Nirvāna or final emancipation, hence the adj सुश्लिष्ट० etc त्रिविष्टपसभा० (1) The celestial assembly—by name Sudharma where the meritorious dead went (2) Heaven where one goes after death in war The arrows made the demons go to heaven : e killed them The figure is श्वेपातुप्राणिता उपमा, and the metre वसंततिलका

St. 56 द्रुतधुनि etc The fire of death समस्यदृषोवे When the battle drums were sounded (to correspond to the beating of drums in marriages) The reading षोवे instead of घोवे seems to be incorrect षरुष The headless trunk (especially, when it retains life ) षद्वरधिर० anointed with the shining red lead in the form of the copious thick blood In a marriage too there are dancers in various sorts of dresses The metre is मारिनी See *comment*

St 57 मध्येनिवृत्त० The fore parts of the bodies of the demons who were cut in the middle : e the lower part of whose body was separated from the upper one वायस्य वृषं—वृषं



पादः The words पूर्व, अपर etc are compounded with nouns in the *gen* expressive of the whole, and are placed first. Construe the second line — छेदै भुवि निपत्य स्थिता भय वितेतुः standing there after falling on the earth on account of their wounds or (the foreparts) being cut inspired terror अपोत्थिता — Springing up half ( from below the earth ) The foreparts of the bodies of the demons who were severed in the middle : *s* at the waist fell on the earth and remained there in a vertical position, and the poet says, these were, as it were, other demons rising from the earth as the demons who were fighting left the battle The foreparts of demons who were killed are apprehended poetically to be new demons breaking out from the earth for fighting hence the figure is उत्प्रेक्षा The metre is वसन्ततिलका

St. 58 रामायणः—See the *comment* for the compound गौरीपति-प्रणतिः Devoid of the existence of the bustle of the ( worshipping ) obeisance to Shiva अकालवर्जिता Brought about at the improper time In the evening there is the bustle of worshipping Shankara, hence this was an untimely evening without the bustle. *vide* Megh 34 and 36 The metre is वसन्ततिलका

St 59 सत्रीद्वयः—On the passing away of the clouds ( in the form ) of elephants, horses, and chariots hurrying here and there Mark the dissolution of the compound रघुरगादिपद्मं *is* a समाहारद्वन्द्वं as the words denote parts of an army विरतवृषत्वः—वृषत्व means 'an arrow' and secondly 'a drop' निश्चिन्नाहारितः Free from the flashes of lightning ( in the form ) of the glittering of the swords निश्चिन्ना is derived cursorily as विशाखा अंगुलिभ्य निर्गत 'more than thirty fingers (in length)' व्यसार्कदुति this and the preceding adjectives in the stanza, qualify नम 'manifesting or discovering the lustre of the sun' नम are *sing* object to आर the subject being श्री The metre is प्रदर्शिणी

St 60 रघोऽमराः—राम marrow, विशिख flesh वृष्टि belly काश्यप The descendant of कश्यप an epithet of पुरन्दर a king of the solar race and a descendant of Ikshvaku. Mythology relates that when the Gods were worsted in their war with the demons they, headed by Indra, went to implore the aid of Parashurama who consented to aid them on condition that Indra should carry him on his shoulders

Indra then assumed the form of a bull and carried Puranjaya on the hump (बभ्रुद्) Puranjaya defeated the demons and thenceforth was known as बभ्रुश्च of Raghu VI 71 मृदुमणार Adj to वायसगण The crows did not crow loudly as their bellies were over-filled. See *common* तुण्डानि The beaks रदने on the tooth of the elephant The stanza shows that many elephants and Rákshasas were killed The metre is वसंततिलका

- St 61 शुनिहताश्रुनि आदिताप्यौ worshipped with the tears of the (grateful) hermit youths सुबाहो The dual stands for Subahu and Maricha—the latter being implied by the constant association of the two आर्वाजिते cut off (by their number of arrows) adj to शिरसी They laid the heads of the demons, at the feet of Vishwamitra The metre is वसंततिलका

## Canto VI.

The sixth Canto gives a description of the visit of Vishwamitra to Mithilā with Rāma and Lakmana after the killing of the two demons Mārīcha and Subahu

- St 1 तत —Then thereafter : e after the killing of the two demons A pronominal adverb derived from तद् with the suffix तस् according to *Pan.* V iii 7 This suffix is added in the ablative and locative senses जगद्देशस्य स्रष्टा—The creator of a part of the universe : e Vishwámitra My theology says that this great sage created a new world for King Trishanku This king though pious and just had an inordinate love for his corporeal body and to such a degree that he desired to perform a sacrifice by whose virtue he could enter heaven in his mortal body The sage Vasistha who was the family priest of the king declined to officiate at such a sacrifice The hundred sons of the sage also declined the task whereupon they were reproached in harsh language by the king They cursed him and he fell into degradation as a Chândala. While wandering in this degraded condition he came across Vishwámitra He consented to perform the desired sacrifice By virtue of the power of his austerities the sage asked the king to ascend to heaven in his body

The King did so and he was hurled back by Indra and the other gods. This so enraged the sage that he arrested the fall of the King and made preparations to create a new universe for him where at least his will could not be counteracted. The gods and Vishwámitra came to a compromise, the creation of the new universe was abandoned; and King Trishanku was fixed as a constellation in the sky. See Ramá *Bálahá* गृहिणां—see *commen* of those who are in the second of the four stages of life see Ragh. V. 10. अपण्यं—see *commen* and Jāna II. 35, and Buddha I. 50. आहितव्रतम्—आहित performed, for the other uses or the word see Ragh. II 73 and VI. 71 मैथिलं—the ruler of the Mithilas—a people who lived in Videha or N. Berar between the Gandakī and Kāśī rivers. अनुपहीतम्—To do a favour.

The first four stanzas form one idea and therefore are together a Kalāpaka, vide *commen*.

- St 2. सन्ध्या०...रुच—संध्या is primarily the twilight between the day and night अहोरात्रस्य यः सन्धिः मूर्धनश्चरवजित् and the रिधि to be performed at that time is the adoration of the sun. See *commen* शाटि०.. सिंगलाः—शाटि is a rice blade, शक the forepart of the blade, the thin wirelike part at the upper extremity of the blade
- St. 3. तपस. तेजसा—By the lustre of rigid austerities वरणागुणाव-  
वरणायाः (कृपाद्यानुवम्पा स्यात्वारण्यं वरणागुणा Amara tender-  
... ..le, agreeable. cf.  
... .. 93, प्रीतिः किरणैर्न-  
... ..-Simultaneously,  
equally; that is one and the same ocean showing the rise  
of both the sun and the moon See Jāna III. 65, V. 21  
for a similar use of the word
- St. 4. शिरः...सन्धिन्या—see *commen*. रुद्राक्षमाट्या—रुद्राक्षानां (The  
Rudraksha is the *Elaecarpus Ganitrus* of the botanists  
Mythologically it is supposed to have been formed from  
the tear-drops of Shiva) माट्या (a rosary) तथा, तीर्थोन्मः  
तेवद्दृष्ट्या—तीर्थानां अम्ब- (the water of holy places or rather,  
the spots on holy streams of water where ablutions are  
taken तीर्थं शब्देऽपरे धेरोपायोपाध्यायमन्त्रिषु योनी जलवतारे च  
Halayudha. See (Ragh. I 85), तस्य मेघ, तेन गृहिः, तथा  
वृष्टिः—come to fruit.

- St 5 अरप्यदेवताभिः—By sylvan deities In every country almost we have these deities many a tree, many a stream has a sylvan nymph as the presiding deity In India it is very common प्रयुक्तं गला—प्रयुक्तानि (offered) बले (of oblations, offering) मगलानि यस्मै स व्रती—an ascetic See comment सत्रात्—सत्र=सीदन्त्यत्र इति may be said to be a sacrificial session a ceremony in which priests sit down continuously for a specified time The period of a satra varies from one year to even a thousand years
- St 6 सह प्रस्थित हरिणव्रातम्—The collection of deer started with the sage चाप्या० लोचनौ—agrees with तौ in Stanza 6 See comment
- St 7 गम० प्रणामेषु—see comment, व्याहृत 1st p of ह with वि and आ 1st Conj Paras to speak मर्दापिभिः—मदान्तश्च ते ऋषयश्च ते by great sages The touching the head of him on whom a blessing is to be conferred is noteworthy
- St 8 वैद्या० शिषौ—see comment वैरानस = an anchorite—one who has entered the 3rd stage of human life see Raghu V 10 दृष्टवामौ—see comment, the Present participle or the Infinitive of purpose of a root loses its final nasal when followed by वाम or मनम् according to the Vārtika on Pan: VI in 100 see Raghu V 19 चतु—This is the particular bow belonging to Shankara which was in the possession of Janaka Sita used it like a toy, at which her father decided that he who should be able to wield that bow was to be the husband of his daughter मेदिन्या—मेशोऽ-त्यारतीति मेदिनी see Raghu VIII 3 ईश्वरस्य—ईशितुं शीलं अस्य, तस्य The two sons here referred to are Rāma and Lakshmana Stanzas 6, 7 and 8 narrate one idea and, therefore form a विशेषक See Stanza 1 supra
- St 9 चिरपरित्यक्त—see comment गौतम a great sage and husband of अहल्या तमोत्रद—see comment and Raghu III 33, तमम् is darkness and also ignorance विशुभ्रुपात्र—धाम is lustre, power 'धाम शक्ती प्रभावे च तेजोमन्दिरतमसह' *Ushakalā* धाम is also abode residence see comment यमी—one who has his sense under control see Kara'. I 13 वस्यं वसाम्—happening to go by the road The idea is that they had no intention of going to the hermitage of Gautama but came upon it on their way and chancing to pass by it just entered it, the word वसाम् has a peculiar sense here

St 10 स्थणुत्-स्थणुत्=uneven, probably on account of not being used but deserted कुरीस्य-कुरीर is a small hut the suffix र imparting to it the sense of 'smallness' something like the English suffix 'ock' in hullock नि० भूमि-भङ्गाना भूमय the court yards For the word अग्न see our note on Bhartri. Niti 56

St 11 क्वचिन्-see Raghu I 41 वेदिका white ant उद्रत देह यस्या सा अन्यत-The suffix तम् though generally imparting the sense of ablative as in Raghu V 17, is here used in the locative sense as in Raghu III 42 तुद्रम्-see commen and Jāna. IV 55 शीर्षं-Scattered about

St 12 तलस्थित-Standing at the foot (of a tree) आग्नितपय-तिम्बद्वयम्-आग्नित= poured out, overflowed तिम्बम्=wetted moistened In which the trunk of the tree was made wet by the water that dripped The idea seems to be that a serpent entered the jar which was full of water-as a consequence some water overflowed and wetted the trunk

St 13 त्रिषुप्रतिपद- an image of Vishnu बुधिस्य-बुधे स्थित situated in the side नकुटे-by ichneumons There is a natural antipathy between a serpent and an ichneumon The poet has a reference to this in Canto IV St 58 of this poem. मरीचम्-a serpent

St 14 नि० विषम्-see commen The Gen: sing of घाण् a stone, a piece of rock is घाण and not घाण as appearing in the commen श्रीमय-श्री एर रूपं=श्रीमय see commen. तेज-lustre, beauty संभाम्=cause, origin, source, see Raghu III 21, 42

St 15 एनामीर-एनामीर or शुनामीर or शुनामीर is an epithet of Indra सुष्ठु नासीर सेनापुत or नासीरा (the front or van of an army) the front of an army act through youth. misbelieved with Indra and mythology says that she was cursed by the sage and was thereby transformed into a stone Indra too was cursed and had a thousand holes in his body which were subsequently changed into so many eyes, hence Indra came to be called बहुशरीरः Ahalā was doomed to remain as a stone image until she was touched by the foot of

Rāma it is to this account that the preceding Stanza has a reference

- St 16 अथ—Now, hereafter वेगिनाम्—वेगिन्=impetuous violent  
पुरद्वतः देव्य—For पुरद्वत is one of the epithets of Indra  
पुरभि बहुभि द्वपते यज्ञेषु अस्य or पुरुषि द्वतानि नामानि अस्य भूषण=  
an embryo The account given in the commentary ex-  
plains the allusion
- St 17 प्रतीत्या—by the knowledge, of the road obtained by the  
light thrown out by the jewels on the postal arches
- St 18 मत्तः स्वच—Compare Rāghu 75 76 with the idea of  
this stanza संदानदाम= a halter-rope पर्यन्तभूदृढ = the trees  
on the outskirts (of the city)
- St 19 तारात्रजस्पृश—The interpolation of the word तमम् in the  
commentary is evidently an inappropriate interpolation  
विधानस्य—see commen विधान is a 'covering' 'a lid' प्राकार  
घट्टस्य—see commen प्राकार=rampart नभो दृढ—मये  
तिष्ठतीति मध्यस्थ, नभसि मध्यस्थं नभोमध्यस्थं, नभोमध्यस्थं मण्डलं  
यस्य स
- St 20 यत्खात—Whose moat The commen should be carefully  
perused for the double interpretation of the compound  
द्वन्द्व्यः भूषण which agrees with खात सागरापते—a deno-  
minative verb from सागर
- St 21 वपानगरभोजेन—This can be interpreted in two ways—  
(1) as in commen (2) वप (the heap of earth from the  
excavation of the moat) एव अत्रगर (अजं गिरति भक्षयति इति  
a serpent of enormous size, the *boa constrictor*, supposed  
to swallow a whole goat), तस्य or तेषां भोग, तेन वेष्टमान  
see commen समन्तत all round. The idea is this—the  
houses in the city were so thickly crowded that the poet  
*figure* says that they were so in consequence of the  
mounds of earth which he compares to the monster-ser-  
pent encircling them and their gathering together out of  
sheer fright as it were
- St 22 गोरुर=town gate of Malati IX I विटक=dove-cot see  
Janu I 4 चन्द्रकान्त is supposed to be a stone which sends  
forth drops of water on the rising of the moon just as  
the sun stone or सूर्यशत begins to emit heat on the ap-  
pearance of the sun स्वदभ्रान्ता—स्वदेन (by extreme speed  
rapidity) भ्रान्ता (fatigued tired), गीतरीधिति=हिमायु the  
sun 'भातु करो मरिचि स्त्रीपुंसयोर्दीधिति विषाम्' Amara

- St 23 विडम्ब० मूर्तिना—See comment Another interpretation has been put upon the stanza by Mr. Nandargikar "विडम्बभुजसंप्राप्ता सहस्रकरमूर्ति सूर्यसादृश्यं यस्मिन् तथा भुजेन विपद्देण शरीरेण यदावासतन्तान यद्दृश्यते भार्गवायते शुभ इव प्रकाशते । यद्वा । विटकरूपै भुजै संप्राप्ता सस्पृष्टा सहस्रकरमूर्ति भाउर्ध्वति वेन सूर्यविम्ब पर्यन्तोन्नतेन विपद्देण शरीरेणोपलक्षित यदावासतन्तान यद्दृश्यतानः भार्गवायते परशुगाम इजाभाति ।
- St. 24 यदे० हतम्—देवगृह=a temple आहतम्=struck, hence, touched, covered, see comment याहायते—a denom. verb according to Pan. III 1 13 The idea is that the sun though on the meridian looks like the morning sun on account of the red rays of the Padmarāga stones covering its disc. For an almost similar idea see Jāna I 2
- St 25 विभृंतध्वान्त—See comment ध्वान्ते तमिस्रं तिमिरं तम Amara. मणित्पिप—Subject to the verb रुन्धन्ति ज्योत्स्ना—ज्योत्स्नाया भव ज्योत्स्ना
- St 26 पदे पदे—at each step this repetition or वीप्सा is a common idiom of classical Sanskrit and will be found used in various senses e. g. मन्दं मन्द दिने दिने etc वात्सुह्या need not be 'royal courtezans but merely, 'celebrated, well known courtezans'
- St. 27. विमानशिशिनिस्वनम्—विमान is a seven storied mansion विमानो ध्योमयाने च सप्तभूमिगृहेऽपि च compare Megha II. 5, now see comment The idea is really fanciful. The natural antipathy between the serpent and the peacock furnishes the material to the poet The girths and straps of the harness of the sun's horses consisted of serpents On hearing the cries of the peacocks their enemies—the serpents were so frightened that they lost all nerve and on account of the resulting relaxation the harness of the sun's horses became loose
- St. 28 होपान० च्छेदेन सह (विमान) उप (उपरि) आन गमनमनेन इति सोपानं now see comment तथा रत्नानि : e the precious stones with which the railing and probably sides were in laid We do not agree with the comment in regard to the interpretation of ऐद न स्यापति—Do not become despondent. The reason for not becoming so is given by the comment The Chakravāka birds, whose pair is viewed upon as the type of constancy and mutual devotion by

poets have been doomed to constant nocturnal separation by the curse of a saint see Raghu VIII 56

- St 29 सगीत चेतस—This reading makes an intelligible meaning by taking सगीतविद्या to be connected with each other by सवधी पथी आवर्जित=attracted तिग्मदीपिति =one who has hot rays : e the sun
- St. 30 पौरसदोहभोगस्य—agrees with धाम but this is a laboured construction The commentary has however fully explained it परं=Excellent of द्रष्टव्याना परं Shaka II अधो विधत्ते—Be little, puts into a lower position
- St 31 व्याहरता—see St 7 *supra*, agrees with तेन विश्वामित्रेण महीयसु ऋतुपते of the great master of sacrifices नेतु आत्मजौ=The two sons of the leader : e of Dasharatha It would be better to read पुरं for पर आत्मजौ and स्थानं are two objects one direct and another indirect see commen
- St 32 कृतपाय—one to whom water for washing the feet was given पादाय इदं पाय कृत पायस्य स प्रती—see stanza 5 *supra* ममदाश्रुभि—by means of tears of joy सिद्धं च्छद—सिंहस्य चर्म, उत्तरभासौ छदश्च सि० चर्म उत्तरच्छद (upper covering) यस्य स त परिजयाद्—mark the similarity with the English 'took his seat'
- St 33 आश्रुतीवलम्—to a sacrificing priest who extracts the soma juice according to Panī V 11 112 quoted in the commentary the affix वल्च् is added to the words रजम् कृषि आश्रुति and परिषद् in the sense of मतुप् 'possession, and the lengthening of the vowel in कृषि and आश्रुति is by Panī VI 11 113 to Janaka the sacrificer सत्रे—See Stanza 5 *supra* हि=For, necessarily भ्रजते—looks appropriate The word may also be भ्रजत Genī Sing of the p p of भ्रज् agreeing with प्रभा निस्पृहेण—निर्गता स्पृहा (desire) यस्य तेन
- St 31 सप्ततन्तुभि—by means of sacrifices See commen The instrumental is करणार्थे in the sense of an agent or means समरादिभि—गरेण विषेण सहित समर who was a king of the solar race son of Bāhuka and ancestor of Rāma see Bhagavata 9th Skanda quoted in the commen सत्ताना—see commen an emperor who has performed the राजसूय sacrifice is a सत्तान् तन्तु line thread (of religious observances), the unbroken continuity



- St 35 सत्र० संपद्—सत्राणा सम्भारः preparations compare अभिपेक्षसंभारः Raghu XII. 4, पूजासंभारः Malati अरिसस्ता—Undecayed, undiminished.
- St 36 There is a play upon words in this stanza and a double meaning seems to run through each adjectival phrase which applies to 'the king's fame' and to 'an अभिसारिका' as is lucidly explained in the comment आमया—as applied to 'fame' the word means 'by the bounding limits or quarters', in the case of अभिसारिका it conveys the sense of 'eagerness, ardour'
- St 37 कश्चिद्—an *and* used in asking a question mixed with hope See Apte's Guide § 263 and Raghu V 5, Budha I 69 रिना governs, as does वृषद्, the accus., mark the difference between the senses of कश्चिद् in both places in the stanza निस्त्वं—See comment वदन्वता—see Raghu V 24
- St 38 आश्रेभ्यः—from the rich आश्रायतीति आश्रयः compare Bha. Gita XVI 15 श्येयुः—on dry tracts of land श्यः as opposed to मल पनाशन—is the nimbus or rain giving cloud. सिन्धुभ्यः from the sea सिन्धु may also be taken in the sense of 'river' as in Kumar III. 6 or Megha 46
- St 39 प्रविधाय—engaging, enjoining अगमे समये as opposed to नरे वयसि
- St 41 भादौ—At first, in the prior part of (your) life The त्रिवर्गं १५ धर्मं, अर्थं and कामं साम्यं=equality, no preponderance of धर्मं over अर्थं and कामं
- St 42 प्रभावज्ञानं is here the interrogator as the comment says Mr. Nanjurgar's explanation does not seem to be happy for various reasons especially as विद्यमानं is possible only in the case of प्रश्न and not in that of an interval between two questions वैदेहः—the king of the Videhas. द्रुपदाम्—see Stanza 8 supra सुने abla. singular For the explanation of the sense of the ablative see comment
- St 43 इद्वेषितं—participial adj. from इद्विष् to raise उर्णं—only for a moment हेतुः cause 'हेतुर्नोद्यतर्णं वीजं' Amara.
- St 44 वृषु—From वृष् (4th conj. I'ava to long for, to desire)—*transly.* eager वृषन्तु सर्वत्र । वृषन्तेति च वृषन्तुणावमौ लेखुः लेखुमी Amara. The verbs वृष् वृष् वृष् and वृष् take the suffix षु in the sense of 'desirous of, eager to do.' वृष्—

powerful ग्रह—a planet, here specially Ráhu अगंलाप्तम्—a second bar

- St 45 इव—used here in the sense of 'as it were' or indicative of उदरेप्रेथा लोहसमुद्रम्—see Jāna in infra नि शब्द—निर्गते शब्द यस्मात्
- St 46 There is a double meaning running throughout the Stanza where each adjectival phrase is to be applied to पत्र and नीचजन अमार्दवं—(1) hard, inflexible (2) Badly trained, ill mannered अतिस्वर्ध (1) Excessively firm, stiff, (2) Very impudent न नामितं—(1) not bent (even by the गुण string), (2) not made humble by virtues ईतेन दीर्घतस्नेह—(1) Shown favour by Shiva, (2) taken into favour by the King अग्रहं—(1) Incapable of holding (2) Impossible to be brought to a right path
- St 47 सीताग्रयण—सीताया ऋय (purchase, acquisition) तस्य धनं (money-value, price)
- St 48 त्रासकर—One that is painful, see commen दिशः ससर्पं—Spread through all the quarters
- St 49 क्षेत्रभूमि—Site, seat prima expanse of culturable land अरिष्ठा=fallow, unploughed but its usual sense—whole, entire—when applied to पुरि
- St 50 रोमो० देशेन—see commen The idea is something like this the joy in the heart sprouted out in the form, as it were, of horripilation and the same was poured out in the form of tears
- St 51 प्रौढे वयसि—In old age, प्रायः mainly, chiefly प्रार्णम्—प्रवृष्ट ऋणं The chief debt The word is formed according to the Vārtika 'प्रवत्सतरकवत्सनाणं दशानामृणे on Pāni VI 1 89 whereby ऋण takes वृद्धि when it follows प्र, वत्सतर, कवत्सना अस्य refers to Rāma
- St 52 तत् refers to प्रार्णं =द्विस्वद्वितीये—On the second, the junior मे in the sense of मया see commen
- St 53 अस्य refers to Janaka शोकाख्य—known by the name 'sorrow विवाह परिलब्ध—विवाहस्य परिलब्ध (delay) तस्मात् जात हृच्छल्यम्—see commen शल्य—वा पुंसि शल्यशकुनी—is a blade or splinter which being lodged in the body gives great pain until it is extracted see Shaku VI, 7 and Budha IV, 103 अस्तुकारेण—see commen =by 'be it so'

- St 54 राजन्यप्रीतिप्रशमन—राजा अपत्यानि राजन्या तेषां प्रीति see commen-  
 mon राज० .. रथ—note the etymology of the word  
 मनोरथ and its applicability here
- St 55 वैदश्यशतवृत्तगम्मदासाद—see commen. वैदश्य shame, dis-  
 grace सम्मद=Joy असदाद=defeat शिवाय—for good शिवं  
 भद्रकाम्याणं शुभ वैराग्यं—the condition of being without body  
 See commen ' आर्या कथेरे यत्ने स्वमते परमात्मनि' Dharana.
- St 56 इरस्त—The expanse of the chest generally धाम—Than,  
 slender, weak, compare मध्ये क्षमा चकितहरिणी Megha- 47  
 अतिरिचय—Reflecting, compare चातुर्विन्दुमवर्धित्य चतुशतम्या  
 Shaku I यचित propped up, supported
- St 57 उजगुनिवर—The sun, प्रभाविनेर peculiar beauty अधस्ताद्  
 au :: de.—underneath, down, below आहित put down
- St 58 ज्ञान—Knowledge, विलोचनं—physical eye विमलशुक्तिगुणम्वपाने  
 विमल चामी वृत्तिर तस्या गुण now see commen एव refers  
 to the physical eye. शुनिरथस्य See commen. ममीपमान a  
 Mayura vyansakādi compound प्रपन्नं—reached, gone
- St 59 समं गण्डितारदगण्डलेया—घमोन् सन्नि would probably be  
 better than that in the compound आम्पर see Raghu VI,  
 29 गण्डलेया see Raghu VII, 27 निविन्द rendered wet  
 दगण्डद—द्वयना पायते अनेन इति :: e the lip मयेण मुनेन—  
 The instrumental is in the sense of 'accompaniment'

## Canto VII.

- St 1 सत Then after the breaking of the bow See VI, 1  
 परिधीनया—The daughter of the earth so called on ac-  
 count of having been got while Janaka was ploughing a  
 plot of ground reserved for sacrificial purposes. She is  
 generally known by the name Sita and is a model of  
 chastity and devotion. मरीच—The eye of the father Janaka see IX J  
 10111 इषयदासाद्वसने—इषयदा इ इषयति is a chamberlain,  
 इषयति इषयति Meis :: इषयति=इषय इषयति अन्ते अस्य  
 इति is the portion of the house set apart for women a  
 harem इषयति भूमतामन्तु इषयरोपनं इषयतामन्तु  
 इषयतामन्तु—the whole of the house is passed under control  
 The distinction between इषयति and इषयतामन्तु is that the

former is higher in rank while the latter is merely 'a warder' or attendant, a servant belonging to the seraglio. स्पपत्याशुद्युद्धान्तजनाश्रितैः वृत्तिन. see VI, 5. नमस्या—worship, adoration पूजा नमस्यापचितिः Amara

St. 2 Mark the accuracy of description explained by the comment Sita could bend down सुखेन : e easily, but the weight of her breasts compelled her to exert an effort यत्न to get up भूयः—Excessive, great, note the explanation in the comment

St 3 यत्—Since, because. प्रविभाव्यरागः—प्रकर्षेण in a high degree विभाव्यः (perceptible) प्रविभाव्यः, रागः redness Now see comment दृष्टिप्रवेकः—दृष्टेः प्रवेकः select, choice, ardent कृष्णवर्त्मः कृष्णः धूमः वर्त्म अस्य इति कृष्णवर्त्मन् (fire see comment), it may be taken to refer to the glances of Sitá by taking कृष्ण in the sense of 'black.' स्नेहेरित्तं—स्नेहेन (by love, by oil) ईरित्तं (inflamed) धनदोषमस्य—See comment चैवेन्पनं—धैर्यं एव इन्धनं (fuel) इन्धनं त्वेष इष्मः Amara

St 4 विन्य० सुभा—See comment. The comparison of breasts with golden jars is very common, see Raghu. II. 36 Jána IV 61 तद्दयोपकार्या—See comment उपकार्या is a royal tent, see Raghu V. 41 रजः नो शशाम There is a double meaning in the word रजम् (1) the dust on the ground of the tent, (2) the रजोगुण in the heart of Sitá

St 5 तुष्टोवु—Is it that he was pleased हृष्टच्छायां विकल्पे च सुबाहु शत्रुम्—to the enemy of the demon सुबाहु viz Rama See previous canto विहस्तं चचे made him confused, nerveless विगतः हस्तः यस्य तादृशं

St. 6 निधानमुख्यैः see comment. दृश्यरूपं—See comment. The affix रूप is added to words at the end to convey an idea of 'excellence, or praise' according to Páñi. V iii 36 quoted by comment अर्थनिरीक्षितेन this can be either an एकदेशी or कर्मधारय compound, see comment गुण्यः see comment one possessing pre-eminent qualities भूना—in a variety of ways, ardently, compare Mál Mál I 4 मनस्वी—see comment According to Páñi V ii. 121 quoted by comment the affix विन् comes after a stem ending in अर् and माया, मेधा and सन् in the sense of मतुप् : e possessive of fixes indicating greatness, deprecation, praise etc. which are enumerated in Siddhanta Kau. भूमनिन्दाप्रशंसासु नित्ययोगेति

शायने । संबंधेऽस्ति विवक्षा भवन्ति मनुष्याः The student would do well to learn this Kārīka as it will occur so frequently

- St 7. मा परिभृत्—The Aorist is used with the prohibitive particle मा or मास्य with the temporal augment अ cut off and has then the sense of the Imperative वदनामृतानु—The mythological accounts about the moon are so very various that it will be impossible to give them here Among them the rays of the moon are said to be dropping nectar प्रियाया of the beloved (Jānaki) तारातति = cluster of stars दीप्तः. छटेन—छट guise, semblance
- St 8 वृष्टतिमर्षं—वृष्टा वृत्ति (small circumference, वृत्तं वृत्तौ वृष्टे वृत्ते । चरित्रे वृत्ते छन्द स्वतीताधीतयोर्दंते Hama) मध्य (the middle part of the body, waist) यस्य त see common शात-कुम्भस्तम्भं—Mr Nandargikar has rightly found fault with this reading शातकौम्भं being a more correct reading according to Pan. IV in 53 He moreover gives “अनु-शतनादीना च” Pan. VII in 20 which lays down that the वृद्धि is substituted before the first vowel of both members of the compounds अनुशतिश्च etc before a तद्धित affix having an indicatory अ् अ् or क् and therefore it must be शतकुम्भे भवं शातकौम्भं मास्य—See note on मा in stanza 7 supra
- St 9 The meaning of वृत्ति here is different from that in the previous stanza Here it signifies ‘condition,’ conduct प्रवृत्त्या—by formation, hence, ‘by nature’ मध्यस्थ has a double meaning—(1) existing in the middle, (2) neutral, having no partiality for any one particularly.
- St 10 छुदत्या—Mark the difference between छुदती and छुदन्ती, the first has reference to age signifying one who has a complete set of teeth’ hence, a young woman while छुदन्ती will only mean having good teeth whether a whole set or not, compare Jāna III 19, 44 अनिरितवन्तौ overflowing यद्यस्त—annotators have endeavoured to establish the propriety of the word स्त in a variety of ways यद्यम स्त the entire slope, others say—the slope, but it does not appear to mean anything special we may, however in this particular place take it to signify ‘the whole expanse’
- St 11 Compare with this Kumra I 38-40 स्तनयन्—स्तनयो यन्तं (orb.) अशोभ्यवधि—स्तनय भव्य अन्यान्व .1 स्तनय is always doubled and compounded in many cases to

express interchange of action by the rules कर्मव्यतिहारे सर्वनामो द्वे वाच्ये and समासवद् बहुल Vártika on Pan. VII 1 12 But a compound is not allowed in the case of अन्य and पर therefore, again by the Vártika असमासवद्भावे पूर्वपदस्यस्य रूपं सुर्वक्तव्यं when uncompounded the case termination (here the Visarga) is changed to स् and by the rules of Sandhi we have अन्य अन्य अन्योन्य शरीरजन्मानलपूमरेखा— This refers to the mythological account of Cupid having been burnt by Shankara See Kumār III

St 12 अगद—अंग दयते (दे 1st A to protect) or शयति (दे 1st P to purify, to cleanse) इति अंगद (This word is usually neuter) अनगदत्वं—न अगद अनगद, तस्य भाव The two suffixes र्त्वं and त्त्वं are added to nominal bases to convey the sense of भाव=प्रवृत्तिजन्यप्रहार 'condition, state' according to तस्य भावस्त्वत्त्वौ Pān. V. 1 119 There is a double sense in the word अनगदत्वं a condition arousing the sentiment of love and (2) Absence of an armlet प्रणीष्ट=fore arm.

St 13 कलान्तराणि—अन्या कला कलान्तराणि कला is one of the six teen digits of the moon Various mythological accounts are given about this see Devipurāna साधर्म्यं—see commen साधर्म्यं is common property, a peculiar quality which is common both to the उपमान and the उपमेय : • the object of comparison and one with which it is compared, क्रमेण gradually, in course of time, see Raghu II 24. प्रतिपद्य—having gained, acquired. यक्षेन्दुलीला—वक्षत्रं पर इन्द्र तस्य लीला (appearance semblance, beauty, grace see Raghu VI 1. 72 )

St 14 कृतप्रयोगेण—by one who had (first) done an experiment विधात्रा—by Brahmā who is recognised as the creator in Hindu mythology कु is here used in an interrogative sense expressive of a shade of doubt.

St 15 नखटेजम्—The word टेजः is used here in its correct sense—a line, a streak, नख=beak, arched कृत—cut into pieces. The cutting of the bow and the burning of Cupid by Shiva have been made the subject of Kumār III and IV by Kalidāsa extracting the theme from Shiva-jurana.

St 16 आपः मृगम्—See commen शुनिमृगम् the root of the ear तरुण्यम्—तरुण्यं भार तरुण्यम् by तस्य भावस्त्वत्त्वौ see note on stanza 12 supra

St 17 सन्ध्या—सन्धी one having slender limbs hence delicate bodied slender limbs, as is well known, add an amount

of beauty and grace to a woman रो० श्च—The word अद्भिन् becomes अद्भि in particular cases, especially in a Bahuvrihi compound दृष्टी-nom du the two eyes प्रसक्तचित्तादितम्—प्रसक्ता (excessive) चासौ चित्ता च तथा आदितम् (brought on) agrees with दाण्ड्यम्—blackness see commen अन्यशुट—The popular belief that the cuckoo is nursed and brought up by the crow has been the source of almost all the names of that bird, see Raghu VIII 59. इति मन्ये=I think, I believe

St 18 पुण्यापुप—see commen स्वारमनि-on his own body आत्मयोनि—of the mind born one Mark the different meanings in which the word आत्मा is used व्यावृत्ति operation, action

St 19 स्म—Mark the senses in which the particle is taken by the commen see our note Raghu IV 65 प्रतर्क thought, reflection शुद्धान्त—see note in St 1 supra. अदनौ-not less, not inferior भयत may as the commen says go with स्तुता or with पारौ स्तुता a daughter in law 'समा स्तुताजनविध्य' Amara Compare with this the Marathi मूत्र King Janaka calls Sita the daughter-in law of the sage Vishvamitra out of the great affection and regard evinced by him for Rama.

St. 20 स्थाज्ञा—स्थामन् Strength, stamina अभस्येरास्य "यत्स्थाम नदत्त प्रदिशो गतम्। अभत्थामैव चालेभ्यं तस्मात्तथा भविष्यति ॥ Māhā bhā मन्य० माया—The word विरम here means stepping, walking मन्थर slowness dalliance मन्दगामी तु मन्थर Amara. रामयुत्र the son of Dasharatha : e Rāma वृत्तीयहेतु—the third cause, the other two being कलत्रभार and वृचद्वयस्थामन्

St 21 परिवारस्वर्गम्—also परिवार see Ratna I 25 for the compound see commen प्रत्याहरन्ती—conversing अपरं श्रितेन—By means of half stolen glances

St 22 तस्या गताया—The loca absolute here is according to यस्य च भावेन भातलक्षणम् Panī II iii 37 : e when the happening of one action indicates that of the second the locative absolute is used. रावणाय्यां—The two Rāghus : e Rama and Lakshmana are meant here ऋद्धिस्तारम्—the essence of prosperity 'मारो वने स्थिरानो च मज्जि पुंनि जटे घने' Medini

St. 23 त्रियोगरदे—Of the fire in the form of separation प्रजर्षि तापि—He whose mental agony had been more inflamed

रुदति—will break assunder The future tense is indicated by 'वर्तमानसमीपे भविष्यतीति लट्' रामो न .चुमोच—Rama did not give up the possession of her mind, that is her mind was so very deeply engrossed in thinking about Rama that nothing whatsoever could induce her to give up thinking about him Just as if हृदय is a thing which can be taken hold of by the hand

St 24 याते च ..भिरामे—Locative absolute employed to convey the idea more forcibly अभिराम—attractive, charming शून्या = vacant, empty The idea is that the absence of Rama had made the directions vacant for the sight There was no object for the eyes to rest their gaze upon anything पद्म० लोचनाया—She whose eyes were like a lotus with its petals fully expanded Even the tears thought it will be to no good for the eyes to see anything except Rama and therefore they impeded the vision of the eyes by their springing out in them and filling them

St 25 पाणिग्रहणे—In the acceptance of the hand This is used here in a double sense One idea is that of marriage and the other that the bracelet is supposed to have taken possession of the hand on which it is worn, and hence it is irritated at the idea that the hand tries to seek another person in spite of its having taken possession of it पत्न्यै... वृत्ति She who has devoted her attentions to quite a different person वृशङ्गया—She who had grown emaciated.

St 26 सन्तताङ्गी—One of graceful appearance Really one who on account of the full development of limbs is bent down, hence, beautiful वामादित्त—Generated or caused by a sentiment of love सन्तापवृद्धि—Emotional fire Wrathful excitement रोधे. तेन—Ruddy on account of dejection वृद्धि० वृद्धि—The flames of which had burst out संनिविदे—Was made out was understood The idea is that the fact of her being love-sick was surmised by her female friends in consequence of her ruddy eyes emitting flames of love-fire.

St 27 तानरम्—Slenderness, thinness अद्भुतप्रतिभे—Hot on account of the fire of love the separation from Sita was intolerable to Rama and his mind was therefore undergoing agonies on account of which it was extremely hot तद्दरपे—In the mind of Rama इव—or स्वकीये—In one's own mind in Sita's (mind) धरु—Bearing, carrying अग्रम्—arising



from labour Sita was grown extremely thin either on account of her (image) constantly dwelling in Rama's mind which was very hot owing to his separation from her or from her bearing him in her mind She had to suffer a good deal of trouble which had brought upon her great weakness

St 28 **परिवन्धयत्या**—On account of her fixing her mind constantly upon him स्थितेऽपि—even when he is standing near प्रयात—one travelling विविध—of various kinds विवल्पर— a hazy notion Sita' was greatly puzzled, she once thought that she could see Ra'ma owing to her constantly thinking about him, at other times she thought that even though he was near she could not see him owing to her own sins

St. 29 **सु० जे**—On a bed formed of tender sprouts तन्त्री— See Stanza 17 supra निदानटे—On a slab of stone धृति— Satisfaction, ease of mind, see Rātna I अमृतं इत्तं Wet owing to the splattered blood अमृतं=blood शरो ज्ये—On a couch formed of arrows पुष्पवेतो—Of the God of love One who has a banner of flowers Sita even though lying on a slab or on a bed of tender sprouts resembling a couch of arrows of the flower-bannered God in a field wet with blood did not get peace of mind In short she was extremely agitate | in mind owing to her love for Rāma.

St 30 **तुषाररदके**—Of the cool rayed-ones viz of the moon तुषार—cool सुगुटीवभूय—Did become buds Sita's eyes did not assume the appearance of buds even after the rise of the moon. The reasons assigned are two मुग्धो नि—The Mouth having the semblance of (the moon) भ्रम्यामत = practising-let through constant association Sita's eyes had to experience the contact of Rama's face which is likened to the moon and hence being accustomed to such a moon her eyes did not undergo any special change or owing to her constant and unremitting anxiety about her beloved

St 31 **साक्षिणम्**—With sprays of water गर्भेऽन्तम्—The innermost portion भिन्नो हारम्—White like a broken bead of pearls कृपितो रूपात्—The beauty of the strip of wound caused by the shafts of the flower-arrowed god इदम्—Produced. Sita is supposed to have a wound caused by the arrows of the god of Love and its beauty was heightened

by the bandages in the form of the innermost portions plantain-stalk being laid on her bosom

- St 32 यद्विराम —That absence of love sentiment स्वयां ते—Even though paying full attention to one's own feet शैथिल्यं निम्  
Dispirited, low in spirit युग्मेन—By the pair सन्नुपुण्यो—  
of her pair of good anklets अमन्दम्—Slow sluggish Her  
anklets thought to themselves that she must have grown  
less attentive to them owing to her seeing some one else  
even though they were serving her faithfully Through  
this anxiety they had grown very weak
- St 33 सखीं वेप्रवि—Even though in the vicinity of her female  
companions सख्ये .सि—One who was melancholy in  
feeling चन्द्रातपे —Even from the rays of the moon अदुः  
जा—Experiencing dejection वैदे० सुता—The daughter of  
the king of Videha दीना—Pitiable One fit to be taken  
compassion upon Sita appeared so helpless that anyone  
who would see her was sure to feel compassion for her  
कतिचिद्—some infinite number कथञ्चिद्—Some how or other,  
with great difficulty Even though in the company of her  
female companions and even though receiving the rays  
of the moon she did not feel in any way cool in her mind  
Her mind was undergoing heavy pangs of separation
- St 34 सापेम् In company of, along with पाव०—ऋनि—In him  
whose sins were washed off by the drinking of the puri-  
fying soma juice Soma is a kind of plant whose juice is  
drunk at the time of a sacrifice सत्रनाथ—The master  
of a sacrifice—He under whose auspices a sacrifice is  
conducted कौटि—Beauty वित्तिद्विताम्—of the kings, of  
those who rule the earth For compound see commentary  
ईषुषि—Having obtained or gained वीतविघ्नम्—That from  
which dangers have been warded off or destroyed
- St 35 पुरुद्वतकल्प —Almost equalling Indra Somewhat in-  
ferior to Indra by कल्पपदेव्यदेशीयत् Pa'm The dissolution  
of the compound is noteworthy समप्रशक्ति —In whom were  
centred all powers who possessed all sorts of powers  
सुतपुत्रम्—Pair of sons अन्यम्—another ( pair ) : e other  
than Rama and Laxmana viz Bharata and Shatrughna  
सुमन्त्रसूत —He who had Sumantra for his charoteer He  
was both a charoteer and counsellor to king Dasharatha  
प्रपेदे—arrived When it is mentioned that Dasharatha  
came to Janaka's town with another pair of his sons it is

not to be understood that only they accompanied him, but they being chief figures their names are mentioned, though his retinue had been with him

- St 36 ध्वजस्य—Of that which was fit for a warrior see Canto I अदोषदुष्टम्—Void of any crooked or unpleasant result दोषे (with bad consequences) दुष्टम् (disagreeable crooked) न भवतीति वैशद्विजम्—Pertaining to marriages वाहित शत्रुघोर—Who had expelled heroes working as enemies : o one who had destroyed heroic enemies पुरोहितेनाभिहितम्—As given or pronounced by the family priest अभिहितम्—Fit, proper विधिम्—Ceremony विधिज्ञ—Well acquainted with all the ceremonies
- St 37 स्नात० बङ्गुया—By rows of golden jars placed on the shoulders of intoxicated elephants on whom had mounted Brahmans who had taken their baths पिण्ये—At the place मम० यत् The continuity of which had not been lost around which was to be seen in a continuous line पावन०... सोपे—Purifying holy water The purifying water was poured everywhere without leaving even a small spot uncovered by it The idea is that water was carried on the shoulders of elephants on whose backs were seated Brahmans who had taken their baths
- St 38 रज्यो० सिद्धे—In which the scent of lotuses standing in golden jars placed at the two extremities of roads had penetrated शातदुग्धम्—gold तिरोदधाने (concealed obscured) शंकर० पूरे—In the smoke of Krishnagaru and Karpura. The smell of lotuses placed in golden jars was mixed up with the smoke of scented wool
- St 39 वय० वृ—Coming or issuing out of the mouth of heralds or panegyrists. नरेन्द्रमूलो—of Ramchandra. प्रथमा० . त्त्यु—Which was increased by the couches blown. वृद्धित—Deep rumbling sound, blowing शृणु—In kettle-drums मंगलव्य—Indicating auspiciousness
- St. 40 लज्ज—Fried grain The propriety of the singular of the three nouns even though in large quantities is made clear in the comm. प्रसक्तम् Constantly आवि० . दे—In which there is the hasty repetition of the same saying शम्भुपुत्र—Even though bringing प्रसक्त० वयं—Even though the multitude of servants was excitedly busy The idea is that though the servants were eagerly busy

in discharging their duty yet they were repeatedly ordered to do the same thing

- St 41. सुहृ० दस्य—Water-pot indicating time This is a copper-pot in which a large vessel is filled with water On the surface of the water a smaller vessel, with a fine hole at its bottom is floated, through the hole water flows in, after a certain time the vessel sinks down, and the period of time taken up is measured at every sinking of the vessel This system is still in practice particularly during marriage and thread ceremonies, even though it is not very accurate प्रपुत्रे—Appointed in उरोण० के—Causing persons on the road to fall down by the concussion of their chests with each other This indicates in what great haste they were दाता० म्—Coming as well as going
- St 42 आसन्नभूत—Which had arrived near महित—Auspicious, important पगल्भम् Gravely वश० यस्य—Persons from both families—from that of Janaka and that of Dasharatha सद्य—Immediately स्वरपत्तु—Causing him to hasten
- St 43 उच्चैर्भूत—Intermingled with itself अन्यस्वरम्—Sound of something else समम्—Simultaneously समा० पु—In those which had thundered out benedictions आपु० क्षेपु—Filling up to the brim all the quarters, पद्मप्रसक्तम्—Sweet-mingling पटद्वेषनेपु—In the noise of the drums.
- St 44 क्षेत्र० रे—In the office of staff holders अत्र० त्ति—Which were of no use agrees with वृन्दानि crowds of people who were uninvited दिद० नि—Collections of persons eagerly desirous to see निरस्यमाने—Driving away हुंकारवृत्ता—Uttering a humming sound expressive of menace निता० न्तम्—Severely, deeply The staff holders were menacing the spectators both with their sticks as also with their words.
- St 45 हुंकार० ते—Who had expressed their anger by their hummings only तिर्य० प्रस्य—of the finger which had been slightly bent दिव० न—by the movements मुग्धम्—Talkative माशाच्छिद्य—Those who order out silence, those who ask others not to speak, see comm वेदमनि—In the palace
- St 46 शक्या—Of Shachi रिधानम्—Ceremony, Rite आपम्—Chief, first पर्यन्त्य—Making up their minds They had been shaky in their minds as to whether it would be

proper or otherwise to worship Sitā placing aside Shachi, but afterwards they made up their minds and worshipped Sitā in stead of Shachi. It is a fixed system that Shachi is to be worshipped first but in the present instance that system was violated by worshipping Sita first. The worshippers who were well versed in the rite made up their minds to do so. Here ends the कृत्क descriptive of the surroundings of the sacrifice.

- St 47. विपातुम्—To perform विधिम् Rite or ceremony of worship दधा. —Well-versed, proficient or attentive कृशं भ्य—From others who were other than कृशं भ्यः Snatching away वैवा० नि—Materials proper to a nuptial ceremony विदधु—performed विधानम्—Ceremony
- St 48 रत्ना० न—With jewel ornaments आनल्पम्—Dressing garments दीप्तम्—Dazzlingly bright विधियत्—Suitable to the ceremony वेदविदा कृतार्थवेग उपान्तम्—Near the altar by the side of which all materials were kept ready by the priest versed in the Vedas विपुस—Pierced love sick.
- St 49 उपनिषे—Took near नयकोविदेन—By him who was proficient or well versed in the rules of conduct and morality महेन्द्र० जेन—By the son of the female friend of Indra, viz. Shatānanda who was the family priest of Janaka लज्जवधेया—One overcome by shyness विधेतराभि—By others than widows. It is a universal notion that widows should have no hand in any auspicious ceremony विभुनन्दनाय—To Rama who was the son of a sovereign.
- St 50 समादे—Accepted, received सम्मदभिन्नपैयं—who had lost courage through joy पणी० प्रकोष्ठ—Whose fore-arm was as heavy as the body of Vāsuki पणीन्द्र is the king of the Nagas, प्रकोष्ठ that portion of the hand from the elbow to the end of the wrist Monier Williams makes the point clear in his notes on Shakuntala while Sanskrit lexicographers such as the authors of Hama, Yadava, Madini Vajayanti slightly differ from each other Kalidasa however seems to take it to mean the portion from the elbow to the end of the middle finger सुहृ० न्विम—Of graceful joints, of well turned joints वामेतरम्—Other than the left viz right वामविलोचनाया—Of her who had attractive or winning eyes
- St 51 प्रासत्तेज—By him who was exceedingly clever. For the propriety of the comparative suffix see comm. ह्यम्—

Oblation वर्जितदुष्कृतेन—By him who was free from sins  
विधानुधान्न—Who had lustre like that of the Creator  
विधिवत्—According to prescribed rites सद्भिन्ने—In the  
holy fire शीलधनेन—By him who had 'good name' as his  
sole wealth He who valued good name as above all

St 52 वेद्याम्—To the raised seat or altar वेदी is a raised plat-  
-form on which holy fire is lit up अन० श्रुति—Of an un-  
impeachable character, who was of extremely good beha-  
viour Compare अनवयावनिता' Dasha वेदविदा—By him who  
knew the Vedic lore प्रदक्षिणीकृतम्—After taking a round  
or after going round विवाहसाक्षीकृतम्—Him [ : e fire ]  
who was made witness of their matrimonial union just  
as if the fire bore witness to their marriage अनसीत्—  
Bowed saluted

St 53 गण्डस्य निम्बम्—The orb of cheeks परिध्या दूहित Of the  
daughter of earth Sitá was found in a chest buried in the  
ground while the earth was being ploughed Such is the  
mythological account वसामसाम्—Of the water of per-  
spiration अलङ्कार—Adorned चेत० वृत्ता—By the fire of  
love in her mind decorated The idea is that the drops  
of perspiration are supposed to be the result of the in-  
tense heat of love entertained by her towards Rama or to  
परमार्थगन्धे : e fire really existing before her on the  
altar

St 54 चक्राकृततेन—By the palm which had the mark of a  
discus on it This mark is indicative of good luck  
अभि० माने—Being grasped सीत्वारम्—A slight murmuring  
sound The idea is that when first touched by the  
hand of her husband, she, who was totally unaccus-  
tomed to such a touch, felt a peculiar sensation and gave  
expression to a soft murmur, which was indicative of  
love cherished by her आशु० दृष्टि—She who had con-  
tracted her eyes This was due to amatory feelings.

St 55 व्यापारिता—Sent discharged वाह्म० गेण—By him who was  
skilled in the various branches of language or speech  
द्विजेन—viz by Shatásanda द्विजराजपुत्रम्—By her who had  
a face like the moon चृग्गात्रपट्टि—She who had a slim  
form and slender limbs भागानभिज्ञा—Who was a stranger  
to love or to heart affairs भाव is used here particularly in  
the 'case of love

- St 56 कर० ते—Caused by the touch of a hand प्रविभाष्यमाने—Being seen being noticed आचा० न्यानि—Those which had for their source the rising of the smoke of sacrificial offerings सद्यत्ते—For concealing The idea is this she, who was exceedingly rejoiced at the touch of her husband's hand was noticed by her female companions but at the same time her eyes were filled with tears by the smoke rising from the sacrificial fires, and it served to conceal her joyous expression and thus gave them no ground for jests
- St 57 नमस्याम्—A bow a salutation अद्भुपूर्वेम्—After performing the first duty or in regular order This Avyayi comp can be interpreted in another way also—after saluting Dasharatha Rama first saluted Janaka in regular order For first meaning see comm वत्—Instructed विप्रदरेण—By the best of Brahmanas viz Shatānanda समेतजानि—One who had one's wife in company It is an irregular compound for the dissolution of which see comm वन्दि see 39 supra अद्भुत्पुगम्—A pair of feet Rama first bowed to Dasharatha and then Janaka but the bards and panegyrists bowed at Rama's feet
- St 58 पारश्वत्—Of Varuna's noose bearing god गंगा० स्य Of him whose hand was locked in that of Ganga Just as Rama's hand was fast in the hand of Sita so the hand of the sea god is said to have been in that of Ganga स्तब्ध० टि—He whose large eyes were quite motionless he who was staring hard अश्रु० रत्न—whose eye lashes had been washed clean by the flow of tears Tears of joy rose in his eyes and he stood silent while they flowed down his eyelashes washing them out clean
- St 59 रत्ना० स्थाम्—To her who was seated on a jewelled throne viz to Sita पौत्रमुखा—Leading citizens the foremost of citizens वाप्य० या—who had manifested their sincerity mixed with joy by means of tears कस्यातरे—In the inner apartment कस्या is really the apartment adjoining the one in which visitors are first introduced on entering a house दत्त० वम्—To whom the white umbrella the insignia of royalty had been landed over To whom royal power was given
- St 60 नीत्वा—After passing after spending विना० तेन—ull of festivity on account of marriage सम्भृत—full of ५ ति

चित्—Some, a few The suffix चित् gives the sense of uncertainty सम० तेन—By him who had the pride of being conscious of the proper occasion The god of Love had a pride that despite of its being busy with too much work he did not miss to hit the proper time in connection with every person मन्मथेन—By the god of Love

St 61 आचारगुणेन—By virtue of her meritorious demeanour सुर्वाम्—She was of an exalted position गृहीत्वा—Having taken hold of वर० रम्—Whose thighs were (fleshy) like the exterior side of the hand वरभ—the outer side of the hand from elbow to palmः सत० रम्—That part of ground which had a bed on it अनल्पशोभाम्—whose beauty was by no way small भवप्रभात्र—Whose splendour or prowess was like Shiva Since Sita is compared with Gauri Rama can naturally be done so to Shiva

St 62 According to the definition of a Mahakavya every canto should end in a metre other than the one which is used all through it विरचितम्—Arranged placed and justed सशु० ताम्—She who was standing with tears in her eyes नृप० भम्—To the jewelled post of the palace of king Janaka. उपगुह्य Embracing भूमिशय्याम्—To the couch or bed on the ground The metre is Māhira for the definition and scanning of which see appendix

---



## Canto VIII.

- St 1 योषित —Towards the wife The sense of the ablative here is that of the locative दृढम्—Force, compulsion वाम चरिता—One of a perverse conduct सपदि—at once सम्मद—joy, delight, pleasure
- St 2 ममुपगुह्य—embracing वाञ्छतिस्व—The particle स्व imparts the sense of the past tense साध्यतेन—through fear अंकुशतः—from the lap The suffix तम् added to substantives imparts to them the sense of the ablative
- St 3 पृष्ठ —From behind compare अस्त in St 2 supra मनो रथे निगदिते—Having communicated [ his own ] desire चास्हासिनी—one who had a smiling face धीरम्—an adv gravely with serenity
- St 4 त्रिवलितांगुलि —( She ) who had turned away her fingers रमिभि नखै —With eager nails : s with ardour also with red tinged nails मानिनी—मानो अस्या अस्ति इति a woman full of pride सस्मितं—adv with a smile बलात् ब्रह्म—forcibly disengaged lifted away
- St 5 नु is used in the sense of कित्तं सप्रियं—'by seizing, or it may be taken 'by the body' from विग्रह समरे काये' अभि० कट्ट—अभित (entirely thoroughly) कोपेन जिघ्रितं (crooked) अभिकोपजिघ्रितं अभि० कित्तं च तत् प्रेरितं च अभि० प्रेरितं च तत् ईर्ष्यां च now see commen This is an adverbial clause qualifying व्यटोक्त्वा
- St 6 पुष्प० वचन—See commen पुष्पकेतु=Cupid the God of Love is according to Hindu mythology armed with a bow of which the string is made of bees and the arrows of flowers Probably this is an allegorical description, since flowers are excitants of love सायनाय—the commentator interprets it in two ways which may be noted अवकाश=free scope अयकाशं कृती सखी is the object to the verb संरोष्य and सा is the subject वम० गिनी—those holding the skirts of the garments
- St 7 भूः—an adverb 'Excessively विप्रयोगसमये—at the time of separation नृपसुतस्य—Refers to Rāma इच्छति स्व—see Stanza 2 *et pra*
- St 8 व्यपोहितु—to remove to throw aside अरति—अरति is dis inclination, मन्दशक्ति—weak lit having very little power
- St 9 बलात्त्रियाम्—Violence उदि० म्भस—An adject compound qualifying राजदुहितु—Of she who had tears in her eyes आगमिष्यन्—approaching—an a] to सपदनं=bite

- St 10 रशनागुणं—The string of the girdle निर्दग्—*Let me*  
*caressly, fig closely, tightly नृपसूत्रं—Rama अर्धिनो—she*  
*who had a desire or a request in her mind ततान—From*  
*out of its various senses the one viz 'gave' will suit*  
*here better परिगम्भ—Embrace अस्फुटम्—slacked*
- St 11 वृत्तत्वरं—He who was speedy अपयान्तं—going hastily  
 अगना—*let a woman having a well formed body Sita*  
 तपः शिता—*She who had covered her body by the*  
*skirts of her garments संरोध—Obstructed, stopped*
- St 12 रक्षणाकुला—She who was extremely anxious to protect.  
 हस्तः न्यना—*She who had held fast in both of her hands*  
*the knot that tied and held the garment on her body*  
 अप्रमादवृत्ति—*She who did not miss to carry out her re-*  
*solution (of protecting her garments) Mi Nandargular*  
*translates it in another way which is not very clear*  
 विघ्नं—*Obstacle अंतरा—Without स्वाप—Sleep शयने—On a*  
*bed पराङ्मुखी—with her face turned away from.*
- St 13 दृढं. नै—*By the firm knottings of her garments स्वाप*  
 कालं—*Her time of sleep तत्रो. ति—On his having*  
*touched it सङ्गतस्मृति—She whose powers of recollection*  
*had been all collected together मुपितेव—Just as if robbed*  
 सस्वरम्—*with a pitiful cry*
- St 14 यत्नगम्य—*Obtained with efforts, & not voluntarily*  
 offered परिवल्य—*after striking (with his bill to cause it*  
*to bloom out) वीधितं—Caused to bloom out पद्मं .रम्—*  
*The bud of a lotus*
- St 15 प्रेमं. तं—*Injured by a bite forcible through arduous*  
 love अधरोटपद्मम्—*Sprout like lower lip ओट with अधर*  
*is a tautology since अधर by itself is the lower lip शणेन*  
 —*In a moment शनैः an inde slowly, gradually वेदनाम्—*  
*Agonies resulting from pain*
- St 16 माहितं—*Caused to accept नृपं. पुत्रा—By the son of the*  
 best or lord of kings Mark the use of the word शत्रु in  
 place of the usual इन्द्र We generally find नृपतीन्द्र, नृपेन्द्र &c  
 विधिः ते—*By various caressing and persuasive me-*  
*thods पानमजित—Abandoned without drinking अदं. तं—*  
*Unhurt by the teeth मानिनी—Proud lady, ambitious lady*
- St 17 अपः कं—*The garment whereof was removed अपमहित*  
 literally means 'blown away' रहसि—*Secretly प्रिये—Her*  
 beloved husband पद्मं .धरं—*Her lower lip delicate in*  
 colour like new foliage

- St 18 मदेन—By intoxication साध्वसेन—Through fear विभिभये-  
द्विता—She who practised many diversified sportive  
gestures चक्रम् .मा—The fond movements in which cannot  
be described
- St 19 पटुं...तम्—The sensible and mirthful words समभाषत—  
Enhanced, increased
- St 20 सुरतयेद्—Fatigue owing to enjoyment सम्मदं—Joy  
“प्रमोदामोदगमद ” वृद्धेन—By horripilation उजया—through  
bashfulness, modesty, or coyness नयं न्—One who has  
newly become skilful in dancing भर्तुरि—To her husband  
The use of the Locative with व्याजहार is noteworthy
- St 21 तरं तं—That which was practised owing to excite-  
ment रोदरुतये—To produce feelings of fatigue साधितं—  
Made, performed वामिना—By loving Rāma
- St 22 केशपाणम्—Collection of hair विश्रयम्—That had been  
dishvelled पाटुं ने—Having the eyes fixed on the arm  
pit अवनमत्सिम्—Hung down, see note on स्य in VII 19
- St 23 अनङ्गुलिभिना—By the arrows of the God of Love निवि-  
ष्टया—which had taken her possession तानयं—Thinness  
slenderness गणितेषु—After the lapse of गणित=गण
- St 24 विरं पा—whose modesty or coyness had been made  
very small नीदिरन्धनं—The lying knot of her garment  
भर्तुर्य—Having gone beyond अपाहरन्—Removed
- St 25 प्रतिभर्ष—At [ every ] fear प्रपद्य having gained भयां . .  
तं—Produced by the sight of any fearful dream सनि  
पाय—Placing दृढम्—an *acc* tightly firmly परिषम्यते—  
*perfect* of स्वह with परि to clasp to embrace
- St 26 ज्ञानं मा—Who had become acquainted with the pangs  
of love मदन्ने—He who had been excited by love. वश्यम्—  
Her pair of hands अंजलिं—The joining of hands
- St 27 सम्मता—She who was acknowledged or admitted  
मेवया—By or in intellect Mark the construction सुवनस्य  
मेवया सम्मता व्याजहार—I expressed गुणितस्य—of the mul-  
tiplicity, of the great number ऋषुं मा—By the desire of  
receiving the same advice or instructions
- St 28 रोदं वा—She whose nose was covered, with drops of  
perspiration पनं वा—She whose creeper-like hands  
were trembling ससिद्धिनि—She who was making a peculi-  
arly pleasing sound पाटुं मा—She who had flavoured  
particularly the taste of love भुमये—For gratification Mark  
the idiomatic use of the dative

- St 29 चोदयति—*loca* of the *pe par* Impelling driving  
 युवति कृत्यनेपुणम्—proficiency in the skill of the (luring)  
 arts of women देहो पा—She whose fear was dispelled  
 by the arrow of the God of Love (*lit* one whose birth  
 was in body) कर्मरन्तम—From the position of object  
 (in an action) to the agency of the same
- St 30 सदा० सम्—Jocularly, jestingly, humourably वलि०  
 नि—She whose beautiful body had been set to advantage  
 by her slight turn अस्फुट—Indistinctly
- St 31 रत्न० तै—That which was near the bed bedecked with  
 jewels हृदि निधाय—Keeping in mind storing in his  
 memory (*lit* heart) of निधाय हृदि विभेष *Tarka* नि सदास्मि—  
 I am unable to lear शीङ्गिता—Put to shame abashed
- St 32 राम० तै—Dropped down from the mouth of Rāma  
 उद्दित—Washed off हसिते—Laughed at सम्मुखत्—From  
 the presence of व्यवजातम्—Went away
- St 33 स्वादु० न्ययं Not in keeping with its own occupation  
 चोदि० त—Roused to action after compulsion मनोभव—  
 God of Love निरवशेषम्—An adj to उद्भितम् (the sense of  
 shame or modesty) Or it may be taken in an adverbial  
 sense—'without any remnant, hence, completely'
- St 34 दीर्घि० नौ—They (two) whose decorations of flowers had  
 been abandoned on account of their being washed off  
 by the waves of the water in the artificial wells The मयद्  
 suffix in दुष्पमय signifies as if the ornaments had been  
 formed out of च दृग्मयम्—Charming love talks इतरेतरश्रया  
 —They two who supported themselves on each other  
 प्रमदकानने—In the pleasure garden मृजा—Water sports
- St 35 चाद्गु० जन—He who was bent on doing such things as  
 would excite tender feelings तुल्यरामम्—Having a similar  
 colour (as the feet) चरण० ये—On the pair of the lotus  
 like feet पादक—Red dye 'यावोत्कौहुमामय *Amara* तद्गु०  
 ये They two which had a lustre like tender tendrils
- St 36 अद्भि० त Of him who was applying (red dye) to  
 the pair of feet तर० पा—Having a brilliance or colour  
 like the fresh rising sun परि० भू—With its tremor  
 increasing agrees with करपुण्यम्
- St 37 अधि० म्य Over the hips अपर्ययन्—Placing अनुपाशित—  
 Unsupported दुर्नह Difficult to fasten मणि० ज—The  
 string of the jewelled zone

- St 38 रिडे० या—The act of painting (or applying sandal paste.) आचरन्—Practising गुडितेन—Horripilated सममपि स्थिते सति—In spite of its being in its proper place
- St 39 पत्रं Picture painting आन० शिर—He who had bent the tip of his first finger स्पृ० पद्—He who had touched her tender ears अर्धमु० जम् She who had half closed her eyes एरभिगर्भम्—whose interior had a fragrant smell.
- St 40 वृत्त here means applied' युव० सि—On the lip of the young lady दन्तवासम् is li' the cover on the tooth, hence 'the lip' उल्लङ्घारं Removed सुखित—Rejoiced
- St 41 रिलोचनं—Fyes उपा० नम्—To which collyrium was applied रार्ग—Colour अरि० प—of the unopened eye वर्णम्—Placed on the ear The sprout of Asoka first appeared blue owing to the collyrium in her eyes but that being removed it resumed its own colour
- St 42 पुष्प० वै—By the splendour of flowers and jewels पथेक्षित To one's taste ननु Surely certainly स्वमि० एम्—The result in the form of the joy of their lords मण्डनम् Decoration The meaning expressed in the commentary is different from that given by Mr Nandargikar
- St 43 अन० मा—She who was manifesting love-gestures निर्दय—See St. 41 supra अप्रसु—न प्रसु अप्रसु—He who was unable व्याहृ—Confused (as it were)
- St 44 वानिचिद्—The addition of चिद् to an interrogative pronoun imparts the sense of indefinitely अन्वभून् Enjoyed हृद० स—वति purchase I bought. He who was bought by selling the jewel (in the form) of her heart
- St 45 हसितिम—Pleased (her) See St 2 supra for एम आप—lit obtained (fg) 'was charmed or amused' शुभं—A good thing वटवृत्—Bearing fruit सप्त० जायते—an expression which can well be called a proverb
- St 46 द्रव्य० धमि—The drops of perspiration falling on her husband's chest from her lotus like face उदकाधि—An Avya compound [Wandering] near (the region of) her girdle धुमाध—Throw herself
- St 47 प्रण० ता—She who was silent owing to affliction अप० हे—By the prevention caused by the biting of the lower lip अवा० या—With a desire to obtain (the same for a long time) नो वदत वचनानि—Did not utter a single word
- St 48 दन्त० स्—Teeth and lotus like face प्रमादन—With the desire of pleasing दान्त विना—being free from any

fault, 'without any fault' Note the addition of the suffix *तम्* to the word *दोष आङ्गिरकरोन्*—Expressed, manifested

- St 49 अल्पं ये—Being in fault at committing small mistakes  
 जपती—In classical literature this word is always found in the *dual*. It is derived as *जाया च पतिश्च जायापती* or *दम्पती* or *जपती* and is an irregular word coming under the *राजदन्तादि* group see *P n II n 31* प्रणो ताम्—Being cross tempered owing to anger arising from intense love स्नेहनाति—True love सृणो णा—Such as can be hurt by anger at trifles
- St 50 प्रणो ना—By the fire in the form of anger resulting from the intensity of love लोहितवर्त्र—Redness तन्मृदो ष—The dart of her glance निपातित—Discharged
- St 51 कोपिता—Roused to anger, provoked चिचिदित्तसंगति—see comment निट्ना *lit* left without, hence not having gained परिवोधशक्तिनी—She who was apprehensive of his being aroused हस्तो णा—She who had stopped the moving to and fro of her ear-rings Compare चन्द्रुण्डल चुम्बिताननाभि *Budha Cha V 41* पृतो ति—She who had held her breath शनये—*an* : *it* slowly, 'carefully'
- St 52 वैतयेन—Feigningly, purposely deliberately कटह here does not mean simply quarrel but love-quarrel आतं स—He who felt fear Compare आतमावसरसा गौरी नयेसगमे—*Nalini I 2* उदिसं म—In which sportive laughter was produced सप्रगर्भ—Boldly राणित्त—Bitten
- St 53 चारिणौ—Wandering (ly means of their eyes) मानमय—Going to pride, *e* being proud विनेननु—continued carried on अन्यो नौ—They two whose sight was fixed on a third substance क्वचिन्=कुत्रचिन्—Somewhere
- St 54 अरिक्वदन One who had destroyed his enemies See comment इन्द्रधि—That whose lustre was increased and j to अम्बर सोर्व—Terrace परिः पम्—Fire from heat or that which had no sun etc at night अर्धो ष—Like one who has a crescent of the moon on his head The comparison is noteworthy since *सिद्ध* is usually described always accompanied by *पार्ष्णी* in his roamings.
- St 55 रिक्तमे—At the end मन्दो ताम्—She whose fragrant curls of hair were made to dance slowly मूर्ध्नि षी—She who was sitting on the terrace Note the idiomatic use of the accusative, see comment

- St. 56 सन्निवृत्त—Having withdrawn, having retracted पर-  
सन्तति—The collection of rays प्रस्थित—Gone रागवान्—  
One having a red colour अस्तमस्तत्र : c अस्तस्य अस्ताचलस्य  
of the mountain of setting : c where the sun sets.  
Resting on the top of the setting-mountain Greatly eager
- St 57 दिग्मुखात्—From various quarters अपसरन्तं—Going away  
नष्टं स—That which has lost its lustre रश्मिभि सम  
बद्धम्—Being tied by the rays वृष्यमाणम्—Being drawn  
away along with मुहु—abruptly suddenly
- St 58 अन्नराशि—Space, room सहरि—loc of मृषु the creator  
This whole is a Locative absolute युगशये—At the time of  
universal destruction रश्मि—Lustre लीयते—Sinks  
disappears जलं नी—Existing in the middle of the  
ocean This is an adj to रश्मि
- St 59 चान्तं दम्—The collection of darkness सर्वत—On all  
sides पिष्टं पद्मम्—Whose stalk is placed or concealed  
आयत—Large फुडं जम्—A fully bloomed lotus
- St 60 नभस्यन्दनस्य Of the sky chariot अस्तगम्—Which had  
gone to the setting mountain See Stanza 56 supra  
उत्पतति—(Loc abs) while rising अविहते—Full without  
any वक्त्र Complete entire धातुं म्—Whose disc was  
covered with fine metallic powder The word मण्डल  
here has another sense too i.e. 'circumference', 'tire'
- St 61 सहं जं—That which has contracted all its rays वृद्धि  
मुद्दहति—Increases in magnitude गौरवान्—Through heaviness  
The word is formed from गुरु=heavy
- St 62 उमुखा With faces turned up, shooting up from below  
नामं य That which has its splendour deprived by  
the ocean अभिभूय—Defeating over coming वाङ्मस्य—Of  
the submarine fire वाङ्मो वदमानल Amara विगिन—Of the  
fire निराल—flame 'वर्चिर्हेति तिरसागिवात् Amara
- St 63 सन्ध्या—By the twilight परिहृतम्—Obstructed सिन्धु  
जम्—Divided by the waters of rivers प्राष्टवि—Loc. sing  
of प्राष्ट In the monsoon भुत्प्राष्टर् च शरषैर Amara एवत—  
Here the suffix लित् is used in the locative sense  
पयानिधे—पयानि निरीयते अत्र or पयसा निधि पयोनिधि, तस्य
- St 64 अहं पं—The collection of leaves wherein has been  
reddened अहं . रं—Densely covered with tender  
sprouts परिं इम्—Brightness of ripeness सममि मर्षनि—  
Loc abs 'c while darkness is gaining ground
- St 65 अन्धं रेण—By the collection of darkness वृष्यं म—

- By one having a dull hue like that of a serpent, an  
 adj to अन्वहारनिकरेण सर्पता—Gradually spreading all  
 round रध्यं या—The regions of which were blocked up  
 मनुचन्ति—become contracted परिधा—Low grounds
- St 66 मत्तं रं—Variegated in colour like the throat of an  
 intoxicated peacock घ्वान्तं हम्—Covered everywhere by  
 the collection of darkness अर्कं सम्—प्रौढ=deep, thick  
 By the thick soot given out by the heat (flame) of the  
 lamp in the form of the sun
- St 67 शीमराशि—That which has a dazzling lustre असितो .  
 प—Having a splendour like that of a black serpent  
 विष्णुवर्त्मन—Of the sky, *lit* of the path of Vishnu of  
 विष्णुपद=A sky दूरं रम्—Shining on account of the rays  
 of the sun which has set at a distance, पूर्ववुत्तं—first  
 arisen, formed at first भासुरं—brilliant
- St 68 पश्चिमे—In the western part मभम्—is sky and therefore  
 the word पश्चिमे must be taken to indicate 'a portion'  
 ओहिता—Red लोहं पान्—From the top of the Meru  
 mountain struck by the iron wheels हुतासं . प—विपुष—  
 sparks of fire, scintillations *lit* the word signifies  
 'drops' पृषन्ति विन्दुपृषता शुभासो विपुष विष Amara
- St 69 मीलित्ता—Which had closed their eyes, *lit* which had  
 faded रश्मिं ता—Red on account of being struck  
 with the brilliance of the sun's rays उन्मिषन्ति—Open  
 up their eyes, *lit* rise into sight, become visible दिनं  
 ये—At the destruction or disappearance of the rays of the  
 maker-of-day is the sun दिद्मुं ना—Being bent upon  
 abiding in the direction Mark the use of एव with रचना
- St 70 पूर्वं त—From behind the waters of the Eastern  
 ocean शिमराशि—see comment The moon कलान्तम्—  
 I very digit (of his) एव मात्—Which can be easily  
 achieved gradually in one fortnight वृद्धिम्—Development
- St 71 भृङ्गं भं—Having a lustre black like the swarm of bees  
 पूर्वत—from the eastern quarter Mark the *all* use of  
 तम् as distinguished from that in St. 63 *supra* सपदि—  
 At once, 'सद्य सपदिताश्रयम्' Amara करेण—This word  
 is used to signify a double sense and brings out the com-  
 parison more vividly Likewise the word पश्चिम has two  
 senses (1) the west and (2) going back, withdrawing  
 जपने—On the lip मुपगतं—Struck
- St 72 शीर—Milk, or it may be taken in the sense of 'Sweet'



but the propriety of neither of the senses is perceptible  
 विवर्धता—Rising up प्लाव्यं न्—As if made to float.  
 Adj to विगाह्य उदयत—From the rising mountain  
 हारं य—That which had a collection of rays white  
 like a necklace

St 73 निष्यं रम्—An adj comp to दिशाम्—The collection  
 (उत्कर्षं) of thick darkness being dispelled away दस्त  
 रति—Recedes goes away भतर—Space प्रसर्पत—Stretch  
 ing The use of the Infinitive of purpose with the gen  
 itive deserves notice

St 74 क्षीयमाणवपु—Having a slender body The perfect par  
 sull x माण seems here to have no propriety उद्गमे—At the  
 rise As a fact the वपु is not क्षीयमाण but only appears to  
 be so in consequence of its not having spread its lustre  
 in all directions वर्धमां ण—One whose rays were  
 increasing अक्वं ना—Belonging to the passing off  
 of the hot sun विनीयते—Fades परितः—on all sides  
 then surrounded

St 75 बह्वं न—Delighted owing to its own reddish lustre  
 बह्वराग—an adverbial compound बलिद्विष—Of the  
 enemy of Bali viz of Indra The eastern direction  
 शोषदेव—Scorched with sorrow पाण्डुं वा—With pale  
 lustre वाश्यं—thinness, slenderness वपुषा—in body  
 The 'instrumental' use here is idiomatic

St 76 अस्तिं व—Black like a collection of bees इयामलभेचका  
 Amar हिमदिव—of the moon lit of one having a cool  
 lustre इच्छति या—Owing to its clear form विपद्  
 समरे वाये' Na ma वशां ना—By the disguise of a hare  
 The word उद्य is a very peculiar one it has literally  
 the sense is disguise but is used in several places in  
 the sense of semblance appearance वदि—Externally

St 77 विप्रं न—By the mass of the splendour picked up  
 from the lotus like faces of the women under separation  
 आममण्डले—One's own disc Note the use of मण्डल as  
 different from that in St 73 supra अस्तिं म्—Fading in  
 the dark )alf ( of a month )

St 78 अन्धं र् Collection of darkness समुद्रो निररण्युत्वारिम्  
 पानसंपया' Amar पृथिवीम्—Heav of dust धोमं न—Fallen  
 owing to the velocity caused by excitement वशादि—  
 The form of a hare The popular notion of the dark  
 spot on the disc of the moon being an impression of the  
 hoof of a Nala's horse of its being the form of a hare are

all flights of imagination as the latest modern discoveries in astronomy have shown

- St 79 गुल्म० ई—(Diversified in colour कर्बुर=lit in patches or spots of white and black also 'grey' 'चित्रं विर्मलं रक्त्वाशशबलेताश्च कर्बुरे Amara ) like the swarm of bees lying in thickets क्रष्टुकाम—Desirous of crossing over पर्वरीरुर—Maker of night विटो वै—By the interstices between the collection of branches उदो र—One at the top of the rising mountain
- St 80 चन्द्रो त—Though dispolled by the rays of the moon सुप्तो तेन—By the swarm of sleeping cuckoos उड्डो नै—Gathered together by the fragrance of blooming lotuses सावशेष—Remnant, residual
- St 81 सामिसिक्त—An Avya compound by Pani II : 27 सामि सिक्त watted here and there bedowed स्थण्डिले—On a raised ground or platform निरशेषम्—Without any interval completely सुक्त—discharged पत्रो त—Piercing through the hundreds of holes of the net of leaves
- St 82 उड्डसरसु—While blooming परित—Round about, everywhere भियो स—An adj to नभस्तगात्—that from which darkness has been quelled विच्युता—Discharged तमि० . व—Specks of darkness
- St 83 रजो रा—Brilliant or resplendent like pieces of silver राजपा—Fried paddy राजा—called in Marathi राजा these are looked upon as an auspicious offering तानिता—Scattered दिग्बुभि—By the guardian deities of the quarters उदयात्—From the mountain where the sun is seen rising पदपते—Of the Lord of planets समस्तत—l everywhere
- St 84 मित्रो ता—Those that were bewailing the separation from the sun A play on the two meanings 'the sun', 'friend', of the word मित्र may be meant here गुप्तपत्रो , म्—Those having their eyes (in the form of lotuses) closed on account of the closing of lotuses उदो ता—Those in which the swans cackled loudly first and slowly afterwards
- St 85 शशि० ने—lit smeared over with moon light Having a covering of moon beams An adjectival clause qualifying रोषति रोषति—Loc of रोषम् bank. इदं भम्—like the heat of moon rays अतर्मदय—Not seeing वातप—Frightened uneasy समद्वय—Hearcely, with the throat choked इगद्विता—Female swan.

- St 86 तिम्बो ..हे—At the separation from him who had hot rays इन्दुो .म्—Covered by the rays of the moon  
 भ्रमणम्—Covering क्षपागमे—At the commencement of night भ्रमिो . णम्—Eyes in the form of blue lotus\*
- St 87 . . . . . and tremu-  
 . . . . . तुमुो ..द—  
 . . . . . षण्—A col-  
 lection; of 'ब्रह्मदक्षमदपण्डे तुभ्यरूपामरस्थाम्' *Sushu* XI 15  
 पप्रसन्तति—The collection of day-lotuses अनतिदूरपतिनी—  
 Not remaining or situated at a great distance
- St 88 असिो भम्—The lustre or beauty of blue lotuses  
 लक्षणम्—Mark मृगययम्—Formed like a deer The मपद्  
 suffix here indicates 'similarity' श्यामो . वि—By the  
 beauty of the faces; of dark complexioned ladies बह-  
 मण्—With its middle engirt कप्यो ..णः—Silver like a  
 glittering mirror
- St 89 वैशो...ना—By the brilliant lustre brought on by the  
 adolescence of youth The word पाण्डू does not mean here  
 'pale' but 'shining' विजित—Vanquished, thrown in  
 the back-ground घनो तौ—In the collection of dense  
 clouds इन्दो ह—He who has his rays obstructed
- St 90 घसमयेन—Of a hare For मपद् suffix see St. 88 *supra*  
 कृणो . णम्—A piece of dark cloud मध्यल्पम्—(An Avya  
 comp.) attached in the middle उद्बहन्—Slowly rising up  
 भ्रमिो ण्—From the middle of a black cloud
- St 91 उद्बो ..नि—One deprived of its lustre कुन्दो . तीम्—The  
 row of teeth white like Kunda bud\* रसयिन्म—To form
- St 92 रस्युो य—He whose disc-splendour has been sur-  
 passed by the face भवजित—vanquished भस्यो ते—Of  
 him having a nectar-like beauty शीतो ..ण—The arch of  
 precious moon-stones शीतकर ! ! one having cool rays  
 i e the moon
- St 93 According to the definition of a Mahakavya the metre  
 of every canto must be changed at the concluding por-  
 tion, and hence the change commences from here. The  
 metre here is वृत्तिनामा for the definition of which see  
 appendix मदा . यै—A current of donors. Note the mean-  
 ing in the compound! मयो . णम्—A each of a stony slab.  
 इन्दो मम्—Anet by the moon rays भस्यो ..नि—One of  
 a slower (than 'his's) but मदा ह—slow in movement  
 owing to pain 7

- St. 94 सुरो खे—In the sacrifice in the form of enjoyment  
 मदो ध्ये—In which oblations were burnt up in the fire of  
 love चप० नि—In the wine in a wine glass for चपक see  
 III 73 स० स्वम्—The image in which was seen  
 दयितासख —Who had his wife for his friend See Notes  
 on Raghu सचिवसख IV 87 or महिर्पिसख I 48
- St 95 डमपूरम्—The beams from which were shooting out  
 मणि० कम्—A goblet inlaid or encrusted with jewels  
 परिमण्डलम्—Well rounded प्रियमु० छडा—With the desire  
 for a goblet from which (wine) was drunk by her be-  
 loved husband हेमशुक्तिम्—A golden shell
- St 96 दन्तवारा—The sharp edges of teeth मद० यो—Of  
 them two who had been excited by the intoxication of  
 wine यूनो—Of the young couple राग—Red hue
- St 97 मधुत—On account of wine It may also mean on  
 account of honey in reference to flowers mark the use of  
 the suffix तम् विदु० ण—with the thirst increased  
 हयम्—One dear to the heart सरसिरदम्—an अदृक् Com-  
 pound—A lotus परमार्थत—Really
- St 98 अचक्षमत—Desired for longed for प्रियामुखन—from the  
 mouth of the beloved वितीर्णम्—Offered imparted. इत  
 वत—Obtained स्फुट० ि—One who had distinctly con-  
 tracted his eyebrows मधु० ण—By the pouring of wine
- St 99 अहीयतु—Spent प्रवि० पम्—भक्ति=Part The only re-  
 maining part after the falling off of flowers was the  
 string र० ण—By taking hold of the hair in love-quarrels  
 विदु० तम्—Placed on the constantly waving hair
- St 100 हृद० नै—By those in consonance with the heart  
 attracting sound of the flute अदुगो ह—By the slow  
 and sweet sounds or notes in harmony with the notes of  
 the Veena (वीणा) उपरि—Early in the morning भिषो वै-  
 By pleasing sounds which were made the object of the  
 various sections of पदन विवि० रै—By various suspi-  
 cious songs
- St 101 हृद० या—By her who had the saffron paste removed  
 from her breasts by the embrace (of her husband) द्वापदा  
 —By her who was holding द०० तम्—Bitly the teeth  
 भीरुमणिम्—Lips which were very jewels चिर० या—By  
 her whose eyes being reddened on account of keeping up  
 late were unsteadily प्रियमु—(An Avyayi comp)—after  
 her husband प्रमो या—By the best of ladies

## Canto IX.

St 1 इति—in this manner, as described in the previous canto प्रवृत्तस्य—engaged, occupied वैयुचिन्—The use of चिन् particularly with interrogative pronouns imparts a sense of indefiniteness see Raghu II 37 The student will meet with this use in several places in classic literature एवमेव—mark the use of the *instru* which corresponds with the Lat *adverb*. The *instru* especially with the root वच्च् conveys the sense of 'manner' The *commen* takes it as एवमेव यातेषु which also makes a good sense वचिन्, एव—A Dvandva compound, see *commen* समस्य=having duly collected, arranged We do not see how Mr Nandargikar brings out the meaning 'having taken collectively in marriage' and what he means by the phrase We would rather prefer the usual meaning The ladies and friends and retainers who had gathered together for the festive occasion must have been dispersed about and it was quite natural for the '*pater familias*' to see that every one was brought together and the whole party arranged in travelling order Besides a poet who gives elaborate descriptions and accounts would not have disposed of the marriages of three brothers in such a passing fashion

St 2 पर्याप्तम्—The *prejo* मह in the sense of 'accompaniment' or companionship governs the *instru* by सह युक्तेऽप्रधाने Pāṇi II iii 19 If critically examined the *instru* by itself conveys the sense of the English *prejo* 'with' in all its meanings, and hence सह is hardly needed with an *instru* in the sense of accompaniment, but Sanskrit usage has rendered it an almost necessary adjunct, see Raghu VIII 39 सोऽहमपरा—see *commen* 1 संगत् / 1 *cess*, intensity, mark the difference in the senses of the *instru* *tal* here as also in कलत्रमारेण where it is हेतुर्वा indicating 'cause by Pāṇi II, iii 23, while in the case of पर्याप्तम् it is सहाय्यं इदमित्युचि—See *commen* 1, which quotes *Jan* VI in 60 for the optional change of इत्त् to इत् before the words माय भीरुण शक्यु, विदु etc समाप्त—from सत्् with *conj* Uthaya to *slite* The falling of the tears on the feet must have imparted to them a brightness The *instru* here is कलत्रवा 1 *e* showing instrument or 'means' according to *Jan* II iii 19 It may be observed that the *instru* case has so many logical connections and its

relative frequency is one of the most striking features of modern compared to ancient Sanskrit

- St 3 असौ गुरु—The father of Sita Janaka The word गुरु has a variety of meanings and as a noun it has the general sense of 'a person who has a claim to reverence' 'युमादिपेकादि करे पित्रादौ सुरमन्त्रिणी *Medi* see Raghu III 33 IV 1 गुण . तिर्ना—see *commen* पक्ष=adherent, partisan 'पक्षो मासार्थके पार्श्वे ग्रहे साध्यविरोधयो । वेशादे परतो वृद्धे चले सखिसहाययो । जुष्टीरन्ध्रे पत्रे च धाजिहुंजरपार्थयो *Medi* पुरस्तृत्तम्—See Raghu VIII 9 furnished with, hence possessing also polished, perfected गरीयसीं—an *accus* of the irregular base in the comparative degree from गुरु by the addition of the suffix ईयत् गिरं—see Raghu V 74 VI 29
- St 4 पर—highest, pre eminent Here, in the text, it is used separately प्ररुर्ष—superiority, excellence This word usually comes in as a latter member of a compound e g व्यु प्रकर्षेण विड्वितेश्वर Raghu III 52 Compare Raghu II 47, III 34 समुन्नति—शोभना उन्नति a splendid rise or development इति—the sense here is different from that in St 1 *supra*, it is either हेत्वर्थी or प्रकारार्थी and is equal to 'hence,' 'because it is so, therefore or it may also be taken to mean 'being in this manner' मा स्म आगम see *commen* and Ap Guide 255 (a) also Raghu IV 65 for स्म and V 24 for मा हि—This expletive is used with an assertive sense when a general statement is made e g एको हि दोषो गुणसन्निपाते निमज्जतीन्दो किरणेष्विवाक् Ku. I 3 and Raghu I 83, IV 86
- St 5 पुसा *gen* plu of the irregu word पुम् उदयस्य—of exaltation, rise, hence 'of the state of being esteemed see Raghu VIII 84, साधनम्—means, expedient of Raghu I 19 एव—'Alone,' 'only' तद्वाम० .व—see *commen* प्रमृम्भते—Spreads out, manifests, appears, compare with this शशिना सह याति कौस्तुभे सह मेघेन तदित्प्रलीयते । प्रमदा पतिरर्भगा इति प्रतिपन्न हि विचेतनैरपि Kumār IV 33
- St 6 भर्त्रे—The use of the dative is in reference to क्रोध 'anger by the rule that verbs implying anger, jealousy etc govern this case पर० दीपनी—see *commen* भर्तृजन—भर्ता एव जन भर्तृजन The word जन has no special meaning here बुद्धयि—कुलपालिका क्षिय see *Pans* II 1 60 and the *Vārtika* शास्त्रपार्थिवादीना सिद्धये उत्तरपदलोपस्योपसख्यानम्, by which the second member in a compound is dropped

The compound may also be dissolved as in the comment  
 मौनं—मुनेर्भाव मौनं परम्—see notes St 4 *supra* हि—see St  
 4 *supra* सापनम्—see St 5 *supra*

- St 7 पतिव्रता—see comment गुणसृष्टम्—गुणेषु सृष्टा यस्य स, तम् or  
 गुणान् सृष्टवति ( इच्छति ) तच्छीले गुणसृष्टः वश्यम्—वश्यं गत वश्य,  
 तम् according to *Pāṇi* IV 4 86, the affix यप् comes in the  
 sense of 'gone' after the word वश in the accus
- St 8 अल्म्—see comment and note on *Raghu* II 34 व्याहृतिविस्त  
 रेण—see comment For the formation of विस्तर see *Pāṇi* III  
 iii 83 by which the affix घञ् comes after the root सृ 'to  
 cover when the preposition वि is in composition with it,  
 when the sense is of extension it is विस्तर but when it  
 refers to 'spreading' it is विस्तर दायेत्—The potential  
 form is used in various senses as has been explained  
 in *Apte's Guide* Here it has both 'command' and 'hope'
- St 9 त्वदीयप्रण—प्रणते अनेन अत्र वा प्रण devotedness, pre-  
 dilection एकभासो प्रणश्च त्वदि द्य एकप्रण मनोरथ—मन एव  
 रथ अत्र or मन रथ इव *lit* the mind car, or mind like a  
 car, because the mind becomes a vehicle for the desire  
 of anything and its accomplishment See *Ruddha* II 2  
 अविनाम—अपि is used in the senses गर्हां समुच्चय प्रभ शंका  
 सम्भाषना and नाम is added to it in the sense of 'hope,'  
 'expectation'
- St 10 शिरामणे—शिराया मणि तस्य भूमिन्निरीटरहया—The read  
 ing सक्तया instead of दहया is to be preferred as observed  
 by the comment शयान्—from the house see comment and  
 note *Pāṇi* VI 1 201 जपती—जाया च पतिश्च दीपती or जपती or  
 जायापती as the compound belongs to the राजर्त्तादि class  
 The *Namaprayancha* says पत्न्या च जर्माङ्गरे
- St 11 अत्र तम्—अस्थानस्य निमित्तम् अत्राया is staying remain  
 ing, and निमित्तं cause The student is referred to our  
 notes on *Raghu* I 87, V 7 for the senses of निमित्त
- St 12 सहाहू—see comment साह is a war trumpet पशोपि ..  
 भैरव—पशति धीयते अत्र पशोपि now see comment द्वायुधाम see  
 comment हम् आरुषं यस्य स Halayudha is one of the names  
 of Balarāma who was the elder brother of Krishna and  
 who carried a plough share for his weapon प्रयो सत्पुत्र—  
 प्रयुक्तम्—vigorously, with great force It has also the sense  
 of 'bold confidence' in regard to a statement of *Raghu*  
 II 41 VI 20

- St 13 राजेन्द्र० वित्त—गजाना इन्द्रा The best of elephants the most powerful and handsome elephants see Rāghu V 36 now see *commen* करो वृद्धित—वृद्धित is the peculiar sound made by an elephant see Jāna I 74 and the second वृद्धित is in the sense of prolonged see *commen*.
- St 14 महाथ —A warrior who goes to battle in a car See *commen* for the characteristics of this warrior and note on Rāghu IX 1 सहस्रचिह्नम्—inlaid with golden ornamentation राज्ञ्या is Sifa सह—see note St. 2 *supra* सन्ध्या is lit अहोरात्रस्य य सन्धि सूर्यनक्षत्रवर्जित here it being दिनादिसन्धि it is morning twilight विशगिता—विशगित is a denominative past participle The sun coming up on the horizon in the morning with the reddish light is compared to Rāma with his newly married spouse दिवावर—दिवा दिनं करोतीति the sun who is the maker of the day just as the moon निशावर is the maker of the night
- St 15 शिर पत्रराद्य —the whole may be taken as one compound or शिर पेटिका as one and गृही० इय as another both qualifying शिष्य समुद्र=having a lid or cover अनुस्यन्दन—an Avya. compound अत्यगु—Followed अपिदिता guarded, protected ( by age l warders )
- St 16 संकट—Obstruction, impediment The word may be formed according to संप्रोदथ कटच् Pan: V 11 29 whereby the affix कट comes after सं, प्र उद् and वि बल० निष्ठा see *commen*. बडसायस्या निष्ठा (निर्गम्यत्यसौ One that flows along a declivity, one that always goes to the lowest level सोऽयती ईषयती अयन्ती निष्ठायाया अ० अ० ) a river formed of the army 1 figurative description वल्युत्तुरंगरंगितै—तुरंगानां रंगितानि (रंगित—dancing 1rancing graceful movement) वल्यनि (वल्यु charming pleasing cf Nigā. I 1) तुरंगरंगितानि तै पुर Abhā sing of पुर पुष्टततेनस refers to Janaka.
- St 17 स्व० रोषि agrees with रज The dust raised by the wheels of the chariot was scattered away by the breezes produced by the flapping of the ears of the elephants and thus cleared the path.
- St 18 एत० जाल्यो—The compound may be dissolved as in the *commen* or एतम् 1 right may be taken with अंस्य and dissolved thus—एतत्तथ तै अंस्यथ तैवा जाल्यानि (collections 1earns) ययो पुरगृह्यर्षिषा—पुरगृह्य नामो दीर्घिषा च पुरगृह्य=Situated outside the city, according to पुराणैरिषाभ्यस्येयै च Panī III 2. 119 The root गृ takes the अ०



कयप् when it means a पद 'a word,' an अस्वैरी a dependent, one not free to do what he likes, वाद्य outside, and पश्य a partisan e g पश्यपृष्ठा दीर्घिका is an artificial pond whose sides are built up It is generally square or oblong in form cf Jāna III 32 see Raghu IX 37.

- St 19 वरागना—प्रशस्तानि अंगानि यस्या सा अंगाना, वराचासौ अंगना च वरागना which refers to Sita प्रस्तरभेदहोत्रिभिः—प्रस्तृणाति आच्छादयति इति प्रस्तर. 'पापाणप्रस्तरपात्रो पटाश्मान शिला दृषत् Amara now see comment प्रस्तराणा भेदा प्रस्तरभेदा (broken pieces of stone), तेषा कोटय (points कोटि श्री धनुषोऽपेऽभौ संख्याभेदप्रश्नयो Medinī) वरुधिन वरुध or वरुध (a piece of plank perhaps something like the modern splash-board attached to a chariot to protect it against collision The word वरुध also means a shield or 'armour and the suffix इन् conveys the sense of 'possession' See Raghu IX 11
- St 20 वनान्त—'The forest' The word अन्त has no special meaning or it may, at the most, be taken to signify प्रदेश. see Raghu II 58 संमद—joy, delight, see St 11 supra गवांगेन १५ of the ११२० word गो सप्तदशुच्छापमानं—see comment एवत —In one place, on one side The suffix तम् is added in the locative sense to indicate 'a place' see Jāna. II 41
- St 21 विनिद्रपया—विगता निद्रा येषा तानि, विनिद्राणि पयानि यासु ता विमारयन्त्य—spreading, wafting वयु has two senses here, वयुर्जायास्तुषा च either a wife or daughter in law, here it is used in the former sense see Raghu VII 4 It is used as a generic term for 'any woman' e g वीरवयुमन्वेभ्य Raghu VII 16 शुचं—see St 11 supra
- St 22 विवृत्तृष्ट—See comm 'seen by turning back' विषयव्यति क्रमान्—by passing over the tract—विषयो गोचरे क्षेत्रे तथा जनपदेऽपि च प्रबन्धापस्य यो ज्ञातस्तत्र ऋपादिके पुमान् Medi गने an ind slowly, gradually नृपात्मजा—आत्मन (दिहात्) जाता by Pāni III ११ ९९, नृपस्य आत्मजा अत्रसं—continuously an ind —नित्यानवरताजस्रमप्यगतिष्ठयो भव Ama By Pāni III ११ 167 the words वस्र स्मेर, अत्रस्र etc are formed from the verbs by the addition of र आत्तेव see St 2 note on तत्रान
- St 23 गन्धेऽ गन्धि see comment शङ्खी a kind of aromatic plant The word गन्धि takes इ only when the smell referred to is either inseparably connected with or at least seems to be so in regard to the object denoted by the other member of the compound see note on Raghu I 33 अङ्गो, वारी—The word वारी a tendril is derived in

various ways but by the Vartika वक्षे संपादित्वात् किप् on Pini III iii 108 seems to be the most preferable where वृष्ट means सवरण The Amarkosha has the word with a short इ but it is used by poets with a long ई e. g. 'व्यवृष्टत वेष्टितवाहुवृष्टीषा' Magha वनान्तमारत see note St 20 supra

- St 24 तामस—Made up of darkness full of darkness प्रतान a mass a heap भीम भय an awe inspiring fright : e an overwhelming terror संहति—A collection a heap 'समुदाय समुदाय समवायथपो गण त्रिया तु सहतिर्द्वन्द्वं निहुरव षडम्बयम्' Amara प्रसक्त—*an inde* forcibly, violently cf Jāna I 71
- St 25 अरि० ..दर्शना—अरिष्ट (misfortune, symptom of approaching calamity,) चासौ सतापत्र, अरिष्टसतापेन विरुपं अ० ..रुपं' अ० . रूप दर्शनं यासा ता दिश the compound may be applied to मारता तमोभिःभूता—See *commen* for the various interpretations अविप्रसप्तप्रानि—विशेषेण प्रसप्तानि, न विप्रसप्तानि विनाशोपनता see *commen*
- St 26 उत्पातं अनु—उत्पात is a calamitous natural phenomenon The prep. अनु is used idiomatically with the accus of the noun in the sense either of 'following' 'imitating' Prepositions used by themselves and governing a noun are called कर्मप्रवचनीय, see *commen* उद्दीर्घा—To the North, उत्तरादियुदीर्घि स्वात् Amara. प्रवाशीभयम्—see *commen* for अग्रततदान Compare with the idea Raghu XI 63
- St 27 From this Stanza to 31 is a Kalāpaka as defined in the *commen* तता—*pa 1* of तन् stretched अत्र० गिनी—अरणयो अयमंगिनी—touching the ears. पङ्के रह—पङ्के रोहतीति an *aiuk* compound : e *one* in which the intermediate case ending is retained according to तत्पुरुषे वृत्तिबहुलम् Pini VI iii 14
- St 28 द्वीदितवुं—द्वीपिन ( द्वौ वयो द्वैपते or द्वीपानाररेत्याख्याद् द्वीपं यमं अस्ति अस्य इति according to Pini V ii 115 of a tiger ) तवु, ता
- St. 29 समरं शासनं—cf Raghu III 52 निपनारह—निपनस्य (of death अन्तो नाशो द्वयोर्मृत्युमरणं विधनोऽन्या Amara ) आरह, तम् परदुर्गपारणं—पारे गच्छतीति पारणं now see *commen*
- St 30 मितेध्वराघ्न—सिताम् शुभादितर अघ्ना यय तस्य गिता a flame cf. Jāna IV 72 आग्नेरघ्न—आग्नेरःरघ (speed, vehemence, power) तेन संभूतः produced see Hudha II 43 and Jāna IV 32.
- St 31 भृगुणां प्रपु—The founder of race of Bhargava Bhrgu was one of the Prajapatis and is regarded as the founder

of the race of Bhṛigu in which was born Jamadagni and Parashurama, for a further account see Mahabharata and Padmpurana जगत्सृज् of the creator of the Universe नितन्वता agrees with रामेण तद्दल—That army, or तस्य रामस्य वड (वडं गंधर्मे स्वे स्थामनि स्थौन्यसैन्ययो Medt ) बली—The powerful, the valiant one स्यादृता—स्या आदृता or as in the commen. जगदे—passive of the perfect of गृद् a verb which takes two objects, here they are प्रभु and गिद्, the subject being रामेण

- St 32 राम—Oh Rama ' The Rama addressed to here is Parashurama उद्यम—Efforts शितिशितम्—One who rules the earth The word can be derived in various ways शिति-शियति ( निवमति इति ) or शितौक्षयति इष्टे In both these derivations the root belongs to the 6th conj Paras but in शिति क्षयति the verb is of the 1st conj Paras सति० . सृशम्—One possessing skill to break the banks of rivers. The text wrongly reads स्यादृत्सृशम् it is—स्यादृत्सृशम् गोपनिम्—see commen विशीर्यते—Is smashed to pieces
- St 33 जगो व—Of him who hates (the race of) kings, जगती पति = a king विक्र० . म—The actions of bravery or heroism न अर्ह— is not enough विमा० ..व—One well accustomed to devour fishes दन्द० वे—In regard to the lord of serpents mark the use of the Dative explained in the commen विहंगम—A bird
- St 34 प्रयोगे—In performing or in putting into practice, as opposed to शब्द or more correctly it would mean 'practically' as opposed to 'theoretically' अदुशागितु—Of he who instructs, शरसने—In connection with the bow भूप०... न—Of him who has a mountain for his bow इत प्रटला—Resulting from here ; e from me विपम्—ill fate, adversity गोचरम्—The condition of being within the reach of
- St 35 निशम्य—Hearing इरितम्—Spoken talked पिनाकिन—Of Shiva lit of one bearing the Pinaka bow परस्य—of the enemy viz of Rāma वृषा विषित्तम्—Trying to make light of it, desiring to sink it in value भिदम्—Breaking
- St 36 नरेवर—Oh you who are recently become a king ; e you who are not of a long standing and hence inexperienced स्तम्भतरम्—Extremely strong वन्द्ये० नम्—The discharge of arrows from which will not be futile or turn out in vain विगाम्—Of Gods विभक्तमणा—By the architect

of the Gods पुर० य—To one who is called Purandara  
व्यतीयत—Handed over

St 37 विमृज्य—Handing (it) over पूर्वम्—The former or one  
of them दनुजारये—To the enemy of Danus viz to Vishnu  
रथा० ने—To one who bears a disc त्रिपुरम्—The three  
cities दिधक्षते—To one desiring to burn त्रिलोचनाय—To one  
who has three eyes त्रिदशाधिपेन—Of he who is the lord of  
Gods

St 38 विवत्सया—With a desire to know तद् स—Of the  
power produced by it व्यपत्त—Managed to bring about  
मरुत्पति—The lord of gods इव्य० सो—Between the two  
who had energy like fire There seems to be no propriety  
in taking the compound as applicable to the two separa-  
tely viz to Vishnu and to Shiva as done by Mr Nan-  
dargikar अज० वर्यो—Of the two who had invincible  
courage or power अजयो—Of those two who cannot be  
conquered

St 39 देवयो युगम्—The pair of the Gods मह० मेन—By the  
pair of big bows इवास (a bow) इव अस्पन्ते अनेन इति  
सयुगम्—a battle of सयुगे मायुगीनम् Ku II प्रतिदध्य—Ob-  
structing, filling up समा—years a word always used in  
the plural समे० सम्—Full of exploits

St 40 अपो—After the battle between Vishnu and Shiva  
विकृष्टम्—Drawn मृदुभूतम्—Loosened or impaired (by long  
use in battle) ईश्वर—Shiva अगात्—Came descended or  
reached ऋचीकाय—To Rikika a descendant of भृगु the  
son of ऊर्व and father of Jamadagni वितीर्णम्—Given,  
handed over अक्षतम्—That which is not impaired  
वैष्णवम्—That belonging to Vishnu

St 41 गुणी—Two merits or qualities or one string and one  
merit जगन्मृति—The ear of the people दृढता—Firmness  
रिश्रुत—Known heard of this is an adj to एव निरुदिम्—  
Fame celebration renown proficiency of कृप विषाह  
निरुदिमागत Kirát II 6 अ० १—Come within the  
range of (my) hearing Parashurama means to say that  
the first quality viz firmness was known to all while the  
second with regard to a string was known to his ear only,  
because the bow string is usually stretched to one's  
ear

St 42 अपा० पि—Up to the limit of the corner of the eye-  
कटाक्षोपाङ्ग दर्शन Amar अपाङ्गभाग आदि यस्य तन् चाप० पम्-

Stretching the bow विष्णु .रम्—Within the power of Vishnu only The idea is that the bow can be fully stretched by Vishnu only, and not by any one else जिह्वता प्रापयामि—Givest (it) a little bending जिह्वता a condition of a curve वलो० पु—Among those who are endowed with power अग्रणी—Leader or foremost

St 43 पुरिते—On one which is stretched सत्प्रिया—Honour, respect ईरयित्वा—Speaking भूपते—Of the king, viz of Dasharatha शरामनम्—Bow अस्यन्ते अनेन इति आसनम्, शरणा आसनम् शरामनम्

St 44 शन्या इव मुष्टिम्—As if the hollow clenching of the fist The idea is—when Rāma held the string of the bow after clenching his fist and stretched it to his ear it appeared as if he had nothing in his hand, i e he felt not the least strain in pulling the string but did it with such an exquisite ease and grace that it looked as if he had nothing in his fist अपा० .शम्—The region of the corner of the eye दश० न—The killer of Rāvana, lit one who had ten necks Instead of ten necks Rāvana seems to have had ten heads How he is called ten necked is a little curious अवि० म—One who does not know or is not aware of the trouble of stretching चर्चर्प—Stretched युज्ज० .नम्—One having a twanging string

St 45 दिव पदम्—A place in heaven तप० स्य—Of him who was the best of those who were practising religious austerities द्विती० स्य—Of him who belonged to the second order, the first being ब्राह्मण निहन्तु—of the killer द्वितीयवर्णस्य निहन्तु This represents Parshurāma who had taken a vow to extirpate the race of the Kshatriyas नीसारम्—A protection or covering a shelter

St 46 अजय्यस्य—Of him who was unconquerable सभाज्यमान—He who was congratulated बहु० .जे—By those called by honorific terms मनोहरासे—In a charming abode मैथि० . . रा—Rāma, the husband of Sītā

St 47 श्वा० न—By the entrance through the door which was opened बभूव—Forcibly rushingly भूत्वा—Innumera- bly इत्थयनिम्—making a deep noise or rumbling sound इदन्वन्तम्—To the ocean, for the *derica* see comment इदं... नम्—Having a deep noise वृम्भजमन—Of Agastya or of the sage born from an earthen jar It is a mythological account that Agastya was born out of an earthen vessel

- St. 48 नरे० ताम्—This long adjectival compound qualifies the 'town' which has been fully described. It means (the town) which was scented by the spreading perfume of (black aloe-wood) the Agarū and which was wafted on both the sides of the high road of the King कालायुध is called अगुरु by Amarsinha तताम्—Stretched उप० यम्—Near the jewelled porticoes तप० है—With pitchers of gold having lotuses in them अष्टपद is gold of अर्वाजितायार दहसुभतोयै—Kumara VII 10 also Ki III 28
- St. 49 परि० जे—With strings having tinkling golden bells गन्धवद्देन—By wind 'गन्धवद्दे गन्धवाहानिडायुगा' Amra चम० है—With collections of fluttering flags उदधिप—Of the up-shooting rayed उष्णपृणे—Of the hot rayed viz of the sun, 'गमस्तिष्ठतिरमय' Amar वरच्छिडाम्—One that intercepts the rays. Thus is an adjective to पुरी in the preceding verse
- St. 50 मधु० तेन—By the humming of the collection of bees like the tinkling of bells मधुनतो मधुकोरो मधुच्छिद्' Amar मणि० जाम्—Having garlands on the jewelled arches चयम्—Collection रहसा—By the swift (wind) धुतम्—Shaken पतारावृत्तानि—Those resembling flags
- St. 51 अङ्ग० दाम्—That one having a beauty or charming attraction of folded hands. The folded hands of the people are compared to buds. They are turned into buds by the rise of the moon like the face of Rāma. वक्ष्यन्—Supposing हस्ता० नि—Red lotuses in the form of hands
- St. 52 युम्न्—To the elders of युधूपस्य युम्न् Sha IV कुमारम्—To prince Rama जनेन—Hastily वातायनम्—To the window, 'वातायनमगच्छ' Amar सत्य—Nominative pl. of सती / a chaste woman मूढ० य—Silly, insensate विनीतता—Modesty
- St. 53 वाता० न्ति—The row of windows विलो० जे—By eyes constantly moving यनि० जे—By the faces of women resembling lotuses. तता—Covered over विनी० दा—By the splendour of the leaves of blue lotuses दिव्यम्—Horizontally
- St. 54 जाल० नी—Belonging to the net-like lattice windows नित० नाम—Of women च००० न्ति—Row of moving eyes पङ्के० वे—Interlarded by the stalks of lotuses शर० रा—Line of fishes
- St. 55 पुरन्दराम्—Of the ladies 'पुरन्दरी सुचरिता तु सती मातरी पनि मया' Amara अ००० यम्—That on which the red dye was

not dry अग्नि० धम्—With hurried steps सोपा० व—  
Produced by coming in contact with the staircase  
अग्नि० स्य—Of the sole of the feet

- St 56 कयाचिन्—By some lady The suffix चिन् imparts the  
sense of uncertainty आग्ने० धम्—To a place from where  
(anything) could be seen सुखातुलम्—Blocked up with  
faces धर्म० या—By one whose ornamental paintings  
had been washed off by perspiration मरी० या—By one  
who had placed her cheek on the cheek of her female  
friend वृत्त—Imprinted विशेष—Red dye
- St 57 प्रमा० या—By one engaged in washing and beauti-  
fying herself रामया—By a lady प्रदेशिनी—The fore-finger  
पर्य० या—By one who had snatched the joint पर्यन्त  
a joint, cf कर्कशांगुलिपर्यया Raghū XII 41 उपायये—Was gone  
by वाता० लम्—To the lattices of windows
- St 58 दूत० ना—She whose tie of hair had been loosened by  
her swift walking स्य० ति—One having a trickling of  
perspiration श्रमा० रा—One having the thighs quaking on  
account of fatigue सपत्न्या—Of the co wife परि० ताम्—  
To the condition of suspicion
- St 59 निता० यो—Of the two who had their cheeks closely  
adhered together भृशा० तम् Gone to an extremely  
small window सुभासरम्—Highly brilliant इण्डम्—ear-  
ring सुसद्वयम्—Pair of faces
- St 60 प्रियो० तम्—Half of the lower lip which was enjoyed  
by her beloved being observed प्रयाति नृपतौ—On the  
king's going away वाता० नम्—The face outside the  
window
- St 61 कुच० दा—One having an exuberance of breasts निरुद्ध—  
Obstructing उन्न० नी—Highly protruding breasts यत्कृ०  
त—From the low region of her two breasts पता  
निनीम्—To the army अन्तरम्—Space वीक्षितुम्—To look at
- St 62 तन्दरी—One having a slender waist like a thin stomach  
वाता० ल—On the sill of the window अपारपत्—Caused  
it to do पद्म० लम्—Tender like the bud of a lotus  
महीधुजे—मर्दा धुजे इति महीधुज् तस्मिन्—In honor of the king  
अञ्जलिम्—A dove like formation of the hands बलात्—  
Through force
- St 63 प्रियावने—To their respective beloveds तल० न—Those  
sharing the red portion of the lustro of the palms नखा०  
रा—The rays shooting forth from the nails चेर—Moved  
here and there वपु—The daughter-in law

- St 64 जयेन चर्षयितुम्—To bless to pronounce a 'well say', *let* to increase in fame by victory वपूजन—A collection of women for जन meaning 'a collection of' 'सखीजनस्ते त्रियु रूढसौहृदाम्' Shakunta अमृष्टतया—Through modesty पर्द विषस्त्व—May you tread the path, may you go by the path अवि० .ते—Fit for ladies with husbands आशिषम्—A blessing
- St 65 From here the metre of the verses changes in keeping with the definition of a Mahakavya ससुद्रगा—Those going to an ocean विष्ट या—Having waters increasing तस्य—Of the town तत्कृत—Done by it *viz* the entering of troops पूर—A flood अतिरिक्तता—Overflowing Just as the waters of an ocean are never overflowing nor is it ever in flood, in the same way the army did not flood nor overflow
- St 66 द्विभागतम्—Formed into two parts उपेत्य—Approaching नृपा० तम्—Standing at the two sides of the royal quadrangle निव० डि—That which had joined its hands शासिता सुव—The ruler of the earth अनुगृह्यन्—Favouring, bestowing a favouring (glance) मन्दिरम्—Royal palace
- St 67 सुभामिति—To Sudhaji, a king of the name तपोर्था—One desiring to practise penance तप एव अर्थ यस्य स धर्म्यस्य—After handing over केक० ति—The lord of Kekayas विपिन विविधु—Desirous of entering a forest (life) दूतेन—Through a messenger The use of the Instru in such cases is noteworthy दुहितु तनयम्—The son of the daughter, *viz* Bharata वस्यचित् काम्य—On a certain occasion इन्द्रसदम्—To the friend of Indra, *viz* Dasha ratha The metre of this verse is Vasantatilaka for which see appendix
- St 68 स्वविषयम्—To one's own country सति नीतयति—On his taking away प्रथि० ये—Having a merit This is an adj to Sudhaji गुण० .तम्—Extremely fond of acquiring many good qualities इत० च—One whose powerful grief at separation was removed by various pleasing things done by other sons (such as Rāma etc) Bharata being taken away the king felt grief at a separation from him but it was lessened by the agreeable actions of Rāma and others सुखि—Soon हृपति—King Dasharatha The metre of the verse is नर्दन् for which see appendix or commen



## Canto X.

After describing Rama's marriage with Sita the poet proceeds to describe his exile into the forest

- St 1 नयेन—according to moralistic principles राजी० व—Of the lotus eyed one 'राजीव युक्त्वाम्बोरुहाणि च Amar राज० स्य—Of him who was equal to Indra He who was as highly respectable as Indra समानाम्—Of years सम—a year This word is generally used in the plural अयुतम्—a thousand
- St 2 काठि० चि—On the skin which had no tenacity or firmness Owing to old age the skin had begun to wrinkle and hence had lost its firmness पटितम्—Greyiness of hair brought on by old age of वैकेयी नक्रयेवाह पटितउग्रना जग Rag XII 2 विम्र० स—The blossoming of the flower of the creeper of old age Here old age is compared to a creeper and grey hair are compared to the flowers of the creeper
- St 3 पति० ना—Under the pretext or guise of grey hair owing to old age दोषा—By the hand Instr sing of दोषन् सर्य० ते—Frect at all times He being a mighty ruler it was quite natural that his head should be unbent विदेहे—Could not endure could not brook महारथ—A great warrior
- St 4 आरोप्य—After making (him) sit अन्यतरेषु —On a certain day, at a certain period स्वमङ्कम्—On his (own) lap बन्नी—Powerful समासीन—Seated समज्यायाम्—In an audience hall In a meeting ज्यायासम्—Elder
- St 5 प्राण० स्त्री—The harbinger of the departing vital breath नियोग—Going away departing वैजयती—A banner of स्तनपरिणाहरिदासवैजयती Mal Madha III 15 पुर सरी—A forerunner a harbinger रचा० स्त्री—An obedient female messenger of one who has for his vehicle one with red eyes रच—Red आदेशदूर्ती—A bearer of commands a message bearer समेयने—Enjoys
- St C तात—Oh child' this is a tender way of addressing अङ्गानि—Limbs वागेषु स्पृहा—A desire for enjoyment निरिदा—Owing to supreme disgust शैथिल्यम्—Looseness laxity तु यम्—Equally simultaneously
- St 7 श्वेत० श्वे—By sharp goads in the form of white hair शिख—Sharp, pricking अङ्गय—Goads, of 'दलित स्पृहतत

सचाडुशयग ' निवर्तन्ते—Retire, withdraw कामेभ्य—from sensual objects, from sensual enjoyments भद्रा—mighty, celebrated राघो ..न—Raghu dynasty-elephants

St 8 वंश्यानाम्—Of those belonging to (our) family रक्तकर्मणे—Passionately devoted and hard to wear, or stiff to put on रक्त seems to have been formed from रम् कर्मणे—Rough, coarse The former of the two in the comp is to go with यौवन and the latter with वार्ष्ण वल्क० .ति -a collection of bark garments

St 9 जिह्यु—भेतुं इच्छु One desirous of conquests कृतराज—कृत (पृहीत) शय्य येन स—One who wields weapons आश्रय—Wealth, possessing riches, cf आश्रयाऽभिजनवानस्मि Bhag Gita यज्ञो ह—Indifferent of performing sacrifices कामी—Fond of sensual enjoyments क्षत्रवंशेभ्यु—In warrior race कतरय—Despicable ones for the compound see comment

St 10 पादशेषे—Even in a fraction of a quarter पाद=A quarter वैराग्यम्—Freedom from passions पुरुषायुषे—In a man's life हृदयालुता—Tenderness of heart, kind feelings of heart

St 11 अति० ..या—By extreme old age विससाजरा' Amara भिन्ने—Shattered, splintered ना—Nom singular of नृ= a man इतरत्र—When it is otherwise जीर्णे—Being worn out इता—Lost, gone, stopped तपस्यायाम्—In the way of practicing penance

St 12 मन्द्रो य—One whose senses are slackened in their power व्यो०...र—He whose lower lip is smeared over with spittle व्योत=Oozing out, extending out. विच्छ्रिते—Covered, cf. विच्छ्रिते गगाङ्क Janaki I 2 अरुडो .. धि—By actions resulting from loss of memory or indistinct memory बालप्रतप्तम्—The conduct of a child.

St 13 मृणा० ..य—One having a lustre or beauty like that of a net of the pieces of fibres of the collection of lotuses The knotted hair are here compared to the lotus-stalk-fibres The whole is a Bahu comp यौव०...रम्—The ashe-caused by the burning of Youth पण्डि०, टा—Bearing greyish tint Here the word पण्डित is an adjective

St 14 जीर्णे .म—Of him whose life is worn out & whose period of existence is exhausted प्रयासा—Great hope. युग्वन्त—Of him who desires to die त्रिपेक्ष—slightly slanting or oblique मूर्त्तौ=On the part of the Lord प्रपन्निर—As if declaring or proclaiming

- St 15 दन्त० नै—By hundreds of appears in the form of teeth  
 दन्त—A spear मृत्यो—Of the God of death मङ्कटम्—  
 Fearful, terrifying विभ्राण—Bearing or possessing वाय० .  
 ताम् Shortness or dwarfishness on account of the con-  
 traction of limbs खर्षता—Shortness
- St 16 आत० मा—Those whose existence is distinctly percepti-  
 ble on account of loss of flesh by diseases आतङ्क—A  
 disease जरावया—Of the river of old age पशु० रा—The  
 line of bones of the side ribs
- St 17 निर्दन्तत्वान्—Owing to loss of teeth असस्कारम्—Having  
 no propriety, not in keeping with the rules of etymology  
 or of syntax सुदिन्य—One sucking fists just as स्तनपय  
 —One sucking the breast मिथ—Privately to himself अर्ग  
 मितम्—Without being questioned or asked अमङ्कृतम्—  
 Indistinct अमङ्कृत सनिष्ठा Amar
- St 18 भिन्नभ्रुवम्—With wrinkled eyebrows having crooked  
 sights उदन्ताभ्याम्—Having given rise to tears in which  
 tears are arisen कम्पि० वाम्—With the head quaking,  
 with shaking head गङ्ग० पाम—One having stammering  
 speech or words अनुनेतुम्—To persuade to lead away
- St 19 धर्मन्—As a natural consequence naturally मूढ—Silly,  
 one having lost his senses स्वदे० ने—In carrying his own  
 body विधित्तम्—Desirous to perform अगतिष्ठ—Having no  
 power or strength विदूय—How can be
- St 20 यादु—Of one desirous to go तपस्यागाम्—For practising  
 penance मा भजनि Do not create अभ्रुवर्षेण—By a flow of  
 tears प्रवृह—Obstacle विगाणिण—One who is dispassionate
- St 21 अनुगिति—Instructions प्रकृत्या—By nature भद्रे—Loc-  
 sing of भद्र Being good प्रीतये—For satisfaction म्नेहवातर—  
 Extremely tender of heart निगयते What is to be spoken
- St 22 यत्—By means of which ओदासिन्यम्—Indifference इरासीन  
 —An indifferent one दृढत्वं भवो—Firmness in devotion  
 तत्—That something (by means of which) वक्तुं अहंमि—  
 your cat say or ten
- St 23 ख्यातिम्—Fame reputation लोको नाम्—Of those who  
 desire to have a communication with the people तस्य निर्  
 नीयम्—It is proper for him to despise The use of the  
 Gen is noteworthy सच्छत्रुताम्—Their enmity अनिच्छता—  
 By him who is not desiring

- St 24 शुभकरी—Beneficial, that which does good सात्र—Of peace making of being on good terms नये—In politics स्वरं नी—That which gives pleasure to himself and to others आय ता—Violent proceedings निष्णां य—Keen of intellect intellectually strong
- St 25 जिघासु—One desirous of killing प्रयोक्तुम्—Imper Potens of युग् with प्र should be employed साम—Peace making गीतै—By songs विभित्सन्त—Wishing to kill मृगाविव—Hunters those who kill deer
- St 26 शाठ्यम्—Dishonesty, corruption अत्यं तम्—Totally excluded दानात्—From giving औशनसम्—Belonging to Ushanasa, as said by Ushanasa दानस्य मात्रया—By a small quantity of presents
- St 27 रहिं नम्—Void of the sense of honor सत्त्वां नी—Peace making accompanied with honour विभागितम्—Given, imparted नीतौ—In connection with principles of morality वृत्तिन्—Learned men wise men
- St 28 गृध्रो ण—By siding with the enemy, by taking him on one's own side निहन्ति—Destroy घनेन—By a hammer स्पृष्टिं .तम्—Enveloped in sparks of flames आयसम्—Iron
- St 29. उपो शि—The final hunt of the affection of one's lord won over by secret whisperings उपजाय—Secret talkings पराश्रयम्—Having a support from his enemy मौढे—मौढ as the commentary has explained, is an old hereditary minister as in Raghv XII 12 पात—Fall, destruction
- St 30 इतो ध्ये—When other remedies are such that they cannot accomplish the object चण्डदण्ड—One giving a hard punishment अदुष्टायति—The closing period of which or the result of which is unattended by evil अभयति—Enjoys विपुलम्—Fully developed
- St 31 अव्याहति—Without any obstruction or interruption दण्डेन विना रक्षितुम्—To protect without a rod मौ—A cow, the singular stands for the whole class प्रत्येति—Knows मूर्ख—Silly, having no sense बध्नु—A cowherd, one who tends cattle राजवम्—A collection of princes राज सध्नु राजवम्
- St 32 क्षोणीपति—A king, the ruler of the earth पतति—falls down, sinks in value जराव्रत—Overcome with old age, bent down with old age स्थण्डिलम्—One who has abandoned his staff one who has given up his insignia of royalty परं वांछन्—Desirous of obtaining the (same) title of a su-

preme ruler अग्रो .र —One who has not collected taxes,  
 e one who has not manifested his royal authority

- St 33 इधम्—In this way, in a way suggested above. उपाया  
 नाम्—Of devices, of stratagems चतुष्टयीम्—Fourfold,  
 having four a collection of four इन्दुो .रम्—White like  
 the splendour of the moon परै —By enemies अश्रव्यताम्—  
 The condition of not decreasing
- St 34 पुरो जम्—Well acquainted with the feelings of men,  
 well aware with the courage of men 'मारो बडे स्थिराशे च'  
 Amara अटम्पम्—Indissolute, unlibertine कोने —With  
 treasures वर्धयन्ति—Give a prosperous condition
- St 35 उच्चै —High, exalted, this is an adverb लम्भनीय —To  
 be given, to be endowed should be given गुण्य —One  
 who has merits अन्वो त —Having no lineage Having  
 no dynasty, 'चमोऽन्वयाय सन्तान' Amar रत्नाभ्यम्—Decorated  
 with jewels, adorned with gems मूर्ति कुवित—Should place  
 on the head पादमण्डनम्—That which adorns the foot, that  
 which is an ornament
- St 36 वर्यं —That which is worthy of being abandoned  
 कुलीन —One of a noble family, one of a high family  
 मात —A chandāla, a low person वै —By whomsoever  
 अरिख्यात् —Unknown, uncelebrated.—This is to go with  
 वंशेन विभासित —Adorned, decorated, beautified.
- St 37 उपयासुद्धम्—Pure as regards morality, one who has with  
 stood his trial of honesty उपया—Trial of honesty, cf.  
 धर्मोपधाभिर्भिप्राथ सर्वाभि सचियान् पुन Kalika Paran साचिव्यम्—  
 To the post of a सचिव : e a minister मौलम्—At the head  
 प्रमायति—Goes astray, goes by a wrong way
- St 38 यस्मिन्—That in which This tells us about a thing  
 or action which is to be achieved कृत्यानुसंधेन—In con-  
 sonance with an object to be gained, as will suit our  
 gaining the point वितनोति—Performs कृत्यान्ते—At the  
 end of the action after gaining one's object सार्गतोय—  
 One who has crossed a stream or river प्रवम्—A boat.
- St 39 निष्ठा...शौ—Those two who have not lost friendship  
 without any (special) cause सुो .शौ—Good friends. भेद—  
 Separation देहो यो —of physical body and vital soul
- St 40 दृष्ट द्वी—One having at one and the same time  
 power, wealth and fortresses, one possessing all these.

- St 41 प्रहृ० यु—In the determination of the classes of the subjects नयाभय—Taking resort of moral principles क्षयि० यु—One who has abandoned inward and external enemies six internal enemies काम शौच etc and other external ones शाधि—*Imjura* Rule
- St 42 वादिनि राजेन्द्रे—While the king had spoken so अधिभित—One who had resorted to वदपं—Manifested (by means of tears) वाप्यै—By tears हृदयविधा—Pierced in the heart
- St 43, 44 These two verses combined together express one whole idea वज्रासने—On the firm throne भद्रम्—Charming righteous धिय—Of lustre or wealth निर्भ० र—Who had collected together the materials प्राभिषिक्त—Installed or created a king पृष्ठ० या—By her who had been slow by the bull or bump of flesh on the back स्मारयित्वा—After reminding, वरी—Two boons for the mythological account the student should refer to the Ramayana मन्य रया—By Manthara, the maid in attendance of Kaikeyi
- St 45 वस्तुम्—To dwell वनजेषणम्—Having lotus like eyes वनज—a lotus दश० वृम्—The enemy of the ten necked one viz of Ravana समा—Years
- St 46 अनि० ना—By one who had a pure and chaste wife a wife who was irreproachable in every way कृत० त्रि—That in which Lakshmana son of Sumitra had started स्फुर० ध—The chariot which had fluttering flags
- St 47 आर्द्रचकार—Made wet प्रेक्षितस्य—Of the beholding वना ध्वनि— On the way to the forest
- St 48 जग० स्य—Of him who was charming in appearance to the eyes of the world अभिराम—Charming to look at रहि० स—Of him who had not committed any fault आग—a fault आगोऽपराधी Amara शरुस्य—of him who speaks pleasingly देवम्—King Dasharatha वृणया—Through cruelty
- St 49 धत्ता—A chariot क्षत्रि० यम्—The trial of Kshatriyas उदास्य—One shedding tears वलि० यम्—That (triad) which had its faces (*lit* necks) turned to the other side वीक्षित—Seen
- St 50 त्यक्त्वा—Abandoning This is to go with रथम् आयाय—Placing taking (steps) निस्सदा—She who could not bear any trouble अयद् देयम्—Another distance to be passed over देयम्—a station from या to go

- St 51 अणुसरउभ्रमण—अणे भरतीति अणुसर, now see comment आत पत्राणे आतपत्र्य वारणे that which protects one from the heat—an umbrella In South Canara and Malabar we find sun-protector of leaves in use even to this day
- St 52 इधुं क्षेत्रम्-शक्यम् a field, a plantation, शाल्येय is a field of शालि rice; and क्षेत्र may be any open land Mr Nandargikar applies क्षेत्र to both इधुशक्यम् and शाल्येय but the two words themselves include the idea of tracts under cultivation Mr Nandargikar too quotes Pāṇini V 11 29 and V 11 2 and explains शक्यम् as 'a field where इधु is grown' and that the affix इधु' counts in the sense of 'a place of growing' when it is a field after the words शालि and शालि and yet takes क्षेत्र to g) with the preceding words उत्तरकोश एतम्—The northern Koshalas This kingdom according to the Ramayana was situated on the banks of the Sarayu of the modern Gogra See Raghu IV 2 and Anandram's Geography of Ancient India p. 48
- St 53 Stanzas 51, 54 & 55 form a विशेषक or a complete idea in three stanzas ' द्वाभ्यां गुणमिति प्रोक्तं विधि शोके विशेषकम् " The subject शक्यम् is in stanza 51 and the predicate यथा in stanza 55 अथ—Now, after this वादिन्दी—An other name of Yamuna river, वलिन्दम्य इयं वादिन्दी—one sprung from the mountain वलिन्द दिग् नरिते—This is the river Ganges but the river of the heavens This river is said to take its rise from the toe of Vishnu and to have been brought down on the earth and carried to the nether world by Sagara भारद्वाजधर्मम्—Bharadvaja was a great sage said to have been the son of Brihaspati and father of Drona. His hermitage was situated near Prayāga where he received Rama and his wife चित्रा—A mountain peak near the river Pushum south east of Banda in Bundelkhanda. It was the seat of the hermitage of Valmiki
- St 54 राज्ञो. योगिने—The reading proposed by the comment is literally योगिने राज्ञे—Yoga is the name of a Uddala or Bhalla king of Bhingavera and friendly disposed towards Rama whom he helped in crossing the Ganges
- St 55 शक्यम्—The two corners of the sea are of course the Caspian and the Yamuna शक्यम्—Guileless, not crafty

- St 56 The allusion of the crow having lost one eye is found in the Ayodhya Kanda of the Rāmāyana Canto 90 Sita while placing food for the crows after her husband and brother-in law and herself had eaten their meals Rāma saw a crow about to swoop and it is just possible the bird may have been aimed at by him by an arrow and made to lose his eye
- St 57 प्रतीकसंघट्ट — See comment 'one who has gathered together and fully brought under control hostile individuals. The formation of the word संघट्ट from हन् with सम् is according to the Vartaka on Pānī III 11 49 quoted in the commentary whereby the verb हन् preceded by the preposition सम् and in composition with a word in the objective case takes the affix अण् and the final letter is replaced by ट केकयुंशज — Bharata the son of the family of Kekaya on the mother's side
- St 58 शश्व — The commentary explains this word but suggests शश्व as a reading which appears preferable साधवे — Verbs in the sense of telling and of sending take the dative of the indirect object hence that case here
- St 59 अनुगत — permitted अनुज — अनु पश्चात् जात a younger brother पर्णमाला — पर्णैर्निर्मिता माला according to Pānī II 1 60 and the Vartaka thereon
- St 60 दीन — one who had come to a pitiable condition आर्य — Oh respected one Oh thou of a noble character The characteristic traits of a Arya are 'कुल शीलं दया दानं धर्मं सत्यं कृतघ्नता । अश्लेष इति येष्वैतन्नाशानां सपचक्षते ॥ also कर्तव्यमाचरन् कार्थमकर्तव्यमनाचरन् । तिष्ठति प्रकृताचारे स वै आर्य इति स्मृत ॥
- St 61 . हृदिस्पृशा — may be taken as an अनुक् समास and may qualify either दुःखेन or असेन the former is preferable see comment साभिषेकम् — with sprinkling or wetting और्ध्वदेहिकम् — देहादूर्ध्वं ऊर्ध्वदेह, ऊर्ध्वदेहे भवं और्ध्वदेहिकम् the obsequial rite This is a ceremony in which sesamum seed wetted with water is used The poet says the water used was not the ordinary water but tears were used instead indicating extreme grief The word is formed according to Pānī IV 11 60 and the हृदि of उ and दे in the two members of the compound is by अनुसक्तदीना च Pānī VII 11 20 whereby the हृदि is substituted for both the vowels before the हृदि affix and the resulting word is either और्ध्वदेहिक or और्ध्वदेहिक



- St. 62 स्वस्मै—The idiomatic use of the dative is noteworthy since स्व् is not here in the sense of 'swearing' but 'censuring' or 'blaming' according to Pani, I iv. 37. अपि is used only in an expressive sense.
- St 63 जातु an inde. Ever—कस्मिन्निह काटे सदृशं-समानः इव पश्यतीति, according to Pani VI inf. 89. and the Vārtika स is substituted for समान before हन्. What appears fair, reasonable, hence, appropriate "वाच्यलिङ्गाः समस्तुभ्यः सदृशः सदृशः सदृशः" Amara. हन्तुम्—the root हन् is generally taken in the sense of 'killing' but here it is in the derivative sense of 'destroying' and then 'treating with indifference'. समर्थ—'order,' 'command' see commen.
- St 64 समयधस्य—the थ is a misprint It ought to be deleted. इन्द्रलोकस्थस्य—इन्द्रलोके तिष्ठतीति इन्द्रलोकस्थः तस्य one residing in the Indraloka. The three lokas are (1) heaven, (2) earth, and (3) Pātāla or nether world. Indra is the ruler of the heaven-dwellers hence his dominion is the heaven. मात्रनि—The temporal augment अ of the aorist is usually cut off with the negative particle मा to convey the imperative sense निर्विर्भाव—doubt. तावकी—thine The pronominal adjective has the sense of the genitive of the personal pronoun but only more forcible and conveys the meaning "appertaining to thyself", see commen.
- St 65. पूजनीया—(पूजयितुं योग्या) jolen past. pass. parts देवी—A crowned queen 'देवी वृताभिवेशयाम्' Amara आयति 'end,' 'उत्तरः काटः आयति ' Amara
- St 66. तद्गान्—म अस्यागतीति तद्गन् according to Pani, V. 11 94 the Taddhita affix यन्प् (यन्) is added in the sense of 'possession' and is changed to यन् by Pani VIII 11 9 नियताम्—The potential expresses various senses Pani III. iii. 161 Among them when it is used without a subject it conveys the sense of 'advice' or 'a gentle command.'
- St 67. मर्माविषी—Locative of मर्माविष् agreeing with पर्मै—in the heat, 'पर्मै व्यासक्तने धीव्येऽप्युष्णश्चेत्सम्बोरोपि मर्मा—मह 14 111 any arid tract where water is scarce 'समानो मरुप्यनानी' Amara. V. 11 1000 understood to be the tract known as Marvada इत्यने पर्मै पर्मै—15 ardently desired, longed for
- St 68 विद् an inde. for a long time द्विपाशाम्—द्विपा भाषारः इत्य तन् इति यन्तम्—Causal pre parts of दृग् which is used with an accusative in its Causal, but we have also the form used with the dative for its object

- St 69 शैलं—पशुरा गिरा सम्पन्न शैलम् according to the Vārtika on Pāṇi V ii 103 विराध—Name of a terrible demon who is said to have obtained from Brahma the boon of being uninjurable by any one Rāma and Lakṣmana met him in the Dandaka forest There was a fight between them, the demon could not be killed though overthrown The brothers thereupon buried him alive पञ्चवटीपथे—पंचाना वटाना समाहार पंचवटी तस्या पन्था see comment The mountain referred to here and the Panchavati were in all probability at no small distance from the mouth of the Godāvāri on its northern side The five trees which have given the name to Panchavati are—अश्वत्थ, दिन्व, धात्री, अशोक and वट
- St 70. वैदेहीं—विदेहस्य गोत्रापत्य स्त्री ता वस्तु—plot the theme of a composition of आगीर्णमस्त्रियावन्तुनिर्देश
- St 71 रङ्गत्सारङ्गशायकै—सारङ्ग is generally understood to be the spotted deer A number of lexicographers have derived the word from the various meanings of the word सारम्= शिघ्र मयुर, सलीलं, जल and say that the word signifies a deer, a bee a chatka an elephant and the chakravika The Medini has सारगं पुंसि हरिणे चातने मतंगजे । शयने त्रिपु ' Here the general meaning is to be taken सारंगाना शायका (young ones) सारं वा प्रभुं शयन शिघ्र " Amara रगन्त (skipping about frisking) च ते सारंग शायकाश्च ते वृत्ते—agrees with आश्रमे वृत्त=surrounded वृत्ते—became from वृत्त (वर्त) to be वासवयवधम्—वासव (1) वासव देवा or (2) वसुनि रत्नानि अस्य or (3) वसोस्पत्यं इति or (4) वासं (देत्याना) वाति इति वासव Indra उग्रामा गोत्रभिद्ध श्री वासवो वृत्रहाट्वा Amara वासवस्य वचं इव वचं यस्य, तस्य वचंम्=Proves energy वचो नर्पुमव रूपे विद्यायामपि तेजति । पुंसि चन्द्रस्य तनये Medini
- St 72 वृषस्यन्ती—see comment a woman given to carnal passions वृषं पुरुषं भात्मत्वं इच्छतीति नैवसीयता—नैवस्या एता was Shurpanakha ; e one whose nails resembled the winnowing tray Nailani was the mother of रावण कुम्भकर्णं गर्भणमा and विभीषण by the great sage विश्वाम् See Rāmāyaṇa Aranyakāṇḍa for a full account स्पृह्य—स्पृह्य—liberal generous स्पृह्यं वृत्तं लक्ष्यं अम्बु or स्पृहे पशति लक्ष्यते वा तं
- St 73 विद्रवण—frightening away कणिका is the cusp or hollow of a flower which holds the stamens and seed समम्—with, as an accompaniment—This use of the particle

is not common The two misprints तं for तं and णि for णि are quite apparent in themselves

- St 74 श्रावृद्धये—The two brothers of Shu'ri anakhá are said to be Khara and Dushana but from the Ramáyana Aranya kanda it appears Dushana was only the general of the army शूरप्रहर—शूर is an arrow which has a crescent shaped blade It is alluded to in V 30 as अपूर्णन्दुमुत्पत्रिन्
- St 75. अदीधत्त—Causal aorist 3rd Per Sing of धे 1st Cony Paras to drink to suck प्रातम्—a collection see VI 6 एकधनुर्धर—धरतीति धर धनुष धर धनुर्धर एकभ्रामौ धनुर्धरश्च एक धनुर्धर an only bowman सरदृग्गयो—सर was the half-brother of Ravana and for दृग्ग see stanza 74 *Supra*
- St 76 इम्भार्जीविकम्—It one whose means of livelihood are hypocrisy मरुवरिणं—मरुवते (goes about wander\*) इति मरुतिन् or मरुते वैद्यरस्यास्तीति or मावरणशीलो मरुती All these derivations are based on the conduct and action of a mendicant—he is a wanderer he is a person who prohibits or warns people against doing anything wrong, he admonishes the public not to do anything that may disturb peace and serenity
- St 77 मृगं राजय—Mr Nandargikar takes मृग्य an hunting expedition and आरुत decoyed We were also inclined to take the same sense but seeing the account in the Ramayana we feel the commentator's explanation to be more to the point वणिर्गिणी—a śanya of व वणिर्गिणी विदिन समापयो *Harat* I 1
- St 78 आश्रयं—Support refers to the person of Ravana उद्यतेजस्कं—See comment the formation of the compound is by the Vártika on उर प्रभृतिभ्य षप् Panini V iv 151 रूपधेयं—form person general appearance The Vártika quoted by the commentator says that the suffix धेय is added in the स्वार्थे ङ without substantially changing the original meaning of the words नाम रूप and भाग
- St 79 अरुणवर्त—अविशयेन आश्रय तम् a दुप्सुप् a compound तम् ० गननम्—परिष्पृत enveloped surrounded मरुत् is used in this stanza in two senses (1) the gods and (2) the wind. इमाननम्=इम आननादि दस्य न तं
- St 80 उरदुष्टे—ध्वेग (by calumny, or insult) दुष्टं (evil, undesirable) धमधर—धमधर चरतीति one who wanders at night. Demons and Leads are supposed to be night wanderers.

Vetála, the chief of the demons, is supposed to hold his court at midnight. रामारत्नम्—See *commen* for the use of the word रत्न at the end of a compound to convey the idea 'excellent in a class or group'

St 81 सारंगाक्षि—See *commen* The word अक्षिन् when meaning the part of a body becomes अक्ष at the end of a compound and then the इ of the feminine is added on to it according to the sūtra quoted in the commentary तस्य refers to Rāma दूषणे—In the case of the demon दूषण see St 75 *supra* दूषण—'Destroying', 'Killing from दुष् 4th Paras to cause to perish त्रिलोक्या—gem Sing of विलोकी a Samāhara Dvandva compound see *commen* विभौ—In the case of the master or controller

St 82 वल० दौहदेन—वल strength, दौहृर desire निज० प्रवरस्य-पुर =house पुरं गरीरमित्याङ्गुर्द्वोपरिगृहे पुरं Dharani प्रवर a screen, a cover from वृ with प्र The commentary takes पुर in the usual meaning 'a city' and प्रवर प्रकषेण वर the best' सिद्धा—Siddha is a semi devina being supposed to be of great purity and holiness and said to be particularly characterised by eight supernatural faculties called Siddh's ८:- अभिमामहिमा चैव गरिमालयिमा तथा । प्राप्ति प्राकम्यमिशित्वं गित्वं चाटसिद्धयः See Kumār I 5 सूरपुर=Amravati the city of Indra हेरावणाद्विप० is a misprint, it ought to be हेरावणद्विप०—Airavana is the elephant of India, said to have been gained at the churning of the ocean see Vishnupurāna कटाक्षे—कटं गण्ड अक्षन्ति or वटौ अतिशयितौ अक्षिणी यत्र For the formation of अक्ष at the end of a Bahuvrīhi compound see Stanza 81 *supra*

St 83 अन्यायित—See *commen* 'who has been unjustly treated, to whom injustice has been done' अनुत्त्य—'following', 'adopting निर्जीवित्र—See *commen* to whom जीविका=means of livelihood is denied पिशाचे—पिशितं (मांसं) आचामतीति पिशाचः a fiend, a goblin A pishacha is 'a malevolent being something between an infernal imp and a ghost' दृते—deprived, 'forced away लोचपाले—By the guardian deities of the quarters इन्द्रो वन्दि विवृषतिर्ऋतो वरुणो वरुणः । शुचेर ईश. पतय पूरं दीपा दिशा प्रमात् ॥' राजाङ्गणे—पयस्तानि अगनि अस्या अगना, राज अगना, तत्प्रदादि—referring to the wife of Rāma s. e. Sitā Mr. Nandargakar takes राजाङ्गणे to signify 'a royal court-yard'

- St 84 अनल्पविकल्प०—read वि in place of पि and see commentary, the whole compound phrase qualifies तल्पे नो वाञ्छति does not wish श्वेताचलेन्द्र is the snow-covered mountain
- St 85 नृत्य तन्वन्त्या —of her who performed the dance आसज्य—fixing, placing अंगदस्य शिखरे—on the (top of the) armlet स्वयं—itself, refers to पर the hand निर्मोक्त्वन्त्या—(Denom: pra. part: Instru Sing agreeing with उर्वस्या)=By her who had loosened स्नेह० . करणा—स्नेह 'affection', 'love' स्विन्न—wetted, moistened with perspiration
- St 86 मयसुता—Mandodari the daughter of the demon Maya प्रलिप्त—sleeplessly तिलोत्तमा—a heavenly nymph, one of the Apsaras of heaven हर्षावेप is 'excess of joy' नो मुञ्चति—does not abandon
- St 87 अधान् दीव्यति सति—while playing at dice. The verb दिव् 'to play' is peculiar as regards its subject according to Pāṇini quoted in the commen, अधान् being in the accusative is the कर्म or object but it is also the करण or instrument दानवेन्द्रसुता is Mandodari सार्धम् inde—with governs the instrumental एण=Wager मत्त—from me The suffix तम् imparting the sense of the ablative संदिनत्रिधि—The process of gathering together निवृद्धरूढा—having her ambition stimulated or increased. प्रयोग=practice रम्भाहया—रम्भा आह्वा यस्या तथा आह्वा—name appellation this word is formed from आह्वे 'to call' and is generally used at the end of a compound. रम्भा—An Apsarā who was sent to seduce युव and विश्वामित्र She was ravished by Rāvana. She is looked upon as the standard of beauty
- St 88 याया —Poten 2nd per Sing 'may thou attain' अगत्युज्य ताम्—the condition of being honoured by the world आप्त्य सम्पत्—the excellence of the supporting object जन्दी सुता—Ganges, the daughter of the sage Janhu When Sagarā brought down the stream from heaven its waters disturbed the sage in his austerities. He drank the whole mass of water Sagarā implored him to relent saying if he had brought down the waters to purify the ashes of his ancestors Janhu let out the waters of the stream through one of his ears hence the Ganges is called the daughter of the sage.
- St 89 आपृद्व—touching स्पन्दीय—removing सुवहृभि—numerous बल्लभिमत्—bright smile It is a peculiar idiom of the

Sanskrit language that smiles are always spoken of as white and brilliant वाङ्मयास्पद is that part of the body where the girdle zone is put अवरपुट—the pointing of the lower lip

- St 90 रक्ष पति—the lord of the demons वः Ravana अवनिहता—Sitá is supposed to be the daughter of the earth. She is supposed to have been found by Janaka while he was ploughing his field मीनजाळे—(1) By shoals of fishes, (2) with the constellations such as मीन i e Pisces the 12th sign of the zodiac चित्र-variegated diversified. व्योमाम्बुरार्णि—व्योम एव अम्बुरार्णि (mass of water) पतेन—by means of a boat पुष्पकेण—Pushpaka is the aerial car of Indra यात्रा-journey अत्रपहत—unimpeded आरम्भे-adopted, undertook
-

## Appendix

### A CHAPTER ON PROSODY

A poet is born and not made is a maxim which applies to an individual so far as the flights of the imagination are concerned, but he too has to acquire the accomplishment of verse" and he can best do it in "the docile season of youth" hence, a student cannot do anything better than studying the rules of versification

Sanskrit prosody is a subject which has been carried to a very great fineness and there are many rules and regulations that govern versification in Sanskrit. The oldest work on the subject is the Pingala-chhandashāstra ascribed to a sage named Pingala. There are numerous other works on the same subject, among which Vrittadarpana, Shrutabodha and Chhandomanjari are well known.

*Sanskrit poetry is generally in the form of stanzas. A stanza or पद्य consists of four quarters or पदः which are regulated either by the number of syllables : ए अक्षरः or by the number of syllabic instants : ए मात्राः, in the former case a metre is called a वृत्त, and in the latter it is जति.*

The वृत्तः are subdivided into (1) समवृत्त—that in which the Pādas or quarters composing the stanza are all alike, (2) an अर्धसमवृत्त—that in which the alternate quarters are similar, and (3) a विषमवृत्त—that in which the quarters are dissimilar. In metres regulated by मात्राः (syllabic instants), one मात्रा is allotted to a short vowel and two to a long one.

A syllable consists of a vowel with or without one or more consonants, and it is (ल्प) short or (गुरु) long according as its vowel is short or long. The short and long vowels can be easily recognised except one or two. Thus a 'short' vowel becomes 'long' in prosody when it is followed by an Anusvāra or Visarga or by a conjunct consonant. So also the last syllable of a (पद) quarter is either short or long according to the exigency of metre. This is concisely explained in the following couplet—

सप्तभारथ दीर्घश्च विमर्शो च पुण्ड्रिकेन  
वर्णं संयोगपूर्वम् तथा पादान्तगोपि वा ॥ १ ॥

For facility in scanning Vrittis (metres regulated by the number of syllables), writers on Prosody have devised eight Ganas or syllabic feet each consisting of three syllables either short or long. They are given in the following stanza—

मन्त्रिगुरतिलघुश्च नकारो  
भादि गुरु पुनरादिलघुर्य ॥  
जो गुरुमध्यगतौ एतमध्य  
सोऽन्तगुरु कथितोऽन्तलघुस्त ॥ १ ॥

Explained graphically with the dash (—) for a गुरु : e a long syllable and a crescent ( ~ ) for a लघु : e a short one.

म	Gana consists of	—	—	—
न	"	~	~	~
भ	"	—	~	~
य	"	~	—	—
ज	"	~	—	~
र	"	—	~	—
स	"	~	~	—
त	"	—	—	~

The metres that appear in the Cantos V-X are —

(1) अतुष्टभू or श्लोक—श्लोके षड् गुरु श्रेयं सर्वत्र लघु पञ्चमम् । द्विचतु  
पादयोर्द्वैस्व सप्तम दीर्घमन्ययो ॥ There are many varieties of this metre,  
but the most common one has in one quarter the sixth syllable  
long, the fifth one short, and the seventh alternately long and  
short Thus in stanza 81 of Canto X the sixth syllable र is long  
being followed by a conjunct consonant and the fifth ञ is short.  
likewise the seventh स्त is long being followed by the conjunct  
letter स्य while in the second quarter the seventh syllable, र of  
रर, is short.

The first 54 stanzas of Canto VI and 1-81 of Canto X are  
in this metre

(2) इन्द्रवज्रा—स्यादिन्द्रवज्रा यदि तो जगौ गः ॥ : e each quarter con-  
tains two त्, one ज, one ग, and the last syllable is a long one,  
with the pause after the fifth syllable

(3) उपेन्द्रवज्रा—उपेन्द्रवज्रा जतनास्ततो गौ : e the Ganas are ज, त,  
ज, ग, ग

The metres इन्द्रवज्रा and उपेन्द्रवज्रा are so arranged in Canto  
VI by the poet that they may be said to be alternated except  
stanza 62 which is Malini

(4) उपजाति—अनन्तरोक्षितलक्ष्मभाजौ । पादौ यदीयावुपजातयन्ता ॥  
when इन्द्रवज्रा and उपेन्द्रवज्रा are mixed in one and the same stanza  
we have उपजाति The lines of the two metres may be alternate  
or the first two may be of one and the last two of another In  
fact the various arrangements of quarters give us no less than  
fourteen varieties of the उपजाति The mixture of any other



metres together are also called उपजाति Canto VII 1—10 are in this metre

(5) पुण्ड्रिताया—(also called औपच्छन्दसिन्धु) a metre containing 13 syllables to the quarter and belonging to the अर्धसप्तत class Its definition is अयुनि नयुगरेवतो यनारो युनि च नजौ जरगाय पुण्ड्रिताया ॥ The scheme of the ganas is न ज, ज, र, ganas and the last syllable long in the even quarters and न न र, य in the odd quarters. Canto VIII—93, 95, 96, 97—99 are in this metre

(6) प्रहर्षिणी—श्यामाभिर्मनजरगा प्रहर्षणीयम् ॥ Each quarter consists of thirteen syllables with the pause or caesura (यति) after the third syllable The syllabic feet are म, न, ज, र, and the last syllable is long Canto V Stanza 59, Canto VI 55—57 are in this metre

(7) मादिनी—नचमपयपुतेय मादिनी भोगिण्ये ॥ a metre in which each quarter consists of 15 syllables having the Ganas न, न म, य, य with the pauses after the 8th and 7th syllable Canto V. 56, Canto VII 62 are in this metre

(8) यमस्तनिष्का—also called उर्ध्विणी or सिद्धोदना consists of fourteen syllables to each quarter with the pause after the 8th syllable It is defined as उचा यमस्तनिष्का तपना जगौ म : e the scheme of the Ganas is स म, ज ज and two long syllables Canto V 55, 57 58, 60 61 Canto VI. 58, Canto IX. 67, Canto X. 82, 83 are in this metre

(9) यमस्य—also called यमस्तनिष्ठ is जतो नु यमस्यमुदीरितं जरो ॥ In this metre each quarter contains 12 syllables with the pause after the 5th syllable and of course after the last syllable of the quarter The scheme of the Ganas is ज स, ज र Canto V 1—54. Canto IX. 1—56 are in this metre

defined as सूर्याभैर्घदि मः सजौ सततगाः शार्दूलविशीडितम् ॥ The Scheme of the ganas is म, स, ज, स, त, त and the final syllable long. Canto X stanzas 84-89 are in this metre

(13) स्रग्धरा—Only stanza 90 of Canto X is in this metre which consists of twenty-one syllables with a pause after every seventh syllable Its definition is —स्रग्धरायां प्रयेण त्रिभुनियतियुता स्रग्धरा वर्तितेयम् ॥ The analysis of this line gives म, र, म, न, य, य, य as the Ganas for each quarter.

---